叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000001

2. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000002

3. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000003

4. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000004

5. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000005

6. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000006

7. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000007

8. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第1/8页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [ðə; ði] [stɑːt] [naɪn]
I **.** **The** **Start** **9**
我 . 这 开始 9

一、开始 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

- [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] -
Jimmieboy **Receives** **His** **Orders** **22**
- 接收 他的 订单 -

吉米男孩收到命令 22

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] -
Major **Blueface** **Tries** **To** **Assist** **36**
主要的 蓝脸 尝试 到 协助 -

布鲁菲斯少校试图助攻36

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

- [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] -
Jimmieboy **Meets** **The** **Enemy** **51**
- 满足 这 敌人 -

Jimmieboy 遭遇敌人 51

[viː] . [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] -
V **.** **The** **Major** **Returns** **65**
V . 这 主要的 返回 -

五、少校回归 65

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['feəri] ['stɔːri] -

The	Corporal's	Fairy	Story	79
这	下士的	仙女	故事	-

下士的童话故事 79

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] -

A	Disagreeable	Personage	95
一个	令人不快的	人士	-

令人不快的人物 95

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːəl] -

Arrangements	For	A	Duel	108
安排	为了	一个	决斗	-

决斗安排 108

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [spraɪts] ['stɔːri] -

The	Sprite's	Story	122
这	雪碧	故事	-

精灵的故事 122

[eks] . [ðə; ði]['meɪdʒərz] [teɪl] -

X	.	The	Major's	Tale	135
X	.	这	专业的	故事	-

X. 少校的故事 135

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] -

Planning	A	Visit	149
规划	一个	访问	-

计划参观 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] - ['væli] -

In	Fortyforefoot	Valley	162
在	-	谷	-

在四十脚谷 162

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['reskju:] -
The **Rescue** **176**
这 救援 -

救援176

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[həʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **192**
家 再次 -

回家 192

[ɪn] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
IN **CAMP** **WITH** **A** **TIN** **SOLDIER** **.**
在 营 和 一个 锡 士兵 .

与锡兵在营地。

[ɪn] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
In **Camp** **With** **A** **Tin** **Soldier**
在 营 和 一个 锡 士兵

与锡兵同营

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[i:] . [em] . [æʃ]
E **.** **M** **.** **ASHE**
E . M . 灰烬

艾姆·阿什

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] & [sʌn]
R **.** **H** **.** **RUSSELL** **&** **SON**
拉 . H . 罗素 & 儿子

RH RUSSELL & SON

-
MDCCCXCII
-

MDCCCXCII

[ˈkɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1892 .
版权 , - .

版权所有，1892年。

[baɪ] [dʒɒn] [ˈkɛndrɪk] [bæŋz] .
By JOHN KENDRICK BANGS .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者：约翰·肯德里克·班斯。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈrʌsəl] . [[naɪn]]
RUSSELL . [9]
罗素 . [9]

罗素。[9]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [stɑːt] .
THE START .
这 开始 .

开始。

[ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
BR - R - R - RUB - A - DUB - DUB !
BR - 拉 - 拉 - 擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

BR-RR-RUB-A-DUB-DUB!

[ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Br - r - r - rub - a - dub - a - dub - dub !
Br - r - r - 擦 - 一个 - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 !

Br-rr-rub-a-dub-a-dub-dub!

[ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌb] - [ədʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ! "
Br - r - r - rub - adub - dub - a - dub - dub - a - dub - dub ! "
Br - r - r - 擦 - ADUB - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 ! "

Br-rr-rub-adub-dub-a-dub-dub-a-dub-dub! ”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] - , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [kaʊtʃ] ,
" What's that ? " cried Jimmieboy , rising from his pillow on the nursery couch ,
" 是什么 那 ? " 哭 - , 上升 从 他的 枕头 在 这 苗圃 长椅 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
and looking about him ,
和 寻找 关于 他 ,

“那是什么？”吉米男孩叫道，他从婴儿房沙发上的枕头上站起来，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
his eyes wide open with astonishment .
他的 眼睛 宽的 打开 和 惊讶 .

他惊讶地睁大了眼睛。

" [wʌts] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
" What's what ? " asked mamma , who was sitting near at hand ,
" 是什么 什么 ? " 问 妈妈 , WHO 曾是 坐着 靠近 在 手 ,

“怎么了？”坐在附近的妈妈问道。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [wɒnt]

knitting	a	pair	of	socks	for	a	small	boy	she	knew	who	would	shortly	want
针织	一个	一对	的	袜子	为了	一个	小的	男生	她	知道	WHO	会	不久	想

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['kəʊstɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

them	to	keep	his	feet	warm	when	he	went	off	coasting	with	his	papa	.
他们	到	保持	他的	脚	温暖的	什么时候	他	去	离开	滑行	和	他的	爸爸	.

她正在为认识的一个小男孩织一双袜子，这个小男孩不久后就要和爸爸一起去海边度假，这样他的脚就可以暖和一些。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['səʊldʒəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , " [rɪ'tɜːnd] - ,

"	I	thought	I	heard	soldiers	going	by	,	"	returned	Jimmieboy	,
"	我	想法	我	听到	士兵	去	经过	,	"	返回	-	,

“我好像听到士兵经过的声音，”吉米博伊回答道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

climbing	up	on	the	window	-	sill	and	gazing	anxiously	up	and	down	the	street	.
攀登	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	凝视	焦虑地	向上	和	向下	这	街道	.

爬上窗台，焦急地上下凝视着街道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drʌmz] ['pleɪɪŋ] . "

"	There	were	drums	playing	.	"
"	那里	是	鼓	玩耍	.	"

“当时有鼓声。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	didn't	hear	them	,	"	said	mamma	.
"	我	没有	听到	他们	,	"	说	妈妈	.

“我没听到，”妈妈说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	you	imagined	it	.
"	我	猜测	你	想象	它	.

“我想那是你想象出来的。”

['betə(r)] [laɪ] [-]

Better	lie	[	10	]
更好的	说谎	[	-	]

最好撒谎[10]

[daʊn] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [rest] .

down	again	,	Jimmieboy	,	and	rest	.
向下	再次	,	-	,	和	休息	.

吉米小子，再躺下休息吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] [wen] [pə'pɑː] [gets] [həʊm] ,

You	will	be	very	tired	when	papa	gets	home	,
你	将要	是	非常	疲劳的	什么时候	爸爸	获得	家	,

爸爸回家的时候你会很累的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	you	know	if	you	are	tired	you'll	have	to	go	to	bed	instead	of
和	你	知道	如果	你	是	疲劳的	你会	有	到	去	到	床	反而	的

['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

taking	supper	with	him	,
采取	晚餐	和	他	,

你知道，如果你累了，就得去睡觉，而不是和他一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] . "

and	that	would	be	too	bad	on	his	birthday	.	"
和	那	会	是	也	坏的	在	他的	生日	.	"

那在他生日那天就太糟糕了。

" [ɪz][pə'pɑ:] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Is	papa	really	going	to	have	a	birthday	to	-	day	?	"	queried	the	little	fellow	.
"	是	爸爸	真的	去	到	有	一个	生日	到	-	天	?	"	查询	这	小的	同伴	.

“爸爸今天真的过生日吗？”小家伙问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	a	cake	with	candles	in	it	?	"
"	和	一个	蛋糕	和	蜡烛	在	它	?	"

“还有插着蜡烛的蛋糕吗？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	Yes	,	"	answered	mamma	.
"	是的	,	"	回答	妈妈	.

“是的，”妈妈回答道。

" [tu:] [keɪks] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Two	cakes	with	candles	on	them	,	I	think	,	"	she	added	.
"	二	蛋糕	和	蜡烛	在	他们	,	我	思考	,	"	她	额外	.

“我想是两个插着蜡烛的蛋糕。”她补充道。

" [wʌts] [hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What's	he	to	have	two	cakes	for	?
"	是什么	他	到	有	二	蛋糕	为了	?

他为什么要拥有两块蛋糕?

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] , " [sed] - .

I	had	only	one	,	"	said	Jimmieboy	.
我	有	仅有的	一	,	"	说	-	.

“我只有一个，”吉米博伊说。

" [wʌn] [keɪk] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ɔ:l][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , " ['mæmə; mə'mɑ:]

"	One	cake	wouldn't	be	big	enough	to	hold	all	the	candles	,	"	mamma
"	一	蛋糕	不会	是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	蜡烛	,	"	妈妈

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“一个蛋糕不够大，放不下所有的蜡烛，”妈妈回答说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [pə'pɑ:][ɪz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — ['ɔ:lməʊst][sɪks] [taɪmz] [æz; əz]

"	You	see	,	papa	is	a	few	years	older	than	you	are	—	almost	six	times	as
"	你	看	,	爸爸	是	一个	很少	年	老	比	你	是	—	几乎	六	时代	作为

[əʊld][tu:; tə] - [deɪ] ,

old	to	-	day	,
老的	到	-	天	,

“你看，爸爸比你大几岁——如今几乎是你年龄的六倍了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

and	if	he	has	a	candle	for	every	year	,
和	如果	他	有	一个	蜡烛	为了	每一个	年	,

如果他每年都有一支蜡烛，

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [keɪks] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] . "

he'll	have	to	have	two	cakes	to	hold	them	all	.	"
地狱	有	到	有	二	蛋糕	到	抓住	他们	全部	.	"

他得准备两个蛋糕才能装下他们所有人。

" [ɪz][pə'pɑ:][sɪks] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] - , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt]

"	Is	papa	six	years	old	to	-	day	?	"	asked	Jimmieboy	,	resuming	his	recumbent
"	是	爸爸	六	年	老的	到	-	天	?	"	问	-	,	恢复	他的	卧式

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

position	on	the	pillow	.
位置	在	这	枕头	.

“爸爸今天六岁了吗？”吉米男孩问道，同时重新躺回枕头上。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] , [jes] , [hi:z] ['θɜ:ti] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] .
" Oh , indeed , yes , he's thirty , " said mamma .
" 哦 , 的确 , 是的 , 他是 三十 , " 说 妈妈 .

“哦，是的，他三十岁了，”妈妈说。

" [haʊ] ['meni] [ɪz] ['θɜ:ti] ? " [ɑ:skt] - .
" How many is thirty ? " asked Jimmieboy .
" 如何 许多 是 三十 ? " 问 - .

“三十是多少？”吉米博伊问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɪərɪst] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [kɪs] .
" Never mind , dearest , " returned mamma , giving Jimmieboy a kiss .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 返回 妈妈 , 给予 - 一个 吻 .

“没关系，亲爱的，”妈妈说着，亲吻了吉米男孩一下。

" [doʊnt][ju:; jʊ]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't you bother about that .
" 不 你 打扰 关于 那 .

你不用在意这件事。

[dʒʌst] [kləʊz] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pi:pəz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [-]
Just close those little peepers and go to [11]
只是 关闭 那些 小的 窥视者 和 去 到 [-]

闭上你的小眼睛，然后去[11]

[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [səʊ] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" So Jimmieboy closed his eyes and lay very still for a few minutes .
" 所以 - 关闭 他的 眼睛 和 躺 非常 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

于是吉米男孩闭上眼睛，一动不动地躺了几分钟。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['sli:pi]
He was not sorry to do it , either , because he really was quite sleepy
他 曾是 不是 对不起 到 做 它 , 任何一个 , 因为 他 真的 曾是 相当 困
.
:
.

他并不后悔这么做，因为他真的很困。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][næp] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] ,
He ought to have had his nap before luncheon ,
他 应该 到 有 有 他的 午睡 前 午餐 ,

他本应该在午饭前睡午觉的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
but his mamma had been so busy all the morning , making ready for
但 他的 妈妈 有 到过 所以 忙碌的 全部 这 早晨 , 制作 准备好 为了
[hɪz; ɪz]['pɑ:pəz] ['bɜ:θdeɪ] ['dɪnə(r)] ,
his papa's birthday dinner ,
他的 爸爸的 生日 晚餐 ,

但他妈妈整个上午都忙着准备爸爸的生日晚宴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
that she had forgotten to call him in from the playground ,
那 她 有 被遗忘的 到 称呼 他 在 从 这 操场 ,

她忘了叫他从操场回来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈsiːsɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

where	he	was	so	absorbed	in	the	glorious	sport	of	seesawing	with	his	little
在哪里	他	曾是	所以	吸收	在	这	辉煌	运动	的	跷跷板	和	他的	小的

[frend] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][næp] .

friend	from	across	the	way	that	he	never	even	thought	of	his	nap	.
朋友	从	穿过	这	方式	那	他	绝不	甚至	想法	的	他的	午睡	.

他和对面来的小伙伴玩跷跷板玩得不亦乐乎，以至于根本没想过要午睡。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] - [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz]

As	many	as	five	minutes	must	have	slipped	by	before	Jimmieboy	opened	his
作为	许多	作为	五	分钟	必须	有	滑倒了	经过	前	-	打开	他的

[aɪz] [əˈgen] ,

eyes	again	,
眼睛	再次	,

吉米男孩再次睁开眼睛之前，至少过了五分钟。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hɜːd]

and	I	doubt	if	he	would	have	done	so	even	then	had	he	not	heard
和	我	怀疑	如果	他	会	有	完毕	所以	甚至	然后	有	他	不是	听到

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊndz] [ɒv; əv] [drʌmz] .

repeated	the	unmistakable	sounds	of	drums	.
重复	这	毋庸置疑	声音	的	鼓	.

即使当时他没有听到那熟悉的鼓声，我也怀疑他是否会这样做。

" [ai][dɪd][hɪə(r)] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd]

"	I	did	hear	'	em	that	time	,	mamma	,	"	he	cried	,	starting	up	again	and
"	我	做过	听到	-	呃	那	时间	,	妈妈	,	"	他	哭	,	开始	向上	再次	和

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] ,

winking	very	hard	,
眨眼	非常	难的	,

“妈妈，我当时确实听到了，”他哭着说，又开始哭了起来，还使劲地眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - [mæn][hæd; həd] [left] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][sænd][ɪn] - [aɪz] .

for	the	sand	-	man	had	left	nearly	a	pint	of	sand	in	Jimmieboy's	eyes	.
为了	这	沙	-	男人	有	左边	几乎	一个	品脱	的	沙	在	-	眼睛	.

因为沙人往吉米博伊的眼睛里留下了将近一品脱的沙子。

" [ai] [hɜːd] - [ɪm] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	I	heard	'	em	plain	as	could	be	.
"	我	听到	-	呃	清楚的	作为	可以	是	.

我听得清清楚楚。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsəʊldʒəz] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ]

"	To	this	second	statement	of	Jimmieboy's	that	he	heard	soldiers	going	by
"	到	这	第二	陈述	的	-	那	他	听到	士兵	去	经过

[ˈsʌmweə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,

somewhere	,	there	was	no	answer	,
某处	,	那里	曾是	不	回答	,

对于吉米博伊的第二个说法，即他听到有士兵经过，没有人回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] .

for	there	was	no	one	in	the	room	to	give	him	one	.
为了	那里	曾是	不	一	在	这	房间	到	给	他	一	.

因为房间里没有人给他一个。

[hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,

His	mamma	,	supposing	that	he	had	finally	fallen	asleep	,
他的	妈妈	,	假如	那	他	有	最后	倒下	睡着了	,

他的妈妈以为他终于睡着了，

[hæd; həd] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [daʊn] [steəz] ,

had	tiptoed	out	of	the	room	and	was	now	down	stairs	,
有	踮着脚尖	出去	的	这	房间	和	曾是	现在	向下	楼梯	,

她蹑手蹑脚地走出房间，现在已经下楼了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

so	that	the	little	fellow	found	himself	alone	.
所以	那	这	小的	同伴	成立	他自己	独自的	.

于是，小家伙发现自己孤身一人了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [-]

As	a	rule	he	[	12	]
作为	一个	规则	他	[	-	]

通常情况下他[12]

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

did	not	like	to	be	alone	,
做过	不是	喜欢	到	是	独自的	,

不喜欢独处，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ,

although	he	knew	of	no	greater	delight	than	that	of	conversing	with	himself	,
虽然	他	知道	的	不	更大的	喜	比	那	的	对话	和	他自己	,

虽然他知道最大的乐趣莫过于自言自语，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	on	the	point	of	running	to	the	door	to	call	to	his
和	他	曾是	在	这	观点	的	跑步	到	这	门	到	称呼	到	他的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

mother	to	return	,
母亲	到	返回	,

他当时几乎就要跑到门口喊妈妈回来了，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] ['gəuiŋ] - [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

when	his	attention	was	arrested	by	some	very	curious	goings	-	on	in	a	favorite
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一些	非常	好奇的	行进	-	在	在	一个	最喜欢的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hʌŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

picture	of	his	that	hung	directly	over	the	fire	-	place	.
图片	的	他的	那	悬挂	直接地	超过	这	火	-	地方	.

这时，他最喜欢的一幅挂在壁炉上方的画作中出现了一些非常奇怪的现象，吸引了他的注意力。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]

This	picture	was	not	,	under	ordinary	circumstances	,	what	any	one	would	call	a
这	图片	曾是	不是	,	在下面	普通的	情况	,	什么	任何	一	会	称呼	一个

['laɪvli] ['pɪktʃə(r)] — [ɪn][fækt] ,

lively	picture	—	in	fact	,
热闹	图片	—	在	事实	,

在通常情况下，这幅画作并不会被任何人称为生动的——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] ,

it	was	usually	a	very	quiet	one	,
它	曾是	通常	一个	非常	安静的	一	,

通常情况下，这里非常安静。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] [greɪt] [əʊk] - [triːz] [ðæt] ['taʊəd] [ʌp]

representing	a	country	lane	shaded	on	either	side	by	great	oak	-	trees	that	towered	up
代表	一个	国家	车道	阴影	在	任何一个	边	经过	伟大的	橡木	-	树木	那	高耸	向上

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

into	the	sky	,
进入	这	天空	,

描绘的是一条乡村小路，两旁是高耸入云的参天橡树，绿荫蔽日。

[ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['li:fi] [ɑ:tʃ] ,

their	**branches**	**overhanging**	**the**	**road**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**leafy**	**arch**	**,**
他们的	分支	悬垂	这	路	所以	作为	到	形式	一个	绿叶	拱	,

它们的枝条垂落在道路上方，形成一个绿荫拱门。

[θru:] [wɪtʃ] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] .

through	**which**	**only**	**an**	**occasional**	**ray**	**of**	**the**	**sun**	**ever**	**found**	**its**	**way**	**.**
通过	哪个	仅有的	一个	偶然	射线	的	这	太阳	曾经	成立	它是	方式	.

只有偶尔一缕阳光才能穿过这里。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['ævənju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz]

From	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**of**	**this**	**beautiful**	**avenue**	**there**	**were**	**no**	**signs**
从	一	结尾	到	这	其他	的	这	美丽的	大街	那里	是	不	标志

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

在这条美丽的林荫大道上，从一端到另一端，不见一丝生命迹象。

[seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] ,

save	**those**	**which**	**were**	**presented**	**by**	**the**	**green**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**themselves**	**,**
节省	那些	哪个	是	呈现	经过	这	绿色的	树叶	的	这	树木	他们自己	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pə:lɪŋ] [brʊk] ,

and	**the**	**purling**	**brook**	**,**
和	这	檩条	溪	,

除了树木的绿叶和潺潺溪流本身所呈现的那些之外，

['bɔ:dəd] [baɪ] [græs] [ænd; ənd] [mɔsɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɪn] ;

bordered	**by**	**grasses**	**and**	**mosses**	**,**	**that**	**was**	**visible**	**a**	**short**	**distance**	**in**	**;**
带边框	经过	草	和	苔藓	,	那	曾是	可见的	一个	短的	距离	在	;

周围长满了草和苔藓，在不远处就能看到；

[nəʊ] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)] [kaʊz] [ɔ:(r)] [men] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [saɪt] .

no	**houses**	**or**	**cows**	**or**	**men**	**or**	**children**	**were**	**there**	**in**	**sight**	**.**
不	房屋	或者	牛	或者	男人	或者	孩子们	是	那里	在	视线	.

周围没有房屋、牛、男人或孩子。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv]

had	**it**	**not**	**been**	**for**	**a**	**faint**	**glimmering**	**of**	**sunlight**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**
有	它	不是	到过	为了	一个	头晕的	微光	的	阳光	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

若非路尽头透出一丝微弱的阳光，

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['glu:mi] [si:n] ,

some	**persons**	**might**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**rather**	**gloomy**	**scene**	**,**
一些	人	可能	有	想法	它	一个	相当	阴沉	场景	,

有些人可能会觉得这是一个相当阴郁的场景。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] - ,

and	**I**	**am**	**not**	**sure**	**but**	**that**	**even**	**Jimmieboy**	**,**
和	我	是	不是	当然	但	那	甚至	-	,

我不太确定，但即使是Jimmieboy，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd]

had	he	not	wondered	what	there	could	be	beyond	the	forest	,	and	around
有	他	不是	想知道	什么	那里	可以	是	超过	这	森林	,	和	大约

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

难道他没有想过森林之外、周围有什么吗？[13]

[tɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [tʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [end] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

turn	which	the	road	took	at	that	other	end	,	would	have	found	the	picture	a	little
转动	哪个	这	路	采取	在	那	其他	结尾	,	会	有	成立	这	图片	一个	小的

[dɪˈpresɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

道路在另一端转弯处所呈现的景象，可能会让人感到有些沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [laɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	his	interest	in	what	might	possibly	lie	beyond	the	point	at	which	the
它	曾是	他的	兴趣	在	什么	可能	可能	说谎	超过	这	观点	在	哪个	这

[ˈpɪktʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] ,

picture	seemed	to	stop	that	had	made	it	so	great	a	favorite	with	him	,
图片	似乎	到	停止	那	有	制成	它	所以	伟大的	一个	最喜欢的	和	他	,

正是他对画面看似结束之处之外可能存在的事物的兴趣，使这幅画成为他如此喜爱的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][streʊl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [rəʊd]

and	he	had	frequently	expressed	a	desire	to	take	a	stroll	along	that	road
和	他	有	频繁地	表达	一个	欲望	到	拿	一个	漫步	沿着	那	路

,

,

,

他曾多次表示想沿着那条路散步。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

to	fish	in	the	little	stream	,	and	to	explore	the	hidden	country	around	the
到	鱼	在	这	小的	溪流	,	和	到	探索	这	隐	国家	大约	这

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

在小溪里钓鱼，探索转弯处周围的隐秘乡村。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] - [pəˈpɑː] ,

So	great	was	his	interest	in	it	at	one	time	,	that	Jimmieboy's	papa	,
所以	伟大的	曾是	他的	兴趣	在	它	在	一	时间	,	那	-	爸爸	,

吉米博伊的爸爸曾经对它非常感兴趣，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] ,

who	was	a	great	person	for	finding	out	things	,
WHO	曾是	一个	伟大的	人	为了	寻找	出去	事物	,

他是个很擅长打听事情的人，

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ɔːl]

promised	to	write	to	the	man	who	had	painted	the	picture	and	ask	him	all
承诺	到	写	到	这	男人	WHO	有	绘	这	图片	和	问	他	全部

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [lænd] ,

about	the	unseen	land	,
关于	这	看不见	土地	,

我答应写信给画这幅画的人，询问关于画中那片未被描绘的土地的一切。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [mait] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

so	that	his	little	son's	curiosity	might	be	satisfied	,	a	promise	which	he	must
所以	那	他的	小的	儿子的	好奇心	可能	是	使满意	,	一个	承诺	哪个	他	必须

[hæv; həv] [kept] ,

have	kept	,
有	保留	,

为了满足他小儿子的好奇心，他一定信守了承诺。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

for	some	days	later	,	on	his	return	from	business	,
为了	一些	天	之后	,	在	他的	返回	从	商业	,

几天后，他出差回来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

he	took	a	piece	of	paper	from	his	pocket	and	gave	it	to	Jimmieboy	,
他	采取	一个	片	的	纸	从	他的	口袋	和	给予	它	到	-	,

他从口袋里掏出一张纸，递给了吉米博伊。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] ['ɑːnsə(r)] .

saying	that	there	was	the	artist's	answer	.
说	那	那里	曾是	这	艺术家的	回答	.

他说，这就是艺术家给出的答案。

- ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

Jimmieboy	couldn't	read	it	,	of	course	,	because	at	that	time	he	had	not
-	不能	读	它	,	的	课程	,	因为	在	那	时间	他	有	不是

['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

even	learned	his	letters	,
甚至	学习	他的	信件	,

吉米男孩当然看不懂，因为那时他连字母都没学过。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][pə'pɑː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

so	he	got	his	papa	to	do	it	for	him	,
所以	他	得到	他的	爸爸	到	做	它	为了	他	,

所以他就让爸爸帮他做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz] [wel]

and	they	made	the	pleasing	discovery	that	the	artist	was	a	poet	as	well
和	他们	制成	这	令人愉悦	发现	那	这	艺术家	曾是	一个	诗人	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

as	a	painter	,
作为	一个	画家	,

他们惊喜地发现，这位艺术家不仅是一位画家，还是一位诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [raɪm] .

for	the	answer	was	all	in	rhyme	.
为了	这	回答	曾是	全部	在	韵	.

因为答案全都押韵了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [-]

If	I	remember	rightly	,	this	is	the	way	it	read	:	[	14	]
如果	我	记住	没错	,	这	是	这	方式	它	读	:	[	-	]

如果我没记错的话，原文是这样的：[14]

['raʊnd] [ðə; ðɪ] [tɜːn] .

AROUND	THE	TURN	.
大约	这	转动	.

转弯处。

['raʊnd] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ;

Around	the	turn	are	kings	and	queens	;
大约	这	转动	是	国王	和	女王们	;

转角处是国王和王后；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] ;

Around	**the**	**turn**	**are**	**dogs**	**and**	**cats**	**;**
大约	这	转动	是	狗	和	猫	;

拐角处有猫狗;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] ,

Around	**the**	**turn**	**are**	**pease**	**and**	**beans**	**,**
大约	这	转动	是	请	和	豆子	,

转弯处周围是豌豆和豆子,

[ænd; ənd] ['hænsəm] [laɪt] [bluː] ['dɑːbi] [hæts] .

And	**handsome**	**light**	**blue**	**derby**	**hats**	**.**
和	英俊的	光	蓝色的	德比	帽子	.

还有帅气的浅蓝色圆顶礼帽。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['grɪzli] [beəz] ;

Around	**the**	**turn**	**are**	**grizzly**	**bears**	**;**
大约	这	转动	是	灰熊	熊	;

拐角处有灰熊;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ;

Around	**the**	**turn**	**are**	**hills**	**and**	**dales**	**;**
大约	这	转动	是	丘陵	和	戴尔斯	;

转弯处周围是丘陵和山谷;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] [heəz] ,

Around	**the**	**turn**	**are**	**mice**	**and**	**hares**	**,**
大约	这	转动	是	小鼠	和	野兔	,

拐角处有老鼠和野兔,

[ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] ['wʊdn] [peɪlz] .

And	**cream**	**and**	**milk**	**in**	**wooden**	**pails**	**.**
和	奶油	和	牛奶	在	木制的	水桶	.

还有装在木桶里的奶油和牛奶。

[ɪn'diːd] , [jʊl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [pɪgz] ,

Indeed	**,**	**you'll**	**find**	**there**	**horses**	**,**	**pigs**	**,**
的确	,	你会	寻找	那里	马匹	,	猪	,

的确,那里有马、猪,

[greɪt] ['siːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [jʊl] [dɪ'sɜːn] ;

Great	**seas**	**and**	**cities**	**you'll**	**discern**	**;**
伟大的	海域	和	城市	你会	辨别	;

你将看到浩瀚的海洋和繁华的城市;

[ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɪgz] ,

All	**things**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**including**	**figs**	**,**
全部	事物	,	在	事实	,	包括	无花果	,

事实上,所有东西,包括无花果。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] .

For	**all**	**the**	**world**	**lies**	**round**	**the**	**turn**	**.**
为了	全部	这	世界	谎言	圆形的	这	转动	.

整个世界就在转角处。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] - ,

This	**explanation**	**was**	**quite**	**satisfactory**	**to**	**Jimmieboy**	**,**
这	解释	曾是	相当	令人满意的	到	-	,

吉米博伊对这个解释非常满意。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['grɪzli] [beəz]

although	he	was	a	little	fearful	as	to	what	might	happen	if	the	grizzly	bears
虽然	他	曾是	一个	小的	可怕	作为	到	什么	可能	发生	如果	这	灰熊	熊

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] ,

should	take	it	into	their	heads	to	come	down	into	the	nursery	and	hug	him	,
应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	来	向下	进入	这	苗圃	和	拥抱	他	,

虽然他有点害怕，万一灰熊一时兴起跑到育婴室来抱住他会发生什么事，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

which	was	certainly	not	an	unlikely	thing	for	them	to	do	,
哪个	曾是	当然	不是	一个	不太可能	事物	为了	他们	到	做	,

这对于他们来说当然并非不可能的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [kʌm] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	mice	had	come	—	he	had	seen	them	himself	—	and	his
为了	这	小鼠	有	来	—	他	有	已见	他们	他自己	—	和	他的

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['hʌgəbl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

mamma	had	often	said	that	he	was	a	most	huggable	little	fellow	.
妈妈	有	经常	说	那	他	曾是	一个	最多	可拥抱的	小的	同伴	.

因为老鼠来了——他亲眼见过——而且他的妈妈经常说他是个很讨人喜欢的小家伙。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

Now	there	was	undoubtedly	some	sign	of	life	down	the	road	,
现在	那里	曾是	无疑	一些	符号	的	生活	向下	这	路	,

现在，毫无疑问，道路尽头出现了一些生命迹象。

[fɔː(r); fə(r)] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

for	Jimmieboy	could	see	it	with	his	own	eyes	.
为了	-	可以	看	它	和	他的	自己的	眼睛	.

因为吉米博伊亲眼看到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [geɪ] [kˈʌləz] ,

There	was	something	moving	there	,	and	that	something	was	dressed	in	gay	colors	,
那里	曾是	某物	移动	那里	,	和	那	某物	曾是	穿着	在	同性恋	颜色	,

那里有什么东西在动，而且那东西穿着色彩鲜艳的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃɒn] ['braɪtli] [æz; əz][æn; ən]

and	in	front	of	it	was	something	else	that	shone	brightly	as	an
和	在	正面	的	它	曾是	某物	别的	那	闪耀	明亮地	作为	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [-]

occasional	ray	of	the	sun	[	15	]
偶然	射线	的	这	太阳	[	-	]

在它前面还有一样东西，像偶尔的太阳光芒一样闪闪发光[15]

['ʃimə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['glisən] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] .

shimmered	through	the	trees	and	glistened	upon	it	.
闪闪发光	通过	这	树木	和	闪闪发光	之上	它	.

透过树梢，阳光闪烁，照耀着它。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

In	an	instant	all	thought	of	his	mamma	had	flown	from	his	mind	,
在	一个	立即的	全部	想法	的	他的	妈妈	有	飞行	从	他的	头脑	,

一瞬间，他脑海中关于妈妈的念头全都消失了。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɒz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

so	absorbed	was	he	by	the	startling	discovery	he	had	made	up	there	in	the
所以	吸收	曾是	他	经过	这	令人震惊	发现	他	有	制成	向上	那里	在	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

他完全沉浸在照片中他所发现的惊人景象中。

[tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz]

To	turn	back	from	the	door	and	walk	over	to	the	fire	-	place	was
到	转动	后退	从	这	门	和	走	超过	到	这	火	-	地方	曾是

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

the	work	of	a	moment	,
这	工作	的	一个	片刻	,

从门口转身走向壁炉，只用了一瞬间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)]

and	to	climb	up	on	the	fender	and	gaze	into	the	picture	occupied	hardly	more
和	到	爬	向上	在	这	挡泥板	和	目光	进入	这	图片	占领	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

than	another	moment	,
比	其他	片刻	,

爬上挡泥板，凝视着画作，只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	then	Jimmieboy	saw	what	it	was	that	was	moving	down	the	road	,
和	然后	-	锯	什么	它	曾是	那	曾是	移动	向下	这	路	,

然后吉米博伊看到了沿着路移动的是什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ɪəz] [hɜ:d] ['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]

and	with	delighted	ears	heard	also	what	that	other	thing	was	that	preceded	the
和	和	高兴极了	耳朵	听到	还	什么	那	其他	事物	曾是	那	之前	这

['mu:vɪŋ] [θɪŋ] .

moving	thing	.
移动	事物	.

并且欣喜地听见了在移动的物体之前发生的另一件事。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] ,

The	first	thing	was	a	company	of	tin	soldiers	marching	in	perfect	time	,
这	第一的	事物	曾是	一个	公司	的	锡	士兵	行军	在	完美的	时间	,

首先映入眼帘的是一队步伐整齐的锡兵。

[ðeə(r)] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ;

their	colors	flying	and	the	captain	on	horseback	;
他们的	颜色	飞行	和	这	队长	在	马背	;

他们旗帜飘扬，队长骑在马上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [brɑ:s] [bænd] ,

and	the	other	thing	in	front	was	a	full	brass	band	,
和	这	其他	事物	在	正面	曾是	一个	满的	黄铜	乐队	,

前面还有一支完整的铜管乐队。

['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ə; eɪ][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɪlətri] [mɑ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [set] - ['strʌtɪŋ]

discoursing	a	most	inspiring	military	march	in	a	fashion	that	set	Jimmieboy	strutting
论述	一个	最多	鼓舞人心	军队	行进	在	一个	时尚	那	放	-	昂首阔步

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

about	the	nursery	like	a	general	.
关于	这	苗圃	喜欢	一个	一般的	.

一首振奋人心的进行曲响起，让吉米男孩像将军一样在育婴室里昂首阔步。

[æz; əz][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [strəʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ]

As	the	little	fellow	strode	around	the	room	his	step	was	suddenly	arrested	by
作为	这	小的	同伴	大步走	大约	这	房间	他的	步	曾是	突然	被捕	经过

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	voice	immediately	at	his	feet	.
一个	嗓音	立即地	在	他的	脚	.

小家伙在房间里踱步时，突然被脚边传来的一个声音拦住了脚步。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , - !

"	Hi	,	there	,	Jimmieboy	!
"	你好	,	那里	,	-	!

“嗨，吉米男孩！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

" [pliːz] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] .

"	Please	be	careful	where	you	are	walking	.
"	请	是	小心	在哪里	你	是	步行	.

请注意脚下安全。

[juː; jʊ] [ˈnɪəli] [stept] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] .

You	nearly	stepped	on	me	that	time	.
你	几乎	步	在	我	那	时间	.

你上次差点踩到我。

" - [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðiˈ][flɔː(r)] . [-]

"	Jimmieboy	stopped	short	and	looked	down	upon	the	floor	.	[	16	]
"	-	停止	短的	和	看起来	向下	之上	这	地面	.	[	-	]

“吉米男孩突然停住，低头看着地板。[16]

" [həˈləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] ?

"	What	are	you	doing	there	,	colonel	?
"	什么	是	你	正在做	那里	,	上校	?

“上校，你在那里做什么？”

" — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][tɪn] [ˈsəʊldʒəz] [hɪmˈself]

"	—	for	it	was	none	other	than	the	colonel	of	the	tin	soldiers	himself
"	—	为了	它	曾是	没有任何	其他	比	这	上校	的	这	锡	士兵	他自己

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈkwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [stept] .

who	had	thus	requested	him	to	look	out	where	he	stepped	.
WHO	有	因此	请求	他	到	看	出去	在哪里	他	步	.

“——因为正是锡兵上校本人要求他注意脚下。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][hænd] , " [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈkɜːn(ə)l] ,

"	There's	trouble	on	hand	,	"	said	the	colonel	,
"	有	麻烦	在	手	,	"	说	这	上校	,

“现在有麻烦了，”上校说道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)] - [ɪə(r)] ,

climbing	up	on	to	a	footstool	so	as	to	be	nearer	Jimmieboy's	ear	,
攀登	向上	在	到	一个	脚凳	所以	作为	到	是	更近	-	耳朵	,

他爬上脚凳，以便更靠近吉米男孩的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ['evrɪbɒdi] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [hiː; hi]

for	he	did	not	wish	to	alarm	everybody	by	shouting	out	the	dreadful	news	he
为了	他	做过	不是	希望	到	警报	大家	经过	喊叫	出去	这	可怕	消息	他

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

had	to	impart	.
有	到	传授	.

因为他不想大声喊出他要传达的可怕消息，以免引起大家的恐慌。

- ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

Jimmieboy's	mamma	,	for	instance	,	was	a	timid	little	woman	,
-	妈妈	,	为了	实例	,	曾是	一个	胆小	小的	女士	,

例如，吉米博伊的妈妈是个胆小的矮个子女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd]

and	she	would	have	been	very	much	frightened	if	she	had	known	what	had
和	她	会	有	到过	非常	很多	害怕	如果	她	有	已知	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果她知道发生了什么事，她一定会非常害怕。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hænd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .

"	There's	a	great	deal	of	trouble	on	hand	,	"	the	colonel	repeated	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	手	,	"	这	上校	重复	.

“现在有很多麻烦事要处理，”上校重复道。

" [ðə; ði] ['nəʊə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːk] [fel] [ə'sliːp] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

"	The	Noah	in	your	ark	fell	asleep	last	night	before	the	animals	had	gone	to
"	这	诺亚	在	你的	方舟	跌倒	睡着了	最后的	夜晚	前	这	动物	有	已消失	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“你方舟里的诺亚昨晚在动物们睡觉之前就睡着了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [næpɪŋ] , [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [gɒt] [luːs] ,

and	while	he	was	napping	,	the	Parallelopipedon	got	loose	,
和	尽管	他	曾是	打盹	,	这	平行管	得到	松动的	,

趁他打盹的时候，平行管兽挣脱了束缚。

[et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['mʌŋki] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['pepəmɪnt] ['elɪfənts] ,

ate	up	the	gingerbread	monkey	and	four	peppermint	elephants	,
吃	向上	这	姜饼	猴	和	四	薄荷	大象	,

吃掉了姜饼猴子和四只薄荷糖大象。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	escaped	out	of	the	back	window	to	the	woods	.
和	逃脱	出去	的	这	后退	窗户	到	这	树林	.

然后从后窗逃进了树林。

['nəʊə] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

Noah	didn't	find	it	out	until	an	hour	ago	,	when	he	went	to	feed	the
诺亚	没有	寻找	它	出去	直到	一个	小时	前	,	什么时候	他	去	到	喂养	这

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

诺亚直到一个小时前去喂大象的时候才发现这件事。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] ,

and	immediately	he	made	the	discovery	word	came	from	the	Pannikins	,
和	立即地	他	制成	这	发现	单词	来了	从	这	小罐	,

他立刻就发现了这个消息，消息来自潘尼金人。

[huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

who	live	around	the	turn	there	in	the	woods	,
WHO	居住	大约	这	转动	那里	在	这	树林	,

住在树林拐弯处的那些人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðeə(r)] [haʊs] ,

that	the	Parallelopipedon	had	eaten	the	roof	off	their	house	,
那	这	平行管	有	吃	这	屋顶	离开	他们的	房子	,

平行蜈蚣怪把他们家的屋顶都吃掉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hwɪtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	was	at	the	time	the	letter	was	written	engaged	in	whittling	down	the
和	曾是	在	这	时间	这	信	曾是	书面	已订婚的	在	削木	向下	这

['fensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,

fences	with	a	jackknife	,
栅栏	和	一个	折叠刀	,

写这封信的时候，他正在用小刀削篱笆。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [-]

and	rolling	all	the	pumpkins	down	the	mountainside	[	17	]
和	滚动	全部	这	南瓜	向下	这	山坡	[	-	]

把所有的南瓜都从山坡上滚下来[17]

['ɪntuː] - , [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

into	Tiddledywinkland	,	and	ruining	the	whole	country	.
进入	-	,	和	毁坏	这	所有的	国家	.

进入蒂德尔迪温克兰，毁了整个国家。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

We	have	got	to	capture	that	animal	before	breakfast	.
我们	有	得到	到	捕获	那	动物	前	早餐	.

我们必须赶在早餐前抓住那只动物。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

If	we	don't	,	there's	no	telling	what	may	happen	.
如果	我们	不	,	有	不	讲述	什么	可能	发生	.

如果我们不这样做，后果不堪设想。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrəb(ə)l] . "

He	might	even	go	so	far	as	to	come	back	,	and	that	would	be	horrible	.	"
他	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	来	后退	,	和	那	会	是	可怕	.	"

他甚至有可能回来，那将是多么可怕。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - , " [sed] - , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

"	I	don't	think	I	remember	the	Parawelopipedon	,	"	said	Jimmieboy	,	pronouncing	the
"	我	不	思考	我	记住	这	-	,	"	说	-	,	发音	这

['ænɪməlz] [neɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

animal's	name	with	some	difficulty	.
动物	姓名	和	一些	困难	.

“我好像不记得有副蛇怪了，”吉米男孩说着，费力地念出了这种动物的名字。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	kind	of	an	animal	was	that	?	"
"	什么	种类	的	一个	动物	曾是	那	?	"

“那是什么动物？”

" [əʊ] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Oh	,	he's	an	awful	animal	,	"	returned	the	colonel	.
"	哦	,	他是	一个	可怕	动物	,	"	返回	这	上校	.

“哦，他真是个可怕的家伙，”上校回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

"	I	don't	blame	you	for	not	remembering	him	,	though	,	because	he	is	a	hard	animal	to	remember	.
"	我	不	责备	你	为了	不是	记住	他	,	尽管	,	因为	他	是	一个	难的	动物	到	记住	.

“不过，我并不怪你不记得他，因为他确实是一种很难记住的动物。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] .

He	is	the	only	animal	they	had	like	him	in	the	ark	.
他	是	这	仅有的	动物	他们	有	喜欢	他	在	这	方舟	.

他是方舟里唯一和他一样的动物。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt] , [ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ,

They	couldn't	find	two	of	his	sort	,	and	I	rather	guess	they	are	glad	they	couldn't	,
他们	不能	寻找	二	的	他的	种类	,	和	我	相当	猜测	他们	是	高兴的	他们	不能	,

他们找不到两个像他那样的人，我猜他们应该庆幸没找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [iːts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] .

because	his	appetite	is	simply	dreadful	,	and	the	things	he	eats	are	most	embarrassing	.
因为	他的	食欲	是	简单地	可怕	,	和	这	事物	他	吃	是	最多	尴尬的	.

因为他的食欲实在太差，而且他吃的东西都非常令人尴尬。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] .

He's	the	one	your	papa	was	telling	you	about	last	night	before	you	went	to	bed	.
他是	这	一	你的	爸爸	曾是	讲述	你	关于	最后的	夜晚	前	你	去	到	床	.

他就是你爸爸昨晚睡前跟你说的那个人。

[dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [raɪm] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] :

Don't	you	remember	the	rhyme	he	told	you	—	beginning	this	way	:
不	你	记住	这	韵	他	讲述	你	—	开始	这	方式	:

你难道不记得他给你讲过的那首童谣了吗？开头是这样的：

- [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn]

'	The	Parallelopipedon
-	这	平行管

《平行管》

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	do	not	like	,	because
我	做	不是	喜欢	,	因为

我不喜欢，因为

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] , ['meni] [saɪdz] ,

He	has	so	many	,	many	sides	,
他	有	所以	许多	,	许多	侧面	,

他有很多很多面。

[ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [klɔːz] - ? "

And	ninety	-	seven	claws	'	?	"
和	九十	-	七	爪子	-	?	"

还有九十七只爪子?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Jimmieboy	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	-	.

“哦，是的，”吉米博伊回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] — [-]

"	He	is	the	same	animal	that	—	[	18	]
"	他	是	这	相同的	动物	那	—	[	-	]

“他就是那种动物——[18]

- ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sens] ,

'	Hasn't	got	a	bit	of	sense	,
-	还没有	得到	一个	少量	的	感觉	,

“一点常识都没有。”

[ɔː(r)] ['feðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Or	feather	to	his	name	;
或者	羽毛	到	他的	姓名	;

或者用羽毛来命名他;

[nəʊ] [aɪ] , [nəʊ][ɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

No	eye	,	no	ear	with	which	to	hear	,
不	眼睛	,	不	耳朵	和	哪个	到	听到	,

没有眼睛，也没有耳朵，无法聆听。

[bʌt; bət] [gets] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . - "

But	gets	there	just	the	same	.	'	"
但	获得	那里	只是	这	相同的	.	-	"

但最终还是到达了目的地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

that's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	cried	the	colonel	.
"	哭	这	上校	.

“上校喊道。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

"	And	don't	you	remember	,
"	和	不	你	记住	,

你难道不记得了吗?

- [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [iːt] ,

'	There's	not	a	thing	he	will	not	eat	,
-	有	不是	一个	事物	他	将要	不是	吃	,

“他什么都吃。”

[frɒm; frəm][paɪ][tuː; tə] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

From	pie	to	sealing	-	wax	,
从	馅饼	到	密封	-	蜡	,

从馅饼到封蜡，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

Although	**he**	**shows**	**a**	**preference**	**for**
虽然	他	演出	一个	偏爱	为了

尽管他表现出对……的偏好

[red] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪt] [tæks] - ? "

Red	**bricks**	**and**	**carpet**	**tacks**	**'**	**?**	**"**
红色的	砖块	和	地毯	图钉	-	?	"

红砖和地毯钉?

" [jes] , [ai] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈveri] [wel] [naʊ] , " [sed] - .

"	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**that**	**very**	**well**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**.**
"	是的	,	我	记住	那	非常	出色地	现在	,	"	说	-	.

“是的，我现在很清楚地记得这件事了，”吉米博伊说道。

" ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [vɜːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] , [tuː] ?

"	**Wasn't**	**there**	**a**	**verse**	**about**	**his**	**color**	**,**	**too**	**?**
"	不是	那里	一个	诗	关于	他的	颜色	,	也	?

“难道就没有一首诗是关于他的肤色的吗？”

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] :

Didn't	**it**	**say**	**:**
没有	它	说	:

上面不是写着：

- [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] —

'	**His**	**color**	**is**	**a**	**fearful**	**one**	**—**
-	他的	颜色	是	一个	可怕	一	—

他的肤色令人恐惧——

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [hjuː]

A	**combination**	**hue**
一个	组合	色调

混合色调

[ɒv; əv] ['jeləʊ] , [griːn] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [mɪkst]

Of	**yellow**	**,**	**green**	**,**	**and**	**purple**	**,**	**mixed**
的	黄色的	,	绿色的	,	和	紫色的	,	混合

黄色、绿色和紫色混合

[wɪð] [ˌsɒlfəˈriːnəʊ] [bluː] - ? "

With	**solferino**	**blue**	**'**	**?**	**"**
和	索尔费里诺	蓝色的	-	?	"

“用索尔费里诺蓝吗？”

" [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpærəˈleləgræm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**No**	**;**	**that**	**was**	**the**	**Parallelogram**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**.**
"	不	;	那	曾是	这	平行四边形	,	"	回复	这	上校	.

“不，那是平行四边形，”上校回答道。

" [ə; eɪ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] [ɪz] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] .

"	**A**	**Parallelopipedon**	**is**	**six**	**times**	**as**	**bad**	**as**	**a**	**Parallelogram**	**.**
"	一个	平行管	是	六	时代	作为	坏的	作为	一个	平行四边形	.

“平行六面体比平行四边形糟糕六倍。”

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɜːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ðæt] [sez] :

His	**color**	**has**	**a**	**verse**	**about**	**it**	**,**	**though**	**,**	**that**	**says**	**:**
他的	颜色	有	一个	诗	关于	它	,	尽管	,	那	说道	:

他的颜色背后有一句诗，诗中写道：

- [hɪz; ɪz] [hjuː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l]

'	**His**	**hue**	**is**	**the**	**most**	**terrible**
-	他的	色调	是	这	最多	糟糕的

他的肤色是最可怕的

[ðæt] ['evə(r)][mæn][hæz; həz] [siːn] ;
That ever man has seen ;
那 曾经 男人 有 已见 ;

世人所见过的；

- [tɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sæfrən] , [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
' Tis pink and saffron , blue and red ,
- 的 粉色的 和 藏红花 , 蓝色的 和 红色的 ,

它是粉色和藏红色，蓝色和红色，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['æp(ə)l] [griːn] - . "
Mixed up with apple green ' . "
混合 向上 和 苹果 绿色的 - . "

混入了苹果绿。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .
" Dear me ! " cried Jimmieboy .
" 亲爱的 我 ! " 哭 - .

“我的天哪！”吉米男孩喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] ['riːəli] [gɒt] [ə'weɪ] ? " [-]
" And do you mean to say he's really got away ? " [19]
" 和 做 你 意思是 到 说 他是 真的 得到 离开 ? " [-]

“你是说他真的逃脱了吗？”[19]

" [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I do , indeed , " returned the colonel .
" 我 做 , 的确 , " 返回 这 上校 .

“的确如此，”上校回答道。

" [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊə] [ɪz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd]
" Got away , and Noah is glad of it , because he doesn't have to feed
[hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
him any more .
他 任何 更多的 .

“它逃走了，诺亚很高兴，因为他不用再养它了。”

[bʌt; bət] ['itl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [luːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
But it'll never do to let him stay loose ; he will do too much damage .
但 它将 绝不 做 到 让 他 停留 松动的 ; 他 将要 做 也 很多 损害 .

但绝不能放任他不管；他会造成太大的破坏。

[waɪ] , - , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvər'iːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][daɪ] ?
Why , Jimmieboy , suppose he should overeat himself and die ?
为什么 , - , 认为 他 应该 暴饮暴食 他自己 和 死 ?

吉米男孩，你觉得他会不会吃得太多而死呢?

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk]
He's the only one in the world , and we can't afford to lose an animal like
[ðæt] ;
that ;
那 ;

他是世界上独一无二的，我们不能失去这样一只动物；

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ,
besides , after he has ruined all the country around the turn ,
除了 , 后 他 有 毁坏 全部 这 国家 大约 这 转动 ,

此外，在他把周围的整个国家都毁掉之后，

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

it's	just	as	like	as	not	he'll	begin	on	the	rest	of	the	picture	,
它是	只是	作为	喜欢	作为	不是	地狱	开始	在	这	休息	的	这	图片	,

他很可能会开始画剩下的部分。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [freɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

and	eat	it	all	up	,	frame	and	all	.	"
和	吃	它	全部	向上	,	框架	和	全部	.	"

“连骨架一起吃掉。”

" [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	My	!	"	cried	the	little	boy	.
"	我的	!	"	哭	这	小的	男生	.

“我的天哪！”小男孩惊叫道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	would	be	terrible	,	wouldn't	it	!
"	那	会	是	糟糕的	,	不会	它	!

那太糟糕了，不是吗！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] .

You	are	right	—	he	must	be	captured	.
你	是	正确的	—	他	必须	是	捕获	.

你说得对——他必须被抓获。

[aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] . "

I	have	half	a	mind	to	go	along	with	you	and	help	.	"
我	有	一半	一个	头脑	到	去	沿着	和	你	和	帮助	.	"

我其实很想跟你一起去帮忙。

" [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Half	a	mind	isn't	enough	,	"	retorted	the	colonel	,	shaking	his	head	.
"	一半	一个	头脑	不是	足够的	,	"	反驳	这	上校	,	摇晃	他的	头	.

“半吊子脑子是不够的，”上校摇着头反驳道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['bɪznəs] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [maɪnd] — [səʊ]

"	You	can't	go	into	the	soldier	business	unless	you	have	a	whole	mind	—	so
"	你	不能	去	进入	这	士兵	商业	除非	你	有	一个	所有的	头脑	—	所以

[gʊd] - [baɪ] , - .

good	-	by	,	Jimmieboy	.
好的	-	经过	,	-	.

“如果你没有完整的头脑，就不能从事军旅生涯——所以再见了，吉米小子。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,

I	must	be	running	along	;	and	should	I	not	return	,	as	the	poet	says	,
我	必须	是	跑步	沿着	;	和	应该	我	不是	返回	,	作为	这	诗人	说道	,

我必须继续赶路；如果我不能回来，正如诗人所说，

- [preɪ] [duː; də] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

'	Pray	do	not	weep	for	me	,	my	boy	,
-	祈祷	做	不是	哭泣	为了	我	,	我的	男生	,

孩子，请不要为我哭泣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [slɪp][baɪ] ,

But	,	as	the	years	slip	by	,
但	,	作为	这	年	滑	经过	,

但是，随着时光流逝，

[drɒp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] —

Drop	all	your	pennies	in	a	bank	—
降低	全部	你的	便士	在	一个	银行	—

把你所有的零钱都存到银行里去——

[breɪv] ['səʊldʒəz]['nevə(r)][daɪ] ;
Brave soldiers never die ;
勇敢的 士兵 绝不 死 ;

勇敢的战士永不言败;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ,
And some day I'll turn up again ,
和 一些 天 患病的 转动 向上 再次 ,

总有一天我会再次出现，

[ɪg'zɔːltɪd] , [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,
Exalted , high in rank ,
崇高 , 高的 在 秩 ,

尊贵的，地位高的，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][juːz]
And possibly I'll find some use
和 可能 患病的 寻找 一些 使用

或许我能找到一些用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] [sʌm] [ɪn][bæŋk] . - " [-]
For that small sum in bank . ' " [20]
为了 那 小的 和 在 银行 . - " [-]

银行里那点小钱。[20]

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , " [sed] - ,
" I'm not going to stay here while you are fighting , " said Jimmieboy ,
" 我是 不是 去 到 停留 这里 尽管 你 是 斗争 , " 说 - ,

“你们打架的时候我不会待在这里，”吉米博伊说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a determined shake of his head .
和 一个 决定 摇 的 他的 头 .

他坚定地摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][tuː; tə][weə(r)][æz; əz] [wel]
" I've got a whole mind to go with you , and a uniform to wear as well
" 我已经 得到 一个 所有的 头脑 到 去 和 你 , 和 一个 制服 到 穿 作为 出色地
.
:
.

“我完全愿意跟你一起去，而且我还准备了制服。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][aɪ][get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ? "
But tell me , can I get up there on the road ? "
但 告诉 我 , 能 我 得到 向上 那里 在 这 路 ? "

但是请问，我能走这条路上去吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
" Certainly , " said the colonel .
" 当然 , " 说 这 上校 .

“当然，”上校说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ['əʊnli] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] [fɜːst] .
" I'll show you how , only put on your uniform first .
" 患病的 展示 你 如何 , 仅有的 放 在 你的 制服 第一的 .

“我来教你，不过你得先穿上制服。”

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [drest] .
They won't let you go unless you are suitably dressed .
他们 惯于 让 你 去 除非 你 是 适当地 穿着 .

除非你穿着得体，否则他们不会让你走。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wɪð] [straɪpt] ['traʊzəz] [laɪk] [jɔːz] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

Little	boys	,	with	striped	trousers	like	yours	,	would	be	out	of	place	,
小的	男孩们	,	和	有条纹的	裤子	喜欢	你的	,	会	是	出去	的	地方	,

像你这样穿条纹裤子的小男孩会显得格格不入。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ,

but	with	a	uniform	such	as	yours	is	,
但	和	一个	制服	这样的	作为	你的	是	,

但是，穿着像你这样的制服，

[wɪð] ['riːəl] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] — [wel] ,

with	real	gold	on	the	cap	and	brass	buttons	on	the	coat	—	well	,
和	真实的	金子	在	这	帽	和	黄铜	按钮	在	这	外套	—	出色地	,

帽子上镶着真金，外套上穿着黄铜纽扣——嗯，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ðel] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] , [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

I'm	not	sure	but	what	they'll	elect	you	water	-	carrier	,	or	general	,	or	something
我是	不是	当然	但	什么	他们会	选	你	水	-	载体	,	或者	一般的	,	或者	某物

['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

equally	important	.
同样地	重要的	.

我不太确定，但他们会选你当送水工、将军，或者其他同等重要的职位。

" [səʊ] - ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] - ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['kwɪklɪ] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətrɪ]

"	So	Jimmieboy	hurried	to	his	clothes	-	closet	and	quickly	donned	his	military
"	所以	-	慌忙	到	他的	衣服	-	壁橱	和	迅速地	穿戴	他的	军队

[suːt] ,

suit	,
套装	,

于是吉米博伊赶紧跑到衣柜前，迅速穿上他的军装。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['fɜːmlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] , [kraɪd] [aʊt] :

and	grasping	his	sword	firmly	by	the	hilt	,	cried	out	:
和	抓握	他的	剑	牢牢	经过	这	剑柄	,	哭	出去	:

他紧紧握住剑柄，高声喊道：

" ['redɪ] ! "

"	Ready	!	"
"	准备好	!	"

“准备好！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	All	right	,	"	said	the	colonel	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	上校	.

“好的，”上校说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	They	are	waiting	for	us	.
"	他们	是	等待	为了	我们	.

“他们在等我们。”

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Close	your	eyes	.
关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

" - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

"	Jimmieboy	did	as	he	was	told	.
"	-	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“吉米博伊照做了。”

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [aɪz] ['əʊpən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

" One — two — three — eyes open ! " cried the colonel .

" 一 — 二 — 三 — 眼睛 打开 ! " 哭 这 上校 .

“一、二、三——睁开眼睛！”上校喊道。

[ə'gen] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]

Again Jimmieboy did as he was ordered , although he couldn't see why he

再次 - 做过 作为 他 曾是 订购 , 虽然 他 不能 看 为什么 他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

should obey the colonel ,

应该 服从 这 上校 ,

吉米博伊再次遵照命令行事，尽管他不明白自己为什么要服从上校。

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

who up to this afternoon had been entirely subject to his orders .

WHO 向上 到 这 下午 有 到过 完全 主题 到 他的 订单 .

直到今天下午，他一直完全服从他的命令。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

He opened his eyes [21]

他 打开 他的 眼睛 [-]

他睁开了眼睛[21]

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

at the command , and , much to his surprise ,

在 这 命令 , 和 , 很多 到 他的 惊喜 ,

接到命令后，令他大为惊讶的是，

[faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊdɪd] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [bɪ'niːθ]

found himself standing in the middle of that wooded road in the picture , beneath

成立 他自己 常设 在 这 中间 的 那 树木繁茂的 路 在 这 图片 , 下面

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [triːz] ,

the arching trees ,

这 拱形 树木 ,

发现自己站在照片中那条林荫小路的中央，在拱形树木的遮蔽下。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rʌsl] ['sɒftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːfjuːmd] [briːz] [bluː] [θruː] [ðə; ði]

the leaves of which rustled softly as a sweet perfumed breeze blew through the

这 树叶 的 哪个 沙沙作响 轻轻 作为 一个 甜的 香 微风 吹 通过 这

['brɑːntʃɪz] .

branches .

分支 .

一阵散发着甜香的微风吹过枝头，树叶发出轻柔的沙沙声。

[ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [tɪn] ['səʊldʒəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

About him on every side were groups of tin soldiers talking excitedly about the

关于 他 在 每一个 边 是 团体 的 锡 士兵 说 兴奋地 关于 这

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] ,

escape of the devastating Parallelopipedon ,

逃脱 的 这 毁灭性的 平行管 ,

他周围到处都是成群的锡兵，他们兴奋地谈论着毁灭性的平行管兽逃脱的消息。

['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

every man of them armed to the teeth and eager for the colonel's

每一个 男人 的 他们 武装 到 这 牙齿 和 渴望的 为了 这 上校的

[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

command to start off on the search expedition .

命令 到 开始 离开 在 这 搜索 远征 .

他们个个全副武装，渴望接到上校的命令，开始搜寻行动。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['merəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

The	band	was	playing	merrily	under	the	trees	up	the	road	near	the	little	brook	,
这	乐队	曾是	玩耍	兴高采烈地	在下面	这	树木	向上	这	路	靠近	这	小的	溪	,

乐队在小溪边路边的树下欢快地演奏着。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [gɪlt] [freɪm] ,

and	back	in	the	direction	from	which	he	had	come	,	through	the	heavy	gilt	frame	,
和	后退	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,	通过	这	重的	镀金	框架	,

然后，他穿过厚重的镀金画框，朝着来时的方向走去。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmieboy	could	see	the	nursery	just	as	he	had	left	it	,
-	可以	看	这	苗圃	只是	作为	他	有	左边	它	,

吉米博伊看到的育婴室和他离开时一模一样。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

while	before	him	lay	the	turn	at	the	end	of	the	wood	and	the	unknown
尽管	前	他	躺	这	转动	在	这	结尾	的	这	木头	和	这	未知

['kʌntri] [naʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] . [-]

country	now	soon	to	be	explored	.	[	22	]
国家	现在	很快	到	是	探索	.	[	-	]

而他面前则是树林尽头的转弯处，以及即将被探索的未知领域。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

JIMMIEBOY	RECEIVES	HIS	ORDERS	.
-	接收	他的	订单	.

吉米男孩收到命令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]

FOR	a	few	moments	Jimmieboy	was	so	overcome	by	the	extreme	novelty	of
为了	一个	很少	时刻	-	曾是	所以	克服	经过	这	极端	新奇	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

his	position	that	he	could	do	nothing	but	wander	in	and	out	among	the
他的	位置	那	他	可以	做	没有什么	但	漫步	在	和	出去	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

吉米男孩一时之间完全沉浸在自己所处位置的极度新奇之中，除了在树林间来回踱步之外，什么也做不了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ,

wondering	if	he	really	was	himself	,
好奇	如果	他	真的	曾是	他自己	,

他在怀疑自己是否真的是他自己。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)][tɪn][ɔː(r)]

and	whether	the	soldiers	by	whom	he	was	surrounded	were	tin	or
和	无论	这	士兵	经过	谁	他	曾是	包围	是	锡	或者

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

creatures	of	flesh	and	blood	.
生物	的	肉	和	血	.

以及包围他的士兵究竟是铁皮做的，还是血肉之躯的。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	certainly	looked	and	acted	like	human	beings	,
他们	当然	看起来	和	行动	喜欢	人类	生物	,

他们的外表和行为举止确实很像人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] - [wɒz; wəz]

and	they	talked	in	a	manner	entirely	different	from	what	Jimmieboy	was
和	他们	谈话	在	一个	方式	完全	不同的	从	什么	-	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [tɪn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

accustomed	to	expect	from	the	little	pieces	of	painted	tin	he	had	so	often
习惯	到	预计	从	这	小的	件	的	绘	锡	他	有	所以	经常

[pleɪd] [wɪð] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ,

played	with	on	the	nursery	floor	,
玩	和	在	这	苗圃	地面	,

它们的说话方式与吉米男孩以前在育儿室地板上玩耍的那些涂了油漆的小锡片说话的方式完全不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] [ʌp] , [laɪk] [hɪm'self] ,

but	he	very	soon	learned	that	they	were	tin	,	and	not	made	up	,	like	himself	,
但	他	非常	很快	学习	那	他们	是	锡	,	和	不是	制成	向上	,	喜欢	他自己	,

但他很快就发现，它们是锡做的，而不是像他自己一样是捏造的。

[ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

of	bone	and	sinew	.
的	骨	和	腱子	.

骨骼和肌腱。

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,

The	manner	of	his	discovery	was	this	:	One	of	the	soldiers	,
这	方式	的	他的	发现	曾是	这	:	一	的	这	士兵	,

他的发现方式如下：一名士兵，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːdi] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	very	rash	and	fool	-	hardy	fashion	,
在	一个	非常	皮疹	和	傻子	-	耐寒的	时尚	,

以一种非常鲁莽和轻率的方式，

[traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [zɪŋk]

tried	to	pick	up	a	stone	from	the	road	to	throw	at	a	poor	little	zinc
尝试	到	挑选	向上	一个	石头	从	这	路	到	扔	在	一个	贫穷的	小的	锌

['rɒbɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

robin	that	was	whistling	in	the	trees	above	his	head	,
罗宾	那	曾是	吹口哨	在	这	树木	多于	他的	头	,

他试图从路边捡起一块石头，扔向一只在他头顶树上鸣叫的可怜的小黄喉莺。

[ænd; ənd][ɪn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [-]

and	in	bending	over	after	the	stone	and	then	straightening	himself	[	23	]
和	在	弯曲	超过	后	这	石头	和	然后	拉直	他自己	[	-	]

弯腰捡起石头，然后直起身子[23]

[ʌp][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['piːsɪz] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʊd]

up	to	take	aim	,	he	snapped	himself	into	two	distinct	pieces	—	as	indeed	would
向上	到	拿	目的	,	他	啪啪	他自己	进入	二	清楚的	件	—	作为	的确	会

['eni] ['ʌðə(r)] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

any	other	tin	soldier	,
任何	其他	锡	士兵	,

他举起手瞄准时，突然断成了两截——就像其他任何锡兵一样。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

however	strong	and	well	made	,
然而	强的	和	出色地	制成	,

然而，无论多么坚固耐用、做工多么精良，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] - [wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wɪð] [huːm]

and	of	course	Jimmieboy	was	then	able	to	see	that	the	band	with	whom
和	的	课程	-	曾是	然后	有能力的	到	看	那	这	乐队	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][kɑːst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les]

he	had	for	the	moment	cast	his	fortunes	were	nothing	more	nor	less
他	有	为了	这	片刻	投掷	他的	财富	是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən]['bɪts][ɒv; əv]['brɪt(ə)l][tɪn] ,

than	bits	of	brittle	tin	,
比	比特	的	脆	锡	,

当然，吉米博伊随后也意识到，他暂时寄予厚望的那支乐队，只不过是些易碎的锡片而已。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [laɪf] .

to	whom	in	some	mysterious	way	had	come	life	.
到	谁	在	一些	神秘	方式	有	来	生活	.

他以某种神秘的方式获得了生命。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

The	boy	was	pained	to	note	the	destruction	of	the	little	man	who	had	tried
这	男生	曾是	痛苦	到	笔记	这	破坏	的	这	小的	男人	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɒbɪn] ,

to	throw	the	stone	at	the	robin	,
到	扔	这	石头	在	这	罗宾	,

男孩痛苦地看到那个试图用石头砸知更鸟的小矮人被毁了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ə'pɒn] [huːm] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ,

because	he	was	always	sorry	for	everybody	upon	whom	trouble	had	come	,
因为	他	曾是	总是	对不起	为了	大家	之上	谁	麻烦	有	来	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

but	he	was	not	,
但	他	曾是	不是	,

因为他总是同情所有遭遇不幸的人，但他自己却不是。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [plaɪt] ,

on	the	whole	,	surprised	at	the	soldier's	plight	,
在	这	所有的	,	惊讶	在	这	士兵的	困境	,

总的来说，我对这名士兵的困境感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [θruː] [stəʊnz]

for	the	simple	reason	that	he	had	been	taught	that	boys	who	threw	stones
为了	这	简单的	原因	那	他	有	到过	教授	那	男孩们	WHO	扔	石头

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

at	the	harmless	little	birds	in	the	trees	were	naughty	and	worthy	of
在	这	无害	小的	鸟类	在	这	树木	是	淘气	和	值得	的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

原因很简单，他从小就被教育说，向树上无害的小鸟扔石头的男孩是淘气的，应该受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][tɪn]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]

and	he	could	not	see	why	a	tin	soldier	should	not	be	punished	for	doing
和	他	可以	不是	看	为什么	一个	锡	士兵	应该	不是	是	受到惩罚	为了	正在做

[wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [dɪs'deɪn][tuː; tə][duː; də] .

what	a	small	boy	of	right	feelings	would	disdain	to	do	.
什么	一个	小的	男生	的	正确的	情怀	会	蔑视	到	做	.

他不明白，为什么一个锡兵做了连一个有良知的小男孩都会鄙视的事情，却不应该受到惩罚。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv][tɪn] ,

After	he	had	made	up	his	mind	that	his	companions	were	really	of	tin	,
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	同伴	是	真的	的	锡	,

在他认定他的同伴们实际上是锡做的之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪk] - [ʌp] ,

he	became	a	bit	fearful	as	to	his	own	make	-	up	,
他	成为	一个	少量	可怕	作为	到	他的	自己的	制作	-	向上	,

他开始对自己的构成感到有些害怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tɪn] , [tuː] , [ɔː(r)] [wɒt]

and	the	question	that	he	now	asked	himself	was	,	"	Am	I	tin	,	too	,	or	what
和	这	问题	那	他	现在	问	他自己	曾是	,	"	是	我	锡	,	也	,	或者	什么

?

?
?

他现在问自己的问题是："我也是锡吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	He	was	not	long	in	answering	this	question	to	his	own	satisfaction	,
"	他	曾是	不是	长的	在	回答	这	问题	到	他的	自己的	满意	,

他很快就找到了令自己满意的答案。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [taɪmz] ,

for	after	bending	his	little	fingers	to	and	fro	a	dozen	or	more	times	,
为了	后	弯曲	他的	小的	手指	到	和	弗	一个	打	或者	更多的	时代	,

因为在将他的小手指来回弯曲了十几次之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [-]

he	was	relieved	to	discover	that	he	had	not	[	24	]
他	曾是	松了口气	到	发现	那	他	有	不是	[	-	]

他松了一口气，因为他发现自己并没有[24]

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

改变了。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [dɪd] [nɒt] [snæp] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	fingers	did	not	snap	off	,	as	he	had	feared	they	might	,	and	he	was
这	手指	做过	不是	折断	离开	,	作为	他	有	害怕	他们	可能	,	和	他	曾是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

手指没有像他担心的那样断裂，他感到很庆幸。

['beəli] [hæd; həd] - ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [drest]

Barely	had	Jimmieboy	satisfied	himself	on	this	point	when	a	handsomely	dressed
仅仅	有	-	使满意	他自己	在	这	观点	什么时候	一个	英俊地	穿着

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

吉米男孩刚对这一点感到满意，就看到一名衣着考究的士兵

[ɒn][ə; eɪ] [bluː] [liːd] [hɔːs] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] ,

on	a	blue	lead	horse	,	came	galloping	up	,
在	一个	蓝色的	带领	马	,	来了	疾驰	向上	,

骑着一匹蓝色领头马，飞奔而来，

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	cried	out	so	loud	that	his	voice	echoed	through	the	tall	trees	of	the	forest
和	哭	出去	所以	大声	那	他的	嗓音	回声	通过	这	高的	树木	的	这	森林

:

:
:

他大声喊叫，声音响彻整片森林的高大树木：

" [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [hɪə(r)] ? "
" Is General Jimmieboy here ? "
" 是 一般的 - 这里 ? "

“吉米博伊将军在吗？”

" - [ɪz][hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Jimmieboy is here , " answered the little fellow .
" - 是 这里 , " 回答 这 小的 同伴 .

“吉米男孩在这里，”小家伙回答道。

" [aɪm] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] . "
" I'm Jimmieboy , but I am no general . "
" 我是 - , 但 我 是 不 一般的 . "

“我是吉米小子，但我不是将军。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ]['dʒɛnərəlz]['ju:nɪfɔ:m] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" But you have on a general's uniform , " said the soldier .
" 但 你 有 在 一个 将军的 制服 , " 说 这 士兵 .

“但你穿的是将军的制服，”士兵说。

" [hæv; həv][ai] ? " ['kwɪrrɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" Have I ? " queried Jimmieboy , with a glance at his clothes .
" 有 我 ? " 查询 - , 和 一个 瞥一眼 在 他的 衣服 .

“我有吗？”吉米博伊一边打量着自己的衣服一边问道。

" [wel] , [ɪf] [ai][hæv; həv] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['səʊldʒə(r)] [kləʊðz] [ai] [əʊn] . "
" Well , if I have , it's because they are the only soldier clothes I own . "
" 出色地 , 如果 我 有 , 它是 因为 他们 是 这 仅有的 士兵 衣服 我 自己的 . "

“嗯，如果我有的话，那是因为这是我仅有的军装。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
" Well , I am very sorry , " said the soldier on horseback ,
" 出色地 , 我 是 非常 对不起 , " 说 这 士兵 在 马背 ,

“真是抱歉，”骑马的士兵说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][weə(r)] [ðəʊz] [kləʊðz] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] .
" but if you wear those clothes you've got to be general .
" 但 如果 你 穿 那些 衣服 你已经 得到 到 是 一般的 .

但是如果你穿那种衣服，你就得打扮得像个普通人。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:d] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] ,
It's a hard position to occupy ,
它是 一个 难的 位置 到 占据 ,

这是一个很难占据的位置。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['praɪvət] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd]
and of course you'd rather be a high - private or a member of the band
和 的 课程 你会 相当 是 一个 高的 - 私人的 或者 一个 成员 的 这 乐队
,
,
,

当然，你肯定更想成为一名高级士兵或乐队成员。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but as it is , there is no way out of it .
但 作为 它 是 , 那里 是 不 方式 出去 的 它 .

但事实就是如此，没有办法摆脱这种局面。

[ɪf] [ðə; ði] [kləʊðz] [wʊd] [fɪt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

If	the	clothes	would	fit	any	one	else	here	,	you	might	exchange	with	him	;	but	they
如果	这	衣服	会	合身	任何	一	别的	这里	,	你	可能	交换	和	他	;	但	他们

[woʊnt] ,

won't	,
惯于	,

如果这些衣服适合这里其他人穿，你或许可以和他交换；但它们不适合。

[ai][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪps] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] .

I	can	tell	that	by	looking	at	the	yellow	stripes	on	your	trousers	.
我	能	告诉	那	经过	寻找	在	这	黄色的	条纹	在	你的	裤子	.

我从你裤子上的黄色条纹就能看出来。

[ðə; ði] [straɪps] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [legz] . "

The	stripes	alone	are	wider	than	any	of	our	legs	.	"
这	条纹	独自的	是	更广泛	比	任何	的	我们的	腿	.	"

光是这些条纹就比我们任何人的腿都宽。

" [əʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] - , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	!	"	responded	Jimmieboy	,	"	I	don't	mind	being	general	.
"	哦	!	"	回应	-	,	"	我	不	头脑	存在	一般的	.

“哦！”吉米博伊回答道，“我不介意当将军。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [-]

I'd	just	as	lief	be	a	general	as	[	25	]
ID	只是	作为	利夫	是	一个	一般的	作为	[	-	]

我同样乐意成为一名将军[25]

[nɒt] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

not	;	I	know	how	to	wave	a	sword	and	march	ahead	of	the	procession	.
不是	;	我	知道	如何	到	海浪	一个	剑	和	行进	前方	的	这	游行	.

不；我知道如何挥舞宝剑，走在队伍的最前面。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	At	this	there	was	a	roar	of	laughter	from	the	soldiers	.
"	在	这	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	从	这	士兵	.

“士兵们听了这话，哄堂大笑。”

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! " [sed] [wʌn] .

"	How	queer	!	"	said	one	.
"	如何	酷儿	!	"	说	一	.

“真奇怪！”其中一人说道。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	What	an	absurd	idea	!	"	cried	another	.
"	什么	一个	荒诞	主意	!	"	哭	其他	.

“真是荒谬的想法！”另一个人喊道。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][get] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	Where	did	he	ever	get	such	notions	as	that	?	"	said	a	third	.
"	在哪里	做过	他	曾经	得到	这样的	概念	作为	那	?	"	说	一个	第三	.

“他怎么会有这种想法？”第三个人问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .

And	then	they	all	laughed	again	.
和	然后	他们	全部	笑了	再次	.

然后他们又都笑了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌn]
" I am afraid , " said the soldier on horseback , with a kindly smile which won
" 我 是 害怕的 , " 说 这 士兵 在 马背 , 和 一个 亲切地 微笑 哪个 韩元
- [hɑːt] ,
Jimmieboy's heart ,
- 心 ,

“恐怕不行，”骑马的士兵说道，他脸上带着和蔼的微笑，赢得了吉米男孩的心。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs]
" that you do not understand what the duties of a general are in this
" 那 你 做 不是 理解 什么 这 职责 的 一个 一般的 是 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“你不明白在这个国家，将军的职责是什么。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nɜːsəri] ['piːp(ə)l] ,
We aren't bound down by the notions of you nursery people ,
我们 不是 边界 向下 经过 这 概念 的 你 苗圃 人们 ,

我们不受你们这些幼儿园老师的观念束缚，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]
who seem to think that all a general is good for is to be stood up in front
WHO 似乎 到 思考 那 全部 一个 一般的 是 好的 为了 是 到 是 站立 向上 在 正面
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ['ləʊdɪd] [wɪð] [biːnz] ,
of a cannon loaded with beans ,
的 一个 大炮 已加载 和 豆子 ,

他们似乎认为将军的唯一作用就是站在装满豆子的炮台前。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
and knocked over half a dozen times in the course of a battle .
和 敲门 超过 一半 一个 打 时代 在 这 课程 的 一个 战斗 .

在战斗过程中，他击倒了五六次。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['praɪvət] ['tɪnsl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] , - ['poʊəmz]
Have you ever read those lines of High - private Tinsel in his little book , ' Poems
有 你 曾经 读 那些 线条 的 高的 - 私人的 箔 在 他的 小的 书 , - 诗歌
[ɪn]['pjuːtə(r)] ,
in Pewter ,
在 锡 ,

你有没有读过高阶密塞尔在他那本名为《锡器诗集》的小册子里的那些诗句?

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz] ? "
' in which he tells of the trials of a general of the tin soldiers ? "
- 在 哪个 他 讲述 的 这 试验 的 一个 一般的 的 这 锡 士兵 ? "

“他在书中讲述了一位锡兵将军的遭遇？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] , " [sed] - .
" Of course I haven't , " said Jimmieboy .
" 的 课程 我 还没有 , " 说 - .

“我当然没有，”吉米博伊说道。

" [ai] [kænt] [riːd] . "
" I can't read . "
" 我 不能 读 . "

“我不识字。”

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [riːd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" Just the man for a general , if he can't read , " said one of the soldiers .
" 只是 这 男人 为了 一个 一般的 , 如果 他 不能 读 , " 说 一 的 这 士兵 .

“如果他不识字，那他倒是当将军的好人选，”一名士兵说道。

" [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] . "

"	He'll	never	know	what	the	newspapers	say	of	him	.	"
"	地狱	绝不	知道	什么	这	报纸	说	的	他	.	"

“他永远不会知道报纸上是怎么评价他的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [-]

"	Well	,	I'll	tell	you	the	story	,	"	said	the	horseman	,	[	26	]
"	出色地	,	患病的	告诉	你	这	故事	,	"	说	这	骑手	,	[	-	]

“好吧，我来给你讲讲这个故事，”骑马的人说道。[26]

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['betə(r)] [ɪ'fekt]

dismounting	,	and	standing	on	a	stump	by	the	road	-	side	to	give	better	effect
下车	,	和	常设	在	一个	树桩	经过	这	路	-	边	到	给	更好的	影响

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,

to	the	poem	,
到	这	诗	,

他下马，站在路边的一个树桩上，以增强诗歌的表达效果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'sait] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	he	recited	as	follows	:
哪个	他	背诵	作为	跟随	:

他背诵的内容如下：

" [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

"	THE	TIN	SOLDIER	GENERAL	.
"	这	锡	士兵	一般的	.

《锡兵将军》

[ai] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ]

I	walked	one	day
我	步行	一	天

有一天我走了一段路

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei]

Along	the	way
沿着	这	方式

一路走来

[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [kæmp] [tuː; tə] ['sɪti] ;

That	leads	from	camp	to	city	;
那	线索	从	营	到	城市	;

这条路从营地通向城市；

[ænd; ənd] [ai] [i'spai]

And	I	espied
和	我	窥视

我窥见了

[æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd]

At	the	road	-	side
在	这	路	-	边

在路边

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪti] .

The	hero	of	my	ditty	.
这	英雄	的	我的	小调	.

我歌谣中的英雄。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fiːt] ,

His	massive	feet	,
他的	大量的	脚	,

他那双巨大的脚，

[ɪn] ['slɪpə(r)z] [ni:t] ,
In slippers neat ,
在 拖鞋 整洁的 ,

穿着整洁的拖鞋，

[wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ;
Were crossed in desperation ;
是 交叉 在 绝望 ;

绝望之下犯了错；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
And from his eyes
和 从 他的 眼睛

从他的眼中

[sɔ:lt] [tɪəz] [dɪd] [raɪz]
Salt tears did rise
盐 眼泪 做过 上升

咸涩的泪水涌了出来。

[ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [ˌeksju:'deɪʃən] . "
In awful exudation . "
在 可怕 渗出液 . "

渗出物非常严重。

" [ɪn] [wɒt] ? " [ɑ:skt] - , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊn] - [ʌp] [wɜ:dz] [laɪk]
" In what ? " asked Jimmieboy , who was not quite used to grown - up words like
" 在 什么 ? " 问 - , WHO 曾是 不是 相当 用过的 到 生长 - 向上 字 喜欢
[ˌeksju:'deɪʃən] .
exudation .
渗出液 .

“在什么里面？”吉米博伊问道，他还不习惯像渗出物这样的大人词汇。

" [kwɔ:ts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Quarts , " replied the soldier , with a frown .
" 夸脱 , " 回复 这 士兵 , 和 一个 皱眉 .

“夸脱，”士兵皱着眉头回答道。

" [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don't interrupt .
" 不 打断 .

不要打断。

[ðɪs] ['pəʊɪm]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [raɪt] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] —
This poem isn't good for much unless it goes right through without a stop —
这 诗 不是 好的 为了 很多 除非 它 去 正确的 通过 没有 一个 停止 —
[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
like an express train .
喜欢 一个 表达 火车 .

这首诗如果不能像特快列车一样一路不停地向前冲，那就没什么用处了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] :
" And then he resumed :
" 和 然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [maɪ] [səʊl]
" It filled my soul
" 它 已填 我的 灵魂

它滋养了我的灵魂

[wɪð] ['hɒrɪd] [dəʊl]
With horrid dole
和 可怕的 救济金

救济金少得可怜

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;
To see this wailing creature ;
到 看 这 哀嚎 生物 ;

看到这哀嚎的生物;

[haʊ] [tɪəz] [dɪd] [swiːp] ,
How tears did sweep ,
如何 眼泪 做过 扫 ,

泪水是如何席卷一切的,

[ænd; ənd] ['fʌrəʊ] [diːp] ,
And furrow deep ,
和 畦 深的 ,

深深地犁出沟壑,

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ! [-]
Along his nasal feature ! [27]
沿着 他的 鼻腔 特征 ! [-]

沿着他的鼻部特征![27]

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm]
My eyes grew dim
我的 眼睛 生长 暗淡

我的眼睛渐渐模糊了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
To look at him ,
到 看 在 他 ,

看着他,

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [drɒps] ['sɔɪlɪŋ]
To see his tear - drops soiling
到 看 他的 撕 - 滴 污渍

看到他的泪珠弄脏了

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [bəʊld] ,
His necktie bold ,
他的 领带 大胆的 ,

他的领带很醒目,

[hɪz; ɪz] ['trɪmɪŋz] [gəʊld] ,
His trimmings gold ,
他的 装饰 金子 ,

他的装饰物是金的,

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kləʊðz] ['spɔɪlɪŋ] ;
And all his rich clothes spoiling ;
和 全部 他的 富有的 衣服 破坏 ;

他所有华丽的衣服都毁了;

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [stɒpt] ,
And so I stopped ,
和 所以 我 停止 ,

于是我停了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [drɒpt] ,
Beside him dropped ,
旁 他 掉落 ,

他身旁倒下了,

[ænd; ənd][kwəʊθ] , - [wɪlt] [tel] [ˌem ˈiː] , ['mɔːt(ə)l] ,
And quoth , ' Wilt tell me , mortal ,
和 引用 , - 枯萎 告诉 我 , 凡人 ,

他说道："凡人，你愿意告诉我吗？"

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [saɪd] ? -
Wherefore you sighed ? '
因此 你 叹了口气 ? -

你为何叹息？

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
And he replied :
和 他 回复 :

他回答说：

- [wɪlt] [ai] ?
' Wilt I ?
- 枯萎 我 ?

我会吗？

[wel] , [ai] [ʃʊdst] ['tʃɔːt(ə)l] . - "
Well , I shouldst chortle . ' "
出色地 , 我 应该 咯咯笑 . - "

哦，我应该笑出声来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['tʃɔːt(ə)l] [miːnz] , " [sed] - .
" I don't know what chortle means , " said Jimmieboy .
" 我 不 知道 什么 咯咯笑 方法 , " 说 - .

"我不知道'chortle'是什么意思，"吉米博伊说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Neither do I , " said the soldier .
" 两者都不 做 我 , " 说 这 士兵 .

"我也没有，"士兵说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][dɪd] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
" But I guess the man who wrote the poem did , so it's all right ,
" 但 我 猜测 这 男人 WHO 写道 这 诗 做过 , 所以 它是 全部 正确的 ,

"但我想写这首诗的人确实这么想，所以没关系。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːs] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]
and we may safely go on to the next verse , which isn't very different in its
和 我们 可能 安全 去 在 到 这 下一个 诗 , 哪个 不是 非常 不同的 在 它是
- — "
verbiology — "
- — "

我们可以继续读下一节，它的用词与上一节并没有太大的不同——

" [ɪts] [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɪn]['səʊldʒəz][æt; ət][wʌns] .
" Its wha - a - at ? " cried a dozen tin soldiers at once .
" 它是 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 哭 一个 打 锡 士兵 在 一次 .

"这是什么？"十几个锡兵同时喊道。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [di'kleim] ['səʊldʒə(r)] , [sɪ'vɪəli] ,
" Gentlemen , " said the declaiming soldier , severely ,
" 先生们 , " 说 这 朗诵 士兵 , 严重 ,

"先生们，"那位慷慨激昂的士兵严厉地说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]

"	there	are	some	words	in	our	language	which	no	creature	should	be	asked	to
"	那里	是	一些	字	在	我们的	语言	哪个	不	生物	应该	是	问	到

['ʌtə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

utter	more	than	once	in	a	life	-	time	,
说出	更多的	比	一次	在	一个	生活	-	时间	,

“我们语言中有些词语，任何生物一生中都不应该被要求说超过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	is	one	of	them	.
和	那	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ] [ˌɒprə'tɒrɪkl] ['welfeə(r)][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	not	endanger	my	oratorical	welfare	by	speaking	it	again	.
我	将	不是	危害	我的	演说	福利	经过	请讲	它	再次	.

我不会再重复这句话，以免损害我的演讲能力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːd] [jɔː'selvz] ,

Suffice	it	for	me	to	say	that	if	you	want	to	use	that	word	yourselves	,
足够了	它	为了	我	到	说	那	如果	你	想	到	使用	那	单词	你们自己	,

我只想说，如果你们自己想用那个词，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [-]

you	will	find	it	in	the	dictionary	somewhere	under	[	28	]
你	将要	寻找	它	在	这	字典	某处	在下面	[	-	]

你可以在字典的某个地方找到它，在[28]项下。

[ef] , [ɔː(r)][zed] , [ɔː(r)][ˌpiː 'eɪtʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] .

F	,	or	Z	,	or	Ph	,	or	some	other	letter	which	I	cannot	at	this	moment	recall	.
F	,	或者	Z	,	或者	菲尔	,	或者	一些	其他	信	哪个	我	不能	在	这	片刻	记起	.

F、Z、Ph，或者其他我一时想不起来的字母。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :

But	the	poem	goes	on	to	say	:
但	这	诗	去	在	到	说	:

但诗中接着写道：

" [ðen] [æz; əz][wiː; wi][sæt]

"	Then	as	we	sat
"	然后	作为	我们	卫星

然后我们坐着

[ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd][æt; ət] —

The	road	-	side	at	—
这	路	-	边	在	—

路边——

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['kwelɪŋ] —

His	tears	a	moment	quelling	—
他的	眼泪	一个	片刻	镇压	—

他的眼泪暂时止住了——

[ɪn]['æksents; æk'sents] [peɪl]

In	accents	pale
在	口音	苍白

浅色口音

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl]

He	told	the	tale
他	讲述	这	故事

他讲述了这个故事

[wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['telɪŋ] . "
Which I am also telling . "
哪个 我 是 还 讲述 . "

我也正在讲述这件事。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['kɔːpərəl] [æt; ət] - [saɪd] .
" Dear me ! " said a little green corporal at Jimmieboy's side .
" 亲爱的 我 ! " 说 一个 小的 绿色的 下士 在 - 边 .

“我的天哪！”吉米男孩身边一个绿皮肤的小兵说道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [jet] ? "
" Hasn't he begun the story yet ? "
" 还没有 他 开始 这 故事 然而 ? "

他还没开始讲故事吗?

" [jes] , ['stjuːpɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [haɪ] - ['praɪvət] .
" Yes , stupid , " said a high - private .
" 是的 , 愚蠢的 , " 说 一个 高的 - 私人的 .

“是的，笨蛋，”一名高级士兵说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" Of course he has ; but it's one of those stories that take a long time
" 的 课程 他 有 ; 但 它是 一 的 那些 故事 那 拿 一个 长的 时间
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
to begin ,
到 开始 ,

“他当然有；但这属于那种需要很长时间才能开始的故事。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [end] . "
and never finish until the very end . "
和 绝不 结束 直到 这 非常 结尾 . "

不到最后一刻绝不罢休。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Oh yes , I know , " said another .
" 哦 是的 , 我 知道 , " 说 其他 .

“哦，是的，我知道，”另一个人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [wʌn][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" It's a story like one I heard of the other day .
" 它是 一个 故事 喜欢 一 我 听到 的 这 其他 天 .

“这跟我前几天听到的一个故事很像。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
You can lay it down whenever you want to , and be glad to have
你 能 躺 它 向下 每当 你 想 到 , 和 是 高兴的 到 有
[ðə; ðɪ] [tʃɑːns] . "
the chance . "
这 机会 . "

你可以随时放下它，并且应该庆幸自己有这样的机会。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [haɪ] - ['praɪvət] .
" That's it , " said the high - private .
" 那就是 它 , " 说 这 高的 - 私人的 .

“就是这样，”这位高级官员说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [kiːp] [stɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] .
" I wish you fellows would keep still , " said the soldier who was reciting .
" 我 希望 你 伙伴们 会 保持 仍然 , " 说 这 士兵 WHO 曾是 背诵 .

“我希望你们这些家伙能安静点，”正在诵经的士兵说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt]
" I ought to have been a quarter of the way through the first half of that
" 我 应该 到 有 到过 一个 四分之一 的 这 方式 通过 这 第一的 一半 的 那
['pəʊɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
poem by this time ,
诗 经过 这 时间 ,

“到这个时候，我应该已经读完那首诗前半部分的四分之一了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [eɪtθ] .
and instead of that I'm only a sixteenth of the way through the first eighth .
和 反而 的 那 我是 仅有的 一个 第十六 的 这 方式 通过 这 第一的 第八 .
"
"
"

而我才完成了第一个八分之一的十六分之一。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
" You can't expect to go more than eight miles an hour , " said the corporal ,
" 你 不能 预计 到 去 更多的 比 八 英里 一个 小时 , " 说 这 下士 ,

“你不可能指望速度超过每小时八英里，”下士说。

" ['iːv(ə)n][ɪn]['pəʊətri] [laɪk] [ðæt] .
" even in poetry like that .
" 甚至 在 诗 喜欢 那 .

“即使在这样的诗歌中也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] . " [-]
It can't be done . " [29]
它 不能 是 完毕 . " [-]

这不可能做到。[29]

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] - , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
" But what happened ? " asked Jimmieboy , who was quite interested to hear the
" 但 什么 发生 ? " 问 - , WHO 曾是 相当 感兴趣的 到 听到 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
rest of the poem .
休息 的 这 诗 .

“但是后来发生了什么事呢？”吉米博伊问道，他很想听完这首诗的其余部分。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" I'll have to tell you some other time , general , " replied the soldier .
" 患病的 有 到 告诉 你 一些 其他 时间 , 一般的 , " 回复 这 士兵 .

“将军，我得另找时间再告诉您。”士兵回答道。

" [ðiːz] [tɪn] ['wɒrɪəz] [hɪə(r)] ['hævnt] ['eni] ['mænəz] .
" These tin warriors here haven't any manners .
" 这些 锡 战士 这里 还没有 任何 礼仪 .

“这些锡兵一点礼貌都没有。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Some day , when you have time to spare , I'll tell you the rest of it ,
一些 天 , 什么时候 你 有 时间 到 空闲的 , 患病的 告诉 你 这 休息 的 它 ,

等你哪天有空了，我会把剩下的事告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
because I know you'll be glad to hear it . "
因为 我 知道 你会 是 高兴的 到 听到 它 . "

因为我知道你会很高兴听到这个消息。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Yes , general , " put in the corporal , with a laugh .
" 是的 , 一般的 , " 放 在 这 下士 , 和 一个 笑 .

“是的，将军，”下士笑着回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst]
" Some day when you have a year to spare get him to tell you the first
" 一些 天 什么时候 你 有 一个 年 到 空闲的 得到 他 到 告诉 你 这 第一的
['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
twenty - seventh of the next ninety - sixth of it .
二十 - 第七 的 这 下一个 九十 - 第六 的 它 .

"哪天你有一年的空闲时间，让他告诉你接下来的九十六年中的前二十七年是什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [duː; də]
It won't take him more than eleven months and thirty - two days to do
它 惯于 拿 他 更多的 比 十一 几个月 和 三十 - 二 天 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他最多用十一个月零三十二天就能完成这件事。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['səʊldʒə(r)] ,
" Bah ! " said the poetic soldier ,
" 呸 ! " 说 这 诗意的 士兵 ,

"呸！"那位富有诗意的士兵说道。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
mounting his horse and riding off with an angry flush on his cheek .
安装 他的 马 和 骑术 离开 和 一个 生气的 冲洗 在 他的 脸颊 .

他翻身上马，扬长而去，脸上带着怒气。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [get] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] , [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Some day , when I get promoted to the ranks , I'll get even with you . "
" 一些 天 , 什么时候 我 得到 推广 到 这 排名 , 患病的 得到 甚至 和 你 . "

"总有一天，等我升职了，我一定要报复你。"

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rəʊd] [ɒf] .
" Who is he , anyhow ? " asked Jimmieboy , as the soldier rode off .
" WHO 是 他 , 无论如何 ? " 问 - , 作为 这 士兵 骑 离开 .

"他到底是谁？"士兵骑马离开后，吉米博伊问道。

" [hiːz] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd]
" He's Major Blueface , and he has to look after the luggage , " replied
" 他是 主要的 蓝脸 , 和 他 有 到 看 后 这 行李 , " 回复
[ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
the corporal .
这 下士 .

"他是蓝脸少校，他得看管行李，"下士回答道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , - , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
" And as for that poem of his , Jimmieboy , I want to warn you .
" 和 作为 为了 那 诗 的 他的 , - , 我 想 到 警告 你 .

"至于他的那首诗，吉米小子，我要警告你。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] ['sev(ə)n] [trʌŋks] [tuː; tə] ['kæri] .
He has a printed copy of it that takes seven trunks to carry .
他 有 一个 打印 复制 的 它 那 需要 七 树干 到 携带 .

他有一份打印版，需要七个行李箱才能装下。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [haɪ] - ['praɪvət] ['tɪnsl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
He says it was written by High - private Tinsel , but that's all nonsense .
他 说道 它 曾是 书面 经过 高的 - 私人的 箔 , 但 那就是 全部 废话 .

他说这是高级士兵廷塞尔写的，但这全是胡说八道。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . " [-]
He wrote it himself . " [30]
他 写道 它 他自己 . " [-]

这是他自己写的。[30]

" [ðen] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed] - .

"	Then	I	like	it	all	the	better	,	"	said	Jimmieboy	.
"	然后	我	喜欢	它	全部	这	更好的	,	"	说	-	.

“那我就更喜欢了，”吉米博伊说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ai] [laɪk] [raɪt] . "

"	I	always	like	what	people	I	like	write	.	"
"	我	总是	喜欢	什么	人们	我	喜欢	写	.	"

“我总是喜欢我喜欢的人写的东西。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	There's	no	accounting	for	tastes	,	"	returned	the	corporal	.
"	有	不	会计	为了	口味	,	"	返回	这	下士	.

“萝卜青菜各有所爱，”下士回答道。

" [wiː; wi] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	We	don't	any	of	us	like	the	major	.
"	我们	不	任何	的	我们	喜欢	这	主要的	.

我们当中没有人喜欢这个专业。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['meɪdʒə(r)] .

That's	why	we	made	him	major	.
那就是	为什么	我们	制成	他	主要的	.

这就是我们让他担任少校的原因。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [hɑːd] [wɜːk] ,

Looking	after	luggage	is	such	awfully	hard	work	,
寻找	后	行李	是	这样的	非常	难的	工作	,

照看行李真是件非常辛苦的工作。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [els] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [hɪm] . "

we	didn't	want	to	make	any	one	else	do	it	,	and	so	we	elected	him	.	"
我们	没有	想	到	制作	任何	一	别的	做	它	,	和	所以	我们	当选	他	.	"

我们不想让别人来做这件事，所以我们选了他。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .

"	Why	don't	you	like	him	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	为什么	不	你	喜欢	他	?	"	问	-	.

“你为什么不喜欢他？”吉米博伊问道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['səʊldʒə(r)] . "

"	He	seems	to	me	to	be	a	very	nice	soldier	.	"
"	他	似乎	到	我	到	是	一个	非常	好的	士兵	.	"

“我觉得他是个很不错的士兵。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	That's	just	it	,	"	returned	the	corporal	.
"	那就是	只是	它	,	"	返回	这	下士	.

“正是如此，”下士回答道。

" [hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	He's	just	the	kind	of	soldier	to	please	little	boys	like	you	,
"	他是	只是	这	种类	的	士兵	到	请	小的	男孩们	喜欢	你	,

“他就是那种能讨你这种小男孩喜欢的士兵。”

[ænd; ənd] [id] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] ['pɑːlə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

and	he'd	look	perfectly	splendid	in	a	white	and	gold	parlor	like	your
和	他会	看	完美	灿烂	在	一个	白色的	和	金子	客厅	喜欢	你的

['mɑːməz] ,

mamma's	,
妈妈的	,

他要是住在像你妈妈家那样的白金相间的客厅里，肯定会显得格外帅气。

[bʌt; bət][ɪn][kæmp] [hiːz] [ə; eɪ]['terə(r)] .

but	in	camp	he's	a	terror	.
但	在	营	他是	一个	恐怖	.

但在营地里，他却是个可怕的家伙。

[kiːps] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʃ'aɪnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; [weəz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɔːl] [ðə; ði]

Keeps	his	boots	shined	up	like	a	looking	-	glass	;	wears	his	Sunday	uniform	all	the
保持	他的	靴子	闪耀	向上	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	;	穿着	他的	星期日	制服	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他的靴子总是擦得锃亮；他总是穿着周日的制服；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['sʌndeɪ] ['juːnɪfɔːmz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

in	fact	,	he	has	seven	Sunday	uniforms	—	one	for	each	day	of	the	week	;
在	事实	,	他	有	七	星期日	制服	—	一	为了	每个	天	的	这	星期	;

事实上，他有七套周日球衣——一周七天，每天一套；

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ðæt] [wiː; wi]

and	altogether	he	makes	the	rest	of	us	feel	so	mean	and	cheap	that	we
和	共	他	制作	这	休息	的	我们	感觉	所以	意思是	和	便宜的	那	我们

[kænt] [laɪk] [hɪm] .

can't	like	him	.
不能	喜欢	他	.

总而言之，他让我们其他人觉得自己很卑鄙、很廉价，以至于我们无法喜欢他。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːd] [laɪk] [hɪm][ðə; ði] [best] ,

He	offered	a	prize	once	to	the	soldier	who'd	like	him	the	best	,
他	提供	一个	奖	一次	到	这	士兵	谁会	喜欢	他	这	最好的	,

他曾悬赏奖励最喜欢他的士兵。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	who	do	you	think	won	it	?	"
和	WHO	做	你	思考	韩元	它	?	"

你觉得谁赢了？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - .

"	I	don't	know	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	.

“我不知道，”吉米博伊说。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	He	won	it	himself	,	"	retorted	the	corporal	.
"	他	韩元	它	他自己	,	"	反驳	这	下士	.

“是他自己赢的，”下士反驳道。

" ['nəʊbədi] [els] [traɪd] .

"	Nobody	else	tried	.
"	无人	别的	尝试	.

其他人都没有尝试过。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] [raɪt] [ə'weɪ] , - .

But	you'd	better	go	over	to	the	colonel's	quarters	right	away	,	Jimmieboy	.
但	你会	更好的	去	超过	到	这	上校的	四分之一	正确的	离开	,	-	.

但你最好马上去上校的住处，吉米小子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . " [-]

You	know	he	wants	you	.	"	[	31	]
你	知道	他	想要	你	.	"	[	-	]

你知道他想要你。[31]

" [hiː; hi] ['hæznt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	He	hasn't	sent	for	me	,	has	he	?	"	asked	the	boy	.
"	他	还没有	发送	为了	我	,	有	他	?	"	问	这	男生	.

“他还没叫我来吧？”男孩问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	Of	course	he	has	.
"	的	课程	他	有	.

他当然有。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] .

That's	what	the	major	came	to	tell	you	,	"	answered	the	corporal	.
那就是	什么	这	主要的	来了	到	告诉	你	,	"	回答	这	下士	.

“少校就是来告诉你这件事的，”下士回答道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	But	he	didn't	say	so	,	"	returned	Jimmieboy	.
"	但	他	没有	说	所以	,	"	返回	-	.

“但他没这么说，”吉米博伊回答道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [duː; də] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] .

"	No	,	he	never	does	what	he	is	sent	to	do	,	"	explained	the	corporal	.
"	不	,	他	绝不	做	什么	他	是	发送	到	做	,	"	解释	这	下士	.

“不，他从来不做他被派去做的事情，”下士解释道。

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] .

"	That's	how	we	know	.
"	那就是	如何	我们	知道	.

“我们就是这样知道的。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [wɪd] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

If	he	had	told	you	the	colonel	wanted	you	,	we'd	all	know	the	colonel	didn't	want	you	.
如果	他	有	讲述	你	这	上校	通缉	你	,	我们会	全部	知道	这	上校	没有	想	你	.

如果他告诉你上校想要你，我们就会知道上校其实并不想要你。

[hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [bɜːd] , [ðæt] ['meɪdʒə(r)] .

He's	a	queer	bird	,	that	major	.
他是	一个	酷儿	鸟	,	那	主要的	.

那个少校真是个怪人。

[hiːz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

He's	so	anxious	to	read	his	poem	to	somebody	that	he	always	forgets	his	orders	,
他是	所以	焦虑的	到	读	他的	诗	到	某人	那	他	总是	忘记了	他的	订单	,

他太急于向别人朗诵他的诗，以至于总是忘记别人的吩咐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɑːf] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	when	he	does	half	remember	what	he	is	sent	to	do	,
和	什么时候	他	做	一半	记住	什么	他	是	发送	到	做	,

当他勉强记起自己被派去执行的任务时，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] . "

we	can	tell	what	the	orders	are	by	what	he	doesn't	say	.	"
我们	能	告诉	什么	这	订单	是	经过	什么	他	不	说	.	"

我们可以通过他没说的话来判断他的命令是什么。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gɛt]

"	I	shouldn't	think	he'd	be	a	good	man	to	look	after	the	luggage	if	he	forgets
"	我	不应该	思考	他会	是	一个	好的	男人	到	看	后	这	行李	如果	他	忘记了

['evriθɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

everything	that	way	,
一切	那	方式	,

“如果他总是忘记带东西，我觉得他不适合保管行李。”

" [sed] - .

"	said	Jimmieboy	.
"	说	-	.

“吉米博伊说道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [hiːz] [greɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	That's	just	where	he's	great	,	"	returned	the	corporal	.
"	那就是	只是	在哪里	他是	伟大的	,	"	返回	这	下士	.

“他在这方面很擅长，”下士回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

"	For	,	don't	you	see	,
"	为了	,	不	你	看	,

“难道你看不出来吗？”

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz]

every	man	in	the	regiment	wants	to	carry	about	three	times	as	much	luggage	as
每一个	男人	在	这	团	想要	到	携带	关于	三	时代	作为	很多	行李	作为

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,

he	ought	to	,
他	应该	到	,

团里每个士兵都想携带大约三倍于实际所需数量的行李。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [fər'get] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	major	makes	it	all	right	by	forgetting	two	-	thirds	of	it	.
和	这	主要的	制作	它	全部	正确的	经过	遗忘	二	-	三分之一	的	它	.

而这位少校却把其中三分之二的内容都忘掉了，一切也就迎刃而解了。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌgɪdʒ] [men] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz]

Oh	,	there's	no	denying	that	he's	one	of	the	greatest	luggage	men	there	ever	was
哦	,	有	不	否认	那	他是	一	的	这	最	行李	男人	那里	曾经	曾是

;

;

;

哦，毫无疑问，他是史上最伟大的行李搬运工之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

but	you	run	along	now	,	or	the	colonel	may	lose	his	temper	,	and	that	always
但	你	跑步	沿着	现在	,	或者	这	上校	可能	失去	他的	脾气	,	和	那	总是

[dɪ'leɪz] [θɪŋz] . "

delays	things	.	"
延误	事物	.	"

但你现在就赶紧走，否则上校可能会发火，那样总是会耽误事情。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [sed] - , ['breɪvli] . [-]

"	I'm	not	afraid	of	the	colonel	,	"	said	Jimmieboy	,	bravely	.	[	32	]
"	我是	不是	害怕的	的	这	上校	,	"	说	-	,	勇敢地	.	[	-	]

“我不怕上校，”吉米博伊勇敢地说。[32]

" ['naɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,

"	Neither	are	we	,	"	said	the	corporal	,	in	reply	to	this	,
"	两者都不	是	我们	,	"	说	这	下士	,	在	回复	到	这	,

“我们也不是，”下士回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [dɪ'leɪd] ,

"	but	we	don't	like	to	have	our	campaign	delayed	,
"	但	我们	不	喜欢	到	有	我们的	活动	延迟	,

但我们不希望竞选活动被推迟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

and	when	the	colonel	loses	his	temper	we	have	to	wait	and	wait	until
和	什么时候	这	上校	失败	他的	脾气	我们	有	到	等待	和	等待	直到

[hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

he	finds	it	again	.
他	发现	它	再次	.

而当上校发脾气时，我们就只能一直等，直到他恢复过来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] .

Sometimes	it	takes	him	a	whole	week	.
有时	它	需要	他	一个	所有的	星期	.

有时他需要整整一周的时间。

" [səʊ] - , ['wʌndərɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]

"	So	Jimmieboy	,	wondering	more	and	more	at	the	singular	habits	of	the	tin
"	所以	-	,	好奇	更多的	和	更多的	在	这	单数	习惯	的	这	锡

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

“于是吉米男孩越来越好奇锡兵们的奇特习惯，

[ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ['fɪʃɪŋ]

ran	off	in	search	of	the	colonel	,	whom	he	found	sitting	by	the	brook	-	side	fishing
跑	离开	在	搜索	的	这	上校	,	谁	他	成立	坐着	经过	这	溪	-	边	钓鱼

,

,

,

他跑去找上校，发现上校正坐在溪边钓鱼。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

and	surrounded	by	his	staff	.
和	包围	经过	他的	职员	.

周围都是他的工作人员。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] - , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	Hello	!	"	said	Jimmieboy	,	as	he	caught	sight	of	the	colonel	.
"	你好	!	"	说	-	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	上校	.

“你好！”吉米博伊看到上校时说道。

" ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] ? "

"	Having	any	luck	?	"
"	拥有	任何	运气	?	"

有进展吗?

" [lɒts] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	Lots	,	"	said	the	colonel	.
"	很多	,	"	说	这	上校	.

“很多，”上校说。

" [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [θriː] ['hɪkəri] [twɪgz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	**Been**	**here**	**only**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**I've**	**caught**	**three**	**hickory**	**twigs**	**,**	**a**	**piece**	**of**
"	到过	这里	仅有的	五	分钟	,	和	我已经	捕捉	三	山胡桃木	树枝	,	一个	片	的

['waɪə(r)] ,

wire	**,**
金属丝	,

“我才来这里五分钟，就已经捡到了三根山核桃树枝和一根铁丝，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][k'əʊldz][ɪn][maɪ] [hed] [ai]['evə(r)][hæd; həd] . "

and	**one**	**of**	**the**	**finest**	**colds**	**in**	**my**	**head**	**I**	**ever**	**had**	**.**	**"**
和	一	的	这	最好的	感冒	在	我的	头	我	曾经	有	.	"

那是我经历过的最严重的头部感冒之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第2/8页

" [gʊd] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Good** , " **said** **Jimmieboy** - , **with** **a** **laugh** .
" 好的 , " 说 - , 和 一个 笑 .

“好，”吉米博伊笑着说。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [fɪʃ] [ðeə(r)] ? "
" **But** **aren't** **there** **any** **fish** **there** **?** "
" 但 不是 那里 任何 鱼 那里 ? "

“可是那里难道没有鱼吗？”

" ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" **Plenty** **of** **'** **em** **,** " **answered** **the** **colonel** **.**
" 很多 的 - 呃 , " 回答 这 上校 .

“有很多，”上校回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl][səʊ] [smɔːl] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] - [ɪm] .
" **But** **they're** **all** **so** **small** **I'd** **have** **to** **throw** **'** **em** **back** **if** **I** **caught** **'** **em** **.**
" 但 它们是 全部 所以 小的 ID 有 到 扔 - 呃 后退 如果 我 捕捉 - 呃 .

“但是它们都太小了，如果我抓到它们，就得把它们放生。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][nɒt] ['baɪtɪŋ] .
They **know** **that** **well** **enough** **,** **and** **so** **save** **me** **trouble** **by** **not** **biting** **.**
他们 知道 那 出色地 足够的 , 和 所以 节省 我 麻烦 经过 不是 咬 .

他们很清楚这一点，所以不咬人，省得我麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
But **I** **say** **,** **I** **suppose** **you** **know** **we** **can't** **start** **this** **expedition** **without** **ammunition** **?**
但 我 说 , 我 认为 你 知道 我们 不能 开始 这 远征 没有 弹药 ?
"
"
"

但我想，你应该明白，没有弹药，我们无法开始这次探险吧?

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
" **What's** **that** **?** " **queried** **Jimmieboy** **,** **to** **whom** **the** **word** **ammunition** **was** **entirely**
" 是什么 那 ? " 查询 - , 到 谁 这 单词 弹药 曾是 完全
[njuː] .
new **.**
新的 .

“那是什么？”吉米博伊问道，弹药这个词对他来说完全是陌生的。

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
" **Ammunition** **?**
" 弹药 ?

“弹药?

[waɪ] , [ðæts] [stʌf] [tuː; tə] [ləʊd] ['aʊə(r)] [-]
Why **,** **that's** **stuff** **to** **load** **our** **[** **33** **]**
为什么 , 那就是 东西 到 加载 我们的 [-]

为什么，那是要加载我们[33]的东西

[gʌnz] [wɪð] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
guns **with** **,** " **returned** **the** **colonel** **.**
枪支 和 , " 返回 这 上校 .

“带着枪，”上校回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

"	You	must	be	a	great	general	not	to	know	that	.	"
"	你	必须	是	一个	伟大的	一般的	不是	到	知道	那	.	"

“你一定是位伟大的将军，才会不知道这一点。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	You	must	excuse	me	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	blush	.
"	你	必须	原谅	我	,	"	说	-	,	和	一个	脸红	.

“请原谅我，”吉米博伊脸红着说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	There	is	a	great	deal	that	I	don't	know	.
"	那里	是	一个	伟大的	交易	那	我	不	知道	.

“我有很多不知道的事情。”

[aɪm]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][pə'pɑː]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [jet] .

I'm	only	five	years	old	,	and	papa	hasn't	had	time	to	tell	me	everything	yet	.
我是	仅有的	五	年	老的	,	和	爸爸	还没有	有	时间	到	告诉	我	一切	然而	.

"

"

"

我才五岁，爸爸还没来得及把所有事情都告诉我。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	Well	,	it's	all	right	,	anyhow	,	"	replied	the	colonel	.
"	出色地	,	它是	全部	正确的	,	无论如何	,	"	回复	这	上校	.

“好吧，反正也没关系，”上校回答道。

" [jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] ['krɪtɪsaɪz] ; [bʌt; bət]

"	You'll	learn	a	great	deal	in	the	next	hundred	years	,	so	we	won't	criticise	;	but
"	你会	学习	一个	伟大的	交易	在	这	下一个	百	年	,	所以	我们	惯于	批评	;	但

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“在接下来的100年里，你们会学到很多东西，所以我们不会批评你们；但是，当然，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] [kæn; kən] .

you	know	,	we	can't	go	off	without	ammunition	any	more	than	a	gun	can	.
你	知道	,	我们	不能	去	离开	没有	弹药	任何	更多的	比	一个	枪	能	.

你知道，我们就像枪一样，没有弹药就无法行动。

[naʊ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] ,

Now	,	as	general	of	the	forces	,
现在	,	作为	一般的	的	这	力量	,

现在，作为军队的统帅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] .

it	is	your	duty	to	look	about	you	and	lay	in	the	necessary	supplies	.
它	是	你的	责任	到	看	关于	你	和	躺	在	这	必要的	补给品	.

你有责任环顾四周，并储备必要的物资。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʌnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd]

For	the	guns	we	shall	need	about	fourteen	thousand	rounds	of	preserved
为了	这	枪支	我们	将	需要	关于	十四	千	回合	的	保存完好

['tʃeriz] ,

cherries	,
樱桃	,

枪支弹药大约需要一万四千发腌制樱桃子弹。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kænən] ,

seventeen	thousand	rounds	of	pickled	peaches	for	the	cannon	,
十七	千	回合	的	腌制	桃子	为了	这	大炮	,

一万七千发腌桃子炮弹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['dʌz(ə)n][kænz][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	a	hundred	and	sixty	-	two	dozen	cans	of	strawberry	jam	for	me	.
和	一个	百	和	六十	-	二	打	罐头	的	草莓	果酱	为了	我	.

还有一百六十二打草莓酱给我。

" - [aɪz] [gruː] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt]

"	Jimmieboy's	eyes	grew	so	round	and	large	as	he	listened	to	these	words	that
"	-	眼睛	生长	所以	圆形的	和	大的	作为	他	听着	到	这些	字	那

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [peɪl] .

the	major	turned	pale	.
这	主要的	转向	苍白	.

“吉米博伊听着这些话，眼睛瞪得又圆又大，少校的脸色都变白了。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃel] ,

"	Then	,	"	continued	the	colonel	,	"	we	have	to	have	powder	and	shell	,
"	然后	,	"	持续	这	上校	,	"	我们	有	到	有	粉末	和	壳	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

“那么，”上校继续说道，“我们当然需要火药和炮弹。”

[pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]

Perhaps	four	hundred	and	sixteen	pounds	of	powdered	sugar	and	ninety	-	seven
也许	四	百	和	十六	磅	的	粉末状	糖	和	九十	-	七

['bærəlz] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪð] ['ɑːməndz] [ɪn] - [ɪm] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] . "

barrels	of	shells	with	almonds	in	'	em	would	do	for	our	purposes	.	"
桶	的	贝壳	和	杏仁	在	-	呃	会	做	为了	我们的	目的	.	"

或许416磅糖粉和97桶装有杏仁的贝壳就足以满足我们的需求了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [-]

"	But	—	but	what	are	we	to	do	with	all	these	[	34	]
"	但	—	但	什么	是	我们	到	做	和	全部	这些	[	-	]

“但是——但是我们该如何处理所有这些[34]

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] - ,

things	,	and	where	am	I	to	get	them	?	"	gasped	Jimmieboy	,
事物	,	和	在哪里	是	我	到	得到	他们	?	"	倒吸一口气	-	,

“东西，我去哪儿弄这些东西？”吉米博伊喘着气问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

beginning	to	be	very	sorry	that	he	had	accepted	so	important	a	position
开始	到	是	非常	对不起	那	他	有	公认	所以	重要的	一个	位置

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] .

as	that	of	general	.
作为	那	的	一般的	.

他开始非常后悔接受了将军这样重要的职位。

" [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Do	with	'	em	?	"	cried	the	colonel	.
"	做	和	-	呃	?	"	哭	这	上校	.

“怎么处置他们？”上校喊道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ?

"	What'll	we	do	with	'	em	?
"	什么会	我们	做	和	-	呃	?

“我们该拿他们怎么办？”

[waɪ] , ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	,	capture	the	Parallelopipedon	,	of	course	.
为什么	,	捕获	这	平行管	,	的	课程	.

当然是为了捕捉平行腿怪啦。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪd] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] — [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][kə'neəri] - [bɜːdz] ? "

What	did	you	suppose	we'd	do	with	'	em	—	throw	them	at	canary	-	birds	?	"
什么	做过	你	认为	我们会	做	和	-	呃	—	扔	他们	在	金丝雀	-	鸟类	?	"

你以为我们会拿它们干什么——扔去打金丝雀吗?

" [juː; jʊ][doʊnt] [ləʊd] [gʌnz] [wɪð] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	You	don't	load	guns	with	preserved	cherries	,	do	you	?	"	asked	the	boy	.
"	你	不	加载	枪支	和	保存完好	樱桃	,	做	你	?	"	问	这	男生	.

“你不会用腌樱桃来装枪吧?”男孩问道。

" [wiː; wi][doʊnt] , [eɪ] ?

"	We	don't	,	eh	?
"	我们	不	,	嗯	?

我们没有，是吗?

[wel] , [ai][dʒʌst] [ges] [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

Well	,	I	just	guess	we	do	,	"	returned	the	colonel	.
出色地	,	我	只是	猜测	我们	做	,	"	返回	这	上校	.

“好吧，我想我们确实应该这么做，”上校回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ləʊd] [ðə; ðɪ] ['kænən] [wɪð] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] ,

"	And	we	load	the	cannon	with	pickled	peaches	,
"	和	我们	加载	这	大炮	和	腌制	桃子	,

“然后我们往大炮里装腌桃子，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['dezət] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

and	to	keep	me	from	deserting	and	going	over	to	the	enemy	,
和	到	保持	我	从	逃兵	和	去	超过	到	这	敌人	,

为了防止我擅离职守投奔敌人，

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [wɪð] ['strɔːbəri] [dʒæm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [stɑːt]

they	keep	me	loaded	to	the	muzzle	with	strawberry	jam	from	the	time	I	start
他们	保持	我	已加载	到	这	枪口	和	草莓	果酱	从	这	时间	我	开始

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] . "

until	we	get	back	.	"
直到	我们	得到	后退	.	"

从我出发到我们回来，他们一直让我嘴里塞满草莓酱。

" [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ə; eɪ] - [wɪð] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	kill	a	Parawelopipedon	with	cherries	and	peaches	,	can	you	?	"
"	你	不能	杀	一个	-	和	樱桃	和	桃子	,	能	你	?	"

[ɑːskt] - .

asked	Jimmieboy	.
问	-	.

“你不可能用樱桃和桃子杀死一只巨型蜘蛛，对吧?”吉米男孩问道。

" [nɒt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] ['nɪəli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	Not	quite	,	but	nearly	,	"	said	the	colonel	.
"	不是	相当	,	但	几乎	,	"	说	这	上校	.

“还不完全是，但差不多了，”上校说。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

"	We	never	hit	him	with	enough	of	them	to	kill	him	,
"	我们	绝不	打	他	和	足够的	的	他们	到	杀	他	,

“我们从来没有用足够多的子弹击中他，以至于要了他的命。”

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][kəʊks][hɪm] [wɪð] - [ɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

but	just	try	to	coax	him	with	'	em	,	don't	you	see	?
但	只是	尝试	到	哄	他	和	-	呃	,	不	你	看	?

但只要试着用那些东西哄哄他，你就明白了，不是吗?

[wiː; wi][doʊnt][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

We	don't	do	as	you	do	in	your	country	.
我们	不	做	作为	你	做	在	你的	国家	.

我们不会像你们国家那样做。

[wiː; wi][doʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [liːd] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk]

We	don't	shoot	the	enemy	with	lead	bullets	,	and	try	to	kill	him	and	make
我们	不	射击	这	敌人	和	带领	子弹	,	和	尝试	到	杀	他	和	制作

[hɪm] [ʌn'hæpi] .

him	unhappy	.
他	不开心	.

我们不会用铅弹射击敌人，试图杀死他并让他不高兴。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][kəʊks][hɪm] [bæk] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [swiːt'miːts] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt]

We	try	to	coax	him	back	by	shooting	sweetmeats	at	him	,	and	if	he	won't
我们	尝试	到	哄	他	后退	经过	射击	甜食	在	他	,	和	如果	他	惯于

[biː; bi] [kəuks] ,

be	coaxed	,
是	哄骗	,

我们试着用糖果引诱他回来，如果他还是不肯回来，

[wiː; wi] [bɒm'bɑːd] [hɪm] [wɪð] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ,

we	bombard	him	with	pickled	peaches	until	they	make	him	sick	,
我们	轰击	他	和	腌制	桃子	直到	他们	制作	他	生病的	,

我们用腌桃子轰炸他，直到他吃得恶心为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [səˈrendə(r)] . " [-]

and	then	he	has	to	surrender	.	"	[	35	]
和	然后	他	有	到	投降	.	"	[	-	]

然后他就不得不投降了。[35]

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [faɪn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] , " [sed] - ,

"	It	must	be	pretty	fine	to	be	an	enemy	,	"	said	Jimmieboy	,
"	它	必须	是	漂亮的	美好的	到	是	一个	敌人	,	"	说	-	,

“当敌人一定很棒，”吉米博伊说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] [swiːt'miːts] .

smacking	his	lips	as	he	thought	of	being	bombarded	with	sweetmeats	.
拍打	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	存在	轰炸	和	甜食	.

想到即将被甜食包围，他不禁咂了咂嘴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

"	It	is	,	"	exclaimed	the	colonel	,	with	enthusiasm	.
"	它	是	,	"	惊呼	这	上校	,	和	热情	.

“正是如此！”上校兴奋地说道。

" [ɪts] [səʊ] [naɪs] ,

"	It's	so	nice	,
"	它是	所以	好的	,

“太好了，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒæm][tuː; tə]

that	they	have	to	do	the	right	thing	by	me	in	the	matter	of	jam	to
那	他们	有	到	做	这	正确的	事物	经过	我	在	这	事情	的	果酱	到

[kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [maɪ'self] . "

keep	me	from	being	an	enemy	myself	.	"
保持	我	从	存在	一个	敌人	我	.	"

他们必须在果酱这件事上对我妥善处理，以免我成为他们的敌人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][get] ? " [rɪ'tɜːnd] - ,

"	But	what	do	I	get	?	"	returned	Jimmieboy	,
"	但	什么	做	我	得到	?	"	返回	-	,

“但我能得到什么呢？”吉米博伊问道。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] ,

who	couldn't	see	why	it	would	not	be	pleasant	for	him	to	be	an	enemy	,
WHO	不能	看	为什么	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	他	到	是	一个	敌人	,

他不明白为什么成为敌人会让他感到不快。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

and	get	all	these	delightful	things	.
和	得到	全部	这些	愉快	事物	.

并获得所有这些令人愉悦的东西。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [juː; jʊ]

you	get	the	almonds	and	the	powdered	sugar	and	all	the	mince	-	pie	you
你	得到	这	杏仁	和	这	粉末状	糖	和	全部	这	剁碎	-	馅饼	你

[kæn; kən] [iːt] — [wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

can	eat	—	what	more	do	you	want	?
能	吃	—	什么	更多的	做	你	想	?

你有杏仁、糖粉，还有吃不完的肉馅饼——你还想要什么呢?

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	said	the	colonel	.
"	说	这	上校	.

“上校说道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [gɑːspt] - , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

"	Nothing	,	"	gasped	Jimmieboy	,	overcome	by	the	prospect	.
"	没有什么	,	"	倒吸一口气	-	,	克服	经过	这	前景	.

“什么也没有，”吉米博伊喘着气说，他被这个前景吓了一跳。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

"	I	wouldn't	mind	being	a	general	for	a	million	years	at	that	rate	.
"	我	不会	头脑	存在	一个	一般的	为了	一个	百万	年	在	那	速度	.

“照这个速度，我愿意当一百万年的将军。”

" [wɪð] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	With	which	noble	sentiment	the	little	fellow	touched	his	cap	to	the	colonel	,
"	和	哪个	高贵	情绪	这	小的	同伴	感动	他的	帽	到	这	上校	,

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ,

and	set	off	,
和	放	离开	,

“怀着这份高尚的情谊，这个小家伙向陆军上校脱帽致意，然后出发了。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃeriz] , [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ðə; ði]

accompanied	by	a	dozen	soldiers	,	to	find	the	cherries	,	the	peaches	,	the
伴随	经过	一个	打	士兵	,	到	寻找	这	樱桃	,	这	桃子	,	这

['ɑːməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] . [-]

almonds	,	and	the	powdered	sugar	.	[	36	]
杏仁	,	和	这	粉末状	糖	.	[	-	]

在十几名士兵的陪同下，他们去寻找樱桃、桃子、杏仁和糖粉。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

MAJOR	BLUEFACE	TRIES	TO	ASSIST	.
主要的	蓝脸	尝试	到	协助	.

蓝脸少校试图提供帮助。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] - [kə'mɑːnd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

THE	expedition	under	Jimmieboy's	command	had	hardly	been	under	way	a	quarter
这	远征	在下面	-	命令	有	几乎	到过	在下面	方式	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld]

of	an	hour	when	the	youthful	general	realized	that	the	colonel	had	not	told
的	一个	小时	什么时候	这	青春	一般的	已实现	那	这	上校	有	不是	讲述

[hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

him	where	the	cherries	and	peaches	and	other	necessary	supplies	were	to
他	在哪里	这	樱桃	和	桃子	和	其他	必要的	补给品	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

吉米博伊指挥的远征队出发还不到一刻钟，这位年轻的将军就意识到上校并没有告诉他樱桃、桃子和其他必需品在哪里。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

"	Dear	me	,	"	he	said	,	stopping	short	in	the	road	.
"	亲爱的	我	,	"	他	说	,	停止	短的	在	这	路	.

“我的天哪，”他突然停在路中间，说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	I	don't	know	anything	about	this	country	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	国家	,

我对这个国家一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [ɪn][maɪ]

and	I	am	sure	I	sha'n't	be	able	to	find	all	those	good	things	—	except	in	my
和	我	是	当然	我	不会	是	有能力的	到	寻找	全部	那些	好的	事物	—	除了	在	我的

['mɑːməz] ['pæntri] ,

mamma's	pantry	,
妈妈的	食品储藏室	,

我确信我找不到所有这些好东西——除非在我妈妈的食品储藏室里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

and	it	would	never	do	for	me	to	take	'	em	from	there	.
和	它	会	绝不	做	为了	我	到	拿	-	呃	从	那里	.

我绝不会从那里把他们带走。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [kʊk] [tuː; tə][get] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . "

I	might	have	to	fight	cook	to	get	'	em	,	and	that	would	be	dreadful	.	"
我	可能	有	到	斗争	厨师	到	得到	-	呃	,	和	那	会	是	可怕	.	"

我可能得跟厨师打架才能拿到它们，那可就太可怕了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [æz; əz] - [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz]

"	Yes	,	it	would	,	"	said	Major	Blueface	,	riding	up	as	Jimmieboy	spoke	these	words
"	是的	,	它	会	,	"	说	主要的	蓝脸	,	骑术	向上	作为	-	辐	这些	字

.

:
.

“是的，确实如此，”蓝脸少校一边说着，一边骑马赶来，这时吉米博伊也说了这番话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['ɔːf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

"	It	would	be	terribly	awful	,	for	if	you	should	fight	with	her	now	,
"	它	会	是	可怕	可怕	,	为了	如果	你	应该	斗争	和	她	现在	,

“那将非常糟糕，因为如果你现在和她吵架，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pænkeɪk] [ɔː(r)][paɪ][ɔː(r)] ['kʌstəd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

she	wouldn't	make	you	a	single	pancake	or	pie	or	custard	or	anything	after	you
她	不会	制作	你	一个	单身的	饼子	或者	馅饼	或者	蛋奶冻	或者	任何事物	后	你

[gɒt] [bæk] . " [-]

got	back	.	"	[	37	]
得到	后退	.	"	[	-	]

你回来后，她不会给你做任何煎饼、馅饼、蛋奶冻之类的东西。[37]

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I'm	glad	you've	come	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	我是	高兴的	你已经	来	,	"	说	-	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我很高兴你来了，”吉米博伊松了口气说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] [ðæt] ['æmuː] — [ðæt]

"	Perhaps	you	can	tell	me	what	I've	got	to	do	to	get	that	ammu	—	that
"	也许	你	能	告诉	我	什么	我已经	得到	到	做	到	得到	那	弹药	—	那

['æmuː] — [əʊ] ,

ammu	—	oh	,
弹药	—	哦	,

“或许你能告诉我我该怎么做才能得到那些弹药——那些弹药——哦，

[ðæt] - , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

that	ammuknow	,	don't	you	?	"
那	-	,	不	你	?	"

你知道的，对吧?

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Ammunition	?	"	suggested	the	major	.
"	弹药	?	"	建议	这	主要的	.

“弹药？”少校问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Yes	,	that's	it	,	"	said	Jimmieboy	.
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	-	.

“对，就是这样，”吉米博伊说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	you	tell	me	where	to	get	it	?	"
"	可以	你	告诉	我	在哪里	到	得到	它	?	"

请问哪里可以买到?

" [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪ'd]['betə(r)]

"	I	could	;	but	,	really	,	"	returned	the	major	,	"	I'm	very	much	afraid	I'd	better
"	我	可以	;	但	,	真的	,	"	返回	这	主要的	,	"	我是	非常	很多	害怕的	ID	更好的

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“我可以；但是，说真的，”少校回答说，“恐怕我最好还是不要。”

[ən'les] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][seɪ] . "

unless	you'll	promise	not	to	pay	any	attention	to	what	I	say	.	"
除非	你会	承诺	不是	到	支付	任何	注意力	到	什么	我	说	.	"

除非你答应我完全不理会我的话。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , " [sed] - ,

"	I	don't	see	what	good	that	would	do	,	"	said	Jimmieboy	,
"	我	不	看	什么	好的	那	会	做	,	"	说	-	,

“我不明白那样做有什么好处，”吉米博伊说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz] [wɜːdz] .

a	little	surprised	at	the	major's	words	.
一个	小的	惊讶	在	这	专业的	字	.

少校的话让我有些意外。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]
" What's the use of your saying anything , if I am not to pay any attention
" 是什么 这 使用 的 你的 说 任何事物 , 如果 我 是 不是 到 支付 任何 注意力
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

“如果你不理我，那你说话有什么用呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒərz][rɪ'plaɪ] ,
" I'll tell you if you'll sit down a moment , " was the major's reply ,
" 患病的 告诉 你 如果 你会 坐 向下 一个 片刻 , " 曾是 这 专业的 回复 ,

“如果你愿意坐下片刻，我就告诉你，”少校回答道。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][æt; ət][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .
upon which he and Jimmieboy sat down on a log at the road - side .
之上 哪个 他 和 - 卫星 向下 在 一个 日志 在 这 路 - 边 .

于是他和吉米博伊坐在路边的一根圆木上。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðen] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The major then recited his story as follows :
这 主要的 然后 背诵 他的 故事 作为 跟随 :

少校随后讲述了他的故事：

" [ðə; ði]['meɪdʒərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
" THE MAJOR'S MISFORTUNE .
" 这 专业的 不幸 .

少校的不幸。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When I was born , some years ago ,
什么时候 我 曾是 出生 , 一些 年 前 ,

我出生的时候，是几年前的事了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
The world was standing upside down ;
这 世界 曾是 常设 上行 向下 ;

世界仿佛颠倒了；

['pikɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
Pekin was off in Mexico ,
北京 曾是 离开 在 墨西哥 ,

佩金当时在墨西哥。

[ænd; ənd]['pærɪs] [stʊd] [nɪə(r)] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] .
And Paris stood near Germantown .
和 巴黎 站立 靠近 日耳曼敦 .

巴黎就位于日耳曼敦附近。

[ðə; ði] [muːn] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .
The moon likewise was out of gear .
这 月亮 同样地 曾是 出去 的 齿轮 .

月亮也同样失灵了。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [məʊst] ['brɪliəntli] [baɪ] [deɪ] ;
And shone most brilliantly by day ;
和 闪耀 最多 精彩 经过 天 ;

白天尤其光彩夺目；

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
The while the sun did not appear
这 尽管 这 太阳 做过 不是 出现

虽然太阳没有出现

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] . [-]
Until the moon had gone away . [38]
直到 这 月亮 有 已消失 离开 . [-]

直到月亮消失。[38]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ,
Which was , you see , a very strange ,
哪个 曾是 , 你 看 , 一个 非常 奇怪的 ,

你看，那真是一件非常奇怪的事。

[ʌn'hæpi] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
Unhappy way of doing things ,
不开心 方式 的 正在做 事物 ,

令人不快的做事方式

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And people did not like the change ,
和 人们 做过 不是 喜欢 这 改变 ,

人们不喜欢这种改变。

[seɪv] [klɔd] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kɪŋz] .
Save clods who took the rank of kings .
节省 土块 WHO 采取 这 秩 的 国王 .

拯救那些自以为是的蠢货。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [æz; əz] [wel] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,
For kings as well were going wrong ,
为了 国王 作为 出色地 是 去 错误的 ,

就连君王们也犯了错，

[ænd; ənd] - [sted] [ɒv; əv] [kraʊnz] [wɔː(r)] ['biːvə(r)] [hæts] ,
And ' stead of crowns wore beaver hats ,
和 - 坚定 的 皇冠 穿着 海狸 帽子 ,

他们没有戴王冠，而是戴上了海狸皮帽。

[waɪl] [ðəʊz] [wʌns] [miːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [gruː] [strɒŋ] ;
While those once mean and poor grew strong ;
尽管 那些 一次 意思是 和 贫穷的 生长 强的 ;

而那些曾经卑微贫穷的人却变得强大起来；

[ðə; ði][dɒgz] [iːn] [ræn][frɒm; frəm][maɪs][ænd; ənd][ræts] .
The dogs e'en ran from mice and rats .
这 狗 e'en 跑 从 小鼠 和 老鼠 .

就连狗都害怕老鼠。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [spəʊk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [tʌŋ] ,
The Frenchman spoke the Spanish tongue ,
这 法国人 辐 这 西班牙语 舌头 ,

这位法国人会说西班牙语。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtɜːrkɪ'stæn] ;
The Russian's words were Turkestan ;
这 俄罗斯的 字 是 土耳其斯坦 ;

俄罗斯人说的是土耳其斯坦；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ]
And England's nerves were all unstrung
和 英格兰的 神经 是 全部 未上弦

英格兰队全员神经紧绷。

[baɪ] ['kɔkniːz] ['spiːkɪŋ] ['eəriən] .
By cockneys speaking Aryan .
经过 伦敦东区人 请讲 雅利安 .

由伦敦东区人说雅利安语。

[skuːlz] [went] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] - [gəʊts]

Schools	went	to	boys	,	and	billie	-	goats
学校	去	到	男孩们	,	和	比莉	-	山羊

学校只招收男孩和山羊。

[drəʊv] ['tʃɪldrən] ['hɑːnist] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːts] .

Drove	children	harnessed	up	to	carts	.
驾驶	孩子们	已掌握	向上	到	购物车	.

驱赶被套上安全带的儿童。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [fləʊd] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [əʊts]

The	rivers	flowed	up	hill	,	and	oats
这	河流	流动	向上	爬坡道	,	和	燕麦

河流向山上流淌，燕麦也随之生长。

[wɜː(r); wə(r)] [fed] [tuː; tə] ['beɪbiz] - [sted] [ɒv; əv] [tɑːrts] .

Were	fed	to	babies	'	stead	of	tarts	.
是	美联储	到	婴儿	-	坚定	的	蛋挞	.

用来代替馅饼喂给婴儿的。

[wɪð] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] .

With	things	in	this	shape	was	I	born	.
和	事物	在	这	形状	曾是	我	出生	.

我就是在这样的环境下出生的。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ɔːl] ,

The	stars	were	topsy	-	turvy	all	,
这	明星	是	颠倒	-	颠簸	全部	,

星星们都颠倒了，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] [fə'lɔːn]

And	hence	it	is	my	fate	forlorn
和	因此	它	是	我的	命运	绝望

因此，这就是我悲惨的命运。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tɔːl] ;

When	things	are	short	to	call	them	tall	;
什么时候	事物	是	短的	到	称呼	他们	高的	;

把矮的东西叫做高；

[wen] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [waɪt] ;

When	thing	are	black	to	call	them	white	;
什么时候	事物	是	黑色的	到	称呼	他们	白色的	;

把黑色的东西说成白色；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [gʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæd] ;

And	if	they're	good	to	call	them	bad	;
和	如果	它们是	好的	到	称呼	他们	坏的	;

如果它们是好的，就称它们为坏的；

[tuː; tə] [seɪ] - [tɪz] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] ;

To	say	'	tis	day	when	it	is	night	;
到	说	-	的	天	什么时候	它	是	夜晚	;

说"这是白天"其实是黑夜；

[tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə; eɪ] [ʃæd] .

To	call	an	elephant	a	shad	.
到	称呼	一个	大象	一个	鲥鱼	.

把大象叫做鲱鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] ,

And	when	I	say	that	this	is	this	,
和	什么时候	我	说	那	这	是	这	,

当我说这是这样的时候，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [jʊl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nəʊ] ;
That it is that you'll surely know ;
那 它 是 那 你会 一定 知道 ;

这一点你肯定会知道;

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [mɪs] ,
For truth's a thing I always miss ,
为了 真相 一个 事物 我 总是 错过 ,

因为我总是错过真相。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ˈnevə(r)][səʊ] . "
And what I say is never so . "
和 什么 我 说 是 绝不 所以 . "

而我说的话从来都不是真的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] - .
" Poor fellow ! " cried Jimmieboy .
" 贫穷的 同伴 ! " 哭 - .

“可怜的家伙！”吉米博伊喊道。

" [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] !
" How very unpleasant !
" 如何 非常 令人不快的 !

“真是太不愉快了！”

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] ? " [-]
Is that really a true story ? " [39]
是 那 真的 一个 真的 故事 ? " [-]

那真的是个真实的故事吗? [39]

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈsædli] .
" No , " returned the major , sadly .
" 不 , " 返回 这 主要的 , 令人遗憾的是 .

“不,”少校遗憾地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] .
" It is not true .
" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

" [ænd; ənd] [ðen] - [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈsɒri]
" And then Jimmieboy knew that it was true , and he felt very sorry
" 和 然后 - 知道 那 它 曾是 真的 , 和 他 毛毡 非常 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
for the major .
为了 这 主要的 .

“然后吉米男孩知道这是真的，他非常同情这位少校。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈmeɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈfekʃənətli] [ɒn][ðə; ði]
" Never mind , major , " he said , tapping his companion affectionately on the
" 绝不 头脑 , 主要的 , " 他 说 , 窃听 他的 伴侣 亲切地 在 这
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“没事了，少校,”他一边说着，一边亲切地拍了拍同伴的肩膀。

" [aɪl] [bɪˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [els] [dʌz] . "
" I'll believe what you say if nobody else does . "
" 患病的 相信 什么 你 说 如果 无人 别的 做 . "

“如果没人相信你，我就相信你。”

" [əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] !
" Oh , don't , don't !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，别，别！”

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [doʊnt] !
I beg of you , don't !
我 求 的 你 , 不 !

求求你，别这样！

" [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
" cried the major , anxiously .
" 哭 这 主要的 , 焦虑地 .

“少校焦急地喊道。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
" I wouldn't have you do that for all the world .
" 我 不会 有 你 做 那 为了 全部 这 世界 .

“就算给我全世界，我也不会让你那样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
If you did , it would get us into all sorts of trouble .
如果 你 做过 , 它 会 得到 我们 进入 全部 排序 的 麻烦 .

如果你那样做，会给我们带来各种各样的麻烦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [jʊd] [duː; də] [ðæt] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] . "
If I had thought you'd do that , I'd never have told you the story . "
如果 我 有 想法 你会 做 那 , ID 绝不 有 讲述 你 这 故事 . "

如果我早料到你会那样做，我就不会告诉你这个故事了。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [ðen] [ai][woʊnt] .
" Very well , " said Jimmieboy , " then I won't .
" 非常 出色地 , " 说 - , " 然后 我 惯于 .

“好吧，”吉米博伊说，“那我就不去了。”

['əʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] . "
Only I should think you'd want to have somebody believe in you . "
仅有的 我 应该 思考 你会 想 到 有 某人 相信 在 你 . "

我想你肯定希望有人相信你吧。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Oh , you can believe in me all you want , " returned the major .
" 哦 , 你 能 相信 在 我 全部 你 想 , " 返回 这 主要的 .

“哦，你想怎么相信我都行，”少校回答道。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I'm one of the finest fellows in the world ,
" 我是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 ,

“我是世界上最优秀的人之一，”

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
and worthy of anybody's friendship — and if anybody ought to know ,
和 值得 的 任何人的 友谊 — 和 如果 任何人 应该 到 知道 ,
- , [aɪm][ðə; ði][wʌn] ,
Jimmieboy , I'm the one ,
- , 我是 这 一 ,

而且值得任何人结交——如果说谁应该知道，吉米小子，那肯定是我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] ['ɪntɪmətli] .
for I know myself intimately .
为了 我 知道 我 亲密 .

因为我非常了解自己。

[aɪv] [nəʊn] [maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I've	known	myself	ever	since	I	was	a	little	bit	of	a	boy	,
我已经	已知	我	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男生	,

我从小就认识自己，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

and	I	can	tell	you	if	there's	any	man	in	the	world	who	has	a	noble
和	我	能	告诉	你	如果	有	任何	男人	在	这	世界	WHO	有	一个	高贵

['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

character	and	a	good	conscience	and	a	heart	in	the	right	place	,
特点	和	一个	好的	良心	和	一个	心	在	这	正确的	地方	,

我可以告诉你，如果世界上有一个人品行高尚、良心善良、心地纯洁，

[aɪm][hɪm] .

I'm	him	.
我是	他	.

我就是他。

[ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ɪn] .

It's	only	what	I	say	you	mustn't	believe	in	.
它是	仅有的	什么	我	说	你	不得	相信	在	.

你只需要不相信我说的话。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . " [-]

Remember	that	,	and	we	shall	be	all	right	.	"	[	40	]
记住	那	,	和	我们	将	是	全部	正确的	.	"	[	-	]

记住这一点，我们就没事的。[40]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	All	right	,	"	said	Jimmieboy	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	.

“好吧，”吉米博伊说道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	We'll	do	it	that	way	.
"	出色地	做	它	那	方式	.

我们会那样做。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['pɪkld]

Now	tell	me	what	you	don't	know	about	finding	preserved	cherries	and	pickled
现在	告诉	我	什么	你	不	知道	关于	寻找	保存完好	樱桃	和	腌制

['piːtʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

现在告诉我，关于如何找到蜜饯樱桃和腌桃子，你还有哪些不知道的?

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We've	got	to	lay	in	a	very	large	supply	of	them	,
我们已经	得到	到	躺	在	一个	非常	大的	供应	的	他们	,

我们必须储备大量的这种物资。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [get] - [ɪm] . "

and	I	haven't	the	first	idea	how	to	get	'	em	.	"
和	我	还没有	这	第一的	主意	如何	到	得到	-	呃	.	"

我完全不知道该怎么弄到它们。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯!

[wɒt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
What I don't know about ' em would take a long time to tell , " returned the
什么 我 不 知道 关于 - 呃 会 拿 一个 长的 时间 到 告诉 , " 返回 这
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

“关于他们，我不知道的事情需要很长时间才能说清楚，”这位少校回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a shake of his head , " because there's so much of it .
和 一个 摇 的 他的 头 , " 因为 有 所以 很多 的 它 .

他摇了摇头，“因为数量太多了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
" I do not know
" 我 做 不是 知道

“我不知道

[ɪf] ['tʃeriz] [grəʊ]
If cherries grow
如果 樱桃 生长

如果樱桃生长

[ɒn] [triːz] , [ɔː(r)] [ruːfs] , [ɔː(r)] [rɒks] ;
On trees , or roofs , or rocks ;
在 树木 , 或者 屋顶 , 或者 岩石 ;

在树上、屋顶上或岩石上；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm]
Or if they come
或者 如果 他们 来

或者如果他们来了

[ɪn][kænz] — [həʊ] - [hʌm] ! —
In cans — ho - hum ! —
在 罐头 — 何 - 哼 ! —

罐装的——真没劲！

[ɔː(r)] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
Or packed up in a box .
或者 包装 向上 在 一个 盒子 .

或者装进箱子里。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jʊl] [faɪnd]
Mayhap you'll find
或许 你会 寻找

或许你会发现

[ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd]
The proper kind
这 恰当的 种类

合适的类型

[daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [red] [peɪnt] ;
Down where they sell red paint ;
向下 在哪里 他们 卖 红色的 画 ;

在卖红色油漆的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
And **then** **,** **you** **see** **,**
和 然后 , 你 看 ,

然后，你就会明白，

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['meiənt] . "
And **then** **again** **you** **mayn't** **.** **"**
和 然后 再次 你 可能不会 . "

当然，你也可能不会。

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['tʃeriz] , " [sed] - , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **That** **appears** **to** **settle** **the** **cherries** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **somewhat** **impatiently** **,**
" 那 出现 到 定居 这 樱桃 , " 说 - , 有些 不耐烦地 ,

“看来事情就此结束了，”吉米博伊有些不耐烦地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
for **it** **did** **seem** **to** **him** **that** **the** **major** **was** **wasting** **a** **great** **deal** **of**
为了 它 做过 似乎 到 他 那 这 主要的 曾是 浪费 一个 伟大的 交易 的
['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
valuable **time** **.**
有价值的 时间 .

因为在他看来，这位少校确实浪费了很多宝贵的时间。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [nəʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" **Oh** **,** **dear** **me** **,** **no** **!** **"** **ejaculated** **the** **major** **.**
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 ! " 射精 这 主要的 .

“哦，天哪，不！”少校惊呼道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [fər'evə(r)] [ə'baʊt] ['tʃeriz] .
" **I** **could** **go** **on** **like** **that** **forever** **about** **cherries** **.**
" 我 可以 去 在 喜欢 那 永远 关于 樱桃 .

“我可以一直这样谈论樱桃。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [-]
For **instance** **:** **[** **41** **]**
为了 实例 : [-]

例如：[41]

" [juː; jʊ] [mait] [pə'tʃɑːns]
" **You** **might** **perchance**
" 你 可能 或许

你或许会

[get] [sʌm; səm] [ɪn] [frɑːns] ,
Get **some** **in** **France** **,**
得到 一些 在 法国 ,

在法国买一些，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
And **some** **in** **Germany** **;**
和 一些 在 德国 ;

德国也有一些；

[ə; eɪ] [kreɪt] [ɔː(r)] [tuː]
A **crate** **or** **two**
一个 箱 或者 二

一两个板条箱

[ɪn] [fɑː(r)] - ,
In **far** **Barboo** **,**
在 远的 - ,

在遥远的巴布，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] - . "
And **some** **in** **Labradee** **.** **"**
和 一些 在 - . "

还有一些在拉布拉多。

" [wɛrz] - ? " [ɑːskt] - .
" **Where's** **Labradee** **?** **"** **asked** **Jimmieboy** **.**
" 在哪里? - ? " 问 - .

“拉布拉迪在哪儿？”吉米博伊问道。

" [ɪts] ['læbrədɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] - [raɪmz] ['betə(r)]
" **It's** **Labrador** **,** **"** **said** **the** **major** **,** **with** **a** **smile** **;** **"** **but** **Labradee** **rhymes** **better**
" 它是 拉布拉多 , " 说 这 主要的 , 和 一个 微笑 ; " 但 - 韵律 更好的
[wɪð] ['dʒɜːməni] ,
with **Germany** **,**
和 德国 ,

“是拉布拉多，”少校笑着说，“不过拉布拉迪和德国押韵更好。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and **as** **long** **as** **you** **know** **I'm** **not** **telling** **the** **truth** **,**
和 作为 长的 作为 你 知道 我是 不是 讲述 这 真相 ,

只要你知道我没有说实话，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
and **are** **not** **likely** **to** **go** **there** **,**
和 是 不是 可能 到 去 那里 ,

而且不太可能去那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
it **doesn't** **make** **any** **difference** **if** **I** **change** **it** **a** **little** **.** **"**
它 不 制作 任何 不同之处 如果 我 改变 它 一个 小的 . "

稍微改动一下也没什么区别。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] .
" **That's** **so** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **with** **a** **snicker** **.**
" 那就是 所以 , " 说 - , 和 一个 暗笑 .

“正是如此，”吉米博伊嗤笑着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['piːtʃɪz] ?
" **But** **how** **about** **those** **peaches** **?**
" 但 如何 关于 那些 桃子 ?

“但是那些桃子呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
Do **you** **know** **anything** **that** **isn't** **so** **about** **them** **?** **"**
做 你 知道 任何事物 那 不是 所以 关于 他们 ? "

你知道他们身上有什么不为人知的一面吗?

" [əʊ] , [jes] , [lɒts] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **lots** **,** **"** **said** **the** **major** **.**
" 哦 , 是的 , 很多 , " 说 这 主要的 .

“哦，是的，很多，”少校说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz] [griːn] ,
" I know that when the peach is green ,
" 我 知道 那 什么时候 这 桃 是 绿色的 ,

我知道当桃子还是绿色的时候，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
And growing on the tree ,
和 生长 在 这 树 ,

而且生长在树上，

[ɪts] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [biːn] ,
It's harder than a common bean ,
它是 更难 比 一个 常见的 豆 ,

它比普通的豆子还硬，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
And yellow as can be .
和 黄色的 作为 能 是 .

而且黄得不能再黄了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ]
I know that if you eat a peach
我 知道 那 如果 你 吃 一个 桃

我知道如果你吃一个桃子

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [jʌŋ] ,
That's just a bit too young ,
那就是 只是 一个 少量 也 年轻的 ,

那还是太年轻了。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [strɒŋ] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [tiːtʃ] ,
A lesson strong the act will teach ,
一个 课 强的 这 行为 将要 教 ,

这一行为将给我们带来深刻的教训。

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] .
And leave your nerves unstrung .
和 离开 你的 神经 未上弦 .

放松心情。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [fækt] :
And , furthermore , I know this fact :
和 , 此外 , 我 知道 这 事实 :

而且，我还知道这个事实：

[ðə; ði][krɒp] , [haʊ'evə(r)] [heɪl]
The crop , however hale
这 庄稼 , 然而 哈尔

然而，庄稼却很健康

[ɪn] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [pækt] ,
In every year before ' tis packed ,
在 每一个 年 前 - 的 包装 ,

每年在它被打包之前，

[dʌθ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][feɪl] . "
Doth never fail to fail . "
确实 绝不 失败 到 失败 . "

总是失败。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - , [-]
" That's very interesting , " said Jimmieboy , [42]
" 那就是 非常 有趣的 , " 说 - , [-]

“这很有意思，”吉米博伊说道[42]

[wen] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [ri'sait] [ðiːz] [laɪnz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

when	the	major	had	recited	these	lines	,	"	but	it	doesn't	help	me	a	bit	.
什么时候	这	主要的	有	背诵	这些	线条	,	"	但	它	不	帮助	我	一个	少量	.

当少校背诵完这些台词后，“但这对我一点帮助也没有。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

What	I	want	to	know	is	how	the	pickled	peaches	are	to	be	found	,	and
什么	我	想	到	知道	是	如何	这	腌制	桃子	是	到	是	成立	,	和

[weə(r)] . "

where	.	"
在哪里	.	"

我想知道的是，腌桃子在哪里可以找到，以及如何找到它们。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	"	said	the	major	.
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	"	说	这	主要的	.

“哦，就这些吗？”少校说道。

" [wel] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	Well	,	it's	easy	enough	to	tell	you	that	.
"	出色地	,	它是	简单的	足够的	到	告诉	你	那	.

“嗯，告诉你这些很容易。”

[fɜːst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['hʌklbəri]

First	as	to	how	you	are	to	find	them	—	this	applies	to	huckleberries
第一的	作为	到	如何	你	是	到	寻找	他们	—	这	适用	到	越橘

[ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	daisies	and	fire	-	engines	and	everything	else	,
和	雏菊	和	火	-	发动机	和	一切	别的	,

首先，关于如何找到它们——这适用于越橘、雏菊、消防车以及其他所有事物，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] ['lɪs(ə)n] .

just	as	well	as	it	does	to	peaches	,	so	you'd	better	listen	.
只是	作为	出色地	作为	它	做	到	桃子	,	所以	你会	更好的	听	.

就像对桃子一样，所以你最好听我的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

It's	a	very	valuable	thing	to	know	.
它是	一个	非常	有价值的	事物	到	知道	.

这是非常有价值的知识。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪkld] [piːtʃ] ,

"	The	way	to	find	a	pickled	peach	,
"	这	方式	到	寻找	一个	腌制	桃	,

找到腌桃的方法

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

A	cow	,	or	piece	of	pumpkin	pie	,
一个	奶牛	,	或者	片	的	南瓜	馅饼	,

一头牛，或者一块南瓜派，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['les(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

A	simple	lesson	is	to	teach	,
一个	简单的	课	是	到	教	,

一个简单的教训就是教导，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] .

As	can	be	seen	with	half	an	eye	.
作为	能	是	已见	和	一半	一个	眼睛	.

一眼就能看出来。

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Look	up	the	road	and	down	the	road	,
看	向上	这	路	和	向下	这	路	,

看看这条路，再看看这条路。

[lʊk] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Look	North	and	South	and	East	and	West	.
看	北	和	南	和	东方	和	西方	.

向北、向南、向东、向西望去。

[let] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['epɪsəʊd]

Let	not	a	single	episode
让	不是	一个	单身的	插曲

哪怕只有一集

[kʌm] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kwest] .

Come	in	betwixt	you	and	your	quest	.
来	在	中间	你	和	你的	寻求	.

介入你和你的追求之间。

[sɜːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Search	morning	,	night	,	and	afternoon	,
搜索	早晨	,	夜晚	,	和	下午	,

搜索时间包括早晨、晚上和下午。

[frɒm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ;

From	Monday	until	Saturday	;
从	周一	直到	周六	;

从星期一到星期六；

[baɪ] [lait] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [muːn] ,

By	light	of	sun	and	that	of	moon	,
经过	光	的	太阳	和	那	的	月亮	,

在阳光和月光下，

[nɔː(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Nor	mind	the	troubles	in	your	way	.
也不	头脑	这	麻烦	在	你的	方式	.

不要在意遇到的困难。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]

And	keep	this	up	until	you	get
和	保持	这	向上	直到	你	得到

坚持这样做，直到你.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	thing	that	you	are	looking	for	,
这	事物	那	你	是	寻找	为了	,

你正在寻找的东西，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fret]

And	then	,	of	course	,	you	need	not	fret
和	然后	,	的	课程	,	你	需要	不是	烦恼

当然，你也不必为此烦恼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "

About	the	matter	any	more	.	"
关于	这	事情	任何	更多的	.	"

关于这件事，就此打住吧。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [sed] - .

"	You	are	a	great	help	,	"	said	Jimmieboy	.
"	你	是	一个	伟大的	帮助	,	"	说	-	.

“你帮了我大忙，”吉米博伊说道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [-]

"	Don't	mention	it	,	my	dear	boy	,	"	replied	the	[	43	]
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	男生	,	"	回复	这	[	-	]

“别客气，我的孩子，”[43]回答道。

['meɪdʒə(r)] , [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [krækt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɪ'næm(ə)l][ɒn]

major	,	so	pleased	that	he	smiled	and	cracked	some	of	the	red	enamel	on
主要的	,	所以	高兴	那	他	微笑	和	裂纹	一些	的	这	红色的	搪瓷	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

少校高兴极了，咧嘴一笑，嘴唇上的红色珐琅质都裂开了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

"	I	like	to	be	useful	.
"	我	喜欢	到	是	有用	.

我喜欢做有用的人。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːθfl] .

It's	almost	as	good	as	being	youthful	.
它是	几乎	作为	好的	作为	存在	青春	.

这几乎和保持年轻一样好。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [lɪsp] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðeə(r)] ['esɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	fact	,	to	people	who	lisp	and	pronounce	their	esses	as	though	they	were
在	事实	,	到	人们	WHO	口齿不清	和	发音	他们的	esses	作为	尽管	他们	是
	-	,												

teeaitches	,
-	,

事实上，对于那些说话漏风、把“s”发成“teeach”音的人来说，

[ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

it's	quite	the	same	.
它是	相当	这	相同的	.

完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪkld] [piːtʃ] ,

It	was	very	easy	to	tell	you	how	to	find	a	pickled	peach	,
它	曾是	非常	简单的	到	告诉	你	如何	到	寻找	一个	腌制	桃	,

告诉你如何找到腌桃子很容易，

[bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] .

but	it's	much	harder	to	tell	you	where	.
但	它是	很多	更难	到	告诉	你	在哪里	.

但要告诉你具体位置就难多了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ,

In	fact	,	I	don't	know	that	I	can	tell	you	where	,
在	事实	,	我	不	知道	那	我	能	告诉	你	在哪里	,

事实上，我不知道我能不能告诉你具体在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][æt; ət]

but	if	I	were	not	compelled	to	ignore	the	truth	I	should	inform	you	at
但	如果	我	是	不是	被迫	到	忽略	这	真相	我	应该	通知	你	在

[wʌns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

once	that	I	haven't	the	slightest	idea	.
一次	那	我	还没有	这	丝毫	主意	.

但是，如果我不是被迫无视真相，我会立即告诉你，我一点头绪也没有。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

But	,	of	course	,	I	can	tell	you	where	you	might	find	them	if	they
但	,	的	课程	,	我	能	告诉	你	在哪里	你	可能	寻找	他们	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [wɪtʃ] ,

were	there	—	which	,
是	那里	—	哪个	,

当然，我可以告诉你如果它们在那里的话，你可能会在哪里找到它们——也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑːrnt] .

of	course	,	they	aren't	.
的	课程	,	他们	不是	.

当然，他们不是。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如:

" ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [mait] [biː; bi] [faʊnd]

"	Pickled	peaches	might	be	found
"	腌制	桃子	可能	是	成立

可能会发现腌桃子

[ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [ˌʌndə'graʊnd] ;

In	the	gold	mines	underground	;
在	这	金子	矿井	地下	;

在地下的金矿里;

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [mait] [biː; bi] [siːn]

Pickled	peaches	might	be	seen
腌制	桃子	可能	是	已见

可能会看到腌桃子

['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ;

Rolling	down	the	Bowling	Green	;
滚动	向下	这	保龄球	绿色的	;

滚下保龄球场;

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [mait] [sprɪŋ] [ʌp]

Pickled	peaches	might	spring	up
腌制	桃子	可能	春天	向上

腌桃子可能会突然出现

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['kʌstəd] [kʌp] ;

In	a	bed	of	custard	cup	;
在	一个	床	的	蛋奶冻	杯子	;

在蛋奶冻杯中;

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [mait] [spraʊt] [fɔːθ]

Pickled	peaches	might	sprout	forth
腌制	桃子	可能	发芽	前进

腌桃子可能会发芽

[frɒm; frəm][æn; ən][aɪs] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;

From	an	ice	-	cake	in	the	North	;
从	一个	冰	-	蛋糕	在	这	北	;

来自北方的一块冰糕;

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

I	have	seen	them	in	the	South
我	有	已见	他们	在	这	南

我在南方见过它们。

[ɪn][ə; eɪ] - [maʊθ] ;
In a pickaninny's mouth ;
在 一个 - 嘴 ;

在小黑孩的嘴里;

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west]
I have seen them in the West
我 有 已见 他们 在 这 西方

我在西方见过它们。

[hɪd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [vest] ;
Hid inside a cowboy's vest ;
隐藏 里面 一个 牛仔们 背心 ;

藏在牛仔背心里面;

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst]
I have seen them in the East
我 有 已见 他们 在 这 东方

我在东方见过它们。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] ; [-]
At a small boy's birthday feast ; [44]
在 一个 小的 男孩们 生日 盛宴 ; [-]

在一个小男孩的生日宴会上;[44]

['meɪbi] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [jʊd] [siː]
Maybe , too , a few you'd see
或许 , 也 , 一个 很少 你会 看

或许，你也会看到一些。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niː] ;
In the land of the Chinee ;
在 这 土地 的 这 中国 ;

在华人之地;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [brɔːd] [aɪl] [deə(r)] :
And this statement broad I'll dare :
和 这 陈述 广阔 患病的 敢 :

我敢说，这个声明内容很广泛:

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] . "
You might find them anywhere . "
你 可能 寻找 他们 任何地方 . "

你可能在任何地方都能找到它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Thank you , " said Jimmieboy .
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”吉米博伊说道。

" [ai] [fiːl] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
" I feel easier now that I know all this .
" 我 感觉 更轻松 现在 那 我 知道 全部 这 .

“现在我知道了这些，感觉轻松多了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] . "
I don't know what I should have done if I hadn't met you , major . "
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 遇见 你 , 主要的 . "

如果我没遇到你，真不知道该怎么办，少校。

" [ɪts] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" It's very unkind of you to say so , " said the major ,
" 它是 非常 不友善 的 你 到 说 所以 , " 说 这 主要的 ,

“你这么说太不友善了，”少校说道。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] - [ˌpriːʃi'eɪʃn] .

very	much	pleased	by	Jimmieboy's	appreciation	.
非常	很多	高兴	经过	-	欣赏	.

非常感谢Jimmieboy的赞赏。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . "

"	Of	course	you	know	what	I	mean	.	"
"	的	课程	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“你当然明白我的意思。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai][duː; də] .

"	Yes	,	"	answered	Jimmieboy	,	"	I	do	.
"	是的	,	"	回答	-	,	"	我	做	.

“是的，”吉米博伊回答说，“我愿意。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

Now	I'll	tell	you	what	I	think	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我	思考	.

现在我来说说我的想法。

[ai] [θɪŋk] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [kʌm] [ɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] . "

I	think	pickled	peaches	come	in	cans	and	bottles	.	"
我	思考	腌制	桃子	来	在	罐头	和	瓶子	.	"

我认为腌桃子有罐装和瓶装的。

" ['bɔtlz] [ænd; ənd][kænz] ,

"	Bottles	and	cans	,
"	瓶子	和	罐头	,

瓶子和罐子，

['bɔtlz] [ænd; ənd][kænz] ,

Bottles	and	cans	,
瓶子	和	罐头	,

瓶子和罐子，

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][hɪz; ɪz][plænz] ,

When	a	man	marries	it	ruins	his	plans	,
什么时候	一个	男人	结婚	它	废墟	他的	计划	,

男人结婚后，他的计划就泡汤了。

" [kwəʊtid][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	quoted	the	major	.
"	引	这	主要的	.

这位少校说道。

" [ai][gɒt] ['mærid] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [ə'gen] [raɪt] [ɒf] .

"	I	got	married	once	,	"	he	added	,	"	but	I	became	a	bachelor	again	right	off	.
"	我	得到	已婚	一次	,	"	他	额外	,	"	但	我	成为	一个	学士	再次	正确的	离开	.

“我结过一次婚，”他补充道，“但婚后我很快就恢复了单身。”

[maɪ][waɪf] [rəʊt] ['betə(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ]

My	wife	wrote	better	poetry	than	I	could	,	and	I	couldn't	stand	that	,	you	know
我的	妻子	写道	更好的	诗	比	我	可以	,	和	我	不能	站立	那	,	你	知道

.

:
.

我妻子写的诗比我好，我受不了这一点，你知道吗?

[ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "

That's	how	I	came	to	be	a	soldier	.	"
那就是	如何	我	来了	到	是	一个	士兵	.	"

我就是这样成为一名士兵的。

" [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] , " [sed] - ,
" That hasn't anything to do with the pickled peaches , " said Jimmieboy ,
" 那 还没有 任何事物 到 做 和 这 腌制 桃子 , " 说 - ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“那跟腌桃子一点关系都没有，”吉米博伊不耐烦地说。

" [naʊ] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
" Now , unless I am very much mistaken ,
" 现在 , 除非 我 是 非常 很多 错误 ,

“现在，除非我大错特错，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] . "
we can go to the grocery store and buy a few bottles . "
我们 能 去 到 这 杂货店 店铺 和 买 一个 很少 瓶子 . "

我们可以去杂货店买几瓶。

" [həʊ] ! " [dʒiə] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Ho ! " jeered the major .
" 何 ! " 嘲笑 这 主要的 .

“嚯！”少校嘲笑道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [-]
" What's the use of [45]
" 是什么 这 使用 的 [-]

“有什么用[45]

['baɪɪŋ] ['bɔtlz] [wen] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] ?
buying bottles when you're after pickled peaches ?
购买 瓶子 什么时候 你是 后 腌制 桃子 ?

想买腌桃子的时候却去买瓶装的?

- [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtaɪl] , ['fjuːtaɪl] [θɪŋz] —
' Of all the futile , futile things —
- 的 全部 这 徒劳 , 徒劳 事物 —

“在所有徒劳无功的事情中——”

[ri'mɑːk] [ðə; ði]['æpədʒiː] —
Remarked the Apogee —
评论 这 最高点 —

顶点评论道——

[ðæt] [ɪz][æz; əz]['truːli] ['fjuːtaɪl]
That is as truly futilest
那 是 作为 真的 徒劳

那才是真正徒劳无功的。

[æz; əz] ['fjuːtaɪl] [kæn; kən][biː; bi] . -
As futilest can be . '
作为 徒劳 能 是 . -

徒劳无功。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['æpədʒiː] , [dɪd][juː; jʊ] , - ? "
You never heard my poem on the Apogee , did you , Jimmieboy ? "
你 绝不 听到 我的 诗 在 这 最高点 , 做过 你 , - ? "

吉米小子，你没听过我在Apogee电台唱的那首诗吧?

" [nəʊ] . [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['æpədʒiː] .
" No . I never even heard of an Apogee .
" 不 . 我 绝不 甚至 听到 的 一个 最高点 .

“不，我甚至从未听说过Apogee。”

[wɒt] [ɪz][æn; ən]['æpədʒi:] , ['enihaʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

What	is	an	Apogee	,	anyhow	?	"	asked	the	boy	.
什么	是	一个	最高点	,	无论如何	?	"	问	这	男生	.

“到底什么是远地点呢？”男孩问道。

" [tu:; tə] [gɪv] ['defɪnɪʃənz] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] ['bɑ:gən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	To	give	definitions	isn't	a	part	of	my	bargain	,	"	answered	the	major	.
"	到	给	定义	不是	一个	部分	的	我的	便宜货	,	"	回答	这	主要的	.

“给出定义不在我的职责范围内，”少校回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən]['æpədʒi:][ɪz] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	what	an	Apogee	is	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	什么	一个	最高点	是	.

“我一点也不知道什么是远地点。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [faɪl][ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] [bɪls] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] ,

He	may	be	a	bird	with	a	whole	file	of	unpaid	bills	,	for	all	I	know	,
他	可能	是	一个	鸟	和	一个	所有的	文件	的	未付	账单	,	为了	全部	我	知道	,

说不定他是一只欠了一屁股债的鸟呢，谁知道呢。

[bʌt; bət][aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt] [hɪm] [wʌns] [ðæt] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hi:; hi]

but	I	wrote	a	poem	about	him	once	that	made	another	poet	so	jealous	that	he
但	我	写道	一个	诗	关于	他	一次	那	制成	其他	诗人	所以	嫉妒的	那	他

['pɜ:pəsli] [kɔ:t] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd] [sni:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ;

purposely	caught	a	bad	cold	and	sneezed	his	head	off	;
故意	捕捉	一个	坏的	寒冷的	和	打喷嚏	他的	头	离开	;

但我曾经写过一首关于他的诗，这让另一位诗人非常嫉妒，以至于他故意得了重感冒，然后不停地打喷嚏；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ]

and	I	don't	blame	him	either	,	because	it	was	a	magnificent	thing	in	its	way
和	我	不	责备	他	任何一个	,	因为	它	曾是	一个	壮丽	事物	在	它是	方式

.

:

.

我也不怪他，因为从某种意义上说，那是一件很棒的事情。

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'll	tell	it	to	you	.
患病的	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" [ðə; ði] ['æpədʒi:] .

"	THE	APOGEE	.
"	这	最高点	.

“巅峰。

[ðə; ði] ['æpədʒi:] [wept] ['seɪlaɪn] [tɪəz]

The	Apogee	wept	saline	tears
这	最高点	哭泣	盐水	眼泪

Apogee 流下了咸涩的泪水

['ɪntu:][ðə; ði]['seɪlaɪn] [si:] ,

Into	the	saline	sea	,
进入	这	盐水	海	,

进入咸涩的海水中，

[tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)] [tuː] [ˌmjuːtiˈniə]

To	overhear	two	mutineers
到	无意中听到	二	叛乱者

偷听到两个叛乱者的谈话

[dɪˈskʌs] [ðeə(r)] [ˈpedɪgriː] .

Discuss	their	pedigree	.
讨论	他们的	谱系	.

讨论他们的血统。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtaɪl] , [ˈfjuːtaɪl] [θɪŋz]

Of	all	the	futile	,	futile	things
的	全部	这	徒劳	,	徒劳	事物

所有那些徒劳无功的事

[ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][dɪd] [siː] .

That	ever	I	did	see	.
那	曾经	我	做过	看	.

我确实见过这些。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˈtruːli] [ˈfjuːtaɪl]

That	is	as	truly	futilest
那	是	作为	真的	徒劳

那才是真正徒劳无功的。

[æz; əz] [ˈfjuːtaɪl] [kæn; kən][biː; bi] . [-]

As	futilest	can	be	.	[	46	]
作为	徒劳	能	是	.	[	-	]

徒劳无功。[46]

[hiː; hi] [hai] [hɪm] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊˈtel] ,

He	hied	him	thence	to	his	hotel	,
他	希德	他	因此	到	他的	酒店	,

他随即把他送回了酒店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ɪl]

And	there	it	made	him	ill
和	那里	它	制成	他	患病的

那让他生病了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdæməʊzel]

To	hear	a	pretty	damosel
到	听到	一个	漂亮的	闺女

听一位漂亮少女说话

[ə; eɪ] [beɪs] [sɒŋ] [traɪ][tuː; tə] [trɪl] .

A	bass	song	try	to	trill	.
一个	低音	歌曲	尝试	到	颤音	.

一首低音歌曲尝试颤音。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtaɪl] , [ˈfjuːtaɪl] [θɪŋz] —

Of	all	the	futile	,	futile	things	—
的	全部	这	徒劳	,	徒劳	事物	—

在所有徒劳无功的事情中——

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [friː] —

To	say	it	I	am	free	—
到	说	它	我	是	自由的	—

可以说，我是自由的——

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl]

That	is	about	the	futilest
那	是	关于	这	徒劳

那几乎是最徒劳的。

[ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] [siː] .

That	ever	I	did	see	.
那	曾经	我	做过	看	.

我确实见过这些。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['maʊntən] [haɪt] ,

He	went	from	sea	to	mountain	height	,
他	去	从	海	到	山	高度	,

他从海边一路走到了山顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [læd]

And	there	he	heard	a	lad
和	那里	他	听到	一个	小伙子

他听到一个男孩的声音

[ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [saɪt]

Of	sixty	-	eight	compare	the	sight
的	六十	-	八	比较	这	视线

六十八人对比视线

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [v'juːz] [id] [hæd; həd] ;

To	other	views	he'd	had	;
到	其他	浏览	他会	有	;

他还有其他一些观点；

[ænd; ənd][hiː; hi]

And	he
和	他

而他

[ri'mɑːk] : [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [θɪŋz]

Remarked	:	Of	all	the	futile	things
评论	:	的	全部	这	徒劳	事物

评论道：在所有徒劳之事中。

[ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	ever	came	to	me	,
那	曾经	来了	到	我	,

那件事我曾经想过，

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fjuːtəli]['fjuːtaɪl]

This	is	as	futily	futile
这	是	作为	徒劳地	徒劳

这是徒劳无功的。

[æz; əz]['fjuːtaɪl] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .

As	futile	well	can	be	.
作为	徒劳	出色地	能	是	.

徒劳无功。

[ðen] [ɪn] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [went] [bæk] [həʊm] ,

Then	in	disgust	he	went	back	home	,
然后	在	厌恶	他	去	后退	家	,

然后他厌恶地回了家。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
His door - bell rang all day ,
他的 门 - 钟 响铃 全部 天 ,

他家的门铃响了一整天。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd] [kʌm] :
But no one to the door did come :
但 不 一 到 这 门 做过 来 :

但始终没有人来开门:

[ðə; ði] - [gɒn] [əˈweɪ] .
The butler'd gone away .
这 - 已消失 离开 .

管家走了。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['kwɪrɪst] [wɜːld]
This is the strangest , queerest world
这 是 这 最奇怪的 , 最酷儿的 世界

这是一个最奇怪、最古怪的世界

[ðæt] ['evə(r)][aɪ][dɪd] [siː] .
That ever I did see .
那 曾经 我 做过 看 .

我确实见过这些。

[ɪts] [tuː] [pə(r)] [sent] .
It's two per cent .
它是 二 每 中心 .

是百分之二。

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [naɪn] -
of earth , and nine -
的 地球 , 和 九 -

地球，以及九个

[taɪ; ti] - [eɪt] [fjuːˈtɪləti] . "
Ty - eight futility . "
泰 - 八 无用 . "

二十八次徒劳无功。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['elɪgənt] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Isn't that elegant ? " added the major , when he had finished .
" 不是 那 优雅的 ? " 额外 这 主要的 , 什么时候 他 有 完成的 .

“这不是很优雅吗？”少校说完后补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [wel] , " [sed] - .
" It sounds well , " said Jimmieboy .
" 它 声音 出色地 , " 说 - .

“听起来不错，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[wʌts] ['fjuːtaɪl] ? " [-]
What's futile ? " [47]
是什么 徒劳 ? " [-]

什么徒劳无功？[47]

" ['fjuːtaɪl] ?
" Futile ?
" 徒劳 ?

徒劳?

[wɒt] [dʌz] ['fjuːtaɪl] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['sləʊli] .
What does futile mean ? " said the major , slowly .
什么 做 徒劳 意思是 ? " 说 这 主要的 , 缓慢地 .

“徒劳是什么意思？”少校缓缓问道。

" [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] - [wʌts] [ðə; ði]
" Why , it's — it's a word , you know , and sort of stands for ' what's the
" 为什么 , 它是 — 它是 一个 单词 , 你 知道 , 和 种类 的 站立 为了 - 是什么 这
[juːz] . - "
use . ' "
使用 . - "

“为什么呢？它——你知道，它是一个词，大概意思是‘有什么用’。”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Oh , " replied Jimmieboy .
" 哦 , " 回复 - .

“哦，”吉米博伊回答道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[tuː; tə][biː; bi]['fjuːtaɪl] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [eɪ] ? "
To be futile means that you are wasting time , eh ? "
到 是 徒劳 方法 那 你 是 浪费 时间 , 嗯 ? "

徒劳无功就意味着浪费时间，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" That's it , " said the major .
" 那就是 它 , " 说 这 主要的 .

“就是这样，”少校说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
" I'm glad you said it and not I , because that makes it true .
" 我是 高兴的 你 说 它 和 不是 我 , 因为 那 制作 它 真的 .

“我很高兴你说了这句话而不是我说，因为那样就证明它是真的了。”

[ɪf] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] . "
If I'd said it , it wouldn't have been so . "
如果 ID 说 它 , 它 不会 有 到过 所以 . "

如果我说了那句话，事情就不会是这样了。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] - ,
" Well , all I've got to say , " said Jimmieboy ,
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 , " 说 - ,

“好吧，我只想说，”吉米博伊说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
" is that if anybody ever came to me and asked me where he could find
" 是 那 如果 任何人 曾经 来了 到 我 和 问 我 在哪里 他 可以 寻找
[ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['pɜːs(ə)n] ,
a futile person ,
一个 徒劳 人 ,

“也就是说，如果有人来问我哪里能找到一个无所事事的人，

[aɪ'd] [send] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'd	send	him	over	to	you	.
ID	发送	他	超过	到	你	.

我会把他派过去。

[hɪə(r)] [wɪv] ['weɪstɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

Here	we've	wasted	nearly	the	whole	afternoon	and	we	haven't	got	a	single	thing
这里	我们已经	浪费	几乎	这	所有的	下午	和	我们	还没有	得到	一个	单身的	事物

.

:

.

我们几乎浪费了整个下午，却什么也没得到。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] ,

We	haven't	even	talked	of	anything	but	peaches	and	cherries	,
我们	还没有	甚至	谈话	的	任何事物	但	桃子	和	樱桃	,

我们除了桃子和樱桃之外，什么都没聊过。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [dʒæm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [jet] .

and	we've	got	to	get	jam	and	sugar	and	almonds	yet	.
和	我们已经	得到	到	得到	果酱	和	糖	和	杏仁	然而	.

我们还需要买果酱、糖和杏仁。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [smaɪld] .

"	Here	the	major	smiled	.
"	这里	这	主要的	微笑	.

少校笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [sed] - .

"	It	isn't	any	laughing	matter	,	"	said	Jimmieboy	.
"	它	不是	任何	笑	事情	,	"	说	-	.

“这可不是什么好笑的事，”吉米博伊说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn] [fækt] .

"	It's	a	very	serious	piece	of	business	,	in	fact	.
"	它是	一个	非常	严肃的	片	的	商业	,	在	事实	.

“这实际上是一件非常严肃的事情。”

[hɪrz] [ðɪs] - ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['ruːɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒn]

Here's	this	Parawelopipedon	going	around	ruining	everything	he	can	lay	his	claws	on
这里是	这	-	去	大约	毁坏	一切	他	能	躺	他的	爪子	在

,

,

,

瞧瞧这只巨型蜘蛛，到处破坏它能触及的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪks] [aɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]

and	instead	of	helping	me	out	of	the	fix	I'm	in	,	and	starting	the
和	反而	的	帮助	我	出去	的	这	使固定	我是	在	,	和	开始	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒf] ,

expedition	off	,
远征	离开	,

但他非但没有帮我摆脱困境，也没有启动探险计划，

[juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['æpəudʒiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]

you	sit	here	and	tell	me	about	Apogees	and	other	things	I	haven't	time	to
你	坐	这里	和	告诉	我	关于	远地点	和	其他	事物	我	还没有	时间	到

[hɪə(r)] [ə'baʊt] . "

hear	about	.	"
听到	关于	.	"

你坐在这里跟我讲Apogees和其他一些我没时间听的事情。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" I was only smiling to show how sorry I was , " said the major ,
" 我 曾是 仅有的 微笑 到 展示 如何 对不起 我 曾是 , " 说 这 主要的 ,
[ə'pɒlə'dʒetɪkli] . [-]
apologetically . [48]
带着歉意地 . [-]

“我微笑只是为了表示我的歉意，”少校歉意地说。[48]

" [ai] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][sæd] ,
" I always smile when I am sad ,
" 我 总是 微笑 什么时候 我 是 伤心 ,

我难过的时候总是会微笑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [fɪld] [wɪð] [gliː]
And when I'm filled with glee
和 什么时候 我是 已填 和 高兴

当我充满喜悦的时候

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [trɪk] -
A solitary tear - drop trick -
一个 孤 撕 - 降低 诡计 -

一滴孤零零的泪珠戏法

[lez] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Les down the cheek of me . "
莱斯 向下 这 脸颊 的 我 . "

莱斯顺着我的脸颊滑落。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Oh , that's it , " said Jimmieboy .
" 哦 , 那就是 它 , " 说 - .

“哦，原来是这样，”吉米博伊说道。

" [wel] , [lets] [stɒp] ['fuːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðəʊz] [sə'plaɪz] . "
" Well , let's stop fooling now and get those supplies . "
" 出色地 , 我们来吧 停止 愚弄 现在 和 得到 那些 补给品 . "

“好了，别再装傻了，赶紧去采购物资吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" All right , " assented the major .
" 全部 正确的 , " 同意 这 主要的 .

“好的，”少校同意道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ] ?
" Where are the soldiers who accompanied you ?
" 在哪里 是 这 士兵 WHO 伴随 你 ?

“那些陪同你的士兵在哪里？”

[wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][nəʊ][taɪm] . "
We'll give ' em their orders , and you'll have the supplies in no time . "
出色地 给 - 呃 他们的 订单 , 和 你会 有 这 补给品 在 不 时间 . "

我们会把订单下达给他们，很快你们就能收到物资了。

" [haʊz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" How's that ? " queried Jimmieboy .
" 怎么样 那 ? " 查询 - .

“怎么样？”吉米男孩问道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" Why , don't you see , " said the major , " that's the nice thing about being a
" 为什么 , 不 你 看 , " 说 这 主要的 , " 那就是 这 好的 事物 关于 存在 一个
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“你难道看不出来吗？”少校说，“这就是当将军的好处。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ,
If you have to do something you don't know how to do ,
如果 你 有 到 做 某物 你 不 知道 如何 到 做 ,

如果你必须做一件你不知道该怎么做的事情，

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you command your men to go and do it .
你 命令 你的 男人 到 去 和 做 它 .

你命令你的部下去执行这项任务。

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðeəz] .
That lifts the responsibility from your shoulders to theirs .
那 电梯 这 责任 从 你的 肩膀 到 他们的 .

这样就把责任从你肩上转移到了他们肩上。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
They don't dare disobey , and there you are . "
他们 不 敢 违 , 和 那里 你 是 . "

他们不敢违抗命令，而你却在那里。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] - , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Good enough ! " cried Jimmieboy , delighted to find so easy a way out of his
" 好的 足够的 ! " 哭 - , 高兴极了 到 寻找 所以 简单的 一个 方式 出去 的 他的
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

“太好了！”吉米男孩喊道，他很高兴能如此轻松地摆脱困境。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll give them their orders at once .
" 患病的 给 他们 他们的 订单 在 一次 .

“我会立刻给他们下达命令。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
I'll tell them to get the supplies .
患病的 告诉 他们 到 得到 这 补给品 .

我会让他们去准备物资。

[wɪl] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will they surely do it ? "
将要 他们 一定 做 它 ? "

他们一定会这么做吗?

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɔː(r)][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" They'll have to , or be put in the guard - house , " returned the major .
" 他们会 有 到 , 或者 是 放 在 这 警卫 - 房子 , " 返回 这 主要的 .

“他们要么照做，要么就被关进警卫室，”少校回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ['hæznt] ['eni] [wɔːlz]
" And they don't like that , you know , because the guard - house hasn't any walls
" 和 他们 不 喜欢 那 , 你 知道 , 因为 这 警卫 - 房子 还没有 任何 墙壁
, [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] ['drɑːfti] .
, and it's awfully draughty .
, 和 它是 非常 通风的 .

“你知道，他们不喜欢这样，因为警卫室没有墙，而且非常漏风。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ? " [-]

But	,	as	I	said	before	,	where	are	the	soldiers	?	"	[	49	]
但	,	作为	我	说	前	,	在哪里	是	这	士兵	?	"	[	-	]

但是，正如我之前所说，士兵们在哪里？[49]

" [waɪ] ! " [sed] - , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Why	!	"	said	Jimmieboy	,	starting	up	and	looking	anxiously	about	him	.
"	为什么	!	"	说	-	,	开始	向上	和	寻找	焦虑地	关于	他	.

“为什么！”吉米博伊惊叫道，猛地站起身，焦急地四处张望。

" [ðev] [gɒn] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "

"	They've	gone	,	haven't	they	?	"
"	他们有	已消失	,	还没有	他们	?	"

他们走了，不是吗?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ,

"	They	seem	to	have	,	"	said	the	major	,
"	他们	似乎	到	有	,	"	说	这	主要的	,

“他们似乎已经做到了，”少校说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

putting	his	hand	over	his	eyes	and	gazing	up	and	down	the	road	,
推杆	他的	手	超过	他的	眼睛	和	凝视	向上	和	向下	这	路	,

他用手捂住眼睛，目光在道路上上下移动。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] - [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

upon	which	no	sign	of	Jimmieboy's	command	was	visible	.
之上	哪个	不	符号	的	-	命令	曾是	可见的	.

现场丝毫没有吉米博伊的命令痕迹。

" [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] [wen] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	You	ordered	them	to	halt	when	you	sat	down	here	,	didn't	you	?	"
"	你	订购	他们	到	停止	什么时候	你	卫星	向下	这里	,	没有	你	?	"

“你坐在这里的时候，命令他们停止行动，对吗？”

" [nəʊ] , " [sed] - , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	,	"	said	Jimmieboy	,	"	I	didn't	.	"
"	不	,	"	说	-	,	"	我	没有	.	"

“不，”吉米博伊说，“我没有。”

" [ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns]

"	Then	that	accounts	for	it	,	"	returned	the	major	,	with	a	scornful	glance
"	然后	那	账户	为了	它	,	"	返回	这	主要的	,	和	一个	轻蔑的	瞥一眼

[æt; ət] - .

at	Jimmieboy	.
在	-	.

“那就说得通了，”少校回答道，同时轻蔑地瞥了吉米博伊一眼。

" [ðev] [gɒn] [ɒn] .

"	They've	gone	on	.
"	他们有	已消失	在	.

他们继续前进了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɔːlt] [wɪˈðaʊt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

They	couldn't	halt	without	orders	,	and	they	must	be	eight	miles	from	here
他们	不能	停止	没有	订单	,	和	他们	必须	是	八	英里	从	这里

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

by	this	time	.	"
经过	这	时间	.	"

没有命令他们无法停下来，现在他们应该离这里还有八英里了。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .

"	What'll	happen	?	"	asked	the	boy	,	anxiously	.
"	什么会	发生	?	"	问	这	男生	,	焦虑地	.

“会发生什么事呢？”男孩焦急地问道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	What'll	happen	?	"	echoed	the	major	.
"	什么会	发生	?	"	回声	这	主要的	.

“将会发生什么？”少校重复道。

" [waɪ] , [ðel] [mɑːtʃ] [ɒn][fər'evə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] .

"	Why	,	they'll	march	on	forever	unless	you	get	word	to	them	to	halt	.
"	为什么	,	他们会	行进	在	永远	除非	你	得到	单词	到	他们	到	停止	.

“除非你让他们停止前进，否则他们会一直这样前进下去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	are	a	gay	general	,	you	are	.	"
你	是	一个	同性恋	一般的	,	你	是	.	"

你是一位同性恋将军，你就是。

" [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] - , ['grəʊɪŋ] ['tɪəfl] .

"	But	what's	to	be	done	?	"	asked	Jimmieboy	,	growing	tearful	.
"	但	是什么	到	是	完毕	?	"	问	-	,	生长	内牛满面	.

“可是该怎么办呢？”吉米博伊问道，眼泪开始在眼眶里打转。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

"	There	are	only	two	things	you	can	do	.
"	那里	是	仅有的	二	事物	你	能	做	.

你只有两件事可做。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðel] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ,

The	earth	is	round	,	and	in	a	few	years	they'll	pass	this	way	again	,
这	地球	是	圆形的	,	和	在	一个	很少	年	他们会	经过	这	方式	再次	,

地球是圆的，几年后他们还会再经过这里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] .

and	then	you	can	tell	them	to	stop	.
和	然后	你	能	告诉	他们	到	停止	.

然后你可以让他们停下来。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

That's	one	thing	you	can	do	.
那就是	一	事物	你	能	做	.

这是你可以做的一件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː][ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	second	is	to	despatch	me	on	horseback	to	overtake	and	tell	them	to
这	第二	是	到	调度	我	在	马背	到	超过	和	告诉	他们	到

[kiːp] [raɪt] [ɒn] .

keep	right	on	.
保持	正确的	在	.

第二种方法是派我骑马去追上去，告诉他们继续往前走。

[ðel] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [-]

They'll	know	what	you	[	50	]
他们会	知道	什么	你	[	-	]

他们会知道你[50]

[miːn] , [ænd; ənd] [ðel] [hɔːlt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . "

mean	,	and	they'll	halt	and	wait	until	you	come	up	.	"
意思是	,	和	他们会	停止	和	等待	直到	你	来	向上	.	"

意思是，他们会停下来等你上来。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] , " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" **That's the best plan , " cried Jimmieboy , with a sigh of relief .**
" 那就是 这 最好的 计划 , " 哭 - , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“这是最好的办法，”吉米博伊松了口气，喊道。

" [juː; jʊ] ['hʌri] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" **You hurry ahead and make them wait for me ,**
" 你 匆忙 前方 和 制作 他们 等待 为了 我 ,

你快点走，让他们等我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
and I'll come along as fast as I can .
和 患病的 来 沿着 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快赶来。

" [səʊ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] [ɪn]
" **So the major mounted his horse and galloped away , leaving Jimmieboy alone in**
" 所以 这 主要的 安装 他的 马 和 疾驰 离开 , 离开 - 独自的 在
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

于是少校翻身上马，扬长而去，留下吉米博伊一个人在路上。

[trʌdʒ] ['mænfəli] [ə'hed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
trudging manfully ahead as fast as his small legs could carry him .
艰难跋涉 勇敢地 前方 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 携带 他 .

他迈着小短腿，奋力向前走去。

[ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
THE PARALLELOPIPEDON AND THE MIRROR .
这 平行管 和 这 镜子 .

平行六面体与镜子。

[peɪdʒ] - . [-]
PAGE 54 . [51]
页 - . [-]

第 54 页。[51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] .
JIMMIEBOY MEETS THE ENEMY .
- 满足 这 敌人 .

吉米男孩遭遇敌人。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klætə] [huːf] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] - [hɔːs] [gruː] ['feɪntə(r)]
AS the noise made by the clattering hoofs of Major Blueface's horse grew fainter
作为 这 噪音 制成 经过 这 咔嗒咔嗒 蹄子 的 主要的 - 马 生长 较暗
[ænd; ənd] ['feɪntə(r)] ,
and fainter ,
和 较暗 ,

随着蓝脸少校的马蹄声越来越远，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and finally died away entirely in the distance ,
和 最后 死亡 离开 完全 在 这 距离 ,

最后完全消失在远处。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [hɪs]

Jimmieboy	was	a	little	startled	to	hear	something	that	sounded	very	like	a	hiss
-	曾是	一个	小的	惊慌	到	听到	某物	那	听起来	非常	喜欢	一个	嘶

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

in	the	trees	behind	him	.
在	这	树木	在后面	他	.

吉米博伊听到身后树林里传来一阵嘶嘶声，吓了一跳。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

At	first	he	thought	it	was	the	light	breeze	blowing	through	the	branches	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	光	微风	吹	通过	这	分支	,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] ,

making	the	leaves	rustle	,
制作	这	树叶	沙沙	,

起初他以为是微风吹过树枝，使树叶沙沙作响。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][glɑːns, glæns]

but	when	it	was	repeated	he	stopped	short	in	the	road	and	glanced
但	什么时候	它	曾是	重复	他	停止	短的	在	这	路	和	瞥了一眼

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

但当这句话再次被重复时，他突然停在路中央，回头望去。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

grasping	his	sword	as	he	did	so	.
抓握	他的	剑	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边紧紧握住手中的剑。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	"
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"

你是谁？你想要什么？

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] .

"	Sh	-	sh	-	sh	!	"	answered	the	mysterious	something	.
"	什	-	什	-	什	!	"	回答	这	神秘	某物	.

“嘘——”神秘的什么东西回答道。

" [dəʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	Don't	talk	so	loud	,	general	,	the	major	may	come	back	.	"
"	不	讲话	所以	大声	,	一般的	,	这	主要的	可能	来	后退	.	"

“将军，别这么大声说话，少校可能还会回来。”

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? " [sed] - .

"	What	if	he	does	?	"	said	Jimmieboy	.
"	什么	如果	他	做	?	"	说	-	.

“如果他真那么做了呢？”吉米博伊说道。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I	rather	think	I	wish	he	would	.
"	我	相当	思考	我	希望	他	会	.

“我倒希望他能这么做。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	don't	know	whether	or	not	I'm	big	enough	not	to	be	afraid	of	you	.
我	不	知道	无论	或者	不是	我是	大的	足够的	不是	到	是	害怕的	的	你	.

我不知道自己是否足够强大，能够不害怕你。

[kænt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ? " [-]

Can't	you	come	out	of	the	bushes	and	let	me	see	you	?	"	[	52	]
不能	你	来	出去	的	这	灌木丛	和	让	我	看	你	?	"	[	-	]

你难道不能从灌木丛里出来让我看看你吗？[52]

" [nɒt] [ən'les] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Not	unless	the	major	is	out	of	sight	,	"	was	the	answer	.
"	不是	除非	这	主要的	是	出去	的	视线	,	"	曾是	这	回答	.

“除非少校不在视线范围内，”对方回答道。

" [ai] [kænt] [stænd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

"	I	can't	stand	the	major	;	but	you	needn't	be	afraid	of	me	.
"	我	不能	站立	这	主要的	;	但	你	不必	是	害怕的	的	我	.

“我讨厌少校；但你不必害怕我。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	wouldn't	hurt	you	for	all	the	world	.
我	不会	伤害	你	为了	全部	这	世界	.

我绝不会伤害你。

[aɪm][ðə; ði] ['enəmi] . "

I'm	the	enemy	.	"
我是	这	敌人	.	"

我是敌人。

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [kraɪd] - , [ə'gɑ:st] .

"	The	what	?	"	cried	Jimmieboy	,	aghast	.
"	这	什么	?	"	哭	-	,	惊愕	.

“什么？”吉米博伊惊恐地喊道。

" [aɪm][ðə; ði] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	I'm	the	enemy	,	"	replied	the	invisible	object	.
"	我是	这	敌人	,	"	回复	这	无形的	目的	.

“我是敌人，”那个看不见的物体回答道。

" [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l][maɪ'self] [wen] [aɪm] [wɪð] ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

"	That's	what	I	call	myself	when	I'm	with	sensible	people	.
"	那就是	什么	我	称呼	我	什么时候	我是	和	明智的	人们	.

“当我和明智的人在一起时，我就是这么称呼自己的。”

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ɔ:(r)] [spel]

Other	people	have	a	long	name	for	me	that	I	never	could	pronounce	or	spell
其他	人们	有	一个	长的	姓名	为了	我	那	我	绝不	可以	发音	或者	拼写

.

:

.

其他人叫我的名字很长，我从来都念不出来也拼不出来。

[aɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] . "

I'm	the	animal	that	got	away	.	"
我是	这	动物	那	得到	离开	.	"

我是那只逃脱的动物。

" [nɒt] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑ:n] ? " [sed] - .

"	Not	the	Parallelopipedon	?	"	said	Jimmieboy	.
"	不是	这	平行管	?	"	说	-	.

“不是平行六面体吗？”吉米男孩说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [kænt] [prə'naʊns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
That's the name I can't pronounce , " said the invisible animal .
那就是 这 姓名 我 不能 发音 , " 说 这 无形的 动物 .

“那是我念不出来的名字，”隐形动物说道。

" [aɪm] [ðə; ði] - ,
" I'm the Parallelandsoforth ,
" 我是 这 - ,

“我是平行世界，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðeɪd]
and I've been trying to have an interview with you ever since I heard they'd
和 我已经 到过 尝试 到 有 一个 面试 和 你 曾经 自从 我 听到 他们会
[meɪd] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəl] .
made you general .
制成 你 一般的 .

自从听说你被任命为将军以来，我就一直想采访你。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The fact is , Jimmieboy , I am very anxious that you should succeed in capturing me ,
这 事实 是 , - , 我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 成功 在 捕捉 我 ,

事实上，吉米小子，我非常希望你能成功抓住我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
because I don't like it out here very much .
因为 我 不 喜欢 它 出去 这里 非常 很多 .

因为我不太喜欢这里。

[ðə; ði] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['iːtɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
The fences are the toughest eating I ever had ,
这 栅栏 是 这 最难 吃 我 曾经 有 ,

这些栅栏是我吃过最难吃的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] ['æktʃuəli] [spreɪnd] [maɪ] ['wɪzdəm] - [tuːθ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and I actually sprained my wisdom - tooth at breakfast this morning trying to
和 我 实际上 扭伤 我的 智慧 - 齿 在 早餐 这 早晨 尝试 到
[baɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] [bɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [pəʊst] . "
bite a brown stone ball off the top of a gate post . "
咬 一个 棕色的 石头 球 离开 这 顶部 的 一个 门 邮政 . "

今天早上吃早饭的时候，我试图咬掉门柱顶上的一颗棕色石球，结果不小心扭伤了智齿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] - , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]
" But if you feel that way , " said Jimmieboy , somewhat surprised at this unusual
" 但 如果 你 感觉 那 方式 , " 说 - , 有些 惊讶 在 这 异常
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

“但如果你有这种感觉，”吉米博伊说道，他对这种不寻常的情况感到有些惊讶。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ? "
" why don't you surrender ? "
" 为什么 不 你 投降 ? "

“你们为什么不投降？”

" [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Me ? " cried the Parallelopipedon .
" 我 ? " 哭 这 平行管 .

“我？”平行管兽喊道。

" [ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [sə'rendə(r)] [raɪt] [ɒn] [-]
" A Parallelandsoforth of my standing surrender right on [53]
" 一个 - 的 我的 常设 投降 正确的 在 [-]

“我投降的平行线[53]

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ai][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
the eve of a battle that means all the sweetmeats I can eat , and more
这 前夕 的 一个 战斗 那 方法 全部 这 甜食 我 能 吃 , 和 更多的
[tuː] ?
too ?
也 ?

战前夜，这意味着我可以尽情享用各种甜食，甚至更多?

[ai] [ges] [nɒt] . "
I guess not . "
我 猜测 不是 . "

我想应该不是吧。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['ɜːnɪstli] .
" I wish I could see you , " said Jimmieboy , earnestly .
" 我 希望 我 可以 看 你 , " 说 - , 切实 .

“我真希望能够见到你，”吉米博伊认真地说。

" [ai][doʊnt][laɪk] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" I don't like standing here talking to a wee little voice with nothing to him .
" 我 不 喜欢 常设 这里 说 到 一个 哇 小的 嗓音 和 没有什么 到 他 .

“我不喜欢站在这里对着一个什么都不懂的小声音说话。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ? "
Why don't you come out here where I can see you ? "
为什么 不 你 来 出去 这里 在哪里 我 能 看 你 ? "

你为什么不出来让我看看你呢?

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , - ; [ðæts] [waɪ] [ai] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] .
" It's for your good , Jimmieboy ; that's why I stay in here .
" 它是 为了 你的 好的 , - ; 那就是 为什么 我 停留 在 这里 .

“这都是为了你好，吉米小子；所以我才留在这里。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
I am an awful spectacle .
我 是 一个 可怕 奇观 .

我真是个糟糕透顶的人。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] ;
Why , it puts me all in a tremble just to look at myself ;
为什么 , 它 放置 我 全部 在 一个 颤抖 只是 到 看 在 我 ;

为什么？我光是看着自己就浑身发抖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and if it affects me that way , just think how it would be with you . "
和 如果 它 影响 我 那 方式 , 只是 思考 如何 它 会 是 和 你 . "

如果这件事对我的影响都这么大，想想如果你遇到这种情况会是什么感受吧。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] - , ['breɪvli] .
" I wouldn't be afraid , " said Jimmieboy , bravely .
" 我 不会 是 害怕的 , " 说 - , 勇敢地 .

“我不会害怕的，”吉米博伊勇敢地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Yes , you would too , " answered the Parallelopipedon .
" 是的 , 你 会 也 , " 回答 这 平行管 .

“是的，你也会的，”平行四边形回答道。

" [jʊd] [biː; bi][səʊ] [skeəd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌgli] .

"	You'd	be	so	scared	you	couldn't	run	,	I	am	so	ugly	.
"	你会	是	所以	害怕的	你	不能	跑步	,	我	是	所以	丑陋的	.

“你会吓得跑不动，因为我太丑了。”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ? "

Didn't	the	major	tell	you	that	story	about	my	reflection	in	the	looking	-	glass	?	"
没有	这	主要的	告诉	你	那	故事	关于	我的	反射	在	这	寻找	-	玻璃	?	"

少校没跟你讲过我在镜子里的倒影的故事吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	No	,	"	answered	Jimmieboy	.
"	不	,	"	回答	-	.

“不，”吉米博伊回答道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	didn't	say	anything	about	it	.	"
"	他	没有	说	任何事物	关于	它	.	"

“他对此只字未提。”

" [ðæts] [kwɪə(r)] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [telz] ['evribɒdi] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][hiː; hi]

The	story	is	in	rhyme	,	and	the	major	always	tells	everybody	all	the	poetry	he
这	故事	是	在	韵	,	和	这	主要的	总是	讲述	大家	全部	这	诗	他

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

这个故事是用韵文写成的，而且这位少校总是把他所知道的所有诗歌都讲给大家听。

" [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

"	said	the	invisible	enemy	.
"	说	这	无形的	敌人	.

“看不见的敌人说道。”

" [ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .

"	That's	why	I	never	go	near	him	.
"	那就是	为什么	我	绝不	去	靠近	他	.

这就是我从不靠近他的原因。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][wʌn] [jɪə(r)] ,

He	has	only	enough	to	last	one	year	,
他	有	仅有的	足够的	到	最后的	一	年	,

他只剩下够用一年的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	the	second	year	he	tells	it	all	over	again	.
和	这	第二	年	他	讲述	它	全部	超过	再次	.

第二年他又把这个故事讲了一遍。

[aɪm] [sə'praɪzd] [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I'm	surprised	he	never	told	you	about	my	reflection	in	the	mirror	,	because	it	is
我是	惊讶	他	绝不	讲述	你	关于	我的	反射	在	这	镜子	,	因为	它	是

[wʌn][ɒv; əv] [-]

one	of	[	54	]
一	的	[	-	]

我很惊讶他从未跟你提起过我在镜子里的倒影，因为这是其中之一[54]

[hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

his	worst	,	and	he	always	likes	them	better	than	the	others	.	"
他的	最差	,	和	他	总是	点赞	他们	更好的	比	这	其他的	.	"

他最不喜欢的，而且他总是更喜欢这些。

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] , " [sed] - ,

"	I'll	ask	him	to	tell	it	to	me	next	time	I	see	him	,	"	said	Jimmieboy	,
"	患病的	问	他	到	告诉	它	到	我	下一个	时间	我	看	他	,	"	说	-	,

“下次见到他的时候，我会让他告诉我，”吉米博伊说道。

" [ən'les] [jʊl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	unless	you'll	tell	it	to	me	now	.	"
"	除非	你会	告诉	它	到	我	现在	.	"

“除非你现在就告诉我。”

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	I'd	just	as	lief	tell	you	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	ID	只是	作为	利夫	告诉	你	,	"	说	这	平行管	.

“我很乐意告诉你，”平行管兽说道。

" ['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd]

"	Only	you	mustn't	laugh	or	cry	,	because	you	haven't	time	to	laugh	,	and
"	仅有的	你	不得	笑	或者	哭	,	因为	你	还没有	时间	到	笑	,	和

['dʒenərəlz]['nevə(r)][kraɪ] .

generals	never	cry	.
将军们	绝不	哭	.

“只是你不能笑也不能哭，因为你没有时间笑，而且将军从不哭泣。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] :

This	is	the	way	it	goes	:
这	是	这	方式	它	去	:

事情是这样的：

" [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

"	THE	PARALLELOPIPEDON	AND	THE	MIRROR	.
"	这	平行管	和	这	镜子	.

“平行六面体与镜子。”

[ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [səʊ] ['veri] ['ʌgli] [ɪz] ,

The	Parallelopipedon	so	very	ugly	is	,
这	平行管	所以	非常	丑陋的	是	,

丑陋的平行六面体是.....

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [fɪlz] [wɪð] ['terə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɪz] .

His	own	heart	fills	with	terror	when	he	looks	upon	his	phiz	.
他的	自己的	心	填充	和	恐怖	什么时候	他	看起来	之上	他的	脸	.

当他看到自己的身体时，他内心充满了恐惧。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [weəz] [bluː] ['gɒg(ə)lz] — ['twenti] [peəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

That's	why	he	wears	blue	goggles	—	twenty	pairs	upon	his	nose	,
那就是	为什么	他	穿着	蓝色的	风镜	—	二十	对	之上	他的	鼻子	,

这就是他为什么戴着蓝色护目镜的原因——他的鼻子上戴着二十副护目镜。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

And	never	dares	to	show	himself	,	no	matter	where	he	goes	.
和	绝不	敢于	到	展示	他自己	,	不	事情	在哪里	他	去	.

无论走到哪里，他都不敢露面。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

One	day	when	he	was	walking	down	a	crowded	village	street	,
一	天	什么时候	他	曾是	步行	向下	一个	挤	村庄	街道	,

有一天，当他走在一条拥挤的村庄街道上时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [niːt] .

He	looked	into	a	little	shop	where	stood	a	mirror	neat	.
他	看起来	进入	一个	小的	店铺	在哪里	站立	一个	镜子	整洁的	.

他走进一家小店，里面整齐地摆放着一面镜子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeə(r)][æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ;

He	saw	his	own	reflection	there	as	plain	as	plain	could	be	;
他	锯	他的	自己的	反射	那里	作为	清楚的	作为	清楚的	可以	是	;

他清楚地看到了自己的倒影；

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ'd] [gɪv] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] ['wʌznt] [ˌem 'iː] . -

And	said	,	'	I'd	give	four	dollars	if	that	really	wasn't	me	.	'
和	说	,	-	ID	给	四	美元	如果	那	真的	不是	我	.	-

他说："如果那不是我，我愿意给四美元。"

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrərz] ['sɪlvə(r)] [feɪs]

And	,	strange	to	say	,	the	figure	in	the	mirror's	silver	face
和	,	奇怪的	到	说	,	这	数字	在	这	镜子的	银	脸

奇怪的是，镜子银色脸上的身影

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [læk] [ɒv; əv] [greɪs] ;

Was	also	filled	with	terror	at	the	other's	lack	of	grace	;
曾是	还	已填	和	恐怖	在	这	其他的	缺少	的	优雅	;

同时，他也对对方缺乏风度感到恐惧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['trembld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]

And	this	reflection	trembled	till	it	strangely	came	to	pass
和	这	反射	颤抖	直到	它	奇怪的	来了	到	经过

而这种反思颤抖着，直到它以一种奇异的方式应验。

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['mɪrə(r)] ['ʃɪvə] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] .

The	handsome	mirror	shivered	to	ten	thousand	bits	of	glass	.
这	英俊的	镜子	瑟瑟发抖	到	十	千	比特	的	玻璃	.

那面漂亮的镜子颤抖着碎成了上万块玻璃碎片。

[tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɒrəl] ['briːfli] [ɪz] :

To	this	tale	there's	a	moral	,	and	that	moral	briefly	is	:
到	这	故事	有	一个	道德	,	和	那	道德	简要地	是	:

这个故事蕴含着一个寓意，简而言之就是：

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fɪz] ,

If	you	perchance	are	burdened	with	a	terrifying	phiz	,
如果	你	或许	是	负担	和	一个	恐怖	脸	,

如果你碰巧患有可怕的性病，

[doʊnt] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] — - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk][tuː; tə] [teɪk] —

Don't	look	into	your	mirror	—	'	tis	a	fearful	risk	to	take	—
不	看	进入	你的	镜子	—	-	的	一个	可怕	风险	到	拿	—

不要照镜子——那是个很危险的举动——

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] . " [-]

'	Tis	certain	sure	to	happen	that	the	mirror	it	will	break	.	"	[	55	]
-	的	肯定	当然	到	发生	那	这	镜子	它	将要	休息	.	"	[	-	]

镜子一定会破碎。[55]

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Well	,	if	that's	so	,	I	guess	I	don't	want	to	see	you	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	如果	那就是	所以	,	我	猜测	我	不	想	到	看	你	,	"	说	-	.

"好吧，如果真是这样的话，我想我不想见到你，"吉米博伊说道。

" [aɪ]['əʊnli][laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] .

"	I	only	like	pretty	things	.
"	我	仅有的	喜欢	漂亮的	事物	.

我只喜欢漂亮的东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**tell**	**me**	**;**	**if**	**all**	**this**	**is**	**true**	**,**	**how**	**did**	**the**	**major**	**come**	**to**	**say**	**it**	**?**
但	告诉	我	; 如果	全部	这	是	真的	,	如何	做过	这	主要的	来	到	说	它	?	

但请告诉我，如果这一切都是真的，这位少校是怎么得出这些结论的?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

I	**thought**	**he**	**couldn't**	**tell**	**the**	**truth**	**.**	**"**
我	想法	他	不能	告诉	这	真相	.	"

我以为他不会说实话。

" [ðæts] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

"	**That's**	**only**	**as**	**a**	**rule**	**.**
"	那就是	仅有的	作为	一个	规则	.

“那只是一条规则。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第3/8页

[ruːlz] [hæv; həv] [ɪkˈsepʃnz] .
Rules have exceptions .
规则 有 例外情况 .

规则也有例外。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [kænt] [prəˈnaʊns]
For instance , " explained the Parallelopipedon , " as a rule I can't pronounce
为了 实例 , " 解释 这 平行管 , " 作为 一个 规则 我 不能 发音
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

例如,"平行管解释道，“通常情况下，我无法念出自己的名字。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpəʊɪm][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [laɪn] —
but in reciting that poem to you I did speak my name in the very first line —
但 在 背诵 那 诗 到 你 我 做过 说话 我的 姓名 在 这 非常 第一的 线 —
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
but if you only knew how it hurt me to do it !
但 如果 你 仅有的 知道 如何 它 伤害 我 到 做 它 !

但是，当我向你朗诵那首诗时，我在第一句就念出了我的名字——但是，如果你知道这样做对我有多痛苦就好了！

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] !
Oh dear me , how it hurt !
哦 亲爱的 我 , 如何 它 伤害 !

天哪，好疼啊！

[dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [ˈpʊld] ? "
Did you ever have a tooth pulled ? "
做过 你 曾经 有 一个 齿 拉 ? "

你拔过牙吗?

" [wʌns] , " [sed] - , [wins] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] .
" Once , " said Jimmieboy , wincing at the remembrance of his painful experience .
" 一次 , " 说 - , 畏缩 在 这 纪念 的 他的 痛苦 经验 .

“有一次,”吉米博伊说道，想起那段痛苦的经历，他不禁皱起了眉头。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[prəˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ðen]
pronouncing my name is to me worse than having all my teeth pulled and then
发音 我的 姓名 是 到 我 更糟 比 拥有 全部 我的 牙齿 拉 和 然后
[pʊt] [bæk] [əˈgen] ,
put back again ,
放 后退 再次 ,

对我来说，念我的名字比拔掉所有牙齿再重新装回去还要痛苦。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ][ˈnevə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ]
and except when I get hold of a fine general like you I never make the
和 除了 什么时候 我 得到 抓住 的 一个 美好的 一般的 喜欢 你 我 绝不 制作 这
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

除非我能找到像你这样优秀的将军，否则我绝不会做出牺牲。

" [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" said the Parallelopipedon .
" 说 这 平行管 .

“平行管兽说道。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['pɪkld]
" But tell me , Jimmieboy , you are out after preserved cherries and pickled
" 但 告诉 我 , - , 你 是 出去 后 保存完好 樱桃 和 腌制
['piːtʃɪz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ? "
peaches , I understand ? "
桃子 , 我 理解 ? "

“吉米小子，你出来是为了买蜜饯樱桃和腌桃子，我听说是这样吧？”

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Jimmieboy .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”吉米博伊说道。

" [ænd; ənd] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , ['ɑːməndz] , [dʒæm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" And powdered sugar , almonds , jam , and several other things that are
" 和 粉末状 糖 , 杏仁 , 果酱 , 和 一些 其他 事物 那 是
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] . "
large and elegant . "
大的 和 优雅的 . "

“还有糖粉、杏仁、果酱以及其他一些体积大、造型精致的东西。”

" [wel] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" Well , just let me tell you one thing , " said the Parallelopipedon , confidentially .
" 出色地 , 只是 让 我 告诉 你 一 事物 , " 说 这 平行管 , 保密 .

“好吧，我只想告诉你一件事，”平行管神秘兮兮地说。

" [aɪm] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [ai] [rʌn] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [-]
" I'm so sick of cherries and peaches that I run every time I see [56]
" 我是 所以 生病的 的 樱桃 和 桃子 那 我 跑步 每一个 时间 我 看 [-]

“我真是受够了樱桃和桃子，每次看到它们就跑[56]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
and when I run there is no tin soldier or general of your size in the world
和 什么时候 我 跑步 那里 是 不 锡 士兵 或者 一般的 的 你的 尺寸 在 这 世界
[ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
that can catch me .
那 能 抓住 我 .

当我奔跑时，世界上没有一个像你这样大小的锡兵或将军能追上我。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
Now what are we here for ?
现在 什么 是 我们 这里 为了 ?

我们来这里是为了什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] .
I am here to be captured ; you are here to capture me .
我 是 这里 到 是 捕获 ; 你 是 这里 到 捕获 我 .

我来这里是为了被俘虏；你来这里是为了俘虏我。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] ,
To accomplish our various purposes we've got to begin right ,
到 完成 我们的 各种各样的 目的 我们已经 得到 到 开始 正确的 ,

为了实现我们的各种目标，我们必须从一开始就走对方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	you	might	as	well	understand	now	as	at	any	other	time	that	you	are
和	你	可能	作为	出色地	理解	现在	作为	在	任何	其他	时间	那	你	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [rɒŋ] . "

beginning	wrong	.	"
开始	错误的	.	"

你最好现在就明白，你一开始就错了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] - .

"	I	don't	know	what	else	to	do	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	知道	什么	别的	到	做	,	"	说	-	.

“我不知道还能做什么，”吉米博伊说。

" [aɪm] [əu'bei] ['ɔːdərs] .

"	I'm	obeying	orders	.
"	我是	服从	订单	.

“我是在服从命令。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get]

The	colonel	told	me	to	get	those	things	,	and	I	supposed	I	ought	to	get
这	上校	讲述	我	到	得到	那些	事物	,	和	我	据称	我	应该	到	得到

- [ɪm] . "

'	em	.	"
-	呃	.	"

上校让我去拿那些东西，我想我应该去拿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	It	doesn't	pay	to	suppose	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	它	不	支付	到	认为	,	"	说	这	平行管	.

“妄下断言是没用的，”平行四边形说道。

" ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Many	a	victory	has	been	lost	by	a	supposition	.
"	许多	一个	胜利	有	到过	丢失的	经过	一个	假设	.

“许多胜利都是因为想当然而错失的。”

[æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['ɪdiət] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [sed] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

As	that	old	idiot	Major	Blueface	said	once	,	when	he	tried	to	tell	an	untruth	,
作为	那	老的	笨蛋	主要的	蓝脸	说	一次	,	什么时候	他	尝试	到	告诉	一个	谎言	,

正如那个老傻瓜蓝脸少校曾经说过的那样，当他试图说谎时，

[ænd; ənd][səʊ][hɪt][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [mis'teik] :

and	so	hit	the	truth	by	mistake	:
和	所以	打	这	真相	经过	错误	:

于是，他无意中触及了真相：

- [sək'ses] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə]

'	Success	always	comes	to
-	成功	总是	来	到

成功总是会到来

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [huː] [nəʊz] ,

The	mortal	who	knows	,
这	凡人	WHO	知道	,

凡人知晓，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː]

And	never	to	him	who
和	绝不	到	他	WHO

永远不会对他

[dʌz] [nɔːt] [bʌt; bət] [səˈpəʊz] .
Does naught but suppose .
做 零 但 认为 .

除了猜测之外，什么也不做。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ,
For knowledge is certain ,
为了 知识 是 肯定 ,

因为知识是确定的，

[waɪl] -
While hypothesees
尽管 -

虽然假设

[ɒft] [drɒp] [-] [ˈkɜːt(ə)n]
Oft drop defeat's curtain
经常 降低 失败的 窗帘

常常放下失败的帷幕

[ɒn] [greɪt] [ˈvɪktəriz] . - "
On great victories . ' "
在 伟大的 胜利 . - "

关于伟大的胜利。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ? " [ɑːskt] - .
" What are hypothesees ? " asked Jimmieboy .
" 什么 是 - ? " 问 - .

“什么是假设检验者？”吉米博伊问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪfs][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈsiləblz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] ,
" They are ifs in words of four syllables , " said the Parallelopipedon ,
" 他们 是 如果 在 字 的 四 音节 , " 说 这 平行管 ,

“它们是四音节单词中的‘如果’，”平行线段说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-
" and you want to steer clear of them as much as you can . " [57
" 和 你 想 到 转向 清除 的 他们 作为 很多 作为 你 能 . " [-
]
]
]

“你要尽可能地远离他们。”[57]

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [sed] - .
" I'll try to , " said Jimmieboy .
" 患病的 尝试 到 , " 说 - .

“我会尽力的，”吉米博伊说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - ?
" But how am I to get knowledge instead of hypotheseeses ?
" 但 如何 是 我 到 得到 知识 反而 的 - ?

“但是，我该如何获得知识而不是假设呢？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] .
I have to take what people tell me .
我 有 到 拿 什么 人们 告诉 我 .

我必须接受别人告诉我的话。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . "
I don't know everything . "
我 不 知道 一切 . "

我并非无所不知。

" [wel] , [ðæts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , ['kaɪndli] .
" **Well , that's only natural , " said the Parallelopipedon , kindly .**
" 出色地 , 那就是 仅有的 自然的 , " 说 这 平行管 , 亲切地 .

“嗯，这很正常，”平行管虫和蔼地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [duː; də] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
" **There are only two creatures about here that do know everything .**
" 那里 是 仅有的 二 生物 关于 这里 那 做 知道 一切 .

“这里只有两种生物无所不知。”

[ðeɪ] — [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ'self] .
They — between you and me — are me and myself .
他们 — 之间 你 和 我 — 是 我 和 我 .

在你们之间，它们就是我自己。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [miːt] [hɪə(r)][doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
The others you meet here don't even begin to know everything ,
这 其他的 你 见面 这里 不 甚至 开始 到 知道 一切 ,

你在这里遇到的其他人甚至连知道的都远远不够。

[ðəʊ] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] .
though they'll try to make you believe they do .
尽管 他们会 尝试 到 制作 你 相信 他们 做 .

虽然他们会试图让你相信他们确实如此。

[naʊ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [tɪn] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔːtə(r)]
Now I dare say that tin colonel of yours would try to make you believe that water
[ɪz] [wet] ,
is wet ,
是 湿的 ,

现在我敢说，你那位铁皮上校会试图让你相信水是湿的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and that fire is hot , and other things like that .
和 那 火 是 热的 , 和 其他 事物 喜欢 那 .

那团火很热，还有其他类似的事情。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , they are , but he doesn't know it .
出色地 , 他们 是 , 但 他 不 知道 它 .

没错，他们确实是，但他并不知道。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .
He only thinks it .
他 仅有的 思考 它 .

他只是这么想而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He has put his hand into a pail of water and found out that it was
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

他把手伸进一桶水里，发现手是湿的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [waɪ] ['faɪə(r)][ɪz] [hɒt] .
but he doesn't know why it is wet any more than he knows why fire is hot .
但 他 不 知道 为什么 它 是 湿的 任何 更多的 比 他 知道 为什么 火 是 热的 .
"
"
"

但他既不知道为什么地面是湿的，也不知道为什么火是热的。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" Do you ? " queried Jimmieboy .
" 做 你 ? " 查询 - .

“是吗？”吉米男孩问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Certainly , " returned the Parallelopipedon .
" 当然 , " 返回 这 平行管 .

“当然，”平行管回答道。

" ['wɔːtə(r)][ɪz][wet][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] ,
" Water is wet because it is water ,
" 水 是 湿的 因为 它 是 水 ,

水之所以是湿的，是因为它是水。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪz][hɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['faɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɒt] .
and fire is hot because it wouldn't be fire if it wasn't hot .
和 火 是 热的 因为 它 不会 是 火 如果 它 不是 热的 .

火之所以是热的，是因为如果它不热，那就不能称之为火了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , - ,
Oh , it takes brains to know everything , Jimmieboy ,
哦 , 它 需要 大脑 到 知道 一切 , - ,

哦，要知道所有事情，就得动脑子，吉米小子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [zɪŋk] ['hæznt] [gɒt] , [ɪts] [breɪnz] .
and if there's one thing old Colonel Zinc hasn't got , it's brains .
和 如果 有 一 事物 老的 上校 锌 还没有 得到 , 它是 大脑 .

如果说老锌上校有什么缺东西的话，那就是脑子了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
If you don't believe it , cut his head off some day and see for yourself .
如果 你 不 相信 它 , 切 他的 头 离开 一些 天 和 看 为了 你自己 .

如果你不信，哪天砍下他的头你就知道了。

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [breɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . " [-]
You won't find a whole brain in his head . " [58]
你 惯于 寻找 一个 所有的 脑 在 他的 头 . " [-]

你不会在他的脑袋里找到一个完整的脑子。[58]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] - .
" It must be nice to know everything , " said Jimmieboy .
" 它 必须 是 好的 到 知道 一切 , " 说 - .

“知道所有事情一定很好，”吉米博伊说道。

" [ɪts] ['prɪti] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , ['kɔːʃəsli] .
" It's pretty nice , " said the Parallelopipedon , cautiously .
" 它是 漂亮的 好的 , " 说 这 平行管 , 谨慎地 .

“还不错，”平行管虫谨慎地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" But it's not always the nicest thing in the world .
" 但 它是 不是 总是 这 最友善的 事物 在 这 世界 .

但这并不总是世界上最美好的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If you are off on a long journey , for instance ,
如果 你 是 离开 在 一个 长的 旅行 , 为了 实例 ,

例如，如果你要进行一次长途旅行，

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
it's awfully hard work to carry all you know along with you .
它是 非常 难的 工作 到 携带 全部 你 知道 沿着 和 你 .

把所有你知道的东西都带在身边是一件非常困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	has	given	me	a	headache	many	a	time	,	I	can	tell	you	.
它	有	给定	我	一个	头痛	许多	一个	时间	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它让我头疼过很多次。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ,

Sometimes	I	wish	I	did	like	your	papa	,
有时	我	希望	我	做过	喜欢	你的	爸爸	,

有时我真希望自己像你爸爸一样。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪn] [bʊks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [hed] .

and	kept	all	I	know	in	books	instead	of	in	my	head	.
和	保留	全部	我	知道	在	图书	反而	的	在	我的	头	.

我把所有知道的东西都记在书里，而不是记在脑子里。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ; [ðen] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ['trævəlɪŋ] ,

It's	a	great	deal	better	to	do	things	that	way	;	then	,	when	you	go	travelling	,
它是	一个	伟大的	交易	更好的	到	做	事物	那	方式	;	然后	,	什么时候	你	去	旅行	,

那样做要好得多；然后，当你去旅行时，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	have	to	take	what	you	know	along	with	you	,
和	有	到	拿	什么	你	知道	沿着	和	你	,

你必须把已知的知识带在身边。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can	just	pack	it	up	in	a	trunk	and	make	the	railroad	people	carry	it	.
你	能	只是	盒	它	向上	在	一个	树干	和	制作	这	铁路	人们	携带	它	.

"

"
"

你可以把它装进箱子里，让铁路工人帮你运走。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ? "

"	Do	you	know	what's	going	to	happen	to	-	morrow	and	the	next	day	?	"
"	做	你	知道	是什么	去	到	发生	到	-	明天	和	这	下一个	天	?	"

[ɑːskt] - ,

asked	Jimmieboy	,
问	-	,

“你知道明天和后天会发生什么吗？”吉米博伊问道。

['geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] .

gazing	in	rapt	admiration	at	the	spot	whence	the	voice	proceeded	.
凝视	在	欣喜若狂	钦佩	在	这	点	何处	这	嗓音	继续	.

他目不转睛地盯着声音传来的方向，满怀敬意。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

That's	just	where	the	great	trouble	comes	in	,	"	answered	the	Parallelopipedon	.
那就是	只是	在哪里	这	伟大的	麻烦	来	在	,	"	回答	这	平行管	.

“这就是大麻烦的根源所在，”平行四边形回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] — [wɒt] ['evribɒdi] [nəʊz] —

"	It	isn't	so	much	bother	to	know	what	has	been	—	what	everybody	knows	—
"	它	不是	所以	很多	打扰	到	知道	什么	有	到过	—	什么	大家	知道	—

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

but	when	you	have	to	store	up	in	your	mind	thousands	and	millions	of
但	什么时候	你	有	到	店铺	向上	在	你的	头脑	数千	和	百万	的

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [səʊ] [naʊ] ,

things	that	aren't	so	now	,
事物	那	不是	所以	现在	,

“知道过去发生的事情——每个人都知道的事情——并不麻烦，但当你必须在脑海中储存成千上万件现在已经不存在的事情时，就麻烦了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][sʌm; səm][deɪ] , [ɪts] ['pɒzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] .

but	have	got	to	be	so	some	day	,	it's	positively	awful	.
但	有	得到	到	是	所以	一些	天	,	它是	积极地	可怕	.

但总有一天会这样，这简直太糟糕了。

[waɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " [jʊd] [-]

Why	,	Jimmieboy	,	"	he	said	,	impressively	,	"	you'd	[	59	]
为什么	,	-	,	"	他	说	,	令人印象深刻	,	"	你会	[	-	]

“为什么，吉米小子，”他语气令人印象深刻地说，“你会[59]

[biː; bi] ['terɪfaɪd] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]

be	terrified	if	I	told	you	what	is	going	to	be	known	by	the	time	you	go	to
是	恐惧	如果	我	讲述	你	什么	是	去	到	是	已知	经过	这	时间	你	去	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

如果我告诉你你上学时将会知道的事情，你会感到害怕吗?

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðen] [ðæt] [ɑːrnt]

it's	awful	to	think	of	all	the	things	you	will	have	to	learn	then	that	aren't
它是	可怕	到	思考	的	全部	这	事物	你	将要	有	到	学习	然后	那	不是

[θɪŋz] [jet] ,

things	yet	,
事物	然而	,

想到到时候你将要学习的所有现在还不存在的东西，真是令人恐惧。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

but	are	going	to	be	within	a	year	or	two	.
但	是	去	到	是	之内	一个	年	或者	二	.

但预计在一两年内就会实现。

[aɪm]['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

I'm	real	sorry	for	the	little	boys	who	will	live	a	hundred	years	from	now	,
我是	真实的	对不起	为了	这	小的	男孩们	WHO	将要	居住	一个	百	年	从	现在	,

我真为一百年后还能活下来的小男孩们感到难过。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]

when	I	think	of	all	the	history	they	will	have	to	learn	when	they	go	to
什么时候	我	思考	的	全部	这	历史	他们	将要	有	到	学习	什么时候	他们	去	到

[skuːl] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [jet] .

school	—	history	that	isn't	made	yet	.
学校	—	历史	那	不是	制成	然而	.

每当我想起他们上学后要学习的所有历史——那些尚未发生的历史。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Just	take	the	Presidents	of	the	United	States	,	for	instance	.
只是	拿	这	总统们	的	这	团结的	各州	,	为了	实例	.

以美国总统为例。

[ɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

In	George	Washington's	time	it	didn't	take	a	boy	five	seconds	to	learn	the
在	乔治	华盛顿的	时间	它	没有	拿	一个	男生	五	秒	到	学习	这

[lɪst] [ɒv; əv] ['prezədənt] ;

list	of	Presidents	;
列表	的	总统们	;

在乔治·华盛顿的时代，一个男孩只需不到五秒钟就能记住历任美国总统的名单；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɪst] [tuː; tə] - [deɪ] !

but	think	of	that	list	to	-	day	!
但	思考	的	那	列表	到	-	天	!

但今天想想那份清单吧！

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [nems] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

Why	,	there	are	twenty	-	five	names	on	it	now	,	and	more	to	come	.
为什么	,	那里	是	二十	-	五	姓名	在	它	现在	,	和	更多的	到	来	.

现在上面已经有二十五个名字了，而且以后还会增加。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['hɑːdə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

It	gets	harder	every	year	.
它	获得	更难	每一个	年	.

每年都越来越难。

[naʊ] [aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prezədənt] [ðeəz; ðəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Now	I	—	I	know	the	names	of	all	the	Presidents	there's	ever	going	to	be	,
现在	我	—	我	知道	这	姓名	的	全部	这	总统们	有	曾经	去	到	是	,

现在我——我知道所有未来会成为总统的人的名字，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]

and	it	would	take	me	just	eighteen	million	nine	hundred	and	sixty	-	seven
和	它	会	拿	我	只是	十八	百万	九	百	和	六十	-	七

[j'iəz] ,

years	,
年	,

而这只需要我一千八百九百六十七年。

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] , [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

eleven	months	and	twenty	-	six	days	,	four	hours	and	twenty	-	eight	minutes	to
十一	几个月	和	二十	-	六	天	,	四	小时	和	二十	-	八	分钟	到

[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

tell	you	all	of	them	,
告诉	你	全部	的	他们	,

花了十一个月零二十六天四小时二十八分钟才把所有事情都告诉你。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [θruː] . "

and	even	then	I	wouldn't	be	half	through	.	"
和	甚至	然后	我	不会	是	一半	通过	.	"

即使那样，我也还没完成一半。

" [waɪ] , [ɪts] ['terəb(ə)l] , " [sed] - .

"	Why	,	it's	terrible	,	"	said	Jimmieboy	.
"	为什么	,	它是	糟糕的	,	"	说	-	.

“哎呀，太糟糕了，”吉米博伊说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	Yes	,	indeed	it	is	,	"	returned	the	Parallelopipedon	.
"	是的	,	的确	它	是	,	"	返回	这	平行管	.

“是的，的确如此，”平行管回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
" You ought to be glad you are a little boy now instead of having to
" 你 应该 到 是 高兴的 你 是 一个 小的 男生 现在 反而 的 拥有 到
[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
wait until then .
等待 直到 然后 .

“你应该庆幸自己现在还是个小男孩，而不是要等到那时候。”

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] - , - , - ,
The boys of the year 19 , 605 , 726 ,
这 男孩们 的 这 年 - , - , - ,

年度最佳男生：19、605、726

- [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [hɑːdɪst] [taɪm][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] , [-]
422 are going to have the hardest time in the world learning things , [60]
- 是 去 到 有 这 最难 时间 在 这 世界 学习 事物 , [-]

422人将会在学习方面面临世界上最大的困难[60]

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [get] [θruː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['naɪnti]
and I don't believe they'll get through going to school much before they're ninety
和 我 不 相信 他们会 得到 通过 去 到 学校 很多 前 它们是 九十
[j'iəz] [əʊld] . "
years old . "
年 老的 . "

我不认为他们能在九十岁之前好好上学。

" [aɪ] [ges] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] - ,
" I guess the colonel is glad he doesn't know all that , " said Jimmieboy ,
" 我 猜测 这 上校 是 高兴的 他 不 知道 全部 那 , " 说 - ,

“我猜上校很高兴他不知道这些事，”吉米博伊说道。

" [ɪf] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" if it's so hard to carry it around with you . "
" 如果 它是 所以 难的 到 携带 它 大约 和 你 . "

“如果随身携带这么困难的话。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðiː] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Indeed he ought to be , if he isn't , " ejaculated the Parallelopipedon .
" 的确 他 应该 到 是 , 如果 他 不是 , " 射精 这 平行管 .

“如果他不是，那他确实应该成为，”平行管兽说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" There's no two ways about it ;
" 有 不 二 方式 关于 它 ;

“这一点毋庸置疑；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
if he had the weight of one half of what I know on his shoulders ,
如果 他 有 这 重量 的 一 一半 的 什么 我 知道 在 他的 肩膀 ,

如果他肩负着我所知的一半的重担，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [hɪm] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [skwɒʃ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn] - [fɔɪl] . "
it would bend him in two and squash him into a piece of tin - foil . "
它 会 弯曲 他 在 二 和 壁球 他 进入 一个 片 的 锡 - 挫败 . "

它会把他折成两截，压成一块锡箔纸。

" [seɪ] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" Say , " said Jimmieboy , after a moment's pause .
" 说 , " 说 - , 后 一个 瞬间 暂停 .

“说，”吉米男孩停顿片刻后说道。

" [ai] [hɜːd] [maɪ][pə'pɑː] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" I heard my papa say he thought I might be President of the United States
" 我 听到 我的 爸爸 说 他 想法 我 可能 是 总统 的 这 团结的 各州
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

“我听爸爸说过，他认为我将来可能会成为美国总统。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] ,
If you know all the names of the Presidents that are to come , tell me ,
如果 你 知道 全部 这 姓名 的 这 总统们 那 是 到 来 , 告诉 我 ,

如果你知道所有未来总统的名字，请告诉我。

[wɪl] [ai][biː; bi] ? "
will I be ? "
将要 我 是 ? "

我会是吗?

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eni] [neɪm] [laɪk] - [ɒn][ðə; ði][lɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] ;
" I don't remember any name like Jimmieboy on the list , " said the Parallelopipedon ;
" 我 不 记住 任何 姓名 喜欢 - 在 这 列表 , " 说 这 平行管 ;

“我不记得名单上有叫吉米男孩的名字，”平行管说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
" but that doesn't prove anything .
" 但 那 不 证明 任何事物 .

但这并不能证明什么。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ɪ'lektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] .
You might get elected on your last name .
你 可能 得到 当选 在 你的 最后的 姓名 .

你可能会因为姓氏而被选上。

[bʌt; bət][doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæts] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] ['pɒlətɪks] .
But don't let's talk about that — that's politics , and I don't like politics .
但 不 我们来吧 讲话 关于 那 — 那就是 政治 , 和 我 不 喜欢 政治 .

但我们还是别谈这个了——那是政治，我不喜欢政治。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ? "
What I want to know is , do you really want to capture me ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 做 你 真的 想 到 捕获 我 ? "

我想知道的是，你真的想抓住我吗?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] - .
" Yes , I do , " said Jimmieboy .
" 是的 , 我 做 , " 说 - .

“是的，我愿意，”吉米博伊说道。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] , " [sed] [ðə; ði]
" Then you'd better give up trying to get the peaches and cherries , " said the
" 然后 你会 更好的 给 向上 尝试 到 得到 这 桃子 和 樱桃 , " 说 这
[ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , ['fɜːmli] .
Parallelopipedon , firmly .
平行管 , 牢牢 .

“那你最好放弃去摘桃子和樱桃的念头了，”平行四边形坚定地说。

" [ai][woʊnt][hæv; həv] - [ɪm] .
" I won't have ' em .
" 我 惯于 有 - 呃 .

“我不会要它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] - [ɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [

You	can	shoot	'	em	at	me	at	the	rate	of	a	can	a	minute	for	[
你	能	射击	-	呃	在	我	在	这	速度	的	一个	能	一个	分钟	为了	[

-]

61	]
-	]

你可以以每分钟一罐的速度向我射击[61]

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [sə'rendə(r)] .

ninety	-	seven	years	,	and	I'll	never	surrender	.
九十	-	七	年	,	和	患病的	绝不	投降	.

九十七年了，我永不投降。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] . "

I	hate	'	em	.	"
我	恨	-	呃	.	"

我恨他们。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .

"	But	what	am	I	to	do	,	then	?	"	queried	the	little	general	.
"	但	什么	是	我	到	做	,	然后	?	"	查询	这	小的	一般的	.

“那我该怎么办呢？”小将军问道。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	must	I	do	to	capture	you	?	"
"	什么	必须	我	做	到	捕获	你	?	"

我该怎么做才能抓住你?

" [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Get	something	in	the	place	of	the	cherries	and	peaches	that	I	like	,	that's	all	.
"	得到	某物	在	这	地方	的	这	樱桃	和	桃子	那	我	喜欢	,	那就是	全部	.

“请用我喜欢的水果代替樱桃和桃子，仅此而已。”

['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , [ðæt] . "

Very	simple	matter	,	that	.	"
非常	简单的	事情	,	那	.	"

事情很简单。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] - .

"	But	I	don't	know	what	you	like	,	"	said	Jimmieboy	.
"	但	我	不	知道	什么	你	喜欢	,	"	说	-	.

“但我不知道你喜欢什么，”吉米博伊说。

" [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	never	took	lunch	with	you	.	"
"	我	绝不	采取	午餐	和	你	.	"

我从来没和你一起吃过午饭。

" [nəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	No	—	and	you	never	will	,	"	answered	the	Parallelopipedon	.
"	不	—	和	你	绝不	将要	,	"	回答	这	平行管	.

“不——而且你永远不会，”平行四边形回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	And	for	a	very	good	reason	.
"	和	为了	一个	非常	好的	原因	.

“而且理由非常充分。”

[aɪ]['nevə(r)] [iːt] [lʌntʃ] , ['brekfəst] , [tiː] , [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

I	never	eat	lunch	,	breakfast	,	tea	,	or	supper	.
我	绝不	吃	午餐	,	早餐	,	茶	,	或者	晚餐	.

我从不吃午饭、早饭、下午茶或晚饭。

[ai]['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [iːt] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	never	eat	anything	but	dinner	,	and	I	eat	that	four	times	a	day	.
我	绝不	吃	任何事物	但	晚餐	,	和	我	吃	那	四	时代	一个	天	.

我除了晚餐以外什么都不吃，而且一天吃四顿晚餐。

" - [lɑːft] , [hɑːf] [wɪð] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hæbɪt]

"	Jimmieboy	laughed	,	half	with	mirth	at	the	oddity	of	the	Parallelopipedon's	habit
"	-	笑了	,	一半	和	欢笑	在	这	奇特	的	这	-	习惯

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

of	eating	,
的	吃	,

“吉米博伊笑了，一半是出于对平行管兽奇特进食习惯的嘲笑，

[ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] ['hæbɪt]

and	half	with	the	pleasure	it	gave	him	to	think	of	what	a	delectable	habit
和	一半	和	这	乐趣	它	给予	他	到	思考	的	什么	一个	美味的	习惯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他一半是因为想到这是一个多么令人愉悦的习惯而感到高兴。

[fɔː(r)] ['dinəz] [ə; eɪ] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ,

Four	dinners	a	day	seemed	to	him	to	be	the	height	of	bliss	,
四	晚餐	一个	天	似乎	到	他	到	是	这	高度	的	极乐	,

对他来说，一天四顿晚餐似乎就是极致的幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]

and	he	almost	wished	he	too	were	a	Parallelopipedon	,	that	he	might
和	他	几乎	希望	他	也	是	一个	平行管	,	那	他	可能

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

enjoy	the	same	privilege	.
享受	这	相同的	特权	.

他几乎希望自己也是一只平行管虫，这样他也能享有同样的特权。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] ?

"	Don't	you	ever	eat	between	meals	?
"	不	你	曾经	吃	之间	餐	?

“你两餐之间从来不吃东西吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	he	asked	,	after	a	minute	of	silence	.
"	他	问	,	后	一个	分钟	的	沉默	.

沉默了一分钟后，他问道。

" ['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	Never	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	绝不	,	"	说	这	平行管	.

“绝不，”平行管兽说道。

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

There	isn't	time	for	it	in	the	first	place	,
那里	不是	时间	为了	它	在	这	第一的	地方	,

首先，根本没时间做这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

and	in	the	second	there's	never	anything	left	between	meals	for	me	to	eat	.
和	在	这	第二	有	绝不	任何事物	左边	之间	餐	为了	我	到	吃	.

而第二种情况下，两餐之间总是没有剩饭给我吃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [daind] [-]
But **if** **you** **had** **ever** **dined** **[** **62** **]**
但 如果 你 有 曾经 用餐 [-]

但如果你曾经用餐[62]

[wɪð] [ˌem 'iː] [jʊd] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [wɒt] [ai] [laɪk] ,
with **me** **you'd** **know** **mighty** **well** **what** **I** **like** **,**
和 我 你会 知道 强大的 出色地 什么 我 喜欢 ,

你跟我在一起就会很清楚我喜欢什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['dɪnə(r)] — [tuː] ['pleitful] [ɒv; əv]
for **I** **always** **have** **the** **same** **thing** **at** **every** **single** **dinner** **—** **two** **platefuls** **of**
为了 我 总是 有 这 相同的 事物 在 每一个 单身的 晚餐 — 二 满满一盘 的
[iːtʃ] [θɪŋ] .
each **thing** **.**
每个 事物 .

因为我每顿晚餐都吃同样的东西——每样东西都吃两盘。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [æt; ət] ['evri] ['dɪnə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
It's **a** **fine** **plan** **,** **that** **of** **having** **the** **same** **dishes** **at** **every** **dinner** **,** **day** **after** **day** **.**
它是 一个 美好的 计划 , 那 的 拥有 这 相同的 菜肴 在 每一个 晚餐 , 天 后 天 .

每天晚餐都吃同样的菜肴，这倒是个不错的想法。

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Your **stomach** **always** **knows** **what** **to** **expect** **,** **and** **is** **ready** **for** **it** **,**
你的 胃 总是 知道 什么 到 预计 , 和 是 准备好 为了 它 ,

你的胃总是知道会发生什么，并且已经做好了准备。

[səʊ][juː; jʊ][dəʊnt][get] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] .
so **you** **don't** **get** **cholera** **morbus** **.**
所以 你 不 得到 霍乱 疾病 .

这样你就不会得霍乱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
If **you** **want** **me** **to** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **always** **have** **,**
如果 你 想 我 到 , 患病的 告诉 你 什么 我 总是 有 ,

如果你想听，我会告诉你我一直拥有的那些事。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][kəʊks][ˌem 'iː] [bæk] . "
and **what** **you** **must** **get** **me** **before** **you** **can** **coax** **me** **back** **.** **"**
和 什么 你 必须 得到 我 前 你 能 哄 我 后退 . "

你必须先给我弄到什么东西，才能把我哄回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **.**
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”吉米博伊说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **I'll** **be** **very** **much** **obliged** **.**
" 患病的 是 非常 很多 有义务 .

我将不胜感激。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" **And** **then** **the** **Parallelopipedon** **recited** **the** **following** **delicious** **bill** **of** **fare** **for**
" 和 然后 这 平行管 背诵 这 下列的 可口的 账单 的 票价 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
the **young** **general** **.**
这 年轻的 一般的 .

“然后，平行管为这位年轻的将军念出了以下美味的菜单。”

" [ðə; ði] - ['dɪnə(r)] .
" THE PARALLELOPIPEDON'S DINNER .
" 这 - 晚餐 .

“平行虫的晚餐。”

[fɜːst] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l]
First bring on a spring mock - turtle
第一的 带来 在 一个 春天 嘲笑 - 龟

首先引进一只春季假海龟

[stʌft] [wɪð] ['tʃesnʌts] ['rəʊstɪd] [θruː] ,
Stuffed with chestnuts roasted through ,
填充 和 栗子 烤 通过 ,

里面塞满了烤栗子，

[sɜːvd] [ɪn]['greɪvi] ; [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl]
Served in gravy ; then a fertile
服务 在 肉汁 ; 然后 一个 沃

淋上肉汁；然后是肥沃的

['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [stjuː] .
Steaming bowl of oyster stew .
蒸煮 碗 的 牡蛎 炖 .

一碗热气腾腾的蚝汤。

[ðen] [ə'baʊt] [sɪks]['dʌz(ə)n] ['tɑːtlɪt]
Then about six dozen tartlets
然后 关于 六 打 挞

然后是大约六打小馅饼

[fʊl] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [dʒæm] ,
Full of huckleberry jam ,
满的 的 越橘 果酱 ,

满满的越橘果酱，

['edʒɪz] [trɪmd] [wɪð] ['dʒuːsi] ['bɑːtlɪt] —
Edges trimmed with juicy Bartletts —
边缘 修剪过的 和 多汁的 巴特利特 —

边缘修剪着多汁的巴特利特奶酪——

[peəz] , [ðiːz] ['lætə(r)] — [ðen] [sʌm; səm][hæm] .
Pears , these latter — then some ham .
梨 , 这些 后者 — 然后 一些 火腿 .

梨，还有这些——然后是一些火腿。

['fɒləʊ] [ðiːz] [wɪð] ['kɒliflaʊə(r)] ,
Follow these with cauliflower ,
跟随 这些 和 菜花 ,

接下来是花椰菜。

[səʊkt] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [swiːt] ;
Soaked in maple syrup sweet ;
浸泡过 在 枫 糖浆 甜的 ;

浸泡在枫糖浆中，甜美可口；

[ðen] [æn; ən]['æp(ə)l] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ,
Then an apple large and sour ,
然后 一个 苹果 大的 和 酸的 ,

然后是一个又大又酸的苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ['rəʊzi] [biːt] . [-]
And a rich red rosy beet . [63]
和 一个 富有的红色的 红润 甜菜 . [-]

还有一颗鲜红的玫瑰甜菜。[63]

[ðen] [eɪt] [kwɔːts] [ɒv; əv] [kriːm] — [vəˈnɪlə]
Then eight quarts of cream — vanilla
然后 八 夸脱 的 奶油 — 香草

然后是八夸脱香草奶油

[ɪz][ðə; ði]['fleɪvə(r)][aɪ] [laɪk] [best] —
Is the flavor I like best —
是 这 味道 我 喜欢 最好的 —

是我最喜欢的口味吗?

[ækts] [səˈblaɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪlə(r)] ,
Acts sublimely as a chiller ,
使徒行传 极致地 作为 一个 冷却器 ,

具有极佳的降温效果，

[gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːvəd] ['sɪstəm] [rest] .
Gives your fevered system rest .
给予 你的 发烧 系统 休息 .

让发烧的身体得到休息。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
After this a pint of coffee ,
后 这 一个 品脱 的 咖啡 ,

之后，再来一杯咖啡。

['fɔːti] [dʒˈɑːz][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] ,
Forty jars of marmalade ,
四十 罐子 的 果酱 ,

四十罐橘子酱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['piːnʌt] ['tɒfi] ,
And a pound of peanut toffee ,
和 一个 磅 的 花生 奶糖 ,

还有一磅花生太妃糖，

[ðen] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] — [həʊm] - [meɪd] .
Then a pumpkin pie — home - made .
然后 一个 南瓜 馅饼 — 家 - 制成 .

然后是自制的南瓜派。

[tɒp] [ðɪs] [ɒf] [wɪð] ['pɪkld] ['sæmən] ,
Top this off with pickled salmon ,
顶部 这 离开 和 腌制 三文鱼 ,

最后再放上腌鲑鱼。

[kəʊld] [rəʊst] [biːf] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)]
Cold roast beef , and eat it four
寒冷的 烤 牛肉 , 和 吃 它 四

冷烤牛肉，吃四份

[taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['fæmɪn]
Times each day , and ghastly famine
《时代周刊》 每个 天 , 和 阴森 饥荒

每天数次，以及可怕的饥荒

[nɛə] [wɪl] ['entə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . "
Ne'er will enter at your door . "
从未 将要 进入 在 你的 门 . "

永远不会有人从你家门口进来。

" [hm] ! [hm] !
" H'm ! h'm !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

[hm] ！ " [kraɪd] - , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

h'm	!	"	cried	Jimmieboy	,	dancing	up	and	down	,
嗯	！	"	哭	-	,	跳舞	向上	和	向下	,

“哼！”吉米男孩一边喊着，一边上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] .

and	clapping	his	hands	with	delight	at	the	very	thought	of	such	a	meal	.
和	鼓掌	他的	双手	和	喜	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	一顿饭	.

想到能享用这样一顿美餐，他就高兴地拍手叫好。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	eat	that	four	times	a	day	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	吃	那	四	时代	一个	天	?	"

“你是说你一天吃四顿吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , " [ai][duː; də] .

"	Yes	,	"	said	the	Parallelopipedon	,	"	I	do	.
"	是的	,	"	说	这	平行管	,	"	我	做	.

“是的，”平行腿说，“我愿意。”

[ɪn][fækt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

In	fact	,	general	,	it	is	that	that	has	made	me	what	I	am	.
在	事实	,	一般的	,	它	是	那	那	有	制成	我	什么	我	是	.

事实上，总的来说，正是这些经历造就了现在的我。

[ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] , [ænd; ənd][ai][et; eɪt] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	was	originally	a	Parallelogram	,	and	I	ate	that	four	times	a	day	,
我	曾是	起初	一个	平行四边形	,	和	我	吃	那	四	时代	一个	天	,

我原本是一个平行四边形，我一天吃四顿平行四边形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['dʌblɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [sɪks] [ˌpærə'leləgræm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] -

and	it	kept	doubling	me	up	until	I	became	six	Parallelograms	as	I	am	to	-
和	它	保留	翻倍	我	向上	直到	我	成为	六	平行四边形	作为	我	是	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

它不断地将我变成两倍，直到我变成了今天这样的六个平行四边形。

[get] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [faɪv]

Get	me	those	things	—	enough	of	them	to	enable	me	to	have	'	em	five
得到	我	那些	事物	—	足够的	的	他们	到	使能够	我	到	有	-	呃	五

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

times	a	day	,
时代	一个	天	,

给我那些东西——足够我一天吃五次的量。

[ænd; ənd][ai] [sə'rendə(r)] .

and	I	surrender	.
和	我	投降	.

我投降。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ai][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [steɪ] [ɪ'skeɪpt] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [steɪ]

Without	them	,	I	go	on	and	stay	escaped	forever	,	and	the	longer	I	stay
没有	他们	,	我	去	在	和	停留	逃脱	永远	,	和	这	更长	我	停留

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

没有他们，我将继续逃避，永远无法摆脱，而我逃避的时间越长，

[ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

the	worse	it	will	be	for	these	people	who	live	about	here	,
这	更糟	它	将要	是	为了	这些	人们	WHO	居住	关于	这里	,

对于住在附近的这些人来说，情况会越来越糟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['devəsteɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	I	shall	devastate	the	country	.
为了	我	将	蹂躏	这	国家	.

因为我将摧毁这个国家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	64	]
我	将	[	-	]

我将[64]

[tʃuː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] - .

chew	up	all	the	mowing	-	machines	in	Pictureland	.
嚼	向上	全部	这	割草	-	机器	在	-	.

把电影世界里所有的割草机都啃光。

[aɪl] [baɪt][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] [ɒf] ['evri] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	bite	the	smoke	-	stack	off	every	railway	engine	I	encounter	,	and	throw	it
患病的	咬	这	抽烟	-	堆	离开	每一个	铁路	引擎	我	遇到	,	和	扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] ,

into	the	smoking	car	,
进入	这	吸烟	车	,

我会把遇到的每一台火车头的烟囱都咬下来，扔进冒烟的车厢里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] .

where	it	really	belongs	.
在哪里	它	真的	属于	.

它本该待的地方。

[aɪl] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [welz] .

I'll	drink	all	the	water	in	the	wells	.
患病的	喝	全部	这	水	在	这	水井	.

我要把井里的水全喝光。

[aɪl] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['seləz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;

I'll	pull	up	all	the	cellars	by	the	roots	;
患病的	拉	向上	全部	这	地窖	经过	这	根	;

我要把所有地窖连根拔起;

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsəri] ,

I	may	even	go	so	far	as	to	run	down	into	your	nursery	,
我	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	跑步	向下	进入	你的	苗圃	,

我甚至可能会跑到你的育婴室去。

[ænd; ənd] [nɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [həʊldz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	gnaw	into	the	wire	that	holds	this	picture	country	upon	the	wall	,
和	啃	进入	这	金属丝	那	持有	这	图片	国家	之上	这	墙	,

然后啃咬固定这幅乡村风景画的铁丝，把它挂在墙上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

and	let	it	drop	into	the	water	pitcher	.
和	让	它	降低	进入	这	水	投手	.

然后让它落入水壶里。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] !

But	,	oh	dear	,	there's	the	major	coming	down	the	road	!
但	,	哦	亲爱的	,	有	这	主要的	未来	向下	这	路	!

但是，哎呀，前面有条大路要来了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

"	he	added	,	in	a	tone	of	alarm	.
"	他	额外	,	在	一个	语气	的	警报	.

“他用惊恐的语气补充道。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)] [hiːl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

"	I	must	go	,	or	he'll	insist	on	telling	me	a	poem	.
"	我	必须	去	,	或者	地狱	坚持	在	讲述	我	一个	诗	.

“我必须走了，否则他会坚持要给我朗诵一首诗。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] !

But	remember	what	I	say	,	my	boy	,	and	beware	!
但	记住	什么	我	说	,	我的	男生	,	和	提防	!

但记住我的话，孩子，要当心！

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	do	all	I	threaten	to	do	if	you	don't	do	what	I	tell	you	.
患病的	做	全部	我	威胁	到	做	如果	你	不	做	什么	我	告诉	你	.

如果你不听我的话，我就把我威胁要做的事都做出来。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	There	was	a	slight	rustling	among	the	leaves	,
"	那里	曾是	一个	轻微	沙沙声	之中	这	树叶	,

树叶间传来轻微的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp]

and	the	Parallelopipedon's	voice	died	away	as	Major	Blueface	came	galloping	up
和	这	-	嗓音	死亡	离开	作为	主要的	蓝脸	来了	疾驰	向上

[ə'straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ,

astride	of	his	panting	,
跨骑	的	他的	喘息	,

随着蓝脸少校气喘吁吁地骑着马飞奔而来，平行管兽的声音渐渐消失了。

['lɑːðə(r)] - ['kʌvəd] [stiːd] . [-]

lather	-	covered	steed	.	[	65	]
泡沫	-	涵盖	骏马	.	[	-	]

浑身涂满泡沫的骏马。[65]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] .

THE	MAJOR	RETURNS	.
这	主要的	返回	.

主要回报。

[wel] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌdis'maunt] , " [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

WELL	,	"	said	Jimmieboy	,	as	the	major	dismounted	,	"	did	you	catch	up	with
出色地	,	"	说	-	,	作为	这	主要的	下马	,	"	做过	你	抓住	向上	和

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“怎么样，”少校下马后，吉米博伊问道，“你们追上他们了吗？”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	No	,	I	didn't	,	"	returned	the	major	,	evidently	much	excited	.
"	不	,	我	没有	,	"	返回	这	主要的	,	显然	很多	兴奋的	.

“不，我没有，”少校回答道，显然非常激动。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [ai] [hæd; həd] [ʌp]
" I should have caught them but for a dreadful encounter I had up
" 我 应该 有 捕捉 他们 但 为了 一个 可怕 遇到 我 有 向上
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“要不是我在路上遭遇了一场可怕的意外，我本应该抓住他们的。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , - , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)]
for between you and me , Jimmieboy , I have had a terrible adventure
为了 之间 你 和 我 , - , 我 有 有 一个 糟糕的 冒险
[sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] ,
since I saw you last ,
自从 我 锯 你 最后的 ,

吉米小子，说实话，自从上次见到你之后，我经历了一场可怕的冒险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ai] [went] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [bæk] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]
and the soldiers I went to order back have been destroyed to the very last
和 这 士兵 我 去 到 命令 后退 有 到过 损毁 到 这 非常 最后的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

我奉命召回的士兵们，全军覆没，一个不剩。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .
" Dear me ! " cried Jimmieboy .
" 亲爱的 我 ! " 哭 - .

“我的天哪！”吉米男孩喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I am glad I didn't go with you .
" 我 是 高兴的 我 没有 去 和 你 .

“我很高兴我没跟你一起去。”

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪksti] - [paʊnd]
" I was attacked about four miles up the road by a tremendous sixty - pound
" 我 曾是 遭到攻击 关于 四 英里 向上 这 路 经过 一个 巨大的 六十 - 磅
['kwɒndəri] ,
Quandary ,
困惑 ,

“我在离目的地大约四英里远的地方遭到了一头重达六十磅的巨型狼的袭击，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
and I was nearly killed , " said the major .
和 我 曾是 几乎 被杀 , " 说 这 主要的 .

“我差点丧命，”少校说道。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒt] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
" The soldiers had only got four and a half miles on their way ,
" 这 士兵 有 仅有的 得到 四 和 一个 一半 英里 在 他们的 方式 ,

士兵们只走了四英里半的路，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd][maɪ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	hearing	the	disturbance	and	my	cries	for	help	they	hastened	to	the
和	听力	这	干扰	和	我的	哭泣	为了	帮助	他们	加快	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

听到骚动和我的呼救声，他们赶紧赶来救援。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] [æn; ən] - [ˌen 'aɪ] - [haɪ] - ['leɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	were	simply	an	-	ni	-	hi	-	lated	,	which	is	old	English	for	all
和	是	简单地	一个	-	ni	-	你好	-	迟到	,	哪个	是	老的	英语	为了	全部

[mæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . " [-]

mashed	to	pieces	.	"	[	66	]
捣碎	到	件	.	"	[	-	]

并被彻底消灭了，这是古英语的说法，意思是全部被碾碎了。[66]

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	how	did	you	escape	?	"	said	the	boy	.
"	但	如何	做过	你	逃脱	?	"	说	这	男生	.

“可是你是怎么逃出来的？”男孩问道。

" [əʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	I	had	a	way	,	and	it	worked	,	that's	all	.
"	哦	,	我	有	一个	方式	,	和	它	工作	,	那就是	全部	.

“哦，我有个办法，而且奏效了，仅此而已。”

[aɪm][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	the	safest	soldier	in	the	world	,	I	am	.
我是	这	最安全	士兵	在	这	世界	,	我	是	.

我是世界上最安全的士兵，真的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

You	can	capture	me	eight	times	a	day	,	but	I	am	always	sure	to	escape	,
你	能	捕获	我	八	时代	一个	天	,	但	我	是	总是	当然	到	逃脱	,

你一天可以抓我八次，但我总能逃脱。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['praʊdlɪ] .

"	said	the	major	,	proudly	.
"	说	这	主要的	,	自豪地	.

“少校自豪地说。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] ?

"	But	,	my	dear	general	,	how	is	it	that	you	do	not	tremble	?
"	但	,	我的	亲爱的	一般的	,	如何	是	它	那	你	做	不是	颤抖	?

“但是，我亲爱的将军，您为何不颤抖呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bædlɪ]

Are	you	not	aware	that	under	the	circumstances	you	ought	to	be	a	badly
是	你	不是	意识到的	那	在下面	这	情况	你	应该	到	是	一个	糟糕

['fraɪt(ə)nd] ['wɒrɪə(r)] ? "

frightened	warrior	?	"
害怕	战士	?	"

难道你不知道在这种情况下，你应该像个惊恐万分的战士吗？

" [aɪ][doʊnt]['tremb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt]

"	I	don't	tremble	,	because	I	don't	know	whether	you	are	telling	the	truth	or	not
"	我	不	颤抖	,	因为	我	不	知道	无论	你	是	讲述	这	真相	或者	不是

,

,

,

“我并不颤抖，因为我不知道你说的是不是真话。”

" [sed] - .
" said Jimmieboy .
" 说 - .

“吉米博伊说道。”

" [bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] , [ænd; ənd][səʊ][ai][kænt] [tel] [haʊ] ['terəb(ə)l][hi:; hi][ɪz] .
" Besides , I never saw a Quandary , and so I can't tell how terrible he is .
" 除了 , 我 绝不 锯 一个 困惑 , 和 所以 我 不能 告诉 如何 糟糕的 他 是 .

“此外，我从没见过Quandary，所以我无法判断他有多糟糕。”

[ɪz][hi:; hi] ['dredf(ə)l] ? "
Is he dreadful ? "
是 他 可怕 ? "

他很糟糕吗?

" [hi:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dredf(ə)l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" He's more than dreadful , " returned the major .
" 他是 更多的 比 可怕 , " 返回 这 主要的 .

“他简直糟糕透了，”少校回答道。

" [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tu:] ['siləblz] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɻ'ɛdfəlnəs] .
" No word of two syllables expresses his dreadfulness .
" 不 单词 的 二 音节 表达 他的 可怕 .

“任何两个音节的词语都无法表达他的可怕。”

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [kə'læmɪtəs] ;
He is simply calamitous ;
他 是 简单地 灾难性的 ;

他简直就是个灾难;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ'd]
and if there was a longer word in the dictionary applying to his case I'd
和 如果 那里 曾是 一个 更长 单词 在 这 字典 申请 到 他的 案件 ID
[ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,
use it ,
使用 它 ,

如果字典里有更长的词来形容他的情况，我会用那个词。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [frʌnt] [ti:θ] [aʊt][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
if it took all my front teeth out to say it . "
如果 它 采取 全部 我的 正面 牙齿 出去 到 说 它 . "

“就算要我把门牙全拔掉才能说出口。”

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] - ,
" That's all very well , " said Jimmieboy ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 - ,

“那都很好，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:z] [kə'læmɪtəs] .
" but you can't make me shiver with fear by saying he's calamitous .
" 但 你 不能 制作 我 颤抖 和 害怕 经过 说 他是 灾难性的 .

“但是你不能仅仅用‘他是灾难性的’来吓唬我。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[baɪt] ? "
Bite ? "
咬 ? "

咬? ”

" [baɪt] ?
" Bite ?
" 咬 ?

“咬?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['skɔːnfəli] .
Well , I guess not , " answered the major , scornfully .
出色地 , 我 猜测 不是 , " 回答 这 主要的 , 轻蔑地 .

“好吧，我想不是，”少校轻蔑地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][baɪt] .
" He doesn't need to bite .
" 他 不 需要 到 咬 .

他不需要咬人。

[wʊd] [juː; jʊ][baɪt][æn; ən]['æp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ? "
Would you bite an apple if you could swallow it whole ? "
会 你 咬 一个 苹果 如果 你 可以 吞 它 所有的 ? "

如果可以整个吞下苹果，你会咬一口吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] - .
" I think I would , " said Jimmieboy .
" 我 思考 我 会 , " 说 - .

“我想我会的，”吉米博伊说。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][get][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ? " [-]
" How would I get the juice of it if I didn't ? " [67]
" 如何 会 我 得到 这 汁 的 它 如果 我 没有 ? " [-]

“如果我不这样做，我怎么能从中获得乐趣呢？”[67]

" [jʊd] [get][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒuːs] ['weðə(r)] [juː; jʊ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " [snæpt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" You'd get just as much juice whether you bit it or not , " snapped the major ,
" 你会 得到 只是 作为 很多 汁 无论 你 少量 它 或者 不是 , " 啪啪 这 主要的 ,

“不管你咬不咬，你都会榨出一样多的汁，”少校厉声说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] - ['kuːlnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
who did not at all like Jimmieboy's coolness under the circumstances .
WHO 做过 不是 在 全部 喜欢 - 凉爽 在下面 这 情况 .

在那种情况下，他们一点也不喜欢Jimmieboy的冷漠态度。

" [ðə; ði] ['kwɒndəri] ['dʌznt] [baɪt] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]
" The Quandary doesn't bite anything , because his mouth is so large there isn't
" 这 困惑 不 咬 任何事物 , 因为 他的 嘴 是 所以 大的 那里 不是
['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][baɪt] .
anything he can bite .
任何事物 他 能 咬 .

“困境怪兽不咬任何东西，因为它的嘴太大了，没有什么东西可以咬它。”

[hiː; hi][dʒʌst] [teɪks] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd] , [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
He just takes you as you stand , gives a great gulp , and there you are .
他 只是 需要 你 作为 你 站立 , 给予 一个 伟大的 咕噜 , 和 那里 你 是 .
"
"
"

他直接把你抱起来，让你站着，然后猛灌一口，你就进去了。

" [weə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] - , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Where ? " queried Jimmieboy , who could not quite follow the major .
" 在哪里 ? " 查询 - , WHO 可以 不是 相当 跟随 这 主要的 .

“在哪儿？”吉米博伊问道，他不太明白少校的意思。

" [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['grʌfli] .

"	**Wherever**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**,**	**of**	**course**	**,**	"	**said**	**the**	**major**	**,**	**gruffly**	**.**
"	无论	你	发生	到	是	,	的	课程	,	"	说	这	主要的	,	粗声粗气地	.

“当然，无论你身在何处，”少校粗声粗气地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**You**	**aren't**	**a**	**very**	**sharp**	**general**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**.**
"	你	不是	一个	非常	锋利的	一般的	,	它	似乎	到	我	.

依我看，你并不是一个很精明的将军。

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

You	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**through**	**a**	**hole**	**with**	**a**	**millstone**	**in**	**it**	**.**
你	不	似乎	到	是	有能力的	到	看	通过	一个	洞	和	一个	磨石	在	它	.

你似乎无法透过装有磨盘的孔洞看到东西。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:(r)]

I	**have**	**to**	**explain**	**everything**	**to**	**you**	**just**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**	**baby**	**or**
我	有	到	解释	一切	到	你	只是	作为	如果	你	是	一个	婴儿	或者

[ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] ,

a	**school**	**-**	**teacher**	**,**
一个	学校	-	老师	,

我必须像对待婴儿或老师一样，把所有事情都解释给你听。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɒndəri]

but	**I**	**can**	**just**	**tell**	**you**	**that**	**if**	**you**	**ever**	**were**	**attacked**	**by**	**a**	**Quandary**
但	我	能	只是	告诉	你	那	如果	你	曾经	是	遭到攻击	经过	一个	困惑

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,

you	**wouldn't**	**like**	**it**	**much**	**,**
你	不会	喜欢	它	很多	,

但我可以告诉你，如果你遭到“困境”的攻击，你肯定不会喜欢那种感觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [sw'bləʊd] [ju:; jʊ] [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ləʊnsəm] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)]

and	**if**	**he**	**ever**	**swallowed**	**you**	**you'd**	**be**	**a**	**mighty**	**lonesome**	**general**	**for**
和	如果	他	曾经	吞咽	你	你会	是	一个	强大的	寂寞	一般的	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	**little**	**while**	**.**
一个	小的	尽管	.

如果他把你吞了，你会在一段时间内成为一个非常孤独的将军。

[jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][lænd]['dʒəʊnə] . "

You'd	**be**	**a**	**regular**	**land**	**Jonah**	**.**	**"**
你会	是	一个	常规的	土地	约拿	.	"

你就会成为陆地上的约拿。

" [doʊnt] [get] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði]

"	**Don't**	**get**	**mad**	**at**	**me**	**,**	**major**	**,**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**,**	**clapping**	**his**	**companion**	**on**	**the**
"	不	得到	疯狂的	在	我	,	主要的	,	"	说	-	,	鼓掌	他的	伴侣	在	这

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“别生我的气，少校，”吉米博伊说着，拍了拍同伴的背。

" [aɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] .

"	**I'll**	**be**	**frightened**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**
"	患病的	是	害怕	如果	你	想	我	到	.

“如果你想让我害怕，我就会害怕。”

[ˌbi: 'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r] !

Br	**-**	**rr**	**-**	**rrr**	**-**	**rrr**	**-**	**rrrrr**	**!**
Br	-	rr	-	rrr	-	rrr	-	rrrrr	!

嘶嘶嘶

[ðeə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ? "

There	,	is	that	the	kind	of	a	tremble	you	want	me	to	have	?	"
那里	,	是	那	这	种类	的	一个	颤抖	你	想	我	到	有	?	"

这就是你想要的那种颤抖吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

"	Thank	you	,	yes	,	"	the	major	replied	,	his	face	[	68	]
"	感谢	你	,	是的	,	"	这	主要的	回复	,	他的	脸	[	-	]

“谢谢，是的，”少校回答道，他的脸[68]

['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

clearing	and	his	smile	returning	.
清理	和	他的	微笑	返回	.

他的笑容渐渐消失，脸上又露出了笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ;

"	I	am	very	much	obliged	;
"	我	是	非常	很多	有义务	;

“我非常感谢；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	now	to	show	you	that	you	haven't	made	any	mistake	in	getting	frightened	,
和	现在	到	展示	你	那	你	还没有	制成	任何	错误	在	获得	害怕	,

现在，为了让你明白你感到害怕并没有错，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

I'll	tell	you	what	a	Quandary	is	,	and	what	he	has	done	,
患病的	告诉	你	什么	一个	困惑	是	,	和	什么	他	有	完毕	,

我会告诉你什么是困境，以及他都做了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

and	how	I	managed	to	escape	;
和	如何	我	管理	到	逃脱	;

以及我是如何逃脱的；

[ænd; ənd][æz; əz]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [wɪð] ,

and	as	poetry	is	the	easiest	method	for	me	to	express	my	thoughts	with	,
和	作为	诗	是	这	最容易	方法	为了	我	到	表达	我的	想法	和	,

诗歌对我来说是表达思想最简单的方式，

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [raɪm] .

I'll	put	it	all	in	rhyme	.
患病的	放	它	全部	在	韵	.

我会用韵文来表达这一切。

" [ðə; ði] ['kwɒndəri] .

"	THE	QUANDARY	.
"	这	困惑	.

“困境。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

He	is	a	fearful	animal	,
他	是	一个	可怕	动物	,

它是一种可怕的动物。

[ðæt] [kweɪnt] [əʊld] ['kwɒndəri] —

That	quaint	old	Quandary	—
那	古雅	老的	困惑	—

那个古怪的老难题——

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪkəl]

A	cousin	of	the	tragical
一个	表哥	的	这	悲剧

与悲剧人物有亲缘关系

[ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)li] ['mædʒɪk(ə)l]

And	whimsically	magical
和	异想天开地	神奇

充满奇幻色彩

[dɪ'lemə] - [bɜːd][ɪz][hiː; hi] .

Dilemma	-	bird	is	he	.
困境	-	鸟	是	他	.

他是困境鸟。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] —

He	has	an	eye	that's	wonderful	—
他	有	一个	眼睛	那就是	精彩的	—

他有一双非常敏锐的眼睛——

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] :

'	Tis	like	a	public	school	:
-	的	喜欢	一个	民众	学校	:

这就像一所公立学校：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['djuːtɪf(ə)l] ,

It	has	a	thousand	dutiful	,
它	有	一个	千	尽职尽责的	,

它有上千名尽职尽责的人，

[ðəʊ] ['skeəsli] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Though	scarcely	any	beautiful	,
尽管	几乎	任何	美丽的	,

虽然几乎没有漂亮的，

[smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] - [niːθ] [ɪts] [ruːl] .

Small	pupils	'	neath	its	rule	.
小的	学生	-	下方	它是	规则	.

小学生在其统治下。

[ænd; ənd] ['evri] ['pjuːp(ə)l] — ['mɑːvələs]

And	every	pupil	—	marvelous
和	每一个	瞳孔	—	奇妙

每个学生——都很棒

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] —

Indeed	,	sir	,	to	relate	—
的确	,	先生	,	到	涉及	—

确实如此，先生，要叙述——

[wen] [mæn] [bɪ'kʌmz] [kən'tɪgjuəs] ,

When	man	becomes	contiguous	,
什么时候	男人	变成	相邻的	,

当人类变得连成一片时，

[meɪks] ['sɜːt(ə)nti] [æm'bɪgjuəs] —

Makes	certainty	ambiguous	—
制作	肯定	模糊的	—

使确定性变得模糊不清——

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

Which	is	unfortunate	.
哪个	是	不幸	.

这真是太遗憾了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðɪs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]

For	when	this	ambiguity
为了	什么时候	这	歧义

当这种歧义出现时

[hæz; həz] [si:zd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

Has	seized	upon	his	prize	,
有	查获	之上	他的	奖	,

他已抓住了机会，

['hwət'er] [mæn] [traɪz] , [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi]

Whate'er	man	tries	,	to	do	it	he
什么	男人	尝试	,	到	做	它	他

无论男人尝试做什么，他

[wɪl] [faɪnd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

Will	find	when	he	is	through	it	,	he
将要	寻找	什么时候	他	是	通过	它	,	他

等他做完这件事，他就会知道了。

[hæd; həd] [best] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] . [-]

Had	best	done	otherwise	.	[	69	]
有	最好的	完毕	否则	.	[	-	]

最好还是另作他法。[69]

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

And	hence	it	is	this	animal	,
和	因此	它	是	这	动物	,

因此，就是这种动物

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] ,

Of	which	I	sing	my	song	,
的	哪个	我	唱歌	我的	歌曲	,

我歌颂其中，

[ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

This	creature	reprehensible	,
这	生物	应受谴责的	,

这种生物令人憎恶，

[ɪz] [held] [baɪ] [p'ɜ:sənz] ['sensəb(ə)l]

Is	held	by	persons	sensible
是	握住	经过	人	明智的

被明智的人所持有

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒŋ] .

Responsible	for	wrong	.
负责任的	为了	错误的	.

对错误负有责任。

[səʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [fəʊ] [ju:; jʊ] [si:]

So	if	a	friend	or	foe	you	see
所以	如果	一个	朋友	或者	敌人	你	看

所以，如果你看到朋友或敌人

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,

Departing	from	his	aim	,
离开	从	他的	目的	,

他偏离了自己的目标，

[bi:; bi] [fʊl] , [aɪ] [preɪ] , [ɒv; əv] ['tʃærəti] —

Be	full	,	I	pray	,	of	charity	—
是	满的	,	我	祈祷	,	的	慈善机构	—

我祈求你充满爱心——

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['kwɒndəri] ,

He	may	have	met	the	Quandary	,
他	可能	有	遇见	这	困惑	,

他或许遇到了难题，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] . "

And	so	is	not	to	blame	.	"
和	所以	是	不是	到	责备	.	"

所以他不应该受到指责。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɪnɪʃt] ; " [bʌt; bət] , [duː; də]

"	That	is	very	pretty	,	"	said	Jimmieboy	,	as	the	major	finished	;	"	but	,	do
"	那	是	非常	漂亮的	,	"	说	-	,	作为	这	主要的	完成的	;	"	但	,	做

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“那真漂亮，”少校说完后，吉米博伊说道；“但是，你知道吗，

['meɪdʒə(r)] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

major	,	I	don't	understand	one	word	of	it	.
主要的	,	我	不	理解	一	单词	的	它	.

主修科目，我一个字都看不懂。

" [mʌtʃ] [tuː; tə] - [sə'praɪz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	Much	to	Jimmieboy's	surprise	the	major	was	pleased	at	this	remark	.
"	很多	到	-	惊喜	这	主要的	曾是	高兴	在	这	评论	.

令吉米博伊大吃一惊的是，少校对这番话很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	Jimmieboy	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	-	,	"	他	说	.

“谢谢你，吉米小子，”他说。

" [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .

"	That	proves	that	I	am	a	true	poet	.
"	那	证明	那	我	是	一个	真的	诗人	.

“这证明我是一位真正的诗人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [laɪnz] ,

I	think	there's	some	meaning	in	those	lines	,
我	思考	有	一些	意义	在	那些	线条	,

我觉得这些话里有深意。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][dɪd]

but	it's	so	long	since	I	wrote	them	that	I	have	forgotten	exactly	what	I	did
但	它是	所以	长的	自从	我	写道	他们	那	我	有	被遗忘的	确切地	什么	我	做过

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

但是距离我写这些话已经过去太久了，我已经忘记我当时究竟是什么意思了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] .

and	it's	that	very	thing	that	makes	a	poem	out	of	the	verses	.
和	它是	那	非常	事物	那	制作	一个	诗	出去	的	这	诗句	.

正是这一点，使得这些诗句构成了一首诗。

['pəʊətri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪdlz] [ɪn] [raɪm] .

Poetry	is	nothing	but	riddles	in	rhyme	.
诗	是	没有什么	但	谜语	在	韵	.

诗歌不过是用韵文表达的谜语。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

You	have	to	guess	what	is	meant	by	the	lines	,	and	the	harder	that	is	,
你	有	到	猜测	什么	是	意思是	经过	这	线条	,	和	这	更难	那	是	,

你必须猜测这些句子的意思，而这越难，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] . "

the	greater	the	poem	.	"
这	更大的	这	诗	.	"

诗越伟大。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	But	I	don't	see	much	use	of	it	,	"	said	Jimmieboy	.
"	但	我	不	看	很多	使用	的	它	,	"	说	-	.

“但我看不出它有什么用处，”吉米博伊说道。

" ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʌn] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['pəʊətri]['ɪz(ə)nt] . "

"	Riddles	are	fun	sometimes	,	but	poetry	isn't	.	"
"	谜语	是	乐趣	有时	,	但	诗	不是	.	"

“谜语有时很有趣，但诗歌却不然。”

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	That's	very	true	,	"	said	the	major	.
"	那就是	非常	真的	,	"	说	这	主要的	.

“确实如此，”少校说道。

" [bʌt; bət]['pəʊətri] [-]

"	But	poetry	[	70	]
"	但	诗	[	-	]

“但是诗歌[70]

[hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

has	its	uses	.
有	它是	用途	.

它有它的用途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [ðə; ði]['poʊəts] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	it	wasn't	for	poetry	,	the	poets	couldn't	make	a	living	,	or	if	they	did	,
如果	它	不是	为了	诗	,	这	诗人	不能	制作	一个	活的	,	或者	如果	他们	做过	,

如果没有诗歌，诗人就无法谋生，或者即使他们能谋生，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)] ['bɪznəsɪz]

they'd	have	to	go	into	some	other	business	,	and	most	other	businesses
他们会	有	到	去	进入	一些	其他	商业	,	和	最多	其他	企业

[ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

are	crowded	as	it	is	.	"
是	挤	作为	它	是	.	"

他们就得转行做其他生意，而现在大多数其他生意都很拥挤。

" [duː; də] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ?

"	Do	people	ever	make	a	living	writing	poetry	?
"	做	人们	曾经	制作	一个	活的	写作	诗	?

“有人能靠写诗谋生吗？”

" - [ɑːskt] .

"	Jimmieboy	asked	.
"	-	问	.

“Jimmieboy问道。”

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Once	in	a	while	.
"	一次	在	一个	尽管	.

“偶尔。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [dɪd] .

I	knew	a	man	once	who	did	.
我	知道	一个	男人	一次	WHO	做过	.

我曾经认识一个这样做的人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] - ['pəʊɪt] ,

He	called	himself	the	Grocer	-	Poet	,
他	称为	他自己	这	杂货商	-	诗人	,

他自称“杂货店诗人”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][æt; ət] [naɪt] .

because	he	was	a	grocer	in	the	day	-	time	and	a	poet	at	night	.
因为	他	曾是	一个	杂货商	在	这	天	-	时间	和	一个	诗人	在	夜晚	.

因为他白天是杂货商，晚上是诗人。

[hiː; hi][səʊld] ['evri] ['pəʊɪm][hiː; hi] [rəʊt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

He	sold	every	poem	he	wrote	,	too	,	"	said	the	major	.
他	卖	每一个	诗	他	写道	,	也	,	"	说	这	主要的	.

“他写的每一首诗也都卖掉了，”少校说。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	To	a	newspaper	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	到	一个	报纸	?	"	问	-	.

“给报纸吗？”吉米博伊问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	major	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	主要的	.

“哦，不，”少校说道。

" [hiː; hi] [bɔːt] - [ɪm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

"	He	bought	'	em	from	himself	.
"	他	买	-	呃	从	他自己	.

“他从自己手里买下了它们。”

[wen] [id] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [id] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	he'd	wake	up	in	the	morning	as	a	grocer	he'd	read	what	he	had
什么时候	他会	唤醒	向上	在	这	早晨	作为	一个	杂货商	他会	读	什么	他	有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

written	the	night	before	as	a	poet	,
书面	这	夜晚	前	作为	一个	诗人	,

当他早上醒来，以杂货店老板的身份工作时，他会读自己前一天晚上以诗人的身份写下的诗句。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [baɪ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	then	he'd	buy	the	verses	from	himself	and	throw	them	into	the	fire
和	然后	他会	买	这	诗句	从	他自己	和	扔	他们	进入	这	火

.

:

.

然后他会买下自己写的那些诗句，把它们扔进火里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒndərɪ] .

But	to	return	to	the	Quandary	.
但	到	返回	到	这	困惑	.

但让我们回到困境上来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfli] [bæd] ['mænəz] .

He	has	awfully	bad	manners	.
他	有	非常	坏的	礼仪	.

他非常没有礼貌。

[hiː; hi] [stɛə] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] ,

He	stares	you	right	in	the	face	whenever	he	meets	you	,
他	凝视	你	正确的	在	这	脸	每当	他	满足	你	,

他每次见到你都会直勾勾地盯着你的脸。

[ænd; ənd]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

and	no	matter	what	you	want	to	do	he	tries	to	force	you	to	do
和	不	事情	什么	你	想	到	做	他	尝试	到	力量	你	到	做

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

the	other	thing	.
这	其他	事物	.

无论你想做什么，他都会想方设法强迫你做另一件事。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm][ɪz][nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

The	only	way	to	escape	him	is	not	to	do	anything	,
这	仅有的	方式	到	逃脱	他	是	不是	到	做	任何事物	,

摆脱他的唯一方法就是什么都不做。

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

but	go	back	where	you	started	from	,	and	begin	all	over	again	.	"
但	去	后退	在哪里	你	开始	从	,	和	开始	全部	超过	再次	.	"

但你要回到起点，一切重新开始。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .

"	Where	did	you	meet	him	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	在哪里	做过	你	见面	他	?	"	问	-	.

“你们在哪里遇到他的？”吉米博伊问道。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[waɪ] , [weə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [met] , [ɒv; əv] [-]

Why	,	where	he's	always	met	,	of	[	71	]
为什么	,	在哪里	他是	总是	遇见	,	的	[	-	]

为什么，在他总是见面的地方，[71]

[kɔːs] , [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

course	,	at	a	fork	in	the	road	.
课程	,	在	一个	叉	在	这	路	.

当然，这是在岔路口。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

That's	where	he	gets	in	his	fine	work	,	"	said	the	major	.
那就是	在哪里	他	获得	在	他的	美好的	工作	,	"	说	这	主要的	.

“这就是他出色工作的关键所在，”少校说道。

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strəʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt]

"	Suppose	,	for	instance	,	you	were	out	for	a	stroll	,	and	you	thought
"	认为	,	为了	实例	,	你	是	出去	为了	一个	漫步	,	和	你	想法

[jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] — [wel] ,

you'd	like	to	go	—	well	,
你会	喜欢	到	去	—	出色地	,

“例如，假设你外出散步，你想去——嗯，

[seɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

say	to	Calcutta	.
说	到	加尔各答	.

告诉加尔各答。

[juː; jʊ][strəʊl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][strəʊl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][strəʊl] [ə'lɒŋ] .

You	stroll	along	,	and	you	stroll	along	,	and	you	stroll	along	.
你	漫步	沿着	,	和	你	漫步	沿着	,	和	你	漫步	沿着	.

你漫步，你漫步，你漫步。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [splɪts] ,

Then	you	come	to	a	place	where	the	road	splits	,
然后	你	来	到	一个	地方	在哪里	这	路	分裂	,

然后你来到一个道路分岔的地方，

[wʌn][hɑːf]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɔː(r)] ,

one	half	going	to	the	right	and	one	to	the	left	,	or	,
一	一半	去	到	这	正确的	和	一	到	这	左边	,	或者	,

一半向右，一半向左，或者说，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

if	you	don't	like	right	and	left	,
如果	你	不	喜欢	正确的	和	左边	,

如果你不喜欢左右，

[wiːl; wil] [seɪ] [wʌn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] ,

we'll	say	one	going	to	Calcutta	by	way	of	Cape	Horn	,
出色地	说	一	去	到	加尔各答	经过	方式	的	岬	喇叭	,

我们假设有一班飞机经由合恩角开往加尔各答。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] . "

and	the	other	going	to	Calcutta	by	way	of	Greenland's	icy	mountains	.	"
和	这	其他	去	到	加尔各答	经过	方式	的	格陵兰岛	冰冷的	山脉	.	"

另一条路线则要途经格陵兰岛冰雪覆盖的山脉前往加尔各答。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['aɪðə(r)] [wei] , " [sed] - .

"	It's	a	long	walk	either	way	,	"	said	Jimmieboy	.
"	它是	一个	长的	走	任何一个	方式	,	"	说	-	.

“无论往哪个方向走，路都很远，”吉米博伊说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n]['teɪkən] , " [ə'sent] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

It's	a	walk	that	isn't	often	taken	,	"	assented	the	major	,
它是	一个	走	那	不是	经常	已采取	,	"	同意	这	主要的	,

“这是一条不常有人走的路线，”少校赞同道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	knowing	shake	of	the	head	.
和	一个	会心	摇	的	这	头	.

他心领神会地摇了摇头。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [ðə; ði] ['kwɒndəri] [ə'tæks] [juː; jʊ] .

"	But	at	the	fork	of	this	road	the	Quandary	attacks	you	.
"	但	在	这	叉	的	这	路	这	困惑	攻击	你	.

“但在这条岔路口，困境会向你袭来。”

[hiː; hi] [stɒps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sez] , - [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ? -

He	stops	you	and	says	,	'	Which	way	are	you	going	to	Calcutta	?	'
他	停止	你	和	说道	,	-	哪个	方式	是	你	去	到	加尔各答	?	-

他拦住你问：“你要去加尔各答走哪条路？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , - [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

and	you	say	,	'	Well	,	as	it	is	a	warm	day	,
和	你	说	,	-	出色地	,	作为	它	是	一个	温暖的	天	,

你说，“嗯，今天天气很暖和，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] . -

I	think	I'll	go	by	way	of	Greenland's	icy	mountains	.	'
我	思考	患病的	去	经过	方式	的	格陵兰岛	冰冷的	山脉	.	-

我想我会途经格陵兰岛的冰雪山脉。

- [nəʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['kwɒndəri] , - [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
' No , ' says the Quandary , ' you won't do any such thing , because it may
- 不 , - 说道 这 困惑 , - 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , 因为 它 可能
[snəʊ] .
snow .
雪 .

“不,”困境说道，“你不会做这种事的，因为可能会下雪。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . -
You'd better go the other way . '
你会 更好的 去 这 其他 方式 . -

你最好往反方向走。

- ['veri] [wel] , - [seɪ] [juː; jʊ] , - [aɪl] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ðen] . -
' Very well , ' say you , ' I'll go the other way , then . '
- 非常 出色地 , - 说 你 , - 患病的 去 这 其他 方式 , 然后 . -

“好吧,”你说，“那我走另一条路。”

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? -
' Why do you do that ? '
- 为什么 做 你 做 那 ? -

你为什么要这样做?

[kw'iəɹɪz] [ðə; ði] ['kwɒndəri] .
queries the Quandary .
查询 这 困惑 .

质疑困境。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['veri] [wɔːm] [jʊd] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [deθ] . -
' If it should grow very warm you'd be roasted to death . '
- 如果 它 应该 生长 非常 温暖的 你会 是 烤 到 死亡 . -

“如果气温变得很高，你会被烤死的。”

- [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , - [seɪ] [juː; jʊ] .
' Then I don't know what to do , ' say you .
- 然后 我 不 知道 什么 到 做 , - 说 你 .

“那我不知道该怎么办了,”你说。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [bəuθ] [weɪz] ? - [sez] [ðə; ði] ['kwɒndəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [-
' What is the matter with going both ways ? ' says the Quandary , to which you [72
- 什么 是 这 事情 和 去 两个都 方式 ? - 说道 这 困惑 , 到 哪个 你 [-
]
]
]

“为什么不能双向通行呢？”难题问道，对此你[72]

[rɪ'plaɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ðæt] ? -
reply , ' How can I do that ? '
回复 , - 如何 能 我 做 那 ? -

回复：“我该怎么做？”

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .
' Try it and see , ' he answers .
- 尝试 它 和 看 , - 他 答案 .

“试试就知道了,”他回答道。

[ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
Then , " continued the major ,
然后 , " 持续 这 主要的 ,

然后，这位少校继续说道：“

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [ðen] [juː; jʊ][duː; də][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [siː]

his	voice	sinking	to	a	whisper	—	"	then	you	do	try	it	and	you	do	see
他的	嗓音	下沉	到	一个	耳语	—	"	然后	你	做	尝试	它	和	你	做	看

,

,

,

他的声音低沉下来，几乎是耳语——“然后你试一试，你就会明白，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪz] , [sə'geɪʃəs] , ['seɪpiənt] , [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] , [ə'stjuːt] , ['kæni] ,

unless	you	are	a	wise	,	sagacious	,	sapient	,	perspicacious	,	astute	,	canny	,
除非	你	是	一个	明智的	,	明智	,	有智慧的	,	敏锐的	,	精明	,	精明	,

['penətreɪtɪŋ] , ['niːd(ə)l] - ['wɪtɪd] ,

penetrating	,	needle	-	witted	,
渗透	,	针	-	机智的	,

除非你是一位睿智、睿智、有见地、敏锐、精明、精明、洞察力敏锐、机敏过人的人，

['lɜːnɪd] [mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [laɪk] [maɪ'self] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

learned	man	of	wisdom	like	myself	who	knows	a	thing	or	two	.
学习	男人	的	智慧	喜欢	我	WHO	知道	一个	事物	或者	二	.

像我这样博学多识的人，也算略知一二。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ] ,

In	that	case	you	don't	try	,
在	那	案件	你	不	尝试	,

那样的话你就别尝试了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] [wɪð] [tuː] [legz] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk]

for	you	can	see	without	trying	that	any	man	with	two	legs	who	tries	to	walk
为了	你	能	看	没有	尝试	那	任何	男人	和	二	腿	WHO	尝试	到	走

[ə'lɒŋ] [tuː] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] ['ɪntuː] [æt; ət]

along	two	roads	leading	in	different	directions	at	once	is	just	going	to	split	into	at
沿着	二	道路	领导	在	不同的	方向	在	一次	是	只是	去	到	分裂	进入	在

[liːst] [tuː] [hɑːvz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['twenti] [maɪlz] ,

least	two	halves	before	he	has	gone	twenty	miles	,
至少	二	一半	前	他	有	已消失	二十	英里	,

你不用尝试也能看出，任何一个双腿健全的人，如果试图同时沿着两条方向不同的道路行走，那么在他走完二十英里之前，至少会断成两截。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒndəri] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

and	that	is	just	what	the	Quandary	wants	you	to	do	,
和	那	是	只是	什么	这	困惑	想要	你	到	做	,

而这正是困境想要你做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

for	it's	over	such	horrible	spectacles	as	a	man	divided	against	himself	that	he
为了	它是	超过	这样的	可怕	眼镜	作为	一个	男人	分割	反对	他自己	那	他

[gləut] ,

gloats	,
幸灾乐祸	,

因为他正是对这种可怕的景象——一个内心分裂的人——幸灾乐祸的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [θruː] ['gləʊtɪŋ] [hiː; hi] ['swɔləuz] [wʌts] [left] . "

and	when	he	is	through	gloating	he	swallows	what's	left	.	"
和	什么时候	他	是	通过	幸灾乐祸	他	燕子	是什么	左边	.	"

得意洋洋过后，他把剩下的东西吞了下去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] , [sə'geɪʃəs] , ['sæpi] ,

"	And	what	does	the	wise	,	sagacious	,	sappy	,
"	和	什么	做	这	明智的	,	明智	,	感伤的	,

“而那些睿智、睿智、多愁善感的人又会怎么说呢？”

[pə'spaɪərɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [laɪk] [jɔː'self] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [duː; də] ? " [ɑːskt]
perspiring **man** **of** **wisdom** **like** **yourself** **who** **knows** **a** **thing** **or** **two** **do** **?** **"** **asked**
出汗 男人 的 智慧 喜欢 你自己 WHO 知道 一个 事物 或者 二 做 ? " 问
- .
Jimmieboy **.**
- .

“像你这样一位汗流浃背、智慧过人、懂得一两件事的人，会做什么呢？”吉米博伊问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['sæpi] [ɔː(r)] [pə'spaɪərɪŋ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **I** **didn't** **say** **sappy** **or** **perspiring** **,** **"** **retorted** **the** **major** **.**
" 我 没有 说 感伤的 或者 出汗 , " 反驳 这 主要的 .

“我没说你多愁善感或者汗流浃背，”少校反驳道。

" [ai] [sed] ['seɪpiənt][ænd; ənd] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] . "
" **I** **said** **sapient** **and** **perspicacious** **.** **"**
" 我 说 有智慧的 和 敏锐的 . "

我说的是睿智和敏锐。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] - .
" **Well** **,** **anyhow** **,** **what** **does** **he** **do** **?** **"** **asked** **Jimmieboy** **.**
" 出色地 , 无论如何 , 什么 做 他 做 ? " 问 - .

“那么，他到底是做什么的呢？”吉米博伊问道。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **He** **gives** **up** **going** **to** **Calcutta** **,** **"** **observed** **the** **major** **.**
" 他 给予 向上 去 到 加尔各答 , " 观察到 这 主要的 .

“他放弃去加尔各答了，”少校说道。

" [əʊ] , [ai] [siː] .
" **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwɒndəri] [-]
To **gain** **a** **victory** **over** **the** **Quandary** **[** **73** **]**
到 获得 一个 胜利 超过 这 困惑 [-]

为了战胜困境[73]

[juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] - .
you **turn** **and** **run** **away** **?** **"** **asked** **Jimmieboy** **.**
你 转动 和 跑步 离开 ? " 问 - .

“你转身就跑了？”吉米博伊问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **that's** **it** **.**
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðæts] [wɒt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
That's **what** **saved** **me** **.**
那就是 什么 已保存 我 .

正是它救了我。

[ai] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [hɪə(r)] ,
I **cried** **for** **help** **,** **turned** **about** **,** **and** **ran** **back** **here** **,**
我 哭 为了 帮助 , 转向 关于 , 和 跑 后退 这里 ,

我呼救后，转身跑回了这里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][æn; ən]

and	I	can	tell	you	it	takes	a	brave	man	to	turn	his	back	on	an
和	我	能	告诉	你	它	需要	一个	勇敢的	男人	到	转动	他的	后退	在	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我可以告诉你，背弃敌人需要极大的勇气。

" [sed] [ðə; ðiˈmeɪdʒə(r)] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ðiˈsəʊldʒəz][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ? " ['kwɪrrɪd] - .

"	And	why	didn't	the	soldiers	do	it	too	?	"	queried	Jimmieboy	.
"	和	为什么	没有	这	士兵	做	它	也	?	"	查询	-	.

“那为什么士兵们不也这样做呢？”吉米博伊问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [rɪ'traɪt] , [səʊ] [wen] [ðə; ðiˈ] ['kwɒndəri] [ə'tækt] [ðem; ðəm]

"	There	wasn't	anybody	to	order	a	retreat	,	so	when	the	Quandary	attacked	them
"	那里	不是	任何人	到	命令	一个	撤退	,	所以	什么时候	这	困惑	遭到攻击	他们

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ɒn] ,

they	marched	right	on	,
他们	行军	正确的	在	,

“当时没有人下令撤退，所以当‘困境号’攻击他们时，他们就继续前进。”

['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [splɪt][ɪn] [tuː] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][daɪd] . "

single	file	,	and	every	one	of	'	em	split	in	two	,	fell	in	a	heap	,	and	died	.	"
单身的	文件	,	和	每一个	一	的	-	呃	分裂	在	二	,	跌倒	在	一个	堆	,	和	死亡	.	"

他们排成一列，结果每个人都分成两半，摔成一堆，死了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	But	I	should	think	you	would	have	ordered	them	to	halt	,	"	insisted
"	但	我	应该	思考	你	会	有	订购	他们	到	停止	,	"	坚持

- .

Jimmieboy	.
-	.

“但我认为你会命令他们停止行动，”吉米博伊坚持道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [ðə; ðiˈ]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	I	had	no	power	to	do	so	,	"	the	major	replied	.
"	我	有	不	力量	到	做	所以	,	"	这	主要的	回复	.

“我没有权力这样做，”少校回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðiˈ]['paʊə(r)] ,

"	If	I	had	only	had	the	power	,
"	如果	我	有	仅有的	有	这	力量	,

“如果我拥有这种力量，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɪn'sted]

I	might	have	saved	their	lives	by	ordering	them	to	march	two	by	two	instead
我	可能	有	已保存	他们的	生活	经过	订购	他们	到	行进	二	经过	二	反而

[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

of	single	file	,
的	单身的	文件	,

如果我命令他们两人一组而不是单列行进，或许就能救他们的命了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ðiˈ] ['kwɒndəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ə'hed] ,

and	then	when	they	met	the	Quandary	they	could	have	gone	right	ahead	,
和	然后	什么时候	他们	遇见	这	困惑	他们	可以	有	已消失	正确的	前方	,

然后当他们遇到困境时，他们本可以继续前进。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [rəʊd] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [men] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	left	-	hand	men	taking	the	left	-	hand	road	,	the	right	-	hand	men	the	right	,
这	左边	-	手	男人	采取	这	左边	-	手	路	,	这	正确的	-	手	男人	这	正确的	,

左撇子走左边的路，右撇子走右边的路。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,

but	of	course	I	only	had	orders	to	tell	them	to	come	back	here	,
但	的	课程	我	仅有的	有	订单	到	告诉	他们	到	来	后退	这里	,

但我当然只是奉命让他们回来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	a	soldier	can	only	obey	his	orders	.
和	一个	士兵	能	仅有的	服从	他的	订单	.

士兵只能服从命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [səkriːfaɪ] —

It	was	awful	the	way	those	noble	lives	were	sacrifi	—
它	曾是	可怕	这	方式	那些	高贵	生活	是	祭祀	—

那些高尚的生命就这样被牺牲，真是太可怕了——

" [hɪə(r)] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

"	Here	Jimmieboy	started	to	his	feet	with	a	cry	of	alarm	.
"	这里	-	开始	到	他的	脚	和	一个	哭	的	警报	.

“这时，吉米男孩惊叫一声，猛地站了起来。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] . [-]

There	were	unmistakable	sounds	of	approaching	footsteps	.	[	74	]
那里	是	毋庸置疑	声音	的	接近	脚步声	.	[	-	]

可以清晰地听到脚步声越来越近。[74]

" ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Somebody	or	something	is	coming	,	"	he	cried	.
"	某人	或者	某物	是	未来	,	"	他	哭	.

“有人或什么东西要来了，”他喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['getɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

"	Oh	,	no	,	I	guess	not	,	"	said	the	major	,	getting	red	in	the	face	,	for	he
"	哦	,	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	这	主要的	,	获得	红色的	在	这	脸	,	为了	他

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

“哦，不，我想不是，”少校说着，脸涨得通红，因为他认出了……

[æz; əz] - [dɪd] [nɒt] , [ðə; ði] [fɜːm] ,

as	Jimmieboy	did	not	,	the	firm	,
作为	-	做过	不是	,	这	公司	,

由于Jimmieboy没有这样做，该公司

['stedi] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['səʊldʒəz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] - [ðə; ði]

steady	tread	of	the	returning	soldiers	whom	he	had	told	Jimmieboy	the
稳定的	踏	的	这	返回	士兵	谁	他	有	讲述	-	这

['kwɒndəri] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Quandary	had	annihilated	.
困惑	有	彻底消灭	.

那些归来的士兵迈着稳健的步伐，他曾告诉吉米博伊，他们已经被“困境”摧毁了。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	only	the	drum	of	your	ear	you	hear	,	"	he	added	.
"	它是	仅有的	这	鼓	的	你的	耳朵	你	听到	,	"	他	额外	.

“你只能听到耳膜的声音，”他补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,

"	You	know	you	have	a	drum	in	your	ear	,
"	你	知道	你	有	一个	鼓	在	你的	耳朵	,

你知道你的耳朵里有个鼓膜吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	every	once	in	a	while	it	begins	its	rub	-	a	-	dub	-	dub	just	like	any	other
和	每一个	一次	在	一个	尽管	它	开始	它是	擦	-	一个	-	配音	-	配音	只是	喜欢	任何	其他

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

时不时地，它就会像其他鼓一样发出“咚咚咚”的声音。

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] .

Oh	,	no	,	you	don't	hear	anybody	coming	.
哦	,	不	,	你	不	听到	任何人	未来	.

哦，不，你没听到任何人过来。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [paɪp]

Let's	take	a	walk	into	the	forest	here	and	see	if	we	can't	find	a	few	pipe
我们来吧	拿	一个	走	进入	这	森林	这里	和	看	如果	我们	不能	寻找	一个	很少	管道

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

我们到这片森林里走走，看看能不能找到一些管道植物。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] . "

I	think	I'd	like	to	have	a	smoke	.	"
我	思考	ID	喜欢	到	有	一个	抽烟	.	"

我想抽根烟。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['meɪdʒə(r)] !

"	Why	,	you	naughty	major	!
"	为什么	,	你	淘气	主要的	!

“你这个淘气的少校！”

" [kraɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['teɪkən] , [friː]

"	cried	Jimmieboy	-	,	shaking	his	arm	,	which	his	companion	had	taken	,	free
"	哭	-	-	,	摇晃	他的	手臂	,	哪个	他的	伴侣	有	已采取	,	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒərz][grɑːsp] .

from	the	major's	grasp	.
从	这	专业的	抓牢	.

“吉米男孩喊道，他甩了甩被同伴抓住的胳膊，想把它从少校的手里挣脱出来。”

" [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][fɪb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ]

"	You've	been	telling	me	a	great	big	fib	,	because	there	are	the	soldiers	coming
"	你已经	到过	讲述	我	一个	伟大的	大的	纤维	,	因为	那里	是	这	士兵	未来

[bæk] [ə'gen] . "

back	again	.	"
后退	再次	.	"

“你一直在跟我撒谎，因为士兵们又要回来了。”

" [wɒt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn] [wel] - [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .

"	What	!	"	ejaculated	the	major	,	in	well	-	affected	surprise	.
"	什么	!	"	射精	这	主要的	,	在	出色地	-	做作的	惊喜	.

“什么！”少校装出一副惊讶的样子，脱口而出。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So they are .
所以 他们 是 .

确实如此。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [kjʊə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ]
Why , do you know , general , that is the most marvelous cure I ever saw in my
为什么 , 做 你 知道 , 一般的 , 那 是 这 最多 奇妙 治愈 我 曾经 锯 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

将军，您知道吗？那是我一生中见过的最神奇的疗法。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [huːm] [ai] [sɔː] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]
To think that all those men whom I saw not an hour ago lying dead on the field
到 思考 那 全部 那些 男人 谁 我 锯 不是 一个 小时 前 说谎 死的 在 这 场地
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

想到不到一个小时前我还看到那些士兵躺在战场上，如今却都已死去，

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɑːndəriz] ['lʌntʃən] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪsuːzɪteɪtɪd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt]
all ready for the Quandary's luncheon , should have been resusitated in so short
全部 准备好 为了 这 困境 午餐 , 应该 有 到过 复苏 在 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] — "
a time , as — "
一个 时间 , 作为 — "

一切准备就绪，即将参加"困境"午宴，本应在如此短的时间内恢复过来，因为——"

" [hɔːlt] ! " [rɔːd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [-]
" Halt ! " roared Jimmieboy , interrupting the [75]
" 停止 ! " 咆哮 - , 打断 这 [-]

"站住！"吉米博伊大喊，打断了[75]

['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] ,
major in a most unceremonious fashion ,
主要的 在 一个 最多 随便 时尚 ,

以一种极其草率的方式毕业，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]
for the soldiers by this time had reached a point in the road directly opposite
为了 这 士兵 经过 这 时间 有 达到 一个 观点 在 这 路 直接地 对面的
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
where he was sitting .
在哪里 他 曾是 坐着 .

这时，士兵们已经到达了他所坐位置正对面的路段。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['hɔːltɪd] .
The soldiers halted .
这 士兵 停止 .

士兵们停了下来。

" [breɪk] [ræŋks] ! " [kraɪd] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['prɒpə(r)]

"	Break	ranks	!	"	cried	Jimmieboy	,	after	the	corporal	had	told	him	the	proper
"	休息	排名	!	"	哭	-	,	后	这	下士	有	讲述	他	这	恰当的

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [nekst] .

order	to	give	next	.
命令	到	给	下一个	.

“打破队列！”下士告诉吉米博伊接下来应该下达的正确命令后，吉米博伊喊道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [brəʊk] [ræŋks] ,

The	soldiers	broke	ranks	,
这	士兵	打破	排名	,

士兵们脱离了队伍，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spft] [tɜːf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	in	sheer	weariness	threw	themselves	down	on	the	soft	turf	at	the	side	of
和	在	透明	疲劳	扔	他们自己	向下	在	这	柔软的	草皮	在	这	边	的

[ðə; ði][rəʊd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

the	road	—	all	except	the	corporal	,
这	路	—	全部	除了	这	下士	,

除了下士之外，其他人都筋疲力尽地倒在了路边柔软的草地上。

[huː] [æt; ət] - [rɪ'kwest] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [saɪd][tuː; tə] [meɪk]

who	at	Jimmieboy's	request	came	and	sat	down	at	the	general's	side	to	make
WHO	在	-	要求	来了	和	卫星	向下	在	这	将军的	边	到	制作

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

his	report	.
他的	报告	.

应吉米博伊的请求，他来到将军身边坐下，向将军汇报情况。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] , ['kɔːpərəl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

"	This	is	fine	weather	we	are	having	,	corporal	,	"	said	the	major	,	winking	at
"	这	是	美好的	天气	我们	是	拥有	,	下士	,	"	说	这	主要的	,	眨眼	在

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsə(r)] ,

the	subordinate	officer	,
这	下属	官	,

“今天天气真好，下士，”少校说着，朝下级军官眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

and	trying	to	make	him	understand	that	the	less	he	said	about	the	major
和	尝试	到	制作	他	理解	那	这	较少的	他	说	关于	这	主要的

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

the	better	it	would	be	for	all	concerned	.
这	更好的	它	会	是	为了	全部	担心的	.

并试图让他明白，他对这位少校谈论此事越少，对所有相关人员就越有利。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	Yes	,	"	returned	the	corporal	.
"	是的	,	"	返回	这	下士	.

“是的，”下士回答道。

" ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti] , [eɪ] , ['meɪdʒə(r)] ?

"	Better	for	sleeping	than	for	military	duty	,	eh	,	major	?
"	更好的	为了	睡眠	比	为了	军队	责任	,	嗯	,	主要的	?

“与其服兵役，还不如睡觉，是吧，少校？”

" [hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gruː] [peɪl] ,

"	Here	the	major	grew	pale	,
"	这里	这	主要的	生长	苍白	,

“这时，少校脸色变得苍白了，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [reɪn][ɪn]

but	had	the	presence	of	mind	to	remark	that	he	thought	it	might	rain	in
但	有	这	在场	的	头脑	到	评论	那	他	想法	它	可能	雨	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

time	for	tea	.
时间	为了	茶	.

但他机智地表示，他觉得到喝茶的时候可能会下雨。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , " [θɔːt] - ; " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ]

"	There's	something	behind	all	this	,	"	thought	Jimmieboy	;	"	and	I'm	going	to	know
"	有	某物	在后面	全部	这	,	"	想法	-	;	"	和	我是	去	到	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

what	it	all	means	.
什么	它	全部	方法	.

“这一切背后一定有故事，”吉米博伊心想；“我要弄清楚这一切意味着什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] , ['kɔːpərəl] . " [-

"	Then	he	said	aloud	,	"	You	have	had	a	very	speedy	recovery	,	corporal	.	"	[	76
"	然后	他	说	大声	,	"	你	有	有	一个	非常	迅速	恢复	,	下士	.	"	[	-

]

]

]

然后他大声说道：“下士，你的恢复速度非常快。”[76]

[hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] ,

Here	the	major	cleared	his	throat	more	loudly	than	usual	,	blushed	rosy	red	,
这里	这	主要的	已清除	他的	喉	更多的	高声	比	通常	,	脸红了	红润	红色的	,

少校清了清嗓子，声音比平时大了些，脸颊也涨得通红。

[ænd; ənd] [wiŋk] [twaɪs] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	winked	twice	as	violently	at	the	corporal	as	before	.
和	眨眼	两次	作为	暴力	在	这	下士	作为	前	.

然后他比之前更加用力地朝那名下士眨了眨眼。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][maɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] - [kəʊld] [tiː] ['rɪvə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	ever	hear	my	poem	on	the	'	Cold	Tea	River	in	China	'	?	"	he	asked	.
"	做过	你	曾经	听到	我的	诗	在	这	-	寒冷的	茶	河	在	中国	-	?	"	他	问	.

“你听过我写的《中国寒茶河》这首诗吗？”他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	No	,	"	said	the	corporal	,	"	I	never	did	,	and	I	never	want	to	.	"
"	不	,	"	说	这	下士	,	"	我	绝不	做过	,	和	我	绝不	想	到	.	"

“不，”下士说，“我从来没有做过，也永远不想做。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Then	I	will	recite	it	for	you	,	"	said	the	major	.
"	然后	我	将要	背诵	它	为了	你	,	"	说	这	主要的	.

“那我就为你背诵一遍，”少校说道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] - .

"	After	the	corporal	has	made	his	report	,	major	,	"	said	Jimmieboy	.
"	后	这	下士	有	制成	他的	报告	,	主要的	,	"	说	-	.

“等下士汇报完毕，少校，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ðɪs] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	It	goes	this	way	,	"	continued	the	major	,	pretending	not	to	hear	.
"	它	去	这	方式	,	"	持续	这	主要的	,	假装	不是	到	听到	.

“是这样的，”少校继续说道，假装没听见。

" [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] — - [wei] [bæk] [ɪn] - - — [ə; eɪ]

"	Some	years	ago	—	'	way	back	in	'	69	—	a
"	一些	年	前	—	-	方式	后退	在	-	-	—	一个

“几年前——早在1969年——

[frend] [ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [θruː] ['tʃaɪnə] ,
Friend and I went for a trip through China ,
朋友 和 我 去 为了 一个 旅行 通过 中国 ,

我和朋友去中国旅行了，

[ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd] [weə(r)] [ruːlz] [kɪŋ] ['tɒmi] [tʃɑːŋ] ,
That pleasant land where rules King Tommy Chang ,
那 令人愉快的 土地 在哪里 规则 国王 汤米 张 ,

那片美丽的土地，由汤米·张国王统治。

[weə(r)] [fləʊz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] ['jæŋtsi] - [wæŋ] —
Where flows the silver river Yangtse - Wang —
在哪里 流量 这 银 河 长江 - 王 —

银河从哪里流淌？——

[θruː] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] , [θruː] ['swiːtɪst] - ['sentɪd] ['baʊəz]
Through fertile fields , through sweetest - scented bowers
通过 沃 字段 , 通过 最甜美的 - 香味 鲍尔斯

穿过肥沃的田野，穿过芬芳馥郁的凉亭

[ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['vaɪnəs] [vaɪnz] [ænd; ənd]['flɔːrəl] ['flaʊəz] . "
Of creeping vinous vines and floral flowers . "
的 爬行 葡萄酒 藤蔓 和 花的 花朵 . "

蔓生的葡萄藤和盛开的花朵。

" [maɪ][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
" My dear major , " interrupted Jimmieboy , " I do not want to hurt your
" 我的 亲爱的 主要的 , " 中断 - , " 我 做 不是 想 到 伤害 你的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“我亲爱的少校，”吉米博伊打断道，“我不想伤害您的感情。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri][ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
but much as I like to hear your poetry I must listen to the report
但 很多 作为 我 喜欢 到 听到 你的 诗 我 必须 听 到 这 报告
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [fɜːst] . "
of the corporal first . "
的 这 下士 第一的 . "

虽然我很想听你朗诵诗歌，但我必须先听听下士的报告。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Oh , very well , " returned the major ,
" 哦 , 非常 出色地 , " 返回 这 主要的 ,

“哦，很好，”少校回答道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
observing that the corporal had taken to his heels as soon as he had
观察 那 这 下士 有 已采取 到 他的 高跟鞋 作为 很快 作为 他 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
begun to recite .
开始 到 背诵 .

注意到下士一开始背诵就拔腿就跑。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [prə'siːd] .
Let the corporal proceed .
让 这 下士 继续 .

让下士继续前进。

" - [ðen] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [hæd; həd] [fled] . [-]
" **Jimmieboy** **then** **saw** **for** **the** **first** **time** **that** **the** **corporal** **had** **fled** **.** **[** **77** **]**
" - 然后 锯 为了 这 第一的 时间 那 这 下士 有 逃亡 . [-]

“吉米博伊这才第一次看到下士逃跑了。[77]

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Why** **,** **where** **is** **he** **?**
" 为什么 , 在哪里 是 他 ?

“为什么？他在哪里？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['kəʊldli] .
" **I** **do** **not** **know** **,** " **returned** **the** **major** **,** **coldly** **.**
" 我 做 不是 知道 , " 返回 这 主要的 , 冷冷地 .

“我不知道，”少校冷冷地回答道。

" [ai] ['fænsi] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .
" **I** **fancy** **he** **has** **gone** **to** **the** **kitchen** **to** **cook** **his** **report** **.**
" 我 想要 他 有 已消失 到 这 厨房 到 厨师 他的 报告 .

我猜他去厨房“烹制”他的报告了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [ɒf] [wen] [ai] [rɪ'saɪt] . "
He **always** **goes** **off** **when** **I** **recite** **.** **"**
他 总是 去 离开 什么时候 我 背诵 . "

我每次背诵的时候他都会走开。

" [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] - , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
" **Oh** **,** **well** **,** **never** **mind** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **noticing** **that** **the** **major** **was** **evidently**
" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 - , 注意到 那 这 主要的 曾是 显然
['veri] [mʌtʃ] [hɜ:t] .
very **much** **hurt** **.**
非常 很多 伤害 .

“哦，好吧，没事了，”吉米博伊说道，他注意到少校显然伤得很重。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'baʊt] - [kəʊld] [ti:] ['rɪvə(r)] . - "
" **Go** **on** **with** **the** **poem** **about** **'** **Cold** **Tea** **River** **.** **'** **"**
" 去 在 和 这 诗 关于 - 寒冷的 茶 河 . - "

“继续写关于《冷茶河》的诗。”

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **No** **,** **I** **shall** **not** **,** **"** **replied** **the** **major** **.**
" 不 , 我 将 不是 , " 回复 这 主要的 .

“不，我不会，”少校回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" **I** **shall** **not** **do** **it** **for** **two** **reasons** **,** **general** **,**
" 我 将 不是 做 它 为了 二 原因 , 一般的 ,

“我不会这样做，原因有二，首先是总体原因，

[ən'les] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [həʊp]
unless **you** **as** **my** **superior** **officer** **command** **me** **to** **do** **it** **,** **and** **I** **hope**
除非 你 作为 我的 优越的 官 命令 我 到 做 它 , 和 我 希望
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
you **will** **not** **.**
你 将要 不是 .

除非你作为我的上级命令我这样做，但我希望你不会这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪkli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]

In	the	first	place	,	you	have	publicly	humiliated	me	in	the	presence	of	a	tin
在	这	第一的	地方	,	你	有	公开	受辱	我	在	这	在场	的	一个	锡

['kɔːpərəl] ,

corporal	,
下士	,

首先，你当着一个普通下士的面公开羞辱了我。

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]

an	inferior	in	rank	,	and	consequently	have	hurt	my	feelings	more	deeply	than
一个	下	在	秩	,	和	最后	有	伤害	我的	情怀	更多的	深	比

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

you	imagine	.
你	想象	.

因为你的级别比我低，所以你伤我的心比你想象的还要深。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [tɔːl] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [məʊst]

I	am	not	tall	,	sir	,	but	my	feelings	are	deep	enough	to	be	injured	most
我	是	不是	高的	,	先生	,	但	我的	情怀	是	深的	足够的	到	是	受伤	最多

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

先生，我个子不高，但我感情深沉，很容易受到伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['pəʊɪm] .

and	in	view	of	that	fact	I	prefer	to	say	nothing	more	about	that	poem	.
和	在	看法	的	那	事实	我	更喜欢	到	说	没有什么	更多的	关于	那	诗	.

鉴于此，我不想再对那首诗多说什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pəʊɪm] ,

The	other	reason	is	that	there	is	really	no	such	poem	,
这	其他	原因	是	那	那里	是	真的	不	这样的	诗	,

另一个原因是，实际上根本没有这样一首诗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][kəʊld] [tiː] ['rɪvə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] ,

because	there	is	really	no	such	a	stream	as	Cold	Tea	River	in	China	,
因为	那里	是	真的	不	这样的	一个	溪流	作为	寒冷的	茶	河	在	中国	,

因为中国实际上并没有一条名为“冷茶河”的河流。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]['neɪtʃə(r)] [biːn] [æz; əz][pəʊ'etɪk][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz]

though	there	might	have	been	had	Nature	been	as	poetic	and	fanciful	as
尽管	那里	可能	有	到过	有	自然	到过	作为	诗意的	和	奇幻的	作为

[aɪ] ,

I	,
我	,

虽然如果大自然像我一样充满诗意和想象力，或许就会有这样的奇迹发生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði][lænd]

for	it	is	as	easy	to	conceive	of	a	river	having	its	source	in	the	land
为了	它	是	作为	简单的	到	构想	的	一个	河	拥有	它是	来源	在	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [triːz] ,

of	the	tea	-	trees	,
的	这	茶	-	树木	,

因为人们很容易想象一条河流发源于茶树之乡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [tiː] [geɪnd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð]

and	having	its	waters	so	full	of	the	essence	of	tea	gained	from	contact	with
和	拥有	它是	水	所以	满的	的	这	本质	的	茶	获得	从	接触	和

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] ,

the	roots	of	those	trees	,
这	根	的	那些	树木	,

水里充满了从茶树根部吸收的茶叶精华，

[ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [-]

that	to	all	intents	and	purposes	[	78	]
那	到	全部	意图	和	目的	[	-	]

就所有意图和目的而言[78]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [tiː] .

it	is	a	river	of	tea	.
它	是	一个	河	的	茶	.

这是一条茶河。

[hæd; həd][juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]

Had	you	permitted	me	to	go	on	uninterrupted	I	should	have	made	up	a
有	你	允许	我	到	去	在	不间断	我	应该	有	制成	向上	一个

['pəʊɪm][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

poem	on	that	subject	,
诗	在	那	主题	,

如果你允许我不受打断地继续下去，我本可以就此主题创作一首诗。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɒsəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	might	possibly	by	this	time	have	had	it	done	,	but	as	it	is	,
和	可能	可能	经过	这	时间	有	有	它	完毕	,	但	作为	它	是	,

或许到这个时候已经完成了，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] .

it	never	will	be	composed	.
它	绝不	将要	是	由	.

它永远不会被创作出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [fə'get]

If	you	will	permit	me	I	will	take	a	horseback	ride	and	see	if	I	cannot	forget
如果	你	将要	允许	我	我	将要	拿	一个	马背	骑	和	看	如果	我	不能	忘记

[ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

the	trials	of	this	memorable	day	.
这	试验	的	这	难忘	天	.

如果允许的话，我想骑马出去走走，看看能不能忘掉这难忘的一天的种种磨难。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

If	I	return	I	shall	be	back	,	but	otherwise	you	may	never	see	me	again	.
如果	我	返回	我	将	是	后退	,	但	否则	你	可能	绝不	看	我	再次	.

如果我回来，我一定会回来；否则，你可能再也见不到我了。

[aɪ] [fiːl] [səʊ]['bædli]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	feel	so	badly	over	your	treatment	of	me	that	I	may	be	rash	enough	to
我	感觉	所以	糟糕	超过	你的	治疗	的	我	那	我	可能	是	皮疹	足够的	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] - [pɒt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

commit	suicide	by	jumping	into	a	smelting	-	pot	and	being	moulded	over	again
犯罪	自杀	经过	跳	进入	一个	冶炼	-	锅	和	存在	模制	超过	再次

['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,

into	a	piece	of	shot	,
进入	一个	片	的	射击	,

我对你对待我的方式感到非常难过，我甚至可能会冲动地跳进熔炉自杀，然后被重新熔化成一块铅弹。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [aɪ][duː; də] ,

and	if	I	do	,	general	,	if	I	do	,
和	如果	我	做	,	一般的	,	如果	我	做	,

如果我这样做，总的来说，如果我这样做，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	if	I	ever	get	into	battle	and	am	fired	out	of	a	gun	,
和	如果	我	曾经	得到	进入	战斗	和	是	被解雇	出去	的	一个	枪	,

如果我上了战场，被枪发射出去，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [aʊt] [ðæt] ['kɔːpərəl] ,
I shall seek out that corporal ,
我 将 寻找 出去 那 下士 ,

我将找到那位下士。

[ænd; ənd][juːz][maɪ][best] ['efəts] [tuː; tə]['æmpjuteɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hiː; hi][woʊnt]
and use my best efforts to amputate his head off so quickly that he won't
和 使用 我的 最好的 努力 到 截肢 他的 头 离开 所以 迅速地 那 他 惯于
[nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
know what has happened till he tries to think ,
知道 什么 有 发生 直到 他 尝试 到 思考 ,

我会尽我所能迅速砍下他的头，让他直到回过神来才意识到发生了什么。

[ænd; ənd][faindz][hiː; hi]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
and finds he hasn't anything to do it with .
和 发现 他 还没有 任何事物 到 做 它 和 .

结果发现这件事与他毫无关系。

" ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [θret] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp]
" Breathing which horrible threat , the major mounted his horse and galloped
" 呼吸 哪个 可怕 威胁 , 这 主要的 安装 他的 马 和 疾驰
['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
madly down the road ,
疯狂地 向下 这 路 ,

“听到这可怕的威胁，少校翻身上马，疯狂地沿着道路飞驰而去。”

[ænd; ənd] - , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] ,
and Jimmieboy , not knowing whether to be sorry or amused ,
和 - , 不是 会心 无论 到 是 对不起 或者 觉得好笑 ,

而吉米博伊，不知道该感到遗憾还是好笑，

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
started on a search for the corporal in order that he might hear his report ,
开始 在 一个 搜索 为了 这 下士 在 命令 那 他 可能 听到 他的 报告 ,

开始寻找那名下士，以便听取他的汇报。

[ænd; ənd][geɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] . [-]
and gain , if possible , some solution of the major's strange conduct . [79]
和 获得 , 如果 可能的 , 一些 解决方案 的 这 专业的 奇怪的 执行 . [-]

如果可能的话，找出少校奇怪行为的某种解决办法。[79]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['feəri] ['stɔːri] .
THE CORPORAL'S FAIRY STORY .
这 下士的 仙女 故事 .

下士的童话故事。

- [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
JIMMIEBOY had not long to search for the corporal .
- 有 不是 长的 到 搜索 为了 这 下士 .

吉米男孩没过多久就开始寻找那名下士。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːði] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He found that worthy in a very few minutes ,
他 成立 那 值得 在 一个 非常 很少 分钟 ,

他很快就发现了它的价值。

['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [rɒdz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
lying fast asleep under a tree some twenty or thirty rods down the road ,
说谎 快速地 睡着了 在下面 一个 树 一些 二十 或者 三十 杆 向下 这 路 ,

他躺在离路边大约二三十杆远的一棵树下，睡得正香。

['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
snoring away as if his life depended upon it .
打鼾 离开 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 它 .

他鼾声如雷，仿佛生命都系于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən]
It was quite evident that the poor fellow was worn out with his exertions
,
,
,

很明显，这个可怜的人已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
and Jimmieboy respected his weariness , and restrained his strong impulse to
[ə'weɪkən] [hɪm] .
awaken him .
觉醒 他 .

吉米博伊尊重他的疲惫，克制住了想要叫醒他的强烈冲动。

[hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪəd] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ,
His consideration for the tired soldier was not without its reward ,
他的 考虑 为了 这 疲劳的 士兵 曾是 不是 没有 它是 报酬 ,

他对疲惫士兵的体贴也得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] - ['lɪsnd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [snɔːz] [tʊk] ['sembləns] [tuː; tə] [wɜːdz] , [wɪtʃ]

for	as	Jimmieboy	listened	the	corporal's	snores	took	semblance	to	words	,	which
为了	作为	-	听着	这	下士的	打鼾	采取	外表	到	字	,	哪个

, [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ,

,	as	he	remembered	them	,
,	作为	他	记得	他们	,

吉米男孩听着下士的鼾声，渐渐觉得他能听出一些词语的模样，而他记得这些词语是：

[ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .

the	snores	of	his	papa	in	the	early	morning	had	never	done	.
这	打鼾	的	他的	爸爸	在	这	早期的	早晨	有	绝不	完毕	.

清晨，他爸爸的鼾声从未停止过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [rʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeə(r)]

Jimmieboy	and	his	small	brother	Russ	were	agreed	on	the	one	point	that	their
-	和	他的	小的	兄弟	拉斯	是	同意	在	这	一	观点	那	他们的

['fɑːðərz] [snɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

father's	snores	were	about	the	most	uninteresting	,
父亲的	打鼾	是	关于	这	最多	无聊	,

吉米博伊和他的弟弟拉斯一致认为，他们父亲的鼾声是最无趣的。

[ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'miːnɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ]

uncalled	for	,	unmeaning	sounds	in	the	world	,	which	,	no	doubt	,	was	why	they
未命名	为了	,	无意义的	声音	在	这	世界	,	哪个	,	不	怀疑	,	曾是	为什么	他们

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [-]

made	it	a	point	[	80	]
制成	它	一个	观点	[	-	]

世界上出现了一些不必要、无意义的声音，毫无疑问，这就是他们特意强调这一点的原因[80]

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	interrupt	them	on	every	possible	occasion	.
到	打断	他们	在	每一个	可能的	场合	.

抓住一切机会打断他们。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .

The	novelty	of	the	present	situation	was	delightful	to	the	little	general	.
这	新奇	的	这	展示	情况	曾是	愉快	到	这	小的	一般的	.

当前形势的新奇之处令这位小将军欣喜不已。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːpərəl]

To	be	able	to	stand	there	and	comprehend	what	it	was	the	corporal
到	是	有能力的	到	站立	那里	和	理解	什么	它	曾是	这	下士

[wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [səʊ] [və'sɪfərəsli] ,

was	snoring	so	vociferously	,
曾是	打鼾	所以	大声地	,

能够站在那里，理解那个下士为什么鼾声那么大，

[wɒz; wəz][məʊst] ['pliːzɪŋ] ,

was	most	pleasing	,
曾是	最多	令人愉悦	,

非常令人满意，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [entə'teɪnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les]

and	he	was	still	further	entertained	to	note	that	it	was	nothing	less
和	他	曾是	仍然	更远	娱乐	到	笔记	那	它	曾是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['swiːtnəs] ['weɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)]

than	a	rollicking	song	that	was	having	its	sweetness	wasted	upon	the	desert	air
比	一个	欢快的	歌曲	那	曾是	拥有	它是	甜味	浪费	之上	这	沙漠	空气

[baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

by	the	sleeping	officer	before	him	.
经过	这	睡眠	官	前	他	.

更令他感到好笑的是，他发现眼前这位熟睡的军官竟然把一首欢快的歌曲的美妙旋律浪费在了沙漠的空气中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] - [hɜːd] :

This	is	the	song	that	Jimmieboy	heard	:
这	是	这	歌曲	那	-	听到	:

这是Jimmieboy听到的那首歌:

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,

"	I	would	not	be	a	man	of	peace	,
"	我	会	不是	是	一个	男人	的	和平	,

我不会成为一个爱好和平的人，

[əʊ] , [nəʊ] - [həʊ] - [həʊ] — [nɒt][aɪ] ;

Oh	,	no	-	ho	-	ho	—	not	I	;
哦	,	不	-	何	-	何	—	不是	我	;

哦，不，不是我；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['bæt(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ;

But	give	me	battles	without	cease	;
但	给	我	战斗	没有	停止	;

但请给我永无止境的战斗；

[gɪv] [ˌem 'iː][grɪm][wɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'liːs] ,

Give	me	grim	war	with	no	release	,
给	我	严峻	战争	和	不	发布	,

给我一场没有解脱的残酷战争，

[ɔː(r)][let][ˌem 'iː][daɪ] - [haɪ] - [haɪ] .

Or	let	me	die	-	hi	-	hi	.
或者	让	我	死	-	你好	-	你好	.

或者让我死去吧——哈哈。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːt]

I	love	the	frightful	things	we	eat
我	爱	这	可怕	事物	我们	吃

我喜欢我们吃的那些可怕的东西

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] ;

In	times	of	war	-	or	-	or	;
在	时代	的	战争	-	或者	-	或者	;

在战争时期；

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [tʌf] , [ðə; ði] ['grænɪt] [miːt] ,

The	biscuit	tough	,	the	granite	meat	,
这	饼干	艰难的	,	这	花岗岩	肉	,

饼干硬，肉质坚硬。

[ænd; ənd][hɑːd] [griːn] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [triːt]

And	hard	green	apples	are	a	treat
和	难的	绿色的	苹果	是	一个	对待

硬硬的青苹果也是一种美味。

[wɪtʃ] [ai][ə'dɔː(r)] - [dɔː(r)] - [dɔː(r)] .

Which	I	adore	-	dor	-	dor	.
哪个	我	崇拜	-	门	-	门	.

我非常喜欢。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [gʌnz]

I	love	the	sound	of	roaring	guns
我	爱	这	声音	的	咆哮	枪支

我喜欢枪炮的轰鸣声。

[ə'pɒn] [maɪ][iː] - [iː] - [ɪəz] ,

Upon	my	e	-	e	-	ears	,
之上	我的	e	-	e	-	耳朵	,

在我耳边，

[ai] [lʌv] [ɪn] [raut] [ðə; ði] ['leŋθi] [rʌnz] ,

I	love	in	routs	the	lengthy	runs	,
我	爱	在	路线	这	冗长	跑步	,

我喜欢路线中的长途行驶，

[ai][duː; də] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [pʌnz]

I	do	not	mind	the	stupid	puns
我	做	不是	头脑	这	愚蠢的	双关语

我不介意那些愚蠢的双关语。

[ɒv; əv] [dʌl] - [ʊl] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

Of	dull	-	ull	grenadiers	.
的	乏味的	-	满	掷弹兵	.

一群平庸的掷弹兵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːp] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɪm] ,

I	should	not	weep	to	lose	a	limb	,
我	应该	不是	哭泣	到	失去	一个	肢	,

失去肢体我不该哭泣，

[æn; ən] [ɑːm] , [ɔː(r)] [θʌm] - [bʌm] - [bʌm] .

An	arm	,	or	thumb	-	bum	-	bum	.
一个	手臂	,	或者	拇指	-	屁股	-	屁股	.

一只胳膊，或者拇指-屁股-屁股。

[ai] [lɑːf] [wɪð] [gliː] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][zɪm]

I	laugh	with	glee	to	hear	the	zim
我	笑	和	高兴	到	听到	这	齐姆

听到齐姆的声音，我高兴地大笑起来

[ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [siːm] [slɪm]

Of	shells	that	make	my	chance	seem	slim
的	贝壳	那	制作	我的	机会	似乎	苗条的

那些让我的希望渺茫的贝壳

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [seɪf] [bæk] [hʌm] . [-]

Of	getting	safe	back	hum	.	[	81	]
的	获得	安全的	后退	哼	.	[	-	]

安全返回的嗡嗡声。[81]

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [snɪf] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn]

Just	let	me	sniff	gunpowder	in
只是	让	我	嗅	火药	在

就让我闻闻火药味吧。

[maɪ]['neɪz(ə)l] [fiː] - [ə; eɪ] - [tjʊr] ,

My	nasal	fee	-	a	-	ture	,
我的	鼻腔	费用	-	一个	-	真	,

我的鼻腔特征，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['evə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd][grɪn] .

And	I	will	ever	sing	and	grin	.
和	我	将要	曾经	唱歌	和	咧嘴笑	.

我将永远歌唱，永远微笑。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][dɪn]

To	me	sweet	music	is	the	din
到	我	甜的	音乐	是	这	din

对我来说，甜美的音乐就是喧嚣。

[ɒv; əv][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

Of	war	,	you	may	be	sure	.	"
的	战争	,	你	可能	是	当然	.	"

战争，你完全可以肯定。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [kraɪd] - .

"	Well	,	I	declare	!	"	cried	Jimmieboy	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	哭	-	.

“好吧，我宣布！”吉米男孩喊道。

" [ɪf] [maɪ][dɪə(r)][əʊld][pə'pɑː][kʊd; kəd][snɔː(r)] [sɔːŋz] [laɪk] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [ai][let] [hɪm] [sliːp] ['mɔːnɪŋz] !

"	If	my	dear	old	papa	could	snore	songs	like	that	,	wouldn't	I	let	him	sleep	mornings	!
"	如果	我的	亲爱的	老的	爸爸	可以	鼾	歌曲	喜欢	那	,	不会	我	让	他	睡觉	早晨	!

"

"

"

“如果我亲爱的老爸能像他那样打鼾唱歌，我真想让他早上睡个懒觉！”

" [hiː; hi] [dʌz] , " [snɔː] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	He	does	,	"	snored	the	corporal	.
"	他	做	,	"	打鼾	这	下士	.

“他确实如此，”下士打着鼾说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [snɔː(r)][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	The	only	trouble	is	he	doesn't	snore	as	clearly	as	I	do	.
"	这	仅有的	麻烦	是	他	不	鼾	作为	清楚地	作为	我	做	.

唯一的问题是他打鼾的声音没有我那么清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋ] ['præktɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fluːənt]['snɔːrə(r)] [laɪk] [maɪ'self] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	takes	long	practice	to	become	a	fluent	snorer	like	myself	—	that	is	to	say	,
它	需要	长的	实践	到	变得	一个	流利	打鼾者	喜欢	我	—	那	是	到	说	,

要像我一样成为一名熟练的打鼾者，需要长时间的练习——也就是说，

[ə; eɪ]['snɔːrə(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

a	snorer	who	can	be	understood	by	any	one	whatever	his	age	,	nation	,	or
一个	打鼾者	WHO	能	是	理解	经过	任何	一	任何	他的	年龄	,	国家	,	或者

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

position	in	life	.
位置	在	生活	.

一个无论年龄、国籍或社会地位如何，任何人都能听懂的鼾声。

[ðæt] [sɒŋ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [snɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['zuːluː][dʒʌst]

That	song	I	have	just	snored	for	you	could	be	understood	by	a	Zulu	just
那	歌曲	我	有	只是	打鼾	为了	你	可以	是	理解	经过	一个	祖鲁语	只是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	you	understood	it	,
作为	出色地	作为	你	理解	它	,

我刚才为你哼唱的那首歌，祖鲁人也能像你一样听懂。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][snɔː(r)][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]

because	a	snore	is	exactly	the	same	in	Zuluese	as	it	is	in	your	language	or
因为	一个	鼾	是	确切地	这	相同的	在	-	作为	它	是	在	你的	语言	或者

['eni] ['ʌðə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəˈneəri] - [bɜːd] . "

any	other	—	in	which	respect	it	resembles	a	cup	of	coffee	or	a	canary	-	bird	.	"
任何	其他	—	在	哪个	尊重	它	类似	一个	杯子	的	咖啡	或者	一个	金丝雀	-	鸟	.	"

因为在祖鲁语中，打鼾和在你的语言或其他任何语言中打鼾的意思完全一样——在这方面，它就像一杯咖啡或一只金丝雀。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ? " [ɑːskt] - .

"	Are	you	still	snoring	,	or	is	this	English	you	are	speaking	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	是	你	仍然	打鼾	,	或者	是	这	英语	你	是	请讲	?	"	问	-	.

“你还在打鼾吗？还是你在说英语？”吉米男孩问道。

" ['snɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

"	Snoring	;	and	that	proves	just	what	I	said	,
"	打鼾	;	和	那	证明	只是	什么	我	说	,

“打鼾；这正好证明了我说的话。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

for	you	understood	me	just	as	plainly	as	though	I	had	spoken	in	English
为了	你	理解	我	只是	作为	显然	作为	尽管	我	有	说	在	英语

,

,

,

因为你听懂了我的话，就好像我用英语说话一样清楚。

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['taɪtli] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] .

"	returned	the	corporal	,	his	eyes	still	tightly	closed	in	sleep	.
"	返回	这	下士	,	他的	眼睛	仍然	紧紧	关闭	在	睡觉	.

“下士回答道，他的眼睛仍然紧闭着，睡意朦胧。”

" [snɔː(r)][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] ['pəʊɪm] , " [sed] - .

"	Snore	me	another	poem	,	"	said	Jimmieboy	.
"	鼾	我	其他	诗	,	"	说	-	.

“再给我吟一首诗吧，”吉米博伊说道。

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [aɪl] [snɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,

"	No	,	I	won't	do	that	;	but	if	you	wish	me	to	I'll	snore	you	a	fairy	tale	,
"	不	,	我	惯于	做	那	;	但	如果	你	希望	我	到	患病的	鼾	你	一个	仙女	故事	,

“不，我不会那样做；但如果你想让我那样做，我可以给你讲个童话故事。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] . [-]

"	answered	the	corporal	.	[	82	]
"	回答	这	下士	.	[	-	]

“下士回答道。[82]

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] - .

"	That	will	be	lovely	,	"	said	Jimmieboy	.
"	那	将要	是	迷人的	,	"	说	-	.

“那太好了，”吉米博伊说。

" [aɪ] [lʌv] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] . "

"	I	love	fairy	tales	.	"
"	我	爱	仙女	故事	.	"

我喜欢童话故事。

" ['veri] [wel] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	Very	well	,	"	observed	the	corporal	,
"	非常	出色地	,	"	观察到	这	下士	,

“很好，”下士说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

turning	**over**	**on**	**his**	**back**	**and**	**throwing**	**his**	**head**	**back**	**into**	**an**	**uncomfortable**
转弯	超过	在	他的	后退	和	投掷	他的	头	后退	进入	一个	不舒服

[pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][snɔː(r)][mɔː(r)] ['laʊdli] .

position	**so**	**that**	**he**	**could**	**snore**	**more**	**loudly**	**.**
位置	所以	那	他	可以	鼾	更多的	高声	.

他翻身仰躺，把头向后仰到一个不舒服的姿势，这样他就能打出更响亮的鼾声。

" [hɪə(r)] [gəʊz] .

"	**Here**	**goes**	**.**
"	这里	去	.

开始了。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [nemd] [tɒm] [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**named**	**Tom**	**whose**	**parents**	**were**	**so**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	汤姆	谁	父母	是	所以

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɒnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

poor	**and**	**so**	**honest**	**that**	**they**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**give**	**him**	**money**	**enough**
贫穷的	和	所以	诚实的	那	他们	可以	不是	买得起	到	给	他	钱	足够的

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

to	**go**	**to**	**the**	**circus**	**when**	**it**	**came**	**to**	**town**	**,**
到	去	到	这	马戏团	什么时候	它	来了	到	镇	,

从前有一个名叫汤姆的小男孩，他的父母非常贫穷，但又非常诚实，所以他们没钱给他去看马戏团来镇上演出。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

which	**made**	**him**	**very**	**wretched**	**and**	**unhappy**	**,**
哪个	制成	他	非常	可怜	和	不开心	,

这让他感到非常痛苦和不快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌðeərə'baʊts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli]

because	**all**	**the**	**other**	**little**	**boys**	**who**	**lived**	**thereabouts**	**were**	**more**	**fortunately**
因为	全部	这	其他	小的	男孩们	WHO	居住地	大约	是	更多的	幸运的是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	**,**
位于	,

因为附近其他小男孩的境遇都比他好得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [pə'fɔːməns] .

and	**had**	**bought**	**tickets**	**for**	**the**	**very**	**first**	**performance**	**.**
和	有	买	门票	为了	这	非常	第一的	表现	.

而且他还买了首场演出的票。

[tɒm] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['məʊnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Tom	**cried**	**all**	**night**	**and**	**went**	**about**	**the**	**town**	**moaning**	**all**	**day**	**,**
汤姆	哭	全部	夜晚	和	去	关于	这	镇	呻吟	全部	天	,

汤姆哭了一整夜，白天在镇上到处哀嚎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] [ðæt]

for	**he**	**did**	**want**	**to**	**see**	**the**	**elephant**	**whose**	**picture**	**was**	**on**	**the**	**fences**	**that**
为了	他	做过	想	到	看	这	大象	谁	图片	曾是	在	这	栅栏	那

[kʊd; kəd][həʊld][ɪt'self] [ʌp] [ɒn][ɪts][haɪnd][teɪl] ;

could	**hold**	**itself**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**tail**	**;**
可以	抓住	本身	向上	在	它是	后	尾巴	;

因为他确实想看看那头大象，它的画像就印在栅栏上，而且这头大象还能用后尾巴支撑起自己；

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tɒs] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['kænən] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kætʃ]

the	**man**	**who**	**could**	**toss**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**pound**	**cannon**	**balls**	**in**	**the**	**air**	**and**	**catch**
这	男人	WHO	可以	折腾	五	-	百	-	磅	大炮	球	在	这	空气	和	抓住

[ðem; ðəm][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ;

them	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**as**	**they**	**came**	**down**	**;**
他们	在	顶部	的	他的	头	作为	他们	来了	向下	;

他能把重达五百磅的炮弹抛向空中，然后在炮弹落下时用头顶接住；

[ðə; ði] [trɪk] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]

the	trick	horse	that	could	jump	over	a	fence	forty	feet	high	without	disturbing	the
这	诡计	马	那	可以	跳	超过	一个	栅栏	四十	脚	高的	没有	令人不安	这

[tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['wʌndə(r)] ['pæti,keɪk] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

two	-	year	-	old	wonder	Pattycake	who	sat	in	a	rocking	-	chair	on	his	back	.
二	-	年	-	老的	想知道	拍手歌	WHO	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	在	他的	后退	.

那匹神马能跳过四十英尺高的栅栏，而不会惊扰坐在它背上摇椅上的两岁小天使帕蒂凯克。

[æz; əz] [tɒm] ['veri] [wel] [sed] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

As	Tom	very	well	said	,	these	were	things	one	had	to	see	to	believe	,
作为	汤姆	非常	出色地	说	,	这些	是	事物	一	有	到	看	到	相信	,

正如汤姆所说，这些事必须亲眼所见才能相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

and	now	they	were	coming	,
和	现在	他们	是	未来	,

他们来了，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] . [-

and	just	because	he	could	not	get	fifty	cents	he	could	not	see	them	.	[	83
和	只是	因为	他	可以	不是	得到	五十	分	他	可以	不是	看	他们	.	[	-

]

]

仅仅因为他拿不到五毛钱，他就看不到他们。[83]

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , - [hɪə(r)] !

"	Then	he	thought	,	'	Here	!
"	然后	他	想法	,	-	这里	!

然后他想，“就是这里！”

[waɪ] [kænt] [aɪ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

why	can't	I	go	out	into	the	world	,
为什么	不能	我	去	出去	进入	这	世界	,

为什么我不能走向世界?

[ænd; ənd][baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ɜːn] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

and	by	hard	work	earn	the	fifty	cents	I	so	much	need	to	take	me	through	the
和	经过	难的	工作	赚	这	五十	分	我	所以	很多	需要	到	拿	我	通过	这

[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['kriːtʃəz] ? -

doors	of	the	circus	tent	into	the	presence	of	these	marvelous	creatures	?	'
门	的	这	马戏团	帐篷	进入	这	在场	的	这些	奇妙	生物	?	-

难道我要靠辛勤劳动挣到那五毛钱，才能走进马戏团的帐篷，见到这些神奇的动物吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

"	And	he	went	out	and	called	upon	a	great	lawyer	and	asked	him	if	he
"	和	他	去	出去	和	称为	之上	一个	伟大的	律师	和	问	他	如果	他

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

did	not	want	a	partner	in	his	business	for	a	day	,
做过	不是	想	一个	伙伴	在	他的	商业	为了	一个	天	,

于是他出去拜访了一位著名的律师，问他是否愿意找个人合伙做一天生意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɑːsk]

but	the	lawyer	only	laughed	and	told	him	to	go	to	the	doctor	and	ask
但	这	律师	仅有的	笑了	和	讲述	他	到	去	到	这	医生	和	问

[hɪm] .

him	.
他	.

但律师只是笑了笑，让他去问医生。

[səʊ] [tɒm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

So	Tom	went	to	the	doctor	,	and	the	doctor	said	he	did	not	want	a	partner	,
所以	汤姆	去	到	这	医生	,	和	这	医生	说	他	做过	不是	想	一个	伙伴	,

于是汤姆去看医生，医生说他不需要伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ]

but	he	did	want	a	boy	to	take	medicines	for	him	and	tell	him	what	they
但	他	做过	想	一个	男生	到	拿	药物	为了	他	和	告诉	他	什么	他们

['teɪstɪd] [laɪk] ,

tasted	like	,
尝过	喜欢	,

但他确实想找个男孩帮他吃药，然后告诉他药的味道如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tɒm] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	he	promised	Tom	fifty	cents	if	he	would	be	that	boy	for	a	day	,
和	他	承诺	汤姆	五十	分	如果	他	会	是	那	男生	为了	一个	天	,

他答应给汤姆五毛钱，如果他愿意当一天那个男孩的话。

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

and	Tom	said	he	would	try	.
和	汤姆	说	他	会	尝试	.

汤姆说他会试试。

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ænd; ənd] [geɪv] [tɒm] [twelv] ['bɔtlz]

"	Then	the	doctor	got	out	his	medicine	-	chest	and	gave	Tom	twelve	bottles
"	然后	这	医生	得到	出去	他的	药品	-	胸部	和	给予	汤姆	十二	瓶子

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

of	medicine	,
的	药品	,

“然后医生拿出他的药箱，给了汤姆十二瓶药，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɒm] ['teɪstɪd] [tuː] [ɒv; əv]

and	told	him	to	taste	each	one	of	them	,	and	Tom	tasted	two	of
和	讲述	他	到	品尝	每个	一	的	他们	,	和	汤姆	尝过	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后让他每样都尝尝，汤姆尝了其中两种。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːkəs][ðæn; ðən] [teɪst] [ðə; ði] [rest] ,

and	decided	that	he	would	rather	do	without	the	circus	than	taste	the	rest	,
和	决定	那	他	会	相当	做	没有	这	马戏团	比	品尝	这	休息	,

他决定宁愿放弃马戏团，也不愿品尝剩下的东西。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [tɒm] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]

so	the	doctor	bade	him	farewell	,	and	Tom	went	to	look	for	something	else
所以	这	医生	巴德	他	告别	,	和	汤姆	去	到	看	为了	某物	别的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

于是医生向他道别，汤姆便去找点别的事情做。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	walked	disconsolately	down	the	street	and	saw	by	the	clock	that	it
作为	他	步行	沮丧地	向下	这	街道	和	锯	经过	这	钟	那	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

was	nearly	eleven	o'clock	,
曾是	几乎	十一	点钟	,

他垂头丧气地走在街上，看了看钟，发现快十一点了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	think	no	more	about	the	circus	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	思考	不	更多的	关于	这	马戏团	,

他下定决心不再去想马戏团的事。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

but	would	go	home	and	study	arithmetic	instead	,	the	chance	of	his	being
但	会	去	家	和	学习	算术	反而	,	这	机会	的	他的	存在

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [-]

able	to	[	84	]
有能力的	到	[	-	]

但他却会回家学习算术，他能够[84]的机会

[ɜːn] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [siːmd] [səʊ] ['veri] [slaɪt] .

earn	the	fifty	cents	seemed	so	very	slight	.
赚	这	五十	分	似乎	所以	非常	轻微	.

挣到那五毛钱感觉微不足道。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

So	he	turned	back	,	and	was	about	to	go	to	his	home	,
所以	他	转向	后退	,	和	曾是	关于	到	去	到	他的	家	,

于是他转身往回走，正要回家。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəs] ['pəʊstə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪəri] ,

when	he	caught	sight	of	another	circus	poster	,	which	showed	how	the	fiery	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	其他	马戏团	海报	,	哪个	显示	如何	这	火热	,

当他偶然看到另一张马戏团海报时，海报上展示了火热的.....

[ʌn'teɪmd] [dʒə'rɑːf] [kɔːt] ['kəʊkəˌnʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]

untamed	giraffe	caught	cocoanuts	in	his	mouth	—	the	cocoanuts	being	fired	out	of
未驯服的	长颈鹿	捕捉	椰子	在	他的	嘴	—	这	椰子	存在	被解雇	出去	的

[ə; eɪ] ['kænən] [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ðæt]

a	cannon	set	off	by	a	clown	who	looked	as	if	he	could	make	a	joke	that
一个	大炮	放	离开	经过	一个	小丑	WHO	看起来	作为	如果	他	可以	制作	一个	开玩笑	那

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] [aʊl] [lɑːf] .

would	make	an	owl	laugh	.
会	制作	一个	猫头鹰	笑	.

一只未驯服的长颈鹿用嘴接住了椰子——这些椰子是由一个小丑用大炮发射出来的，那个小丑看起来好像能讲出让猫头鹰都发笑的笑话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

This	was	too	much	for	Tom	.
这	曾是	也	很多	为了	汤姆	.

汤姆对此感到难以接受。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni]

He	couldn't	miss	that	without	at	least	making	one	further	effort	to	earn	the	money
他	不能	错过	那	没有	在	至少	制作	一	更远	努力	到	赚	这	钱

[ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

that	would	pay	for	his	ticket	.
那	会	支付	为了	他的	票	.

他不能错过这个机会，至少要再努力一次，挣钱买机票。

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	So	off	he	started	again	in	search	of	profitable	employment	.
"	所以	离开	他	开始	再次	在	搜索	的	有利可图	就业	.

于是，他又踏上了寻找高薪工作的道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɒkəri] [ʃɒp] ,

He	had	not	gone	far	when	he	came	to	a	crockery	shop	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	到	一个	陶器	店铺	,

他没走多远就来到了一家餐具店。

[ænd; ənd][ɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪʃɪz]

and	on	stopping	to	look	in	the	large	shop	window	at	the	beautiful	dishes
和	在	停止	到	看	在	这	大的	店铺	窗户	在	这	美丽的	菜肴

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [suːp] [tjuˈriːn; təˈriːn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ,

and	graceful	soup	tureens	that	were	to	be	seen	there	,
和	优美	汤	汤碗	那	是	到	是	已见	那里	,

于是，她停下来，透过大大的橱窗，欣赏着那里精美的菜肴和雅致的汤盆。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['gəʊldən] ['lɛtəz] - [bɔɪ] ['wɒntɪd] . -

he	saw	a	sign	on	which	was	written	in	great	golden	letters	'	BOY	WANTED	.	'
他	锯	一个	符号	在	哪个	曾是	书面	在	伟大的	金的	信件	-	男生	通缉	.	-

他看到一个牌子，上面用金色大字写着“招男孩”。

[naʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ,

Now	Tom	could	not	read	,
现在	汤姆	可以	不是	读	,

汤姆现在不识字了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [saɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

but	something	told	him	that	that	sign	was	a	good	omen	for	him	,
但	某物	讲述	他	那	那	符号	曾是	一个	好的	预兆	为了	他	,

但他内心深处觉得那是一个好兆头。

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [wɜːk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

so	he	went	into	the	shop	and	asked	if	they	had	any	work	that	a	boy	of
所以	他	去	进入	这	店铺	和	问	如果	他们	有	任何	工作	那	一个	男生	的

[hɪz; ɪz] [saɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] .

his	size	could	do	.
他的	尺寸	可以	做	.

于是他走进店里，问他们有没有什么适合他这种体型的男孩做的活。

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	'	Yes	,	'	said	the	owner	of	the	shop	.
"	-	是的	,	-	说	这	所有者	的	这	店铺	.

“是的，”店主说道。

- [wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] .

'	We	want	an	errand	-	boy	.
-	我们	想	一个	差事	-	男生	.

我们需要一个跑腿的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ? -

Are	you	an	errand	-	boy	?	'
是	你	一个	差事	-	男生	?	-

你是跑腿的吗?

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	Tom	answered	bravely	that	he	thought	he	was	,
"	汤姆	回答	勇敢地	那	他	想法	他	曾是	,

汤姆勇敢地回答说，他认为自己是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['traɪəl] ['enihaʊ] ,

and	the	man	said	he	would	give	him	a	trial	anyhow	,
和	这	男人	说	他	会	给	他	一个	审判	无论如何	,

那人说无论如何他都会给他一次审判的机会。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['erənd] , [-]

and	sent	him	off	on	a	sample	errand	,	[	85	]
和	发送	他	离开	在	一个	样本	差事	,	[	-	]

并派他去执行一项测试任务[85]

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wʌn] ['prɒpəli] ,

telling	him	that	if	he	did	that	one	properly	,
讲述	他	那	如果	他	做过	那	一	适当地	,

告诉他，如果他把那件事做好了，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪm] ,

he	would	pay	him	fifty	cents	a	day	for	as	many	days	as	he	kept	him	,
他	会	支付	他	五十	分	一个	天	为了	作为	许多	天	作为	他	保留	他	,

他每天付给他五十美分，付给他多少天都行。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][hɑːf] ['hɒlədeɪ] [ɒn] [ɔːl] ['sɜːkəs] - [deɪz] .

giving	him	a	half	holiday	on	all	circus	-	days	.
给予	他	一个	一半	假期	在	全部	马戏团	-	天	.

在所有马戏团演出日，给他半天假期。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['gliːfəli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ['erənd] ,

Tom	was	delighted	,	and	started	off	gleefully	to	perform	the	sample	errand	,
汤姆	曾是	高兴极了	,	和	开始	离开	兴高采烈地	到	履行	这	样本	差事	,

汤姆欣喜若狂，兴高采烈地开始执行这项测试任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [pleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

which	was	to	take	a	basketful	of	china	plates	to	the	house	of	a	rich
哪个	曾是	到	拿	一个	满篮	的	中国	盘子	到	这	房子	的	一个	富有的

['mɜːtʃənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r)] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

merchant	who	lived	four	miles	back	in	the	country	.
商人	WHO	居住地	四	英里	后退	在	这	国家	.

任务是带着一篮子瓷盘去拜访住在四英里外乡下的一位富商。

['breɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bravely	the	little	fellow	plodded	along	until	he	came	to	the	gate	-	way	of	the
勇敢地	这	小的	同伴	蹒跚而行	沿着	直到	他	来了	到	这	门	-	方式	的	这

[rɪtʃ] [mænz] [pleɪs] ,

rich	man's	place	,
富有的	男人的	地方	,

小家伙勇敢地蹒跚前行，直到来到富人家的门口。

[wen] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] ['hæpinəs] [æt; ət] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

when	so	overcome	was	he	with	happiness	at	getting	something	to	do	that
什么时候	所以	克服	曾是	他	和	幸福	在	获得	某物	到	做	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,

he	could	not	wait	to	get	the	gate	open	,
他	可以	不是	等待	到	得到	这	门	打开	,

他高兴极了，因为终于有了事可做，迫不及待地想要打开大门。

[bʌt; bət] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪkɪts] .

but	leaped	like	a	deer	clear	over	the	topmost	pickets	.
但	跳跃	喜欢	一个	鹿	清除	超过	这	最顶层	纠察队	.

但它像鹿一样一跃而过，直接越过了最顶端的栅栏柱。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hɪz; ɪz] ['veri] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

his	very	happiness	was	his	ruin	,
他的	非常	幸福	曾是	他的	废墟	,

他的幸福最终却成了他的毁灭。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [pleɪts] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]

for	as	he	landed	on	the	other	side	the	china	plates	flew	out	of	the	basket
为了	作为	他	登陆	在	这	其他	边	这	中国	盘子	飞翔	出去	的	这	篮子

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	every	direction	,
在	每一个	方向	,

当他落在另一边时，篮子里的瓷盘四散飞溅。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd]['græv(ə)l][pɑːθ][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ['evri] [wʌn] . "

and	falling	on	the	hard	gravel	path	were	broken	every	one	.	"
和	坠落	在	这	难的	碎石	小路	是	破碎的	每一个	一	.	"

摔倒在坚硬的碎石路上，每个人都摔断了骨头。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Dear	me	!	"	cried	Jimmieboy	,	sympathetically	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	-	,	同情地	.

“我的天哪！”吉米博伊同情地喊道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒm] . "

"	Poor	little	Tom	.	"
"	贫穷的	小的	汤姆	.	"

“可怜的小汤姆。”

" [weə'æt] [ðə; ði] [kaʊ]

"	Whereat	the	cow
"	哪里	这	奶牛

“牛在哪里？”

[ri'mɑːk] , - [preɪ] [haʊ] —

Remarked	,	'	Pray	how	—
评论	,	-	祈祷	如何	—

他说道：“请问如何——”

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] —

If	what	you	say	is	true	—
如果	什么	你	说	是	真的	—

如果你说的是真的——

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

How	should	the	child	,
如何	应该	这	孩子	,

孩子应该如何……

[haʊ'evə(r)] [maɪld] ,

However	mild	,
然而	温和的	,

然而，尽管情况轻微，

[bɪ'kʌm] [səʊ]['waɪldli] [bluː] ? -

Become	so	wildly	blue	?	'
变得	所以	疯狂地	蓝色的	?	-

变得如此忧郁吗?

" [snɔː] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	snored	the	corporal	.
"	打鼾	这	下士	.

下士打起了鼾。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - , [-]

"	What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Jimmieboy	,	[	86	]
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	-	,	[	-	]

“你怎么了？”吉米博伊问道。[86]

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

very	much	surprised	at	the	rhyme	,	which	,	so	far	as	he	could	see	,
非常	很多	惊讶	在	这	韵	,	哪个	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

他对这首韵律感到非常惊讶，就他所见，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] .

had	nothing	to	do	with	the	fairy	story	.
有	没有什么	到	做	和	这	仙女	故事	.

与童话故事毫无关系。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	What's	the	matter	with	me	?	"	returned	the	corporal	.
"	是什么	这	事情	和	我	?	"	返回	这	下士	.

“我这是怎么了？”下士回答道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [tɒm]

"	There	wasn't	anything	about	a	cow	in	the	fairy	story	you	were	telling	about	Tom
"	那里	不是	任何事物	关于	一个	奶牛	在	这	仙女	故事	你	是	讲述	关于	汤姆

,

,

,

“你讲的关于汤姆的童话故事里根本没有提到牛。”

" [sed] - .

"	said	Jimmieboy	.
"	说	-	.

“吉米博伊说道。”

" [wɒz; wəz][aɪ] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

"	Was	I	telling	that	story	about	Tom	?	"	asked	the	sleeping	soldier	.
"	曾是	我	讲述	那	故事	关于	汤姆	?	"	问	这	睡眠	士兵	.

“我讲过关于汤姆的故事吗？”睡着的士兵问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Certainly	,	"	replied	Jimmieboy	.
"	当然	,	"	回复	-	.

“当然，”吉米博伊回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [snɔː] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	Then	you	must	have	interrupted	me	,	"	snored	the	corporal	.
"	然后	你	必须	有	中断	我	,	"	打鼾	这	下士	.

“那你一定是打断我了，”下士打着鼾说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['snɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] ,

"	You	must	never	interrupt	a	person	who	is	snoring	until	he	gets	through	,
"	你	必须	绝不	打断	一个	人	WHO	是	打鼾	直到	他	获得	通过	,

“你绝对不能打断正在打鼾的人，直到他打完为止。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,

because	the	chances	are	nine	out	of	ten	that	,	being	asleep	,
因为	这	机会	是	九	出去	的	十	那	,	存在	睡着了	,

因为十有八九，睡着的时候，

[hiː; hi][woʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['snɔːrɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɒn]

he	won't	remember	what	he	has	been	snoring	about	,	and	will	go	off	on
他	惯于	记住	什么	他	有	到过	打鼾	关于	,	和	将要	去	离开	在

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .

something	else	entirely	.
某物	别的	完全	.

他不会记得自己打鼾的内容，而是会完全跑题去聊其他事情。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ? "

Where	was	I	when	you	interrupted	?	"
在哪里	曾是	我	什么时候	你	中断	?	"

你打断我的时候，我正在做什么?

" [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði]['tʃaɪnə]

"	You	had	got	to	where	Tom	jumped	over	the	gate	and	broke	all	the	china
"	你	有	得到	到	在哪里	汤姆	跳了起来	超过	这	门	和	打破	全部	这	中国

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

“你当时已经看到汤姆跳过栅栏，打碎了所有的瓷盘。”

" ['ɑːnsə(r)d] - .

"	answered	Jimmieboy	.
"	回答	-	.

“吉米男孩回答道。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[aɪl] [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]

I'll	go	on	,	but	don't	you	say	another	thing	until	I	have	finished	,	"	said	the
患病的	去	在	,	但	不	你	说	其他	事物	直到	我	有	完成的	,	"	说	这

['kɔːpərəl] .

corporal	.
下士	.

“我会继续说下去，但在我说完之前，你不要再说话了。”下士说道。

[ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [snɔː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Then	resuming	his	story	,	he	snored	away	as	follows	:
然后	恢复	他的	故事	,	他	打鼾	离开	作为	跟随	:

然后他继续讲故事，同时鼾声如雷：

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd]['grævə(ə)l][pɑːθ][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ['evri] [wʌn] , [wɪtʃ]

"	And	falling	on	the	hard	gravel	path	the	plates	were	broken	every	one	,	which
"	和	坠落	在	这	难的	碎石	小路	这	盘子	是	破碎的	每一个	一	,	哪个

[wɒz; wəz] ['ɔːfli] [sæd] ,

was	awfully	sad	,
曾是	非常	伤心	,

“盘子掉在坚硬的碎石路上，全都摔碎了，真是太可惜了。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [-]

as	any	one	could	understand	[	87	]
作为	任何	一	可以	理解	[	-	]

任何人都能理解[87]

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
who could see how the poor little fellow threw himself down on the grass and
WHO 可以 看 如何 这 贫穷的 小的 同伴 扔 他自己 向下 在 这 草 和
[wept] .
wept .
哭泣 .

谁能看到那个可怜的小家伙扑倒在草地上痛哭流涕。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [wept] !
Dear me , how he wept !
亲爱的 我 , 如何 他 哭泣 !

我的天哪，他哭得好伤心!

[hiː; hi] [wept] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [tɪəz] ,
He wept so long and such great tears ,
他 哭泣 所以 长的 和 这样的 伟大的 眼泪 ,

他哭了很久，眼泪也很多。

[ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn]
that the grass about him for yards and yards looked as fresh and green
那 这 草 关于 他 为了 码 和 码 看起来 作为 新鲜的 和 绿色的
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] .
as though there had been a rain - storm .
作为 尽管 那里 有 到过 一个 雨 - 风暴 .

他周围好几码远的草地看起来又绿又嫩，就像刚下过一场暴雨一样。

" - [əʊ] , [dɪə(r)] !
" ' Oh , dear !
" - 哦 , 亲爱的 !

“'哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? - [kraɪd] [tɒm] , ['ruːfəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [pleɪts] .
what shall I do ? ' cried Tom , ruefully regarding the shattered plates .
什么 将 我 做 ? - 哭 汤姆 , 懊悔地 关于 这 破碎 盘子 .

“我该怎么办？”汤姆懊恼地看着破碎的盘子，喊道。

- [ðeɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
' They'll beat me if I go back to the shop ,
- 他们会 打 我 如果 我 去 后退 到 这 店铺 ,

“如果我回店里，他们会打我的。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -
and I'll never get to see the circus after all . '
和 患病的 绝不 得到 到 看 这 马戏团 后 全部 . -

我最终还是没能看到马戏团表演。

" - [nəʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" ' No , ' said a voice .
" - 不 , - 说 一个 嗓音 .

“不，”一个声音说道。

- [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] . -
' They will not beat you , and I will see that you get to the circus . '
- 他们 将要 不是 打 你 , 和 我 将要 看 那 你 得到 到 这 马戏团 . -

“他们打不过你，我会确保你去马戏团。”

" - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" ' Who are you ? ' asked Tom , looking up and seeing before him a beautiful
" - WHO 是 你 ? - 问 汤姆 , 寻找 向上 和 看到 前 他 一个 美丽的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“你是谁？”汤姆抬起头，看到眼前是一位美丽的女士，问道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [hɜː'self] .

who	looked	as	if	she	might	be	a	part	of	the	circus	herself	.
WHO	看起来	作为	如果	她	可能	是	一个	部分	的	这	马戏团	她自己	.

她看起来就像是马戏团的一员。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][dʒɔː][ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːsbæk] ['leɪdi] [ðæt] [dʒʌmps] [θruː]

'	Are	you	the	lady	with	the	iron	jaw	or	the	horseback	lady	that	jumps	through
-	是	你	这	女士	和	这	铁	颚	或者	这	马背	女士	那	跳跃	通过

[huːps] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ? -

hoops	of	fire	?	'
篮球	的	火	?	-

“你是那位下巴坚如磐石的女士，还是那位骑马跳过火圈的女士？”

" - ['naɪðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	'	Neither	,	'	replied	the	lady	.
"	-	两者都不	,	-	回复	这	女士	.

“都不是，”那位女士回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,

'	I	am	your	Fairy	Godmother	,
-	我	是	你的	仙女	教母	,

我是你的仙女教母，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] [pleɪts]

and	I	have	come	to	tell	you	that	if	you	will	gather	up	the	broken	plates
和	我	有	来	到	告诉	你	那	如果	你	将要	收集	向上	这	破碎的	盘子

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['jɒndə(r)] ,

and	take	them	up	to	the	great	house	yonder	,
和	拿	他们	向上	到	这	伟大的	房子	远处	,

我来告诉你们，如果你们能把这些碎盘子捡起来，带到那边的大房子里去，

[ai] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] . -

I	will	fix	it	so	that	you	can	go	to	the	circus	.	'
我	将要	使固定	它	所以	那	你	能	去	到	这	马戏团	.	-

我会把它修好，这样你就可以去看马戏了。

" - [woʊnt] [ðeɪ] [skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ? -

"	'	Won't	they	scold	me	for	breaking	the	plates	?	'
"	-	惯于	他们	骂	我	为了	打破	这	盘子	?	-

“他们不会因为我打碎盘子而责怪我吗？”

[ɑːskt] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] ['draɪɪŋ] .

asked	Tom	,	his	eyes	brightening	and	his	tears	drying	.
问	汤姆	,	他的	眼睛	提亮	和	他的	眼泪	烘干	.

汤姆问道，他的眼睛亮了起来，眼泪也干了。

" - [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz]

"	'	Take	them	and	see	,	'	said	the	Fairy	Godmother	,	and	Tom	,	who	was
"	-	拿	他们	和	看	,	-	说	这	仙女	教母	,	和	汤姆	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [-]

always	an	obedient	[	88	]
总是	一个	听话	[	-	]

“带他们去看看，”仙女教母说，而汤姆，他一直都很听话[88]

[læd] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

lad	,	did	as	he	was	told	.
小伙子	,	做过	作为	他	曾是	讲述	.

这小子照做了。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [pleɪts] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]

He	gathered	up	the	broken	plates	,	put	them	in	his	basket	,	and	went	up	to
他	聚集	向上	这	破碎的	盘子	,	放	他们	在	他的	篮子	,	和	去	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他把碎盘子捡起来，放进篮子里，然后上楼回家了。

" - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪts] , - [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	'	Here	are	your	plates	,	'	he	said	,	all	of	a	tremble	as	he	entered	.
"	-	这里	是	你的	盘子	,	-	他	说	,	全部	的	一个	颤抖	作为	他	进入	.

“‘这是你们的餐盘，’”他颤抖着走进来说道。

" - [lets] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

"	'	Let's	see	if	any	of	them	are	broken	,
"	-	我们来吧	看	如果	任何	的	他们	是	破碎的	,

“我们来看看它们有没有坏的。”

- [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [grʌf] [ðæt] [tɒm] ['trembld] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

'	said	the	merchant	in	a	voice	so	gruff	that	Tom	trembled	all	the	harder	.
-	说	这	商人	在	一个	嗓音	所以	粗暴	那	汤姆	颤抖	全部	这	更难	.

“商人用极其粗暴的声音说道，汤姆吓得浑身颤抖得更厉害了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Surely	he	was	now	in	worse	trouble	than	ever	.
一定	他	曾是	现在	在	更糟	麻烦	比	曾经	.

他现在肯定处境比以往任何时候都更加糟糕了。

" - [hm] ! - [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	H'm	!	'	said	the	rich	man	taking	one	out	and	looking	at	it	.
"	-	嗯	!	-	说	这	富有的	男人	采取	一	出去	和	寻找	在	它	.

“嗯！”富翁说着，掏出一个看了看。

- [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

'	That	seems	to	be	all	right	.	'
-	那	似乎	到	是	全部	正确的	.	-

“看起来没问题。”

" - [jes] , - [sed] [tɒm] , ['miːkli] , [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

"	'	Yes	,	'	said	Tom	,	meekly	,	surprised	to	note	that	the	plate	was	as	good	as
"	-	是的	,	-	说	汤姆	,	温顺地	,	惊讶	到	笔记	那	这	盘子	曾是	作为	好的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“是的，”汤姆温顺地说，他惊讶地发现这盘菜和以前一样好吃。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['niːtli] ['mendɪd] . -

'	It	has	been	very	neatly	mended	.	'
-	它	有	到过	非常	整齐地	已修复	.	-

“修补得非常整齐。”

" - ['veri] [wɒt] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mendɪd] [pleɪts] .

"	'	Very	what	?	'	roared	the	rich	man	,	who	didn't	want	mended	plates	.
"	-	非常	什么	?	-	咆哮	这	富有的	男人	,	WHO	没有	想	已修复	盘子	.

“‘什么？’富翁咆哮道，他根本不想要修补过的盘子。”

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mendɪd] ? -

'	Did	you	say	mended	?	'
-	做过	你	说	已修复	?	-

你说的是修补好吗?

" - [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ! - ['stæmə] [tɒm] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .

"	'	Oh	,	no	,	sir	!	'	stammered	Tom	,	who	saw	that	he	had	made	a	bad	mistake	.
"	-	哦	,	不	,	先生	!	-	结结巴巴	汤姆	,	WHO	锯	那	他	有	制成	一个	坏的	错误	.

“哦，不，先生！”汤姆结结巴巴地说，他意识到自己犯了一个严重的错误。

- [ðæt] [ɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['mendɪd] .

'	That	is	,	I	didn't	mean	to	say	mended	.
-	那	是	,	我	没有	意思是	到	说	已修复	.

也就是说，我本意并不是说“修补”。

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeid] [biːn] ['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] . -

I	meant	to	say	that	they'd	been	very	highly	recommended	.	'
我	意思是	到	说	那	他们会	到过	非常	高度	受到推崇的	.	-

我的意思是，他们受到了非常高的评价。

" - [əʊ] ! [ˌrekə'mendɪd] , [eɪ] ? - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][mɔː(r)] ['kɑːmli] .

"	'	Oh	!	Recommended	,	eh	?	'	returned	the	rich	man	more	calmly	.
"	-	哦	!	受到推崇的	,	嗯	?	-	返回	这	富有的	男人	更多的	平静地	.

“哦！值得推荐啊？”富翁平静地回答道。

- [ðæts] ['dɪfrənt] .

'	That's	different	.
-	那就是	不同的	.

“那不一样。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

The	rest	of	them	seem	to	be	all	right	,	too	.
这	休息	的	他们	似乎	到	是	全部	正确的	,	也	.

其他人看起来也都还好。

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Here	,	take	your	basket	and	go	along	with	you	.
这里	,	拿	你的	篮子	和	去	沿着	和	你	.

来，拿着你的篮子一起走吧。

[gʊd] - [baɪ] ! -

Good	-	by	!	'
好的	-	经过	!	-

再见！

" [ænd; ənd] [səʊ] [tɒm] [left] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

"	And	so	Tom	left	the	merchant's	house	very	much	pleased	to	have	got	out	of
"	和	所以	汤姆	左边	这	商人的	房子	非常	很多	高兴	到	有	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [skreɪp] [səʊ] [-]

his	scrape	so	[	89	]
他的	刮	所以	[	-	]

“于是汤姆离开了商人的家，非常高兴自己摆脱了困境[89]

['iːzəli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm]

easily	,	and	feeling	very	grateful	to	his	Fairy	Godmother	for	having	helped	him
容易地	,	和	感觉	非常	感激的	到	他的	仙女	教母	为了	拥有	帮助	他

.

:
.

他轻松地答应了，并对仙女教母的帮助深表感激。

" - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

"	'	Well	,	'	said	she	,	when	he	got	back	to	the	gate	where	she	was	awaiting	him	,
"	-	出色地	,	-	说	她	,	什么时候	他	得到	后退	到	这	门	在哪里	她	曾是	等待中	他	,

“好吧，”当他回到她等候他的大门时，她说。

- [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? -
' was everything all right ? '
- 曾是 一切 全部 正确的 ? -

一切都还好吗?

" - [jes] , - [sed] [tɒm] , ['hæpɪli] .
" ' Yes , ' said Tom , happily .
" - 是的 , - 说 汤姆 , 快乐地 .

“是的,”汤姆高兴地说。

- [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [left] . -
' The plates were all right , and now they are all left . '
- 这 盘子 是 全部 正确的 , 和 现在 他们 是 全部 左边 . -

“盘子都还在，现在全都剩下了。”

" [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ,
" The Fairy Godmother laughed and said he was a bright boy ,
" 这 仙女 教母 笑了 和 说 他 曾是 一个 明亮的 男生 ,

仙女教母笑着说他是个聪明的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] :
and then she asked him which he would rather do :
和 然后 她 问 他 哪个 他 会 相当 做 :

然后她问他，他更愿意做什么：

[peɪ] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wʌns] ,
pay fifty cents to go to the circus once ,
支付 五十 分 到 去 到 这 马戏团 一次 ,

花五毛钱去看一次马戏表演，

[ɔː(r)][weə(r)][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz]
or wear the coat of invisibility and walk in and out as many times as
或者 穿 这 外套 的 隐形 和 走 在 和 出去 作为 许多 时代 作为
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
he wanted to .
他 通缉 到 .

或者穿上隐形衣，想进出多少次就进出多少次。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] ,
To this Tom , who was a real boy ,
到 这 汤姆 , WHO 曾是 一个 真实的 男生 ,

对于这个名叫汤姆的男孩来说，他确实是一个男孩。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][sɪks][taɪmz] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]['əʊnli][wʌns] ,
and preferred going to the circus six times to going only once ,
和 首选 去 到 这 马戏团 六 时代 到 去 仅有的 一次 ,

他宁愿去看六次马戏团，也不愿只去一次。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
replied that as he was afraid he might lose the fifty cents he thought he
回复 那 作为 他 曾是 害怕的 他 可能 失去 这 五十 分 他 想法 他
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊt] ,
would take the coat ,
会 拿 这 外套 ,

他回答说，因为他害怕会丢掉那五毛钱，所以他决定把外套带走。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,
though he also thought , he said ,
尽管 他 还 想法 , 他 说 ,

不过他也这么想，他说，

[ɪf] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][let] [hɪm][hæv; həv]

if	his	dear	Fairy	Godmother	could	find	it	in	her	heart	to	let	him	have
如果	他的	亲爱的	仙女	教母	可以	寻找	它	在	她	心	到	让	他	有

[bəuθ][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

both	the	coat	and	the	fifty	cents	he	could	find	use	for	them	.
两个都	这	外套	和	这	五十	分	他	可以	寻找	使用	为了	他们	.

如果他亲爱的仙女教母能发慈悲，让他同时得到那件外套和那五毛钱，他就能找到它们的用处了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [gest] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

"	At	this	the	Fairy	Godmother	laughed	again	,	and	said	she	guessed	he	could	,
"	在	这	这	仙女	教母	笑了	再次	,	和	说	她	猜对了	他	可以	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仙女教母听后又笑了，说她猜他可以，而且

['gɪvɪŋ] [hɪm] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

giving	him	two	shining	silver	quarters	and	the	coat	of	invisibility	,	she	made	a
给予	他	二	灼灼	银	四分之一	和	这	外套	的	隐形	,	她	制成	一个

[mɪ'stɪəriəs] [rɪ'mɑ:k] ,

mysterious	remark	,
神秘	评论	,

她给了他两枚闪亮的银币和一件隐形衣，然后神秘兮兮地说了句什么。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

which	he	could	not	understand	,	and	disappeared	.
哪个	他	可以	不是	理解	,	和	消失	.

他无法理解，然后就消失了。

[tɒm] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] , [naʊ] ['veɪkənt] , [ænd; ənd]

Tom	kissed	his	hand	toward	the	spot	where	she	had	stood	,	now	vacant	,	and
汤姆	亲吻	他的	手	朝向	这	点	在哪里	她	有	站立	,	现在	空缺	,	和

[ræn] ['gli:fəli] ['həʊmwəd] , [-]

ran	gleefully	homeward	,	[	90	]
跑	兴高采烈地	回家	,	[	-	]

汤姆朝她刚才站过的地方（现在空无一人）吻了吻手，然后兴高采烈地跑回家了。[90]

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] ,

happy	as	a	bird	,
快乐的	作为	一个	鸟	,

快乐如鸟儿般快乐

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

for	he	had	at	last	succeeded	in	obtaining	the	means	for	his	visit
为了	他	有	在	最后的	成功了	在	获得	这	方法	为了	他的	访问

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] .

to	the	circus	.
到	这	马戏团	.

因为他终于成功筹集到了去马戏团的旅费。

[ðæt] [naɪt] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [hi:; hi] ['hɑ:dli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen]

That	night	,	so	excited	was	he	,	he	hardly	slept	a	wink	,	and	even	when
那	夜晚	,	所以	兴奋的	曾是	他	,	他	几乎	睡着了	一个	眨眼	,	和	甚至	什么时候

[hi:; hi][dɪd] [sli:p] ,

he	did	sleep	,
他	做过	睡觉	,

那天晚上，他兴奋得几乎彻夜未眠，即使睡着了，

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['medsnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)]

he	dreamed	of	such	unpleasant	things	as	the	bitter	medicines	of	the	doctor
他	梦见	的	这样的	令人不快的	事物	作为	这	苦的	药物	的	这	医生

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [pleɪts] ,

and	the	broken	plates	,
和	这	破碎的	盘子	,

他梦见了医生开的苦药和破碎的盘子等令人不快的景象。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

so	that	it	was	just	as	well	he	should	spend	the	greater	part	of	the	night
所以	那	它	曾是	只是	作为	出色地	他	应该	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

所以，他大半夜没睡也好。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [ə'raɪvd] ,

"	His	excitement	continued	until	the	hour	for	going	to	the	circus	arrived	,
"	他的	激动	持续	直到	这	小时	为了	去	到	这	马戏团	到达的	,

“他的兴奋劲儿一直持续到去看马戏团的时间到来。”

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

when	he	put	on	his	coat	of	invisibility	and	started	.
什么时候	他	放	在	他的	外套	的	隐形	和	开始	.

当他穿上隐形衣，开始行动时。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

To	test	the	effect	of	the	coat	he	approached	one	of	his	chums	,
到	测试	这	影响	的	这	外套	他	接近	一	的	他的	朋友们	,

为了测试这件外套的效果，他找到了他的一个朋友。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	was	standing	in	the	middle	of	the	long	line	of	boys	waiting	for	the
WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	这	长的	线	的	男孩们	等待	为了	这

[dɔːz] [tuː; tə]['əʊpən] ,

doors	to	open	,
门	到	打开	,

他当时站在长长的男孩队伍中间，等着大门打开。

[ænd; ənd] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] —

and	tweaked	his	nose	,	deciding	from	the	expression	on	his	friend's	face	—
和	调整	他的	鼻子	,	决定	从	这	表达	在	他的	朋友们	脸	—

[wʌn][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə'lɑːm] ,

one	of	astonishment	,	alarm	,
一	的	惊讶	,	警报	,

他捏了捏鼻子，从朋友脸上的表情——惊讶、惊恐——判断出……

[ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] — [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

and	mystification	—	that	he	really	was	invisible	,	and	so	,	proceeding	to
和	神秘化	—	那	他	真的	曾是	无形的	,	和	所以	,	进行中	到

[ðə; ði] ['geɪts] ,

the	gates	,
这	大门	,

以及一种神秘感——他真的隐形了，于是，他们走向大门，

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

he	passed	by	the	ticket	-	taker	into	the	tent	without	interference	from	any	one	.
他	通过了	经过	这	票	-	接受者	进入	这	帐篷	没有	干涉	从	任何	一	.

他径直穿过检票员进入帐篷，没有受到任何人的阻拦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈlʌvli] ; [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,

It	was	simply	lovely	;	all	the	seats	in	the	place	were	unoccupied	,
它	曾是	简单地	迷人的	; 全部		这	座位	在	这	地方	是	空置	,

真是太棒了；餐厅里所有的座位都空着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	could	have	his	choice	of	them	.
和	他	可以	有	他的	选择	的	他们	.

他可以从中挑选。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

Surely	nobody	could	ask	for	anything	better	.
一定	无人	可以	问	为了	任何事物	更好的	.

谁还能要求更好的呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] [wel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

"	You	may	be	sure	he	chose	one	well	down	in	front	,
"	你	可能	是	当然	他	选择	一	出色地	向下	在	正面	,

“你可以肯定他选择了一个靠前的座位，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd]

so	that	he	should	miss	no	part	of	the	performance	,	and	then	he	waited
所以	那	他	应该	错过	不	部分	的	这	表现	,	和	然后	他	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [-]

for	the	beginning	[	91	]
为了	这	开始	[	-	]

这样他就不会错过表演的任何部分，然后他就等待开始[91]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	very	wonderful	series	of	things	that	were	to	come	.
的	这	非常	精彩的	系列	的	事物	那	是	到	来	.

即将发生的一系列美妙的事情。

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [əˈgen] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

poor	Tom	was	again	doomed	to	a	very	mortifying	disappointment	.
贫穷的	汤姆	曾是	再次	注定失败	到	一个	非常	令人羞愧	失望	.

可怜的汤姆又一次遭遇了极其尴尬的失望。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [frʌnt] [siːt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈɒkjupaɪd]

He	forgot	that	his	invisibility	made	his	lovely	front	seat	appear	to	be	unoccupied
他	忘了	那	他的	隐形	制成	他的	迷人的	正面	座位	出现	到	是	空置

,

,

,

他忘记了，他的隐身能力让他的漂亮前排座位看起来空无一人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈhevi] ,

and	while	he	was	looking	off	in	another	direction	a	great	,	heavy	,
和	尽管	他	曾是	寻找	离开	在	其他	方向	一个	伟大的	,	重的	,

当他看向另一个方向时，一个巨大、沉重的.....

[fæt][mæn] [ˈentəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

fat	man	entered	and	sat	down	upon	him	,	squeezing	him	so	hard	that	he	could
胖的	男人	进入	和	卫星	向下	之上	他	,	挤压	他	所以	难的	那	他	可以

['skeəsli] [briːð] ,

scarcely	breathe	,
几乎	呼吸	,

一个胖子走了进来，一屁股坐在他身上，用力压着他，让他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊlɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	as	for	howling	,	that	was	altogether	out	of	the	question	,
和	作为	为了	嚎叫	,	那	曾是	共	出去	的	这	问题	,

至于嚎叫，那完全是不可能实现的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [ðə; ði][fæt][mæn][sæt] ,

and	there	through	the	whole	performance	the	fat	man	sat	,
和	那里	通过	这	所有的	表现	这	胖的	男人	卫星	,

整个演出过程中，那个胖子都坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɒm] [sɔː] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ækts][ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	the	invisible	Tom	saw	not	one	of	the	marvelous	acts	or	the	wonderful
和	这	无形的	汤姆	锯	不是	一	的	这	奇妙	行为	或者	这	精彩的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

隐形的汤姆一个奇迹也没看到，一个奇妙的景象也没看到那些可爱的动物。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

and	,	what	was	worse	,
和	,	什么	曾是	更糟	,

更糟糕的是，

[wen] [ə; eɪ][dʒəʊk][wɒz; wəz][gɒt] [ɒf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [klaʊn] [ɔː(r)]

when	a	joke	was	got	off	he	couldn't	see	whether	it	was	by	the	clown	or
什么时候	一个	开玩笑	曾是	得到	离开	他	不能	看	无论	它	曾是	经过	这	小丑	或者

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

the	ring	-	master	,
这	戒指	-	掌握	,

当笑话讲完时，他分不清是小丑讲的还是马戏团团长讲的。

[ænd; ənd][səʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [lɑːf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	so	didn't	know	when	to	laugh	even	if	he	had	wanted	to	.
和	所以	没有	知道	什么时候	到	笑	甚至	如果	他	有	通缉	到	.

所以即使他想笑，也不知道什么时候该笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tɒm] ['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

It	was	the	most	dreadful	disappointment	Tom	ever	had	,	and	he	went
它	曾是	这	最多	可怕	失望	汤姆	曾经	有	,	和	他	去

[həʊm] ['kraɪɪŋ] ,

home	crying	,
家	哭泣	,

这是汤姆经历过的最可怕的失望，他哭着回了家。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

and	spent	the	night	groaning	and	moaning	with	sorrow	.
和	花费	这	夜晚	呻吟	和	呻吟	和	悲哀	.

整夜都在悲伤中呻吟哀号。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	It	was	not	until	he	began	to	dress	for	breakfast	next	morning	,
"	它	曾是	不是	直到	他	开始	到	裙子	为了	早餐	下一个	早晨	,

直到第二天早上他开始穿衣服准备吃早餐时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɔːtəz] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	his	two	beautiful	quarters	rolled	out	of	his	pocket	on	the	floor	,
和	他的	二	美丽的	四分之一	滚动	出去	的	他的	口袋	在	这	地面	,

他那两枚漂亮的25美分硬币从口袋里滚落到地板上。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] .

that	he	remembered	he	still	had	the	means	to	go	again	.
那	他	记得	他	仍然	有	这	方法	到	去	再次	.

他想起自己还有机会再次出发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	he	had	made	this	discovery	he	became	happy	once	more	,
什么时候	他	有	制成	这	发现	他	成为	快乐的	一次	更多的	,

当他发现这一点时，他又高兴起来了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [-]

and	started	off	with	his	invisible	coat	hanging	over	his	arm	,	and	[	92	]
和	开始	离开	和	他的	无形的	外套	绞刑	超过	他的	手臂	,	和	[	-	]

一开始，他那件隐形外套搭在胳膊上，[92]

[peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] [pə'fɔːməns] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

paid	his	way	in	for	the	second	and	last	performance	like	all	the	other	boys	.
有薪酬的	他的	方式	在	为了	这	第二	和	最后的	表现	喜欢	全部	这	其他	男孩们	.

和其他男孩一样，他也花钱买了票参加了第二场也是最后一场演出。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

This	time	he	saw	all	there	was	to	be	seen	,	and	was	full	of	happiness	,
这	时间	他	锯	全部	那里	曾是	到	是	已见	,	和	曾是	满的	的	幸福	,

这一次，他看到了所有能看到的东西，心中充满了喜悦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

until	the	lions	'	cage	was	brought	in	,
直到	这	狮子	-	笼	曾是	带来	在	,

直到狮子笼被搬进来为止

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] ,

when	he	thought	it	would	be	a	fine	thing	to	put	on	his	invisible	coat	,
什么时候	他	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	到	放	在	他的	无形的	外套	,

当他觉得穿上隐形外套会是一件很棒的事时，

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	enter	the	cage	with	the	lion	-	tamer	,	which	he	did	,
和	进入	这	笼	和	这	狮子	-	驯服者	,	哪个	他	做过	,

他跟着驯狮员进了笼子。

['hævɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei]

having	so	exciting	a	time	looking	at	the	lions	and	keeping	out	of	their	way
拥有	所以	激动人心	一个	时间	寻找	在	这	狮子	和	保持	出去	的	他们的	方式

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['teɪmə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

that	he	forgot	to	watch	the	tamer	when	he	went	out	,
那	他	忘了	到	手表	这	驯服者	什么时候	他	去	出去	,

他看狮子看得津津有味，还得小心翼翼地避开它们，以至于忘记了看驯兽师出去的时候该看着谁。

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

so	that	finally	when	the	circus	was	all	over	Tom	found	himself	locked	in	the	cage
所以	那	最后	什么时候	这	马戏团	曾是	全部	超过	汤姆	成立	他自己	已锁定	在	这	笼

[wɪð] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [miːt] [tuː; tə] [iːt] .

with	the	lions	with	nothing	but	raw	meat	to	eat	.
和	这	狮子	和	没有什么	但	生的	肉	到	吃	.

最后，当马戏团表演结束后，汤姆发现自己被锁在狮子笼里，只能吃生肉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

This	was	bad	enough	,	but	what	was	worse	,
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么	曾是	更糟	,

这已经够糟糕了，但更糟糕的是.....

[ðə; ði][nekst] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ]

the	next	city	in	which	the	circus	was	to	exhibit	was	hundreds	of	miles	away
这	下一个	城市	在	哪个	这	马戏团	曾是	到	展览	曾是	数百	的	英里	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [lɪvd; 'laɪvd] ,

from	the	town	in	which	Tom	lived	,
从	这	镇	在	哪个	汤姆	居住地	,

马戏团的下一个巡演城市距离汤姆居住的小镇有数百英里之远。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] .

and	no	one	was	expected	to	open	the	cage	doors	again	for	four	weeks	.
和	不	一	曾是	预期的	到	打开	这	笼	门	再次	为了	四	周	.

预计四周内都不会有人再次打开笼门。

" [wen] [tɒm] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ['ɔːlməʊst] ,

"	When	Tom	heard	this	he	was	frightened	to	death	almost	,
"	什么时候	汤姆	听到	这	他	曾是	害怕	到	死亡	几乎	,

“汤姆听到这话，吓得几乎魂飞魄散。”

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spend] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]

and	rather	than	spend	all	that	time	shut	up	in	a	small	cage	with	the	kings	of
和	相当	比	花费	全部	那	时间	关闭	向上	在	一个	小的	笼	和	这	国王	的

[ðə; ði] [biːsts] ,

the	beasts	,
这	野兽	,

与其把所有时间都关在狭小的笼子里，与百兽之王为伍，

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ðen] — "

he	threw	off	the	coat	of	invisibility	and	shrieked	,	and	then	—	"
他	扔	离开	这	外套	的	隐形	和	尖叫	,	和	然后	—	"

他甩掉隐形衣，发出尖叫，然后——”

" [jes] — [ðen] [wɒt] ? " [kraɪd] - , ['breθləsli] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]

"	Yes	—	then	what	?	"	cried	Jimmieboy	,	breathlessly	,	so	excited	that	he	could	not
"	是的	—	然后	什么	?	"	哭	-	,	气喘吁吁	,	所以	兴奋的	那	他	可以	不是

[help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

help	interrupting	the	corporal	,
帮助	打断	这	下士	,

“是啊——然后呢？”吉米男孩气喘吁吁地喊道，他兴奋极了，忍不住打断了下士的话。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['tɛlərz] ['wɔːnɪŋ] . [-]

despite	the	story	-	teller's	warning	.	[	93	]
尽管	这	故事	-	出纳员	警告	.	[	-	]

尽管讲故事的人发出了警告。[93]

" [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

"	The	bull	-	dog	said	he	thought	it	might	,
"	这	公牛	-	狗	说	他	想法	它	可能	,

“那只斗牛犬说它觉得可能会……”

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ʃiː; ʃi] [sed] - [neɪ] , -

But	pussy	she	said	'	Nay	,	'
但	猫	她	说	-	不	,	-

但她却说“不”，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [tʊk] [fraɪt] ,

At	which	the	unicorn	took	fright	,
在	哪个	这	独角兽	采取	惊吓	,

独角兽吓坏了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

And	stole	a	bale	of	hay	,
和	偷窃	一个	包	的	干草	,

然后偷了一捆干草。

" [snɔː] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	snored	the	corporal	with	a	yawn	.
"	打鼾	这	下士	和	一个	打哈欠	.

“下士打着鼾，还打了个哈欠。”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
" That can't be it !
" 那 不能 是 它 !

“不可能是那样！”

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
that can't be it !
那 不能 是 它 !

不可能是那样！

" [kraɪd] - ,
" cried Jimmieboy ,
" 哭 - ,

“吉米男孩喊道，”

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [keɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
so excited to hear what happened to little Tom in the lions ' cage that he began
所以 兴奋的 到 听到 什么 发生 到 小的 汤姆 在 这 狮子 - 笼 那 他 开始
[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
to shake the corporal almost fiercely .
到 摇 这 下士 几乎 激烈地 .

他听到小汤姆在狮笼里遭遇的事件后激动不已，几乎是猛烈地摇晃着下士。

" [wɒt] [kænt] [biː; bi] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" What can't be what ? " asked the corporal , sitting up and opening his eyes .
" 什么 不能 是 什么 ? " 问 这 下士 , 坐着 向上 和 开幕 他的 眼睛 .

“什么不可能是什么？”下士坐起身，睁开眼睛问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" What are you trying to talk about , general ? "
" 什么 是 你 尝试 到 讲话 关于 , 一般的 ? "

“将军，您想跟我谈什么？”

" [tɒm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [keɪdʒ] [wen] [hiː; hi]
" Tom — and the circus — what happened to him in the lions ' cage when he
" 汤姆 — 和 这 马戏团 — 什么 发生 到 他 在 这 狮子 - 笼 什么时候 他
[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ?
took off his coat ?
采取 离开 他的 外套 ?

“汤姆——还有马戏团——当他在狮子笼里脱下外套时，发生了什么事？”

" [kraɪd] - .
" cried Jimmieboy .
" 哭 - .

“吉米男孩喊道。”

" [tɒm] ?
" Tom ?
" 汤姆 ?

“汤姆？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ?
And the circus ?
和 这 马戏团 ?

那马戏团呢?

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [tɒm] [ɔː(r)] ['eni] ['sɜːkəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
I don't know anything about any Tom or any circus , " replied the corporal ,
我 不 知道 任何事物 关于 任何 汤姆 或者 任何 马戏团 , " 回复 这 下士 ,

“我对汤姆或者马戏团一无所知，”下士回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [nɒd] .
with a sleepy nod .
和 一个 困 点头 .

他迷迷糊糊地点了点头。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['snɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] - .
" But you've just been snoring to me about it , " remonstrated Jimmieboy .
" 但 你已经 只是 到过 打鼾 到 我 关于 它 , " 抗议 - .

“可是你刚才一直在跟我打鼾呢，”吉米博伊抗议道。

" [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" Don't remember it at all , " said the corporal .
" 不 记住 它 在 全部 , " 说 这 下士 .

“完全不记得了，”下士说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][dɪd] ,
" I must have been asleep and dreamed it , or else you did ,
" 我 必须 有 到过 睡着了 和 梦见 它 , 或者 别的 你 做过 ,

“我一定是睡着了做了梦，或者你做了梦。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] ,
or maybe both of us did ; but tell me , general , in confidence now ,
或者 或许 两个都 的 我们 做过 ; 但 告诉 我 , 一般的 , 在 信心 现在 ,

或许我们俩都这么做了；但将军，现在请你私下告诉我，

[ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [tel] ['enibɒdi] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,
and don't ever tell anybody I asked you ,
和 不 曾经 告诉 任何人 我 问 你 ,

千万别告诉任何人是我问你的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʌm] - [drɒp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
have you such a thing as a — as a gum - drop in your pocket ?
有 你 这样的 一个 事物 作为 一个 — 作为 一个 胶 - 降低 在 你的 口袋 ?

你口袋里有像口香糖那样的东西吗?

" [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [-]
" And Jimmieboy was so put out with the corporal [94]
" 和 - 曾是 所以 放 出去 和 这 下士 [-]

“吉米博伊对下士非常生气[94]

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
for waking up just at the wrong time that he wouldn't answer him ,
为了 醒来 向上 只是 在 这 错误的 时间 那 他 不会 回答 他 ,

因为他醒来的时间不对，所以他才不理他。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
but turned on his heel ,
但 转向 在 他的 脚跟 ,

但他却转身就跑，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [feɪt]
and walked away very much concerned in his mind as to the possible fate
和 步行 离开 非常 很多 担心的 在 他的 头脑 作为 到 这 可能的 命运
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒm] . [-]
of poor little Tom . [95]
的 贫穷的 小的 汤姆 . [-]

他离开时心中十分担忧可怜的小汤姆的命运。[95]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .

A	DISAGREEABLE	PERSONAGE	.
一个	令人不快的	人士	.

一个令人讨厌的人物。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð]

IT	cannot	be	said	that	Jimmieboy	was	entirely	happy	after	his	falling	out	with
它	不能	是	说	那	-	曾是	完全	快乐的	后	他的	坠落	出去	和

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

the	corporal	.
这	下士	.

不能说吉米男孩和下士闹翻后就完全开心了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Of	course	it	was	very	inconsiderate	of	the	corporal	to	wake	up	at	the
的	课程	它	曾是	非常	不体贴	的	这	下士	到	唤醒	向上	在	这

[məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] ['stɔːri] ,

most	exciting	period	of	his	fairy	story	,
最多	激动人心	时期	的	他的	仙女	故事	,

当然，下士在他童话故事最精彩的部分醒来，这确实非常不体贴。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

and	leave	his	commanding	officer	in	a	state	of	uncertainty	as	to	the	fate
和	离开	他的	指挥	官	在	一个	状态	的	不确定	作为	到	这	命运

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tɒm] ;

of	little	Tom	;
的	小的	汤姆	;

并使他的指挥官对小汤姆的命运感到茫然无措；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

but	as	he	walked	along	the	road	,	and	thought	the	matter	all	over	,
但	作为	他	步行	沿着	这	路	,	和	想法	这	事情	全部	超过	,

但他沿着路走着，反复思考着这件事，

- [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði]

Jimmieboy	reflected	that	after	all	he	was	himself	as	much	to	blame	as	the
-	反映	那	后	全部	他	曾是	他自己	作为	很多	到	责备	作为	这

['kɔːpərəl] .

corporal	.
下士	.

吉米博伊反思道，归根结底，他自己也和那个下士一样有责任。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [məʊst]

he	had	interrupted	him	in	his	story	at	the	point	where	it	became	most
他	有	中断	他	在	他的	故事	在	这	观点	在哪里	它	成为	最多

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

他打断了他讲述故事，而故事讲到最精彩的部分时，他却突然消失了。

[ðəʊ] [wɔːnd] [ɪn] [əd'vɑːns] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

though	warned	in	advance	not	to	do	so	,	and	in	the	second	,
尽管	警告	在	进步	不是	到	做	所以	,	和	在	这	第二	,

尽管事先已警告不要这样做，但在第二种情况下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][bæk][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ʌn'daʊtɪd][raɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][kə'mɑːnd]

he	had	not	fallen	back	upon	his	undoubted	right	as	a	general	to	command
他	有	不是	倒下	后退	之上	他的	毫无疑问	正确的	作为	一个	一般的	到	命令

[ðə; ði]['kɔːpərəl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sliːp][ə'gen],

the	corporal	to	go	to	sleep	again	,
这	下士	到	去	到	睡觉	再次	,

他并没有行使作为将军的绝对权力，命令下士再次睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][steɪ][səʊ][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns][wɒz; wəz]['fɪnɪʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	stay	so	until	his	little	romance	was	finished	to	the	satisfaction	of
和	到	停留	所以	直到	他的	小的	浪漫	曾是	完成的	到	这	满意	的

[hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)].

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

并且一直保持这种状态，直到他的这段小恋情圆满结束，令他的上级满意为止。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][wɪ'ðaʊt]['kwestʃən][ðə; ði][θɪŋ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn], [ænd; ənd][æt; ət][

The	latter	was	without	question	the	thing	he	should	have	done	,	and	at	[
这	后者	曾是	没有	问题	这	事物	他	应该	有	完毕	,	和	在	[

-]

96	]
-	]

毫无疑问，后者是他应该做的，而且[96]

[fɜːst][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][wʊd][gəʊ][bæk][ænd; ənd][tel][ðə; ði]['kɔːpərəl][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['sɒri]

first	he	thought	he	would	go	back	and	tell	the	corporal	he	was	very	sorry
第一的	他	想法	他	会	去	后退	和	告诉	这	下士	他	曾是	非常	对不起

[hiː; hi]['hædnt][dʌn][səʊ].

he	hadn't	done	so	.
他	之前没有	完毕	所以	.

他一开始想回去告诉那名下士，他非常抱歉自己没有那样做。

[ɪn'diːd], [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][gɒn][bæk][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][met], [æz; əz][hiː; hi]['raʊndɪd][ðə; ði]

Indeed	,	he	would	have	gone	back	had	he	not	met	,	as	he	rounded	the
的确	,	他	会	有	已消失	后退	有	他	不是	遇见	,	作为	他	圆润	这

[tɜːn],

turn	,
转动	,

事实上，如果不是在转弯处遇到了……，他本会返回的。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ]['lɪt(ə)l]['feləʊ], [huː], ['sɪtɪŋ][haɪ][ɪn][æn; ən][əʊk] - [triː][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

a	singular	-	looking	little	fellow	,	who	,	sitting	high	in	an	oak	-	tree	at	the	side
一个	单数	-	寻找	小的	同伴	,	WHO	,	坐着	高的	在	一个	橡木	-	树	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd],

of	the	road	,
的	这	路	,

一个长相奇特的小家伙，栖息在路边一棵高高的橡树上，

[ə'træktɪd][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][baɪ]['wɪŋkɪŋ][æt; ət][hɪm].

attracted	his	attention	by	winking	at	him	.
吸引	他的	注意力	经过	眨眼	在	他	.

我朝他眨了眨眼，引起了他的注意。

['ɔːdnrəli] - [wʊd][nɒt][hæv; həv]['nəʊtɪst]['enibɒdi][huː][wiŋk][æt; ət][hɪm],

Ordinarily	Jimmieboy	would	not	have	noticed	anybody	who	winked	at	him	,
按说	-	会	不是	有	注意到	任何人	WHO	眨眼	在	他	,

通常情况下，吉米男孩不会注意到有人对他眨眼。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][pəˈpɑː][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [wɪŋk] [wʊd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp]

because	**his**	**papa**	**had**	**told**	**him**	**that**	**people**	**who**	**would**	**wink**	**would**	**smoke**	**a**	**pipe**
因为	他的	爸爸	有	讲述	他	那	人们	WHO	会	眨眼	会	抽烟	一个	管道

,

,

,

因为他爸爸告诉他，会眨眼的人会抽烟斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] ,

which	**was**	**very**	**wrong**	**,**
哪个	曾是	非常	错误的	,

这是大错特错的。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [drəʊl][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] .

particularly	**in**	**people**	**who**	**were**	**as**	**small**	**as**	**this**	**droll**	**person**	**in**	**the**	**tree**	**.**
特别	在	人们	WHO	是	作为	小的	作为	这	滑稽	人	在	这	树	.

尤其是像树上这个滑稽的小人一样矮小的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wiŋk] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt]

But	**the**	**singular**	**-**	**looking**	**little**	**fellow**	**winked**	**aloud**	**,**	**and**	**Jimmieboy**	**could**	**not**
但	这	单数	-	寻找	小的	同伴	眨眼	大声	,	和	-	可以	不是

[help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .

help	**noticing**	**him**	**.**
帮助	注意到	他	.

但这个长相奇特的小家伙大声眨了眨眼，吉米男孩不由自主地注意到了他。

[laɪk] [məʊst] [smɔːl] [bɔɪz] - [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈnɔɪzɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [went] [ɒf] [laɪk]

Like	**most**	**small**	**boys**	**Jimmieboy**	**delighted**	**in**	**noises**	**,**	**especially**	**noises**	**that**	**went**	**off**	**like**
喜欢	最多	小的	男孩们	-	高兴极了	在	噪音	,	尤其	噪音	那	去	离开	喜欢

[pɒp] - [gʌnz] ,

pop	**-**	**guns**	**,**
流行音乐	-	枪支	,

像大多数小男孩一样，吉米男孩喜欢各种声音，尤其是像玩具枪一样噼里啪啦响的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] [ðə; ði] [triː] [dwɔːf] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [wiŋk] .

which	**was**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**noise**	**the**	**tree**	**dwarf**	**made**	**when**	**he**	**winked**	**.**
哪个	曾是	只是	这	种类	的	噪音	这	树	矮人	制成	什么时候	他	眨眼	.

那正是树矮人眨眼时发出的声音。

" [həˈləʊ] , [juː; jʊ] ! " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [fɜːst] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	**Hello**	**,**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**,**	**as**	**the**	**sounds**	**first**	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
"	你好	,	你	!	"	说	-	,	作为	这	声音	第一的	吸引	他的	注意力	.

“你好啊！”吉米博伊说道，声音首先吸引了他的注意。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**there**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

“你在上面干什么？”

" [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	**Sitting**	**on**	**a**	**limb**	**and**	**counting**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**dwarf**	**.**
"	坐着	在	一个	肢	和	计数	这	明星	在	这	天空	,	"	回答	这	矮人	.

“坐在树枝上数天上的星星，”矮人回答道。

- [lɑːft] .

Jimmieboy	**laughed**	**.**
-	笑了	.

吉米博伊笑了。

[ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

This	**seemed**	**such**	**a**	**curious**	**thing**	**to**	**do**	**.**
这	似乎	这样的	一个	好奇的	事物	到	做	.

这真是一件很奇怪的事。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How many are there ? " he asked .
" 如何 许多 是 那里 ? " 他 问 .

他问："有多少人？"

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] . [-]
" Seventeen , " replied the dwarf . [97]
" 十七 , " 回复 这 矮人 . [-]

"十七，"矮人回答道。[97]

" [həʊ] ! " [dʒiə] - .
" Ho ! " jeered Jimmieboy .
" 何 ! " 嘲笑 - .

"嚯！"吉米博伊嘲笑道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" There are , really , " said the dwarf .
" 那里 是 , 真的 , " 说 这 矮人 .

"确实有，"矮人说道。

" [ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [maɪ'self] . "
" I counted ' em myself . "
" 我 计数 - 呃 我 . "

"我亲自数过的。"

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - .
" There's more than that , " said Jimmieboy .
" 有 更多的 比 那 , " 说 - .

"还有更多，"吉米博伊说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['stɔːriz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] - [eɪt] . "
" I've had stories told me of twenty - seven or twenty - eight . "
" 我已经 有 故事 讲述 我 的 二十 - 七 或者 二十 - 八 . "

"我听人讲过二十七八个的故事。"

" [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dwɔːf] , " [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] .
" That doesn't prove anything , " returned the dwarf , " that is , nothing but what I said .
" 那 不 证明 任何事物 , " 返回 这 矮人 , " 那 是 , 没有什么 但 什么 我 说 .

"那并不能证明什么，"矮人回答说，"也就是说，那只能证明我所说的。"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðæt] . "
If there are twenty - eight there must be seventeen , so you can't catch me up on that . "
如果 那里 是 二十 - 八 那里 必须 是 十七 , 所以 你 不能 抓住 我 向上 在 那 . "

如果有二十八个，那肯定还有十七个，所以你不可能在这点上追上我。

" [kʌm] [daʊn] , " [sed] - .
" Come down , " said Jimmieboy .
" 来 向下 , " 说 - .

"下来吧，"吉米博伊说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I want to see you . "
" 我 想 到 看 你 . "

"我要见你。"

" [ai] [kænt] [kʌm] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	I	can't	come	now	,	"	returned	the	dwarf	.
"	我	不能	来	现在	,	"	返回	这	矮人	.

“我现在去不了，”矮人回答道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [stɑː(r)] ,

"	I'm	too	busy	counting	the	eighteenth	star	,
"	我是	也	忙碌的	计数	这	第十八	星星	,

我正忙着数第十八颗星星呢，

[bʌt; bət] [aɪl] [drɒp] [maɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] . "

but	I'll	drop	my	telescope	and	let	you	see	me	through	that	.	"
但	患病的	降低	我的	望远镜	和	让	你	看	我	通过	那	.	"

但我会放下望远镜，让你透过它看到我。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn] - .

"	I'll	help	you	count	the	stars	if	you	come	,	"	put	in	Jimmieboy	.
"	患病的	帮助	你	数数	这	明星	如果	你	来	,	"	放	在	-	.

“如果你来，我就帮你数星星，”吉米博伊说道。

" [haʊ] ['meni] [stɑːz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	How	many	stars	can	you	count	a	day	?	"
"	如何	许多	明星	能	你	数数	一个	天	?	"

你一天能数出多少颗星星?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Oh	,	about	one	and	a	half	,	"	said	the	dwarf	.
"	哦	,	关于	一	和	一个	一半	,	"	说	这	矮人	.

“哦，大概一个半吧，”矮人说。

" [ai] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['əʊnli] [aɪm] [krɒs] - [aɪd] [ænd; ənd] [siː] ['dʌb(ə)l] ,

"	I	could	count	more	than	that	,	only	I'm	cross	-	eyed	and	see	double	,
"	我	可以	数数	更多的	比	那	,	仅有的	我是	叉	-	眼睛	和	看	双倍的	,

“我本来可以数得更多，只是我有斜视，看东西会重影。”

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒt] [θruː] ['kaʊntɪŋ] ,

so	that	after	I've	got	through	counting	,
所以	那	后	我已经	得到	通过	计数	,

所以，在我数完之后，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [tuː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fɪgəz] ,

I	have	to	divide	the	whole	number	by	two	to	get	the	proper	figures	,
我	有	到	划分	这	所有的	数字	经过	二	到	得到	这	恰当的	数据	,

我需要将整数除以二才能得到正确的数字。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'vaɪdɪŋ] .

and	I	never	was	good	at	dividing	.
和	我	绝不	曾是	好的	在	分割	.

我一直都不擅长除法。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [heit] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [pə'tɪkjələli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

I've	always	hated	division	—	particularly	division	of	apples	and	peaches	.
我已经	总是	憎恨	分配	—	特别	分配	的	苹果	和	桃子	.

我一直讨厌分割——尤其是分割苹果和桃子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [miːn] [sʌm] [ɪn] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [-]

There	is	no	meaner	sum	in	any	arithmetic	in	the	world	[	98	]
那里	是	不	更卑鄙	和	在	任何	算术	在	这	世界	[	-	]

世界上任何算术中都没有比这更卑鄙的和[98]

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['evri] [taɪm] [ai] [gɒt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wen] [ai]

than	that	I	used	to	have	to	do	every	time	I	got	an	apple	when	I
比	那	我	用过的	到	有	到	做	每一个	时间	我	得到	一个	苹果	什么时候	我

[wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] . "

was	your	age	.	"
曾是	你的	年龄	.	"

比我小时候每次拿到苹果都要费劲得多。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌm] ? " [ɑːskt] - .

"	What	was	the	sum	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	什么	曾是	这	和	?	"	问	-	.

“总共是多少？”吉米博伊问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wʌn] ['æp(ə)l] [baɪ] [θriː] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	It	was	to	divide	one	apple	by	three	boys	,	"	returned	the	queer	little	man	.
"	它	曾是	到	划分	一	苹果	经过	三	男孩们	,	"	返回	这	酷儿	小的	男人	.

“那是要把一个苹果分给三个男孩，”那个古怪的小个子男人回答道。

" [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntuː] [wʌn] ,

"	Most	generally	that	would	be	regarded	as	a	case	of	three	into	one	,
"	最多	一般来说	那	会	是	认为	作为	一个	案件	的	三	进入	一	,

“通常来说，这会被视为三合一的情况，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɪntuː] [θriː] ; [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

but	in	this	instance	it	was	one	into	three	;	and	,	worse	than	all	,
但	在	这	实例	它	曾是	一	进入	三	;	和	,	更糟	比	全部	,

但这次是三分之一；而且，更糟糕的是，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

while	it	pretended	to	be	division	,	and	was	as	hard	as	division	,
尽管	它	假装	到	是	分配	,	和	曾是	作为	难的	作为	分配	,

虽然它表面上是分裂，而且也像分裂一样艰难，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səb'trækʃ(ə)n] [tuː] ,

as	far	as	I	was	concerned	it	was	subtraction	too	,
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	它	曾是	减法	也	,

在我看来，这也是一种减法运算。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [left] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] . "

and	I	was	always	the	leftest	part	of	the	remainder	.	"
和	我	曾是	总是	这	最左边	部分	的	这	余	.	"

而我总是剩余部分中最左边的那一部分。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['æplz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni]

"	But	I	don't	see	why	you	had	to	divide	your	apples	every	time	you	got	any
"	但	我	不	看	为什么	你	有	到	划分	你的	苹果	每一个	时间	你	得到	任何

,

,

,

“但我不太明白你为什么每次拿到苹果都要分着吃。”

" [sed] - .

"	said	Jimmieboy	.
"	说	-	.

“吉米博伊说道。”

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	That's	easy	enough	to	explain	,	"	said	the	dwarf	.
"	那就是	简单的	足够的	到	解释	,	"	说	这	矮人	.

“这很容易解释，”矮人说。

" [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] ['æp(ə)l] ,

"	If	I	didn't	divide	,	and	did	eat	the	whole	apple	,
"	如果	我	没有	划分	,	和	做过	吃	这	所有的	苹果	,

“如果我不把苹果分成两半，而是把整个苹果都吃掉，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːt] ;

I'd	have	a	fearful	pain	in	my	heart	;
ID	有	一个	可怕	疼痛	在	我的	心	;

我会感到心痛难忍；

[ˌweər'æz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

whereas	if	I	gave	my	little	brothers	each	a	third	,
然而	如果	我	给予	我的	小的	兄弟	每个	一个	第三	,

而如果我把三分之一分给我的弟弟们每人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][nɒt][aɪ] . ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

it	would	often	happen	that	they	would	get	the	pain	and	not	I	.	After	one	or	two
它	会	经常	发生	那	他们	会	得到	这	疼痛	和	不是	我	.	后	一	或者	二

[ɪk'sperɪm(ə)nts][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][peɪn] [pɑːt] ['eni] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

experiments	I	fixed	it	so	that	I	never	got	the	pain	part	any	more	—	for	you
实验	我	固定的	它	所以	那	我	绝不	得到	这	疼痛	部分	任何	更多的	—	为了	你

[nəʊ] ['evri] ['æp(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [eɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,

know	every	apple	has	an	ache	in	it	—	and	they	did	,
知道	每一个	苹果	有	一个	疼痛	在	它	—	和	他们	做过	,

经常会出现这样的情况：疼痛会降临到他们身上，而我却感觉不到。经过一两次试验，我调整了方法，让我不再感到疼痛——因为你知道，每个苹果都有痛感——而他们则能感受到疼痛。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kept] [maɪ'self] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

so	,	you	see	,	I	kept	myself	well	as	could	be	,
所以	,	你	看	,	我	保留	我	出色地	作为	可以	是	,

所以，你看，我一直尽可能地保持健康。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] . "

and	at	the	same	time	built	up	quite	a	reputation	for	generosity	.	"
和	在	这	相同的	时间	建造	向上	相当	一个	名声	为了	慷慨	.	"

与此同时，他也因慷慨大方而声名鹊起。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn] [pɑːt] ['ɔːlweɪz] ? " ['kwɪrrɪd]

"	How	did	you	fix	it	so	as	to	give	them	the	pain	part	always	?	"	queried
"	如何	做过	你	使固定	它	所以	作为	到	给	他们	这	疼痛	部分	总是	?	"	查询

- .

Jimmieboy	.
-	.

“你是怎么做到让他们一直感受到痛苦的？”吉米男孩问道。

" [waɪ] , [aɪ][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ðæt] [-]

"	Why	,	I	located	the	part	of	the	apple	that	[	99	]
"	为什么	,	我	位于	这	部分	的	这	苹果	那	[	-	]

“为什么，我找到了苹果的那个部分[99]

[held][ðə; ði][peɪn] .

held	the	pain	.
握住	这	疼痛	.

忍住疼痛。

[aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'vaɪd][wʌn]['æp(ə)l][aɪ][gɒt] , [bʌt; bət][et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] , [pɑːt][baɪ][pɑːt] .

I	did	not	divide	one	apple	I	got	,	but	ate	the	whole	thing	myself	,	part	by	part	.
我	做过	不是	划分	一	苹果	我	得到	,	但	吃	这	所有的	事物	我	,	部分	经过	部分	.

我没有把得到的苹果分给别人，而是自己一块一块地吃掉了。

[ai] ['stʌdid] [i:tʃ] [pɑ:t] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['æplz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)]

I	studied	each	part	carefully	,	and	discovered	that	apples	are	divided	by	Nature
我	研究	每个	部分	小心	,	和	发现	那	苹果	是	分割	经过	自然

['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] , ['enihaʊ] .

into	three	parts	,	anyhow	.
进入	三	部分	,	无论如何	.

我仔细研究了每个部分，发现苹果无论如何都是由大自然分为三个部分的。

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɑ:t] , [peɪn][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] ,

Pleasure	was	one	part	,	pain	was	another	part	,
乐趣	曾是	一	部分	,	疼痛	曾是	其他	部分	,

快乐是一方面，痛苦是另一方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t][wɒz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] — ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔ:(r)][peɪn] .

and	the	third	part	was	just	nothing	—	neither	pleasure	nor	pain	.
和	这	第三	部分	曾是	只是	没有什么	—	两者都不	乐趣	也不	疼痛	.

第三部分则什么也没有——既没有快乐也没有痛苦。

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪk] [ɪz] , [ðə; ði][krɪsp][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] ,

The	core	is	where	the	ache	is	,	the	crisp	is	where	the	pleasure	is	,
这	核	是	在哪里	这	疼痛	是	,	这	脆	是	在哪里	这	乐趣	是	,

核心部分是痛苦所在，酥脆部分是愉悦所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pɑ:t] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] .

and	the	skin	represents	the	part	which	isn't	anything	.
和	这	皮肤	代表	这	部分	哪个	不是	任何事物	.

而皮肤则代表着什么都不是的部分。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ai] [sed] , - [hɪə(r)] !

When	I	found	that	out	I	said	,	'	Here	!
什么时候	我	成立	那	出去	我	说	,	-	这里	!

当我发现这一点时，我说："给你！"

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [plæn][fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

What	is	a	good	enough	plan	for	Nature	is	a	good	enough	plan	for	me	.
什么	是	一个	好的	足够的	计划	为了	自然	是	一个	好的	足够的	计划	为了	我	.

对大自然来说足够好的方案，对我来说也足够好。

[aɪl] [dɪ'vaɪd][maɪ] ['æplz] [ɒn] ['neɪtʃərz] [plæn] . -

I'll	divide	my	apples	on	Nature's	plan	.	'
患病的	划分	我的	苹果	在	自然的	计划	.	-

我会按照自然规律来分配我的苹果。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .

Which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[tu:; tə][wʌn] ['brʌðə(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði][kɔ:(r)] ; [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][skɪn] ; [ðə; ði][rest][ai][et; eɪt][maɪ'self] .

To	one	brother	I	gave	the	core	;	to	the	other	the	skin	;	the	rest	I	ate	myself	.
到	一	兄弟	我	给予	这	核	;	到	这	其他	这	皮肤	;	这	休息	我	吃	我	.

"

"

"

我把果核给了一个兄弟，果皮给了另一个兄弟，剩下的我自己吃了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mi:n] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['sʌfə(r)][ðə; ði][peɪn] , " [sed]

"	It	was	very	mean	of	you	to	make	your	brothers	suffer	the	pain	,	"	said
"	它	曾是	非常	意思是	的	你	到	制作	你的	兄弟	遭受	这	疼痛	,	"	说

- .

Jimmieboy	.
-	.

"你让你的兄弟们承受痛苦，你真是太坏了，"吉米博伊说道。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [deɪz] [ɒf] .
" **Well , they had their days off .**
" 出色地 , 他们 有 他们的 天 离开 .

“嗯，他们那天休息。”

[wʌn] [taɪm] [wʌn] - [hæv; həv][ðə; ði][kɔː(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
One time one brother'd have the core ; another time the other brother'd have it .
一 时间 一 - 有 这 核 ; 其他 时间 这 其他 - 有 它 .

有时一个兄弟拥有核心，有时另一个兄弟拥有核心。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
They took turns , " said the dwarf .
他们 采取 转弯 , " 说 这 矮人 .

“他们轮流来，”矮人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] , ['enihaʊ] ! " [kraɪd] - ,
" It was mean , anyhow ! " cried Jimmieboy ,
" 它 曾是 意思是 , 无论如何 ! " 哭 - ,

“不管怎样，这太卑鄙了！”吉米博伊喊道。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl]
who was so fond of his own little brother that he would gladly have borne all
WHO 曾是 所以 喜爱 的 他的 自己的 小的 兄弟 那 他 会 乐意 有 出生 全部
[hɪz; ɪz] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
his pains for him if it could have been arranged .
他的 疼痛 为了 他 如果 它 可以 有 到过 安排 .

他非常疼爱自己的弟弟，如果可以的话，他愿意替弟弟承受所有的痛苦。

" [wel] , ['miːnnəs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] . [-]
" Well , meanness is my business , " said the dwarf . [100]
" 出色地 , 卑鄙 是 我的 商业 , " 说 这 矮人 . [-]

“嗯，卑鄙是我的本事，”矮人说道。[100]

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " ['ekəud] - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Your business ? " echoed Jimmieboy , opening his eyes wide with astonishment ,
" 你的 商业 ? " 回声 - , 开幕 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 ,
['miːnnəs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
meanness seemed such a strange business .
卑鄙 似乎 这样的 一个 奇怪的 商业 .

“你的事？”吉米博伊惊讶地睁大了眼睛，回道，卑鄙这件事听起来真是奇怪。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" Certainly , " returned the dwarf .
" 当然 , " 返回 这 矮人 .

“当然，”矮人回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Don't you know what I am ?
" 不 你 知道 什么 我 是 ?

你不知道我是什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] - . "
I am an unfairy . "
我 是 一个 - . "

我感到不公平。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .
" What's that ? " asked Jimmieboy .
" 是什么 那 ? " 问 - .

“那是什么？”吉米博伊问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['feəri][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	You	know	what	a	fairy	is	,	don't	you	?	"	said	the	dwarf	.
"	你	知道	什么	一个	仙女	是	,	不	你	?	"	说	这	矮人	.

“你知道仙女是什么吧？”矮人问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [wɪŋz] , [ðæt] [gəʊz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] . "

It's	a	dear	lovely	creature	with	wings	,	that	goes	about	doing	good	.	"
它是	一个	亲爱的	迷人的	生物	和	翅膀	,	那	去	关于	正在做	好的	.	"

它是一种可爱迷人的生物，长着翅膀，四处行善。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[æn; ən] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

An	unfairy	is	just	the	opposite	,	"	explained	the	dwarf	.
一个	-	是	只是	这	对面的	,	"	解释	这	矮人	.

“不公平恰恰相反，”矮人解释道。

" [aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [θɪŋz] .

"	I	go	about	doing	unfair	things	.
"	我	去	关于	正在做	不公平	事物	.

我经常做一些不公平的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feəri] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] .

I	am	the	fairy	that	makes	things	go	wrong	.
我	是	这	仙女	那	制作	事物	去	错误的	.

我就是那个让事情出错的仙女。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [bləʊz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

When	your	hat	blows	off	in	the	street	the	chances	are	that	I	have	paid	the
什么时候	你的	帽子	打击	离开	在	这	街道	这	机会	是	那	我	有	有薪酬的	这

['beləʊz] [mæn] ,

bellows	man	,
风箱	男人	,

当你的帽子在大街上被风吹走时，很可能我已经付过风箱工的钱了。

[huː] [wɜːks] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [bɪg][wɪndz; waɪndz][wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

who	works	up	all	these	big	winds	we	have	,	to	do	it	.
WHO	作品	向上	全部	这些	大的	风	我们	有	,	到	做	它	.

是谁掀起了我们这里所有的大风?

[ɪf] [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

If	I	see	people	having	a	good	time	on	a	picnic	,
如果	我	看	人们	拥有	一个	好的	时间	在	一个	野餐	,

如果我看到人们在野餐时玩得很开心，

[aɪ][flaɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

I	fly	up	to	the	sky	and	push	a	rain	cloud	over	where	they	are	and
我	飞	向上	到	这	天空	和	推	一个	雨	云	超过	在哪里	他们	是	和

[drentʃ] [ðem; ðəm] ,

drench	them	,
淋	他们	,

我飞到天上，推来一团雨云罩住他们，把他们淋透。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [kɔːs] ['aɪðə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɔː(r)] [pʌntʃt] [greɪt] [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] .

having	first	of	course	either	hidden	or	punched	great	holes	in	their	umbrellas	.
拥有	第一的	的	课程	任何一个	隐	或者	拳击	伟大的	孔	在	他们的	雨伞	.

当然，他们首先要么在雨伞上藏了大洞，要么在雨伞上戳了大洞。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

Oh	,	I	can	tell	you	,	I	am	the	meanest	creature	that	ever	was	.
哦	,	我	能	告诉	你	,	我	是	这	最卑鄙的	生物	那	曾经	曾是	.

哦，我可以告诉你，我是有史以来最卑鄙的生物。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ? "

Why	,	do	you	know	what	I	did	once	in	a	country	school	?	"
为什么	,	做	你	知道	什么	我	做过	一次	在	一个	国家	学校	?	"

你知道我以前在乡下学校做过什么吗?

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] - , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Jimmieboy	,	in	tones	of	disgust	.
"	不	,	我	不	,	"	说	-	,	在	音调	的	厌恶	.

“不，我不，”吉米博伊厌恶地说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [miːn] [θɪŋz] . "

"	I	don't	know	anything	about	mean	things	.	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	意思是	事物	.	"

“我对刻薄的事一无所知。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [-]

"	Well	,	you	ought	to	know	about	this	,	"	returned	[	101	]
"	出色地	,	你	应该	到	知道	关于	这	,	"	返回	[	-	]

“嗯，你应该知道这件事，”[101]

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [θɪŋ] ['enibɒdi] ['evə(r)][dɪd] .

the	dwarf	,	"	because	it	was	just	the	meanest	thing	anybody	ever	did	.
这	矮人	,	"	因为	它	曾是	只是	这	最卑鄙的	事物	任何人	曾经	做过	.

矮人说：“因为这是任何人做过的最卑鄙的事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːd] ['stʌdid] ['ɔːfli] [hɑːd] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [klɑːs]

There	was	a	boy	who'd	studied	awfully	hard	in	hopes	that	he	would	lead	his	class
那里	曾是	一个	男生	谁会	研究	非常	难的	在	希望	那	他	会	带领	他的	班级

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [keɪm] ,

when	the	holidays	came	,
什么时候	这	假期	来了	,

有个男孩非常努力学习，希望假期到来时能成为班上的佼佼者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [huː] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ]

and	there	was	another	boy	in	the	school	who	was	equal	to	him	in	everything
和	那里	曾是	其他	男生	在	这	学校	WHO	曾是	平等的	到	他	在	一切

[bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] ,

but	arithmetic	,
但	算术	,

学校里还有另一个男孩，除了算术之外，其他方面都和他一样优秀。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,

and	who	would	have	been	beaten	on	that	one	point	,
和	WHO	会	有	到过	被打败	在	那	一	观点	,

谁会在那一点上输掉比赛呢?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

so	that	the	other	boy	would	have	stood	where	he	wanted	to	,
所以	那	这	其他	男生	会	有	站立	在哪里	他	通缉	到	,

这样，另一个男孩就能站在他想站的地方了。

['əʊnli][aɪ] [helpt] [ðə; ðɪ]['sekənd] [bɔɪ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] [bɔɪ]

only	I	helped	the	second	boy	by	rubbing	out	all	the	correct	answers	of	the	first	boy
仅有的	我	帮助	这	第二	男生	经过	擦	出去	全部	这	正确的	答案	的	这	第一的	男生

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ðɪ] [sleɪt] [ɪn'sted] ,

and	putting	others	on	the	slate	instead	,
和	推杆	其他的	在	这	石板	反而	,

我只是帮了第二个男孩一个忙，把第一个男孩所有的正确答案都擦掉了，换上了其他的答案。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [bɔɪ] [lɒst] [fɜ:st] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] .

so	that	the	first	boy	lost	first	place	and	had	to	take	second	.
所以	那	这	第一的	男生	丢失的	第一的	地方	和	有	到	拿	第二	.

因此，第一个男孩失去了第一名，只能屈居第二。

['wʌznt] [ðæt] [mi:n] ? "

Wasn't	that	mean	?	"
不是	那	意思是	?	"

那岂不是很刻薄吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] , " [sed] - ,

"	It	was	horrid	,	"	said	Jimmieboy	,
"	它	曾是	可怕的	,	"	说	-	,

“太可怕了，”吉米博伊说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,

"	and	it's	a	good	thing	you	didn't	come	down	here	when	I	asked	you	to	,
"	和	它是	一个	好的	事物	你	没有	来	向下	这里	什么时候	我	问	你	到	,

“幸好你没按我的要求下来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,

for	if	you	had	,
为了	如果	你	有	,

如果你有的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['slæpɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

I	think	I	should	now	be	slapping	you	just	as	hard	as	I	could	.	"
我	思考	我	应该	现在	是	拍打	你	只是	作为	难的	作为	我	可以	.	"

我觉得我现在应该狠狠地扇你一巴掌。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] - , [ɪg'nɔ:rɪŋ] - [rɪ'mɑ:k] ,

"	Another	time	,	"	said	the	unfairy	,	ignoring	Jimmieboy's	remark	,
"	其他	时间	,	"	说	这	-	,	忽略	-	评论	,

“下次吧，”那个不公平的人说道，完全无视了吉米博伊的话。

" [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:s] - [flaɪ][ænd; ənd] ['bɒðəd] [ə; eɪ] [leɪm] [hɔ:s] ;

"	I	turned	myself	into	a	horse	-	fly	and	bothered	a	lame	horse	;
"	我	转向	我	进入	一个	马	-	飞	和	烦恼	一个	瘸	马	;

我把自己变成一只马蝇，去骚扰一匹跛马；

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg][ænd; ənd] [bɑ:kt] [ɔ:l] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

then	I	changed	into	a	bull	-	dog	and	barked	all	night	under	the	window	of	a
然后	我	已更改	进入	一个	公牛	-	狗	和	吠叫	全部	夜晚	在下面	这	窗户	的	一个

[mæn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

man	who	wanted	to	go	to	sleep	,
男人	WHO	通缉	到	去	到	睡觉	,

然后我变成了一只斗牛犬，在一个想睡觉的男人的窗户下狂吠了一整夜。

[bʌt; bət][maɪ]['regjələ(r)] [trɪk] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hæt] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz]

but	my	regular	trick	is	going	around	to	hat	stores	and	taking	the	brushes
但	我的	常规的	诡计	是	去	大约	到	帽子	商店	和	采取	这	刷子

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bi:və(r)] [hæts][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wei] .

and	brushing	all	the	beaver	hats	the	wrong	way	.
和	刷牙	全部	这	海狸	帽子	这	错误的	方式	.

但我常用的伎俩是去帽子店，拿着刷子把所有的海狸皮帽子都反着刷。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['pi:p(ə)l] [get] [lɒst] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

Sometimes	**when**	**people**	**get**	**lost**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**want**	**to**	**go**	**to**
有时	什么时候	人们	得到	丢失的	这里	在	这	树林	和	想	到	去	到

-
,

Tiddledywinkland ,

-
,

有时人们在这片树林里迷路了，想要去蒂德尔迪温克兰，

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [-]

I	**give**	**them**	**the**	**[**	**102**	**]**
我	给	他们	这	[	-	]

我给他们[102]

[rɒŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

wrong	**directions**	**,**	**so**	**that**	**they**	**bring**	**up**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**country**	**,**
错误的	方向	,	所以	那	他们	带来	向上	在	这	其他	边	的	这	国家	,

方向错误，以至于他们被带到了国家的另一边。

[weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ;

where	**they**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**;**
在哪里	他们	不	想	到	是	;

他们不想去的地方；

[ænd; ənd] [wʌns] [lɑ:st]['wɪntə(r)][ai] [pʊt] [rʌst] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sled] [səʊ] [ðæt]

and	**once**	**last**	**winter**	**I**	**put**	**rust**	**on**	**the**	**runners**	**of**	**a**	**little**	**boy's**	**sled**	**so**	**that**
和	一次	最后的	冬天	我	放	锈	在	这	跑步者	的	一个	小的	男孩们	雪橇	所以	那

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

he	**couldn't**	**use**	**it**	**,**
他	不能	使用	它	,

去年冬天，我还故意让一个小男孩的雪橇滑轨生锈，这样他就没法用了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [id] [spent] [θri:] [deɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɒlɪʃt] [ʌp] ,

and	**then**	**when**	**he'd**	**spent**	**three**	**days**	**getting**	**them**	**polished**	**up**	**,**
和	然后	什么时候	他会	花费	三	天	获得	他们	抛光	向上	,

然后，当他花了三天时间把它们擦得锃亮之后，

[ai] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [reɪn] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['meltɪd]

I	**pushed**	**a**	**warm**	**rain**	**cloud**	**over**	**the**	**hill**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**and**	**melted**
我	推动	一个	温暖的	雨	云	超过	这	爬坡道	在哪里	这	雪	曾是	和	融化

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .

it	**all**	**away**	**.**
它	全部	离开	.

我把一团温暖的雨云推过山坡上的积雪，把雪都融化了。

[ai] [haɪd] [tɒɪz] [ai] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [wɒnt] ;

I	**hide**	**toys**	**I**	**know**	**children**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**want**	**;**
我	隐藏	玩具	我	知道	孩子们	将要	是	当然	到	想	;

我把我知道孩子们肯定会想要的玩具藏起来；

[ai][teə(r); tɪə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] ;

I	**tear**	**the**	**most**	**exciting**	**pages**	**out**	**of**	**books**	**;**
我	撕	这	最多	激动人心	页面	出去	的	图书	;

我会把书里最精彩的几页撕下来；

[ai] [spɪl] [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊlz] [ænd; ənd][plɑ:nt] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ;

I	**spill**	**salt**	**in**	**the**	**sugar**	**-**	**bowls**	**and**	**plant**	**weeds**	**in**	**the**	**gardens**	**;**
我	洒	盐	在	这	糖	-	碗	和	植物	杂草	在	这	花园	;

我把盐洒在糖罐里，还在花园里种杂草；

[ai] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɒn] [lʌv] - ['lɛtəz] ;

I	**upset**	**the**	**ink**	**on**	**love**	**-**	**letters**	**;**
我	沮丧的	这	墨水	在	爱	-	信件	;

我弄花了情书上的墨迹；

[wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['kɒlə(r)][ai] [freɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ;

when	I	find	a	man	with	only	one	collar	I	fray	it	at	the	edges	;
什么时候	我	寻找	一个	男人	和	仅有的	一	衣领	我	磨损	它	在	这	边缘	;

当我发现一个男人只有一件衣领时，我会把衣领的边缘磨破；

[ai][rəʊl]['kɒlə(r)] ['bʌtnz] ['ʌndə(r)] ['bjʊərəʊ] ; [ai] — "

I	roll	collar	buttons	under	bureaus	;	I	—	"
我	卷	衣领	按钮	在下面	局	;	我	—	"

我把衣领扣卷到衣柜底下；我——”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ! " [kraɪd] - , ['æŋgrəli] .

"	Don't	you	dare	tell	me	another	thing	!	"	cried	Jimmieboy	,	angrily	.
"	不	你	敢	告诉	我	其他	事物	!	"	哭	-	,	愤怒地	.

“你敢再跟我说一句试试！”吉米博伊愤怒地喊道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	I	don't	like	you	,	and	I	won't	listen	to	you	any	more	.	"
"	我	不	喜欢	你	,	和	我	惯于	听	到	你	任何	更多的	.	"

“我不喜欢你，我以后也不会再听你的了。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	Oh	,	yes	,	you	will	,	"	replied	the	unfairy	.
"	哦	,	是的	,	你	将要	,	"	回复	这	-	.

“哦，是的，你会的，”不公平的人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I	am	just	mean	enough	to	make	you	,	and	I'll	tell	you	why	.
"	我	是	只是	意思是	足够的	到	制作	你	,	和	患病的	告诉	你	为什么	.

“我心狠手辣，让你不得不这么做，我会告诉你为什么。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	am	very	tired	of	my	business	,
我	是	非常	疲劳的	的	我的	商业	,

我对我的生意感到非常厌倦。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ai][duː; də] ,

and	I	think	if	I	tell	you	all	the	horrid	things	I	do	,
和	我	思考	如果	我	告诉	你	全部	这	可怕的	事物	我	做	,

我想如果我把我做的那些可怕的事情都告诉你，

['meɪbi] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

maybe	you'll	tell	me	how	I	can	keep	from	doing	them	.
或许	你会	告诉	我	如何	我	能	保持	从	正在做	他们	.

或许你会告诉我怎样才能避免做这些事。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	known	you	for	a	long	time	,	only	you	didn't	know	it	.	"
我	有	已知	你	为了	一个	长的	时间	,	仅有的	你	没有	知道	它	.	"

我认识你很久了，只是你不知道而已。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	-	.

“我不相信，”吉米博伊说。

" [wel] , [ai][hæv; həv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Well	,	I	have	,	just	the	same	,	"	returned	the	dwarf	.
"	出色地	,	我	有	,	只是	这	相同的	,	"	返回	这	矮人	.

“嗯，我也有，”矮人回答道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	can	prove	it	.
"	和	我	能	证明	它	.

我可以证明这一点。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [-]
Do **you** **remember** **,** **[** **103** **]**
做 你 记住 , [-]

你还记得吗？[103]

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd]['əʊnli] [met] [wʌn] [mʌd] -
one **day** **you** **went** **out** **walking** **,** **how** **you** **walked** **two** **miles** **and** **only** **met** **one** **mud** **-**
一 天 你 去 出去 步行 , 如何 你 步行 二 英里 和 仅有的 遇见 一 泥 -
['pʌd(ə)l] ,
puddle **,**
水坑 ,

有一天你出去散步，走了两英里，只遇到一个泥坑。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ? "
and **fell** **into** **that** **?** **"**
和 跌倒 进入 那 ? "

然后就陷入了那种境地?

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " [sed] - , ['sædli] .
" **Yes** **,** **I** **do** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **sadly** **.**
" 是的 , 我 做 , " 说 - , 令人遗憾的是 .

“是的，我愿意，”吉米博伊悲伤地说。

" [aɪ] [spɔɪld] [maɪ] [njuː] [suːt] [wen] [aɪ] [fel] ,
" **I** **spoiled** **my** **new** **suit** **when** **I** **fell** **,**
" 我 被宠坏了 我的 新的 套装 什么时候 我 跌倒 ,

“我不小心摔倒了，把新西装弄脏了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **never** **knew** **how** **I** **came** **to** **do** **it** **.** **"**
和 我 绝不 知道 如何 我 来了 到 做 它 . "

我始终不知道自己是怎么做到的。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] - , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **I** **made** **you** **do** **that** **!** **"** **said** **the** **unfairy** **,** **triumphantly** **.**
" 我 制成 你 做 那 ! " 说 这 - , 凯旋而归 .

“是我逼你这么做的！”那个不公平的人得意洋洋地说。

" [aɪ] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **grabbed** **hold** **of** **your** **foot** **,** **and** **upset** **you** **right** **into** **it** **.**
" 我 抓住 抓住 的 你的 脚 , 和 沮丧的 你 正确的 进入 它 .

“我抓住了你的脚，把你踢倒了。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
I **waited** **two** **hours** **to** **do** **it** **,** **too** **.** **"**
我 等待 二 小时 到 做 它 , 也 . "

我也等了两个小时才做这件事。

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [sed] - .
" **You** **did** **,** **eh** **?** **"** **said** **Jimmieboy** **.**
" 你 做过 , 嗯 ? " 说 - .

“你真的做到了，是吗？”吉米博伊说道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][æks] .
" **Well** **,** **I** **wish** **I** **had** **an** **axe** **.**
" 出色地 , 我 希望 我 有 一个 斧头 .

“唉，我真希望我有一把斧子。”

[aɪ'd] [tʃɒp] [ðæt] [triː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd **chop** **that** **tree** **down** **,** **and** **catch** **you** **and** **make** **you** **sorry** **for** **it** **.** **"**
ID 劈 那 树 向下 , 和 抓住 你 和 制作 你 对不起 为了 它 . "

我会把那棵树砍倒，抓住你，让你后悔莫及。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .

"	I	am	sorry	for	it	,	"	said	the	dwarf	.
"	我	是	对不起	为了	它	,	"	说	这	矮人	.

“我很抱歉，”矮人说道。

" ['riːəl] ['sɒri] .

"	Real	sorry	.
"	真实的	对不起	.

非常抱歉。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	never	ceased	to	regret	it	.	"
我已经	绝不	停止	到	后悔	它	.	"

我至今仍为此感到后悔。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] . "

"	Oh	,	well	,	I	forgive	you	,	"	said	Jimmieboy	,	"	if	you	are	really	sorry	.	"
"	哦	,	出色地	,	我	原谅	你	,	"	说	-	,	"	如果	你	是	真的	对不起	.	"

“哦，好吧，如果你真的感到抱歉，我就原谅你，”吉米博伊说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	the	dwarf	;	"	I'm	awfully	sorry	,	because	I	didn't	do	it	right	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	这	矮人	;	"	我是	非常	对不起	,	因为	我	没有	做	它	正确的	.

“是的，我是，”矮人说；“我非常抱歉，因为我做得不好。”

[juː; jʊ]['əʊnli] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)][suːt][ænd; ənd][nɒt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['nektaɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn] .

You	only	ruined	your	suit	and	not	that	beautiful	red	necktie	you	had	on	.
你	仅有的	毁坏	你的	套装	和	不是	那	美丽的	红色的	领带	你	有	在	.

你只是弄脏了西装，没弄脏你那条漂亮的红色领带。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

Next	time	I'll	be	more	careful	and	spoil	everything	.
下一个	时间	患病的	是	更多的	小心	和	剧透	一切	.

下次我会更加小心，把一切都搞砸。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [pruːf] [ðæt] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

But	let	me	give	you	more	proof	that	I've	known	you	.
但	让	我	给	你	更多的	证明	那	我已经	已知	你	.

但我还可以提供更多证据来证明我认识你。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bent] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlweɪ] [træks] [æt; ət] ['krɪsməs] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ? "

Who	do	you	suppose	it	was	bent	your	railway	tracks	at	Christmas	so	they	wouldn't	work	?	"
WHO	做	你	认为	它	曾是	弯曲	你的	铁路	轨道	在	圣诞节	所以	他们	不会	工作	?	"

你觉得是谁在圣诞节期间把你的铁轨弄弯了，让它们无法通行?

" [juː; jʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .

"	You	!	"	ejaculated	Jimmieboy	.
"	你	!	"	射精	-	.

“你！”吉米男孩脱口而出。

" [jes] , [sɪ'riː] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .

"	Yes	,	sirree	!	"	roared	the	dwarf	.
"	是的	,	先生	!	"	咆哮	这	矮人	.

“是的，先生！”矮人吼道。

" [ai][dɪd] , [ænd; ənd] , [-]
" I did , and , [104]
" 我 做过 , 和 , [-]

“我做了，而且，[104]

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [tʃuː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [best] ['ʃuːz] [ænd; ənd][bɪt][jɔː(r); jə(r)] [plʌʃ] [dɔːgz] [hed] [ɒf]
it was I who chewed up your best shoes and bit your plush dog's head off
它 曾是 我 WHO 咀嚼 向上 你的 最好的 鞋 和 少量 你的 豪华的 狗的 头 离开
;
;
;

是我咬坏了你最好的鞋子，还咬掉了你毛绒玩具狗的头；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [et; eɪt][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [mɑːtʃ] ;
it was I who ate up your luncheon one day last March ;
它 曾是 我 WHO 吃 向上 你的 午餐 一 天 最后的 行进 ;

去年三月的某一天，是我把你的午餐吃光了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pɔː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][dʒəˈreɪniəmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] - [bed] ;
it was I who pawed up all the geraniums in your flower - bed ;
它 曾是 我 WHO 爪子 向上全部 这 天竺葵 在 你的 花 - 床 ;

是我把你的花坛里的天竺葵全都拔光了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [nɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['pəʊstmən][ɪn][ðə; ði][leg][ɒn][ˌes ˈtiː] .
and it was I who nipped your friend the postman in the leg on St .
和 它 曾是 我 WHO 轻咬 你的 朋友 这 邮差 在 这 腿 在 英石 .
['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['væləntaɪn] . "
Valentine's day so that he lost your valentine . "
情人节 天 所以 那 他 丢失的 你的 情人节 . "

情人节那天，是我咬了你朋友——邮递员——的腿，害他弄丢了你的情人。

" [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] - .
" I've caught you there , " said Jimmieboy .
" 我已经 捕捉 你 那里 , " 说 - .

“我抓到你了，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .
" It wasn't you that did those things at all .
" 它 不是 你 那 做过 那些 事物 在 全部 .

“那些事根本不是你做的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈraʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] [dɪd][ɔːl]
It was a horrid little brown dog that used to play around our house did all
它 曾是 一个 可怕的 小的 棕色的 狗 那 用过的 到 玩 大约 我们的 房子 做过 全部
[ðæt] . "
that . "
那 . "

那是一只可怕的小棕色狗，以前经常在我们家附近玩耍，做了所有这些事。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" You think you are smart , " laughed the dwarf .
" 你 思考 你 是 聪明的 , " 笑了 这 矮人 .

“你以为你很聪明吗？”侏儒笑道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] .
" But you aren't .
" 但 你 不是 .

但你不是。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] . "

I	was	the	little	brown	dog	.	"
我	曾是	这	小的	棕色的	狗	.	"

我就是那只棕色小狗。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	any	friends	if	that	is	the	way	you	behave	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何	朋友们	如果	那	是	这	方式	你	表现	,

“如果你是这种行为，我不明白你怎么能交到朋友。”

" [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	said	Jimmieboy	,	after	a	minute	or	two	of	silence	.
"	说	-	,	后	一个	分钟	或者	二	的	沉默	.

沉默了一两分钟后，吉米博伊说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] . "

"	You	don't	deserve	any	.	"
"	你	不	应得	任何	.	"

“你不配得到任何好处。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	No	,	"	said	the	dwarf	,
"	不	,	"	说	这	矮人	,

“不，”矮人说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] - [piə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [æt; ət]

his	voice	trembling	a	little	—	for	as	Jimmieboy	peered	up	into	the	tree	at
他的	嗓音	发抖	一个	小的	—	为了	作为	-	窥视	向上	进入	这	树	在

[hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] — " [ai] ['hævnt] ['eni] ,

him	he	could	see	that	he	was	crying	just	a	bit	—	"	I	haven't	any	,
他	他	可以	看	那	他	曾是	哭泣	只是	一个	少量	—	"	我	还没有	任何	,

他的声音有些颤抖——因为当吉米博伊抬头望着树上的他时，他看到吉米博伊正低声啜泣——“我没有，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] .

and	I	never	had	.
和	我	绝不	有	.

我从来没有过。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I	never	had	anybody	to	set	me	a	good	example	.
我	绝不	有	任何人	到	放	我	一个	好的	例子	.

我身边从来没有人给我树立好榜样。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

My	father	and	my	mother	were	unfairies	before	me	,
我的	父亲	和	我的	母亲	是	-	前	我	,

在我面前，我的父母都是不公平的。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	I	just	grew	to	be	one	like	them	.
和	我	只是	生长	到	是	一	喜欢	他们	.

于是，我渐渐变得和他们一样了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ;

I	didn't	want	to	be	one	,	but	I	had	to	be	;
我	没有	想	到	是	一	,	但	我	有	到	是	;

我不想成为那样的人，但我不得不成为那样的人；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][pæt][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [

and	really	it	wasn't	until	I	saw	you	pat	a	hand	-	organ	monkey	on	the	head	,	[
和	真的	它	不是	直到	我	锯	你	拍	一个	手	-	器官	猴	在	这	头	,	[

-]

105	]

-]

直到我看到你拍了拍手风琴猴子的头，[105]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [wɪð] [red] ['pepə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	giving	him	a	piece	of	cake	with	red	pepper	on	it	,
反而	的	给予	他	一个	片	的	蛋糕	和	红色的	胡椒	在	它	,

而不是给他一块上面放着红辣椒的蛋糕，

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	I	would	have	done	,
作为	我	会	有	完毕	,

我也会这么做，

[ðæt] [ai]['evə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	I	ever	even	dreamed	that	there	were	kind	people	in	the	world	.
那	我	曾经	甚至	梦见	那	那里	是	种类	人们	在	这	世界	.

我做梦都没想到，这世上竟然会有善良的人。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

After	I'd	watched	you	for	a	while	and	had	seen	how	happy	you	were
后	ID	观看	你	为了	一个	尽管	和	有	已见	如何	快乐的	你	是

,

,

,

我观察了你一会儿，看到你那么开心，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

and	how	many	friends	you	had	,
和	如何	许多	朋友们	你	有	,

你有多少朋友?

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] .

I	began	to	see	how	it	was	that	I	was	so	miserable	.
我	开始	到	看	如何	它	曾是	那	我	曾是	所以	悲惨的	.

我开始明白自己为什么如此痛苦。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [miːn] ,

I	was	miserable	because	I	was	mean	,
我	曾是	悲惨的	因为	我	曾是	意思是	,

我以前很痛苦，因为我为人刻薄。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

but	nobody	has	ever	told	me	how	not	to	be	mean	,
但	无人	有	曾经	讲述	我	如何	不是	到	是	意思是	,

但从来没有人告诉我如何才能不刻薄。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['riːəl] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	just	real	upset	over	it	.	"
和	我是	只是	真实的	沮丧的	超过	它	.	"

我对此感到非常沮丧。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Poor	fellow	!	"	said	Jimmieboy	,	sympathetically	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	-	,	同情地	.

“可怜的家伙！”吉米博伊同情地说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['riːəli] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	am	really	very	,	very	sorry	for	you	.	"
"	我	是	真的	非常	,	非常	对不起	为了	你	.	"

“我真的非常非常抱歉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第5/8页

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sɔb] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" So am I , " sobbed the dwarf .
" 所以 是 我 , " 啜泣 这 矮人 .

“我也是，”侏儒抽泣着说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . "
" I wish you could help me . "
" 我 希望 你 可以 帮助 我 . "

“我希望你能帮帮我。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , " [sed] - .
" Perhaps I can , " said Jimmieboy .
" 也许 我 能 , " 说 - .

“也许我可以，”吉米博伊说。

" [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli]
" Well , wait a minute , " said the dwarf , drying his eyes and peering intently
" 出色地 , 等待 一个 分钟 , " 说 这 矮人 , 烘干 他的 眼睛 和 窥视 专注地
[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“等等，”矮人说着，擦了擦眼睛，目不转睛地望着路边。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [b'ræmblz] .
There is a sheep down the road there tangled up in the brambles .
那里 是 一个 羊 向下 这 路 那里 纠缠不清 向上 在 这 荆棘 .

路边有一只羊被困在荆棘丛里了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɒg] [ænd; ənd] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ]
Wait until I change myself into a big black dog and scare her half to death
等待 直到 我 改变 我 进入 一个 大的 黑色的 狗 和 吓 她 一半 到 死亡
. "
: "
. "

“等着瞧吧，我变成一条大黑狗，把她吓个半死。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [miːn] , " [rɪ'tɜːnd] - ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" But that will be mean , " returned Jimmieboy ; " and if you want to change
" 但 那 将要 是 意思是 , " 返回 - ; " 和 如果 你 想 到 改变
, [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ,
, and be good ,
, 和 是 好的 ,

“但那样做太卑鄙了，”吉米博伊回答说；“如果你想改变，想做好人，

[ænd; ənd] [kaɪnd] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] ? "
and kind , why don't you begin now and help the sheep out ? "
和 种类 , 为什么 不 你 开始 现在 和 帮助 这 羊 出去 ? "

你心地善良，为什么不现在就开始帮助这些羊呢?

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	H'm	!	"	said	the	dwarf	.
"	嗯	!	"	说	这	矮人	.

“嗯！”矮人说道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	that	is	an	idea	,	isn't	it	!
"	现在	那	是	一个	主意	,	不是	它	!

“这真是个好主意，不是吗！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	know	,	I'd	never	have	thought	of	that	if	you	hadn't	suggested	it
做	你	知道	,	ID	绝不	有	想法	的	那	如果	你	之前没有	建议	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你知道吗，如果不是你建议，我永远也想不到这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [-]

I	think	[	106	]
我	思考	[	-	]

我认为[106]

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['ʃɛpərdz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [friː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

I'll	change	myself	into	a	good	-	hearted	shepherd's	boy	,	and	free	that	poor
患病的	改变	我	进入	一个	好的	-	心地	牧羊人的	男生	,	和	自由的	那	贫穷的

['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns] !

animal	at	once	!
动物	在	一次	!

我要把自己变成一个心地善良的牧羊少年，立刻解救那只可怜的动物！

" [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk]

"	The	dwarf	was	as	good	as	his	word	,	and	in	a	moment	he	came	back
"	这	矮人	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	在	一个	片刻	他	来了	后退

,

,
,

“矮人果然信守承诺，片刻之后就回来了。”

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

smiling	as	happily	as	though	he	had	made	a	great	fortune	.
微笑	作为	快乐地	作为	尽管	他	有	制成	一个	伟大的	财富	.

他脸上挂着灿烂的笑容，仿佛发了大财似的。

" [waɪ] , [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Why	,	it's	lovely	to	do	a	thing	like	that	.
"	为什么	,	它是	迷人的	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

“哎呀，做这样的事真是太好了。”

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - , [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [miːn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]
" Do you know , Jimmieboy , I've half a mind to turn mean again for just
" 做 你 知道 , - , 我已经 一半 一个 头脑 到 转动 意思是 再次 为了 只是
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

“吉米小子，你知道吗，我真想再变坏一会儿。”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and go back and frighten that sheep back into the bushes just for the
和 去 后退 和 吓唬 那 羊 后退 进入 这 灌木丛 只是 为了 这
[blɪs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] . "
bliss of helping her out once more . "
极乐 的 帮助 她 出去 一次 更多的 . "

然后回去把那只羊吓回灌木丛里，就为了再次帮助她，享受那种快乐。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I wouldn't do that , " said Jimmieboy , with a shake of his head .
" 我 不会 做 那 , " 说 - , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“我不会那样做，”吉米博伊摇了摇头说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" I'd just change myself into a good fairy if I were you ,
" ID 只是 改变 我 进入 一个 好的 仙女 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就会把自己变成一个善良的仙女。”

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] .
and go about doing kind things .
和 去 关于 正在做 种类 事物 .

然后去做一些善事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
When you see people having a picnic ,
什么时候 你 看 人们 拥有 一个 野餐 ,

当你看到人们在野餐时，

[pʊʃ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [klaʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
push the rain cloud away from them instead of over them .
推 这 雨 云 离开 从 他们 反而 的 超过 他们 .

把雨云推离他们，而不是笼罩他们。

[duː; də][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
Do just the opposite from what you've been doing all along ,
做 只是 这 对面的 从 什么 你已经 到过 正在做 全部 沿着 ,

做和你一直以来所做的事情完全相反的事情。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [jʊl] [hæv; həv] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [frendz] . "
and pretty soon you'll have heaps and heaps of friends . "
和 漂亮的 很快 你会 有 堆积如山 和 堆积如山 的 朋友们 . "

很快你就会有很多很多朋友。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .
" You are a wonderful boy , " said the dwarf .
" 你 是 一个 精彩的 男生 , " 说 这 矮人 .

“你真是个好孩子，”矮人说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juːv] [hɪt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][plæn] [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)]

you've	hit	without	thinking	a	minute	the	plan	I've	been	searching	for	for
你已经	打	没有	思维	一个	分钟	这	计划	我已经	到过	搜索	为了	为了

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

years	and	years	and	years	,
年	和	年	和	年	,

你毫不犹豫地就找到了我多年来一直在寻找的计划。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I'll	do	just	what	you	say	.
和	患病的	做	只是	什么	你	说	.

我会照你说的做。

[wɒtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

" [ðə; ði] [dwɔːf] [prə'naʊnst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kwɪə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

"	The	dwarf	pronounced	one	or	two	queer	words	the	like	of	which	Jimmieboy	-	had
"	这	矮人	发音	一	或者	二	酷儿	字	这	喜欢	的	哪个	-		有

['nevə(r)] [hɜːd] [-]

never	heard	[	107	]
绝不	听到	[	-	]

“这个矮人说出了一两个奇怪的词语，吉米博伊从未听过这样的词语[107]

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['prestəʊ] [tʃeɪndʒ] !

before	,	and	,	presto	change	!
前	,	和	,	普雷斯托	改变	!

之前，然后，瞬间就变了!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

quick	as	a	wink	the	unfairy	had	disappeared	,
快的	作为	一个	眨眼	这	-	有	消失	,

转眼间，不公消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒɛnərəlz] [saɪd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

and	there	stood	at	the	small	general's	side	the	handsomest	,
和	那里	站立	在	这	小的	将军的	边	这	最英俊的	,

而站在小将军身边的，是最英俊的那位。

['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt] .

sweetest	little	sprite	he	had	ever	even	dreamed	or	read	about	.
最甜美的	小的	精灵	他	有	曾经	甚至	梦见	或者	读	关于	.

他梦寐以求或读到过的最可爱的小精灵。

[ðə; ði] [spraɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] ,

The	sprite	threw	his	arms	about	Jimmieboy's	neck	and	kissed	him	affectionately	,
这	精灵	扔	他的	武器	关于	-	脖子	和	亲吻	他	亲切地	,

小精灵张开双臂搂住吉米男孩的脖子，深情地吻了他一下。

[waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

wiped	a	tear	of	joy	from	his	eye	,	and	then	said	:
擦拭	一个	撕	的	喜悦	从	他的	眼睛	,	和	然后	说	:

他擦了擦眼角的喜悦泪水，然后说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	I	met	you	.
"	我	是	所以	高兴的	我	遇见	你	.

我很高兴认识你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,

You	have	taught	me	how	to	be	happy	,
你	有	教授	我	如何	到	是	快乐的	,

你教会了我如何快乐，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

and	I	am	sure	I	have	lost	eighteen	hundred	and	seven	tons	in	weight	,
和	我	是	当然	我	有	丢失的	十八	百	和	七	吨	在	重量	,

我确信我已经减掉了1807吨的体重。

[ai] [fiːl] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] — [dʒɔɪ] !

I	feel	so	light	and	gay	;	and	—	joy	!
我	感觉	所以	光	和	同性恋	;	和	—	喜悦	!

我感觉轻松愉快，而且——非常开心!

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了!

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˈdʌb(ə)l] !

I	no	longer	see	double	!
我	不	更长	看	双倍的	!

我不再看到重影了!

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] . "

My	eyes	must	be	straight	.	"
我的	眼睛	必须	是	直的	.	"

我的眼睛必须直视前方。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - .

"	They	are	,	"	said	Jimmieboy	.
"	他们	是	,	"	说	-	.

“没错，”吉米博伊说道。

" [streɪt] [æz; əz] — [streɪt] [æz; əz] — [wel] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈkɜːli] .

"	Straight	as	—	straight	as	—	well	,	as	straight	as	your	hair	is	curly	.
"	直的	作为	—	直的	作为	—	出色地	,	作为	直的	作为	你的	头发	是	卷曲	.

“直得就像——直得就像——嗯，就像你的头发是卷的一样直。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ,

"	And	that	was	as	good	an	illustration	as	he	could	have	found	,
"	和	那	曾是	作为	好的	一个	插图	作为	他	可以	有	成立	,

“而这已经是他能找到的最好的例证了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spraɪts] [heə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkɜːli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] . [-]

for	the	sprite's	hair	was	just	as	curly	as	it	could	be	.	[	108	]
为了	这	雪碧	头发	曾是	只是	作为	卷曲	作为	它	可以	是	.	[	-	]

因为精灵的头发卷曲得不能再卷了。[108]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːəl] .

ARRANGEMENTS	FOR	A	DUEL	.
安排	为了	一个	决斗	.

决斗安排。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] ,

WHERE	are	you	going	,	Jimmieboy	?	"	asked	the	sprite	,
在哪里	是	你	去	,	-	?	"	问	这	精灵	,

“吉米小子，你要去哪儿？”小精灵问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	they	had	walked	along	in	silence	for	a	few	minutes	.
后	他们	有	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们默默地走了几分钟。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	short	laugh	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	"	说	-	,	和	一个	短的	笑	.

“我一点头绪都没有，”吉米博伊笑着说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] - ,

"	I	started	out	to	provision	the	forces	before	pursuing	the	Parawelopipedon	,
"	我	开始	出去	到	条款	这	力量	前	追求	这	-	,

“我首先是为部队提供补给，然后再追击巨型蠕虫。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə]

but	I	seem	to	have	fallen	out	with	everybody	who	could	show	me	where	to
但	我	似乎	到	有	倒下	出去	和	大家	WHO	可以	展示	我	在哪里	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

但我似乎和所有能给我指明方向的人都闹翻了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][æt; ət] [siː] . "

and	I	am	all	at	sea	.	"
和	我	是	全部	在	海	.	"

我完全不知所措。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Well	,	you	haven't	fallen	out	with	me	,	"	said	the	sprite	.
"	出色地	,	你	还没有	倒下	出去	和	我	,	"	说	这	精灵	.

“嗯，你并没有和我闹翻，”小精灵说道。

" [ɪn][fækt] , [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][draɪ][lænd] [ə'gen] .

"	In	fact	,	you've	fallen	in	with	me	,	so	that	you	are	on	dry	land	again	.
"	在	事实	,	你已经	倒下	在	和	我	,	所以	那	你	是	在	干燥	土地	再次	.

“事实上，你已经和我在一起了，所以你又回到了陆地上。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

I'll	show	you	where	to	go	,	if	you	want	me	to	.	"
患病的	展示	你	在哪里	到	去	,	如果	你	想	我	到	.	"

如果你愿意，我可以带你去。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['kændid] ['tʃeriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt]

"	Then	you	know	where	I	can	find	the	candied	cherries	and	other	things	that
"	然后	你	知道	在哪里	我	能	寻找	这	脯	樱桃	和	其他	事物	那

['səʊldʒəz] [iːt] ?

soldiers	eat	?
士兵	吃	?

“那么你知道哪里能找到士兵们吃的蜜饯樱桃和其他东西吗？”

" [ɑːskt] - .

"	asked	Jimmieboy	.
"	问	-	.

“Jimmieboy问道。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	No	,	I	don't	know	where	you	can	find	anything	of	the	sort	,	"	returned	the
"	不	,	我	不	知道	在哪里	你	能	寻找	任何事物	的	这	种类	,	"	返回	这

[spraɪt] .

sprite	.
精灵	.

“不，我不知道哪里能找到这种东西，”精灵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [-]
" But I [109]
" 但 我 [-]

但我[109]

[duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [weɪts] ,
do know that all things come to him who waits ,
做 知道 那 全部 事物 来 到 他 WHO 等待 ,

要知道，凡等候的人，必得着一切。

[səʊ][aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kændid] ['tʃeriz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
so I'd advise you to wait until the candied cherries and so forth come to you
所以 ID 建议 你 到 等待 直到 这 脯 樱桃 和 所以 前进 来 到 你
. "
: "
. "

所以我建议你等到蜜饯樱桃之类的东西送到你那里再说。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ][duː; də] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] - ,
" But what'll I do while I am waiting ? " asked Jimmieboy ,
" 但 什么会 我 做 尽管 我 是 等待 ? " 问 - ,

“可是我等的时候该干什么呢？”吉米博伊问道。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
who had no wish to be idle in this new and strange country .
WHO 有 不 希望 到 是 闲置的 在 这 新的 和 奇怪的 国家 .

在这个陌生的新国家，他不想无所事事。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Follow me , of course , " said the sprite ,
" 跟随 我 , 的 课程 , " 说 这 精灵 ,

“当然，跟着我吧。”小精灵说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" and I'll show you the most wonderful things you ever saw .
" 和 患病的 展示 你 这 最多 精彩的 事物 你 曾经 锯 .

“我会让你看到你从未见过的最美妙的事物。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [əʊld] - , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
I'll take you up to see old Fortyforefoot , the biggest giant in all the world ;
患病的 拿 你 向上 到 看 老的 - , 这 最大 巨大的 在 全部 这 世界 ;

我带你上去看老四十脚，它是全世界最大的巨人；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [stɒp] [ɪn][æt; ət] - ['beɪkəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .
after that we'll stop in at Alltart's bakery and have lunch .
后 那 出色地 停止 在 在 - 面包店 和 有 午餐 .

之后我们会去Alltart面包店吃午饭。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪkəri] , - [ɪz] .
It's a great bakery , Alltart's is .
它是 一个 伟大的 面包店 , - 是 .

Alltart's 是一家很棒的面包店。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
You just wish for any kind of cake in the world ,
你 只是 希望 为了 任何 种类 的 蛋糕 在 这 世界 ,

你只是想要世界上任何一种蛋糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "
and you have it in your mouth . "
和 你 有 它 在 你的 嘴 . "

你把它含在嘴里了。

" [lets] [gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] , [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , " [sed] - .
" Let's go there first , I'm afraid of giants , " said Jimmieboy .
" 我们来吧 去 那里 第一的 , 我是 害怕的 的 巨人 , " 说 - .

“我们先去那里吧，我怕巨人，”吉米博伊说。

" [ðeɪ] [iːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
" They eat little boys like me . "
" 他们 吃 小的 男孩们 喜欢 我 . "

“他们会吃掉像我这样的小男孩。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .
" Well , I don't blame them for that , " said the sprite .
" 出色地 , 我 不 责备 他们 为了 那 , " 说 这 精灵 .

“嗯，我并不怪他们，”小精灵说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [iːt] ;
" A little boy as sweet as you are is almost too good not to eat ;
" 一个 小的 男生 作为 甜的 作为 你 是 是 几乎 也 好的 不是 到 吃 ;

“像你这样可爱的小男孩，简直太美味了，不吃掉都可惜；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
but I'll take care of you .
但 患病的 拿 关心 的 你 .

但我会照顾你的。

- [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ,
Fortyforefoot I haven't a doubt would like to eat both of us ,
- 我 还没有 一个 怀疑 会 喜欢 到 吃 两个都 的 我们 ,

Fortyforefoot 我毫不怀疑他会想把我们两个都吃掉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
but I have a way of getting the best of fellows of that sort ,
但 我 有 一个 方式 的 获得 这 最好的 的 伙伴们 的 那 种类 ,

但我有办法让这类人发挥出最佳水平。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] . "
so if you'll come along you needn't have the slightest fear for your safety . "
所以 如果 你会 来 沿着 你 不必 有 这 丝毫 害怕 为了 你的 安全 . "

所以，如果你愿意来，就完全不必担心自身安全。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" All right , " said Jimmieboy , after thinking it all over .
" 全部 正确的 , " 说 - , 后 思维 它 全部 超过 .

“好吧，”吉米博伊想了想后说道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
I'll follow you .
患病的 跟随 你 .

我会跟着你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] [step][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [-]
" At this moment the galloping step of a horse [110]
" 在 这 片刻 这 疾驰 步 的 一个 马 [-]

“此时，一匹马的奔跑声[110]

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [rəʊd] [ʌp] .
was heard approaching , and in a minute Major Blueface rode up .
曾是 听到 接近 , 和 在 一个 分钟 主要的 蓝脸 骑 向上 .

听到有人靠近，过了一会儿，蓝脸少校骑马赶到了。

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" Why , how do you do , general ?
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 一般的 ?

“将军，您好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd]
" he cried , his face beaming with pleasure as he reined in his steed and
" 他 哭 , 他的 脸 光芒四射 和 乐趣 作为 他 勒住 在 他的 骏马 和
[,dis'maunt] .
dismounted .
下马 .

他喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容，勒住马缰，下了马。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] — [maɪ] ! — [waɪ] , [nɒt][ɪn] [j'iəz] , [sɜː(r)] .
" I haven't seen you in — my ! — why , not in years , sir .
" 我 还没有 已见 你 在 — 我的 ! — 为什么 , 不是 在 年 , 先生 .

“我好久没见到您了——我的天！——哎呀，好多年没见了，先生。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
How have you been ? "
如何 有 你 到过 ? "

你最近怎么样？ ”

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['veri]
" Quite well , " said Jimmieboy , with a smile , for the major amused him very
" 相当 出色地 , " 说 - , 和 一个 微笑 , 为了 这 主要的 觉得好笑 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“很好，”吉米博伊笑着说，因为少校逗得他很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It doesn't seem more than five minutes since I saw you last , " he added ,
" 它 不 似乎 更多的 比 五 分钟 自从 我 锯 你 最后的 , " 他 额外 ,

“感觉好像距离上次见到你不超过五分钟，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] .
with a sly wink at the sprite .
和 一个 狡猾 眨眼 在 这 精灵 .

还狡黠地朝精灵眨了眨眼。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['greɪvli] .
" Oh , it must be longer than that , " said the major , gravely .
" 哦 , 它 必须 是 更长 比 那 , " 说 这 主要的 , 严重地 .

“哦，肯定比那长得多，”少校严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [j'iəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
" It must be at least ten , but they have seemed years to me — a
" 它 必须 是 在 至少 十 , 但 他们 有 似乎 年 到 我 — 一个
['siːmɪŋ] , [sɜː(r)] ,
seeming , sir ,
似乎 , 先生 ,

“至少有十年了，但对我来说感觉好像过了好几年——先生，只是感觉上是这样。”

[ðæt] [ɪz] [wel] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['pəʊɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [rəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]
that is well summed up in that lovely poem a friend of mine wrote some time ago
那 是 出色地 总结 向上 在 那 迷人的 诗 一个 朋友 的 矿 写道 一些 时间 前
:
:
:

我的一位朋友前段时间写的那首优美的诗很好地概括了这一点：

" - [wen] [ai][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]
" ' When I have quarreled with a dear
" - 什么时候 我 有 争吵 和 一个 亲爱的

当我与一位亲爱的朋友吵架时

[əʊld] [frend] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
Old friend , a minute seems a year ;
老的 朋友 , 一个 分钟 似乎 一个 年 ;

老朋友，一分钟感觉像一年；

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]
And you'll remember without doubt
和 你会 记住 没有 怀疑

你一定会毫无疑问地记住这一点。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wiː; wi] [fel] [aʊt] . - "
That when we parted we fell out . ' "
那 什么时候 我们 分手了 我们 跌倒 出去 . - "

我们分手时闹翻了。

" ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Very pretty , " said the sprite .
" 非常 漂亮的 , " 说 这 精灵 .

“真漂亮，”小精灵说。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] .
" Very pretty , indeed .
" 非常 漂亮的 , 的确 .

确实非常漂亮。

[rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] .
Reminds me of the poems of Major Blueface .
提醒 我 的 这 诗歌 的 主要的 蓝脸 .

这让我想起了蓝脸少校的诗。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You've heard of him , I suppose ? "
你已经 听到 的 他 , 我 认为 ? "

我想你肯定听说过他吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met]
" Yes , " said the major , frowning at the sprite , whom he had never met
" 是的 , " 说 这 主要的 , 皱眉 在 这 精灵 , 谁 他 有 绝不 遇见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“是的，”少校皱着眉头看着眼前的精灵说道，他以前从未见过这个精灵。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [-]
" I have heard of Major Blueface , and not only have I heard of [111]
" 我 有 听到 的 主要的 蓝脸 , 和 不是 仅有的 有 我 听到 的 [-]

“我听说过蓝脸少校，而且我不仅听说过[111]

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] . "
but I am also one of his warmest friends and admirers . "
但 我 是 还 一 的 他的 最温暖 朋友们 和 仰慕者 . "

但我也是他最热情的朋友和仰慕者之一。

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['nɪəli]
" Really ? " said the sprite , not noticing apparently that Jimmieboy was nearly
" 真的 ? " 说 这 精灵 , 不是 注意到 显然 那 - 曾是 几乎
[ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] .
exploding with mirth .
爆炸 和 欢笑 .

“真的吗？”小精灵说道，显然没有注意到吉米男孩几乎要笑得爆炸了。

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !
" How charming !
" 如何 迷人 !

真迷人！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [sɜː(r)] ? "
What sort of a person is the major , sir ? "
什么 种类 的 一个 人 是 这 主要的 , 先生 ? "

先生，这位少校是怎样的人？

" [suː'pɜːb] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
" Superb ! " returned the major , his chest swelling with pride .
" 高超 ! " 返回 这 主要的 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 .

“太棒了！”少校回答道，胸中充满了自豪。

" [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , ['wɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] -
" Brave as a lobster , witty as a porcupine , and handsome as a full -
" 勇敢的 作为 一个 龙虾 , 机智 作为 一个 豪猪 , 和 英俊的 作为 一个 满的 -
[bləʊn] [rəʊz] .
blown rose .
吹 玫瑰 .

“勇敢如龙虾，机智如豪猪，俊美如盛开的玫瑰。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
In short , he is a wonder .
在 短的 , 他 是 一个 想知道 .

总之，他是个奇迹。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Many a time have I been with him on the field of battle ,
许多 一个 时间 有 我 到过 和 他 在 这 场地 的 战斗 ,

我曾多次与他并肩作战，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][məʊst]['truːli] [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ,
where a man most truly shows what he is , and there it was , sir ,
在哪里 一个 男人 最多 真的 演出 什么 他 是 , 和 那里 它 曾是 , 先生 ,

一个人最能展现其真实面目的地方，正是那里，先生。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] .
that I learned to love and admire Major Blueface .
那 我 学习 到 爱 和 钦佩 主要的 蓝脸 .

我因此爱上了并敬佩了蓝脸少校。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] [hɪt] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] ['kænən]
once I saw that man hit square in the back by the full charge of a brass cannon
一次 我 锯 那 男人 打 正方形 在 这 后退 经过 这 满的 收费 的 一个 黄铜 大炮
['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [draɪd] [piːz] .
loaded to the muzzle with dried pease .
已加载 到 这 枪口 和 干燥 请 .

我曾亲眼看到那人被一门装满干豌豆的黄铜炮弹正中背部。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] — ['fɔːsəbl] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [ɪn][fækt] ,

The	force	of	the	blow	was	tremendous	—	forcible	enough	,	sir	,	in	fact	,
这	力量	的	这	吹	曾是	巨大的	—	强制的	足够的	,	先生	,	在	事实	,

这一击的力度非常大——事实上，先生，力度非常大。

[tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kweil] .

to	knock	the	major	off	his	feet	,	but	he	never	quailed	.
到	敲	这	主要的	离开	他的	脚	,	但	他	绝不	畏缩	.

他想把少校打倒在地，但他从未退缩。

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

He	rose	with	dignity	,	and	walked	back	to	where	the	enemy	was	standing	,
他	玫瑰	和	尊严	,	和	步行	后退	到	在哪里	这	敌人	曾是	常设	,

他昂首挺胸，走回敌人所在的地方。

[ænd; ənd] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	dared	him	to	do	it	again	,	and	when	the	enemy	did	it	again	,
和	敢于	他	到	做	它	再次	,	和	什么时候	这	敌人	做过	它	再次	,

并挑衅他再来一次，当敌人再次这样做时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [fə'get] , [æz; əz] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

the	major	did	not	forget	,	as	some	soldiers	would	have	done	under	the
这	主要的	做过	不是	忘记	,	作为	一些	士兵	会	有	完毕	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这位少校没有忘记，而有些士兵在那种情况下可能会忘记。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

that	he	was	a	gentleman	,
那	他	曾是	一个	绅士	,

他是一位绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] ,

but	he	rose	up	a	second	time	and	thanked	the	enemy	for	his	courtesy	,
但	他	玫瑰	向上	一个	第二	时间	和	谢谢	这	敌人	为了	他的	礼貌	,

但他第二次起身，感谢敌人的礼遇。

[wɪtʃ] [səʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendəd] [æt; ət] [wʌns] . " [-]

which	so	won	the	enemy's	heart	that	he	surrendered	at	once	.	"	[	112	]
哪个	所以	韩元	这	敌人的	心	那	他	投降	在	一次	.	"	[	-	]

这赢得了敌人的心，他立刻投降了。[112]

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	What	a	hero	!	"	said	the	sprite	.
"	什么	一个	英雄	!	"	说	这	精灵	.

“真是个英雄！”小精灵说道。

" ['hɪərəʊ][ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	Hero	is	no	name	for	it	,	sir	.
"	英雄	是	不	姓名	为了	它	,	先生	.

“先生，称他为英雄都不足以形容他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

He	is	a	whole	history	full	of	heroes	.
他	是	一个	所有的	历史	满的	的	英雄	.

他本身就是一部充满英雄的历史。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

On	another	occasion	which	I	recall	,	"	cried	the	major	,	with	enthusiasm	,
在	其他	场合	哪个	我	记起	,	"	哭	这	主要的	,	和	热情	,

我记得还有一次，”少校激动地喊道，“

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [pɑːθ] — [hiː; hi]
" on another occasion he was pursued by a lion around a circular path — he
" 在 其他 场合 他 曾是 追击 经过 一个 狮子 大约 一个 圆 小路 — 他
[ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rʌnə(r)] ,
is a magnificent runner ,
是 一个 壮丽 跑步者 ,

“还有一次，他被一头狮子追着绕着一条环形路线跑——他是一位了不起的跑者，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [hiː; hi] [suːn]
the major is — and he ran so much faster than the lion that he soon
这 主要的 是 — 和 他 跑 所以 很多 快点 比 这 狮子 那 他 很快
[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
caught up with his pursuer from the rear ,
捕捉 向上 和 他的 追击者 从 这 后部 ,

少校是——而且他跑得比狮子快得多，很快就从后面追上了追赶者。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biːsts] [teɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and with one blow of his sword severed the raging beast's tail from his
和 和 一 吹 的 他的 剑 切断 这 愤怒 野兽的 尾巴 从 他的
['bɒdi] .
body .
身体 .

他一剑砍断了狂暴野兽的尾巴。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,
Then he sat down and waited until the lion got around to him again ,
然后 他 卫星 向下 和 等待 直到 这 狮子 得到 大约 到 他 再次 ,

然后他坐下来，等着狮子再次靠近他。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːst] [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
his appetite increased so by the exercise he had taken that he would have
他的 食欲 增加 所以 经过 这 锻炼 他 有 已采取 那 他 会 有
['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] ,
eaten anything ,
吃 任何事物 ,

由于运动，他的食欲大大增加，以至于他什么都想吃。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][dɪd] ? "
and then what do you suppose that brave soldier did ? "
和 然后 什么 做 你 认为 那 勇敢的 士兵 做过 ? "

那么，你觉得那位勇敢的士兵接下来做了什么呢?

" [wɒt] ? " [ɑːskt] - , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" What ? " asked Jimmieboy , who had stopped laughing to listen .
" 什么 ? " 问 - , WHO 有 停止 笑 到 听 .

“什么？”吉米博伊停止了笑声，问道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kriːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] ,
" He gave the hungry creature his own tail to eat , and then went home ,
" 他 给予 这 饥饿的 生物 他的 自己的 尾巴 到 吃 , 和 然后 去 家 ,

他把自己的尾巴给了那只饥饿的动物吃，然后回家了。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" returned the major .
" 返回 这 主要的 .

主修专业回归。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Is that a true story ? " asked the sprite .
" 是 那 一个 真的 故事 ? " 问 这 精灵 .

“那是真的吗？”小精灵问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] [æn; ən] [ʌn'truː] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['æŋgrəli] .

"	Do	you	think	I	would	tell	an	untrue	story	?	"	asked	the	major	,	angrily	.
"	做	你	思考	我	会	告诉	一个	不属实	故事	?	"	问	这	主要的	,	愤怒地	.

“你认为我会编造谎言吗？”少校生气地问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Not	at	all	,	"	said	the	sprite	;	"	but	if	the	major	told	it	to	you	,
"	不是	在	全部	,	"	说	这	精灵	;	"	但	如果	这	主要的	讲述	它	到	你	,

“完全不是，”小精灵说；“但如果少校告诉你的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

it	may	have	grown	just	a	little	bit	every	time	you	told	it	.	"
它	可能	有	生长	只是	一个	小的	少量	每一个	时间	你	讲述	它	.	"

你每次告诉它，它可能都会长大一点。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] [hɪm'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

That	could	not	be	,	for	I	am	Major	Blueface	himself	,	"	interrupted	the
那	可以	不是	是	,	为了	我	是	主要的	蓝脸	他自己	,	"	中断	这

['meɪdʒə(r)] . [-]

major	.	[	113	]
主要的	.	[	-	]

“这不可能，因为我就是蓝脸少校本人，”少校打断道。[113]

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə]

"	Then	you	are	a	brave	man	,	"	said	the	sprite	,	"	and	I	am	proud	to
"	然后	你	是	一个	勇敢的	男人	,	"	说	这	精灵	,	"	和	我	是	自豪的	到

[miːt] [juː; jʊ] . "

meet	you	.	"
见面	你	.	"

“那你真是个勇敢的人，”精灵说，“我很荣幸能见到你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

"	Thank	you	,	"	said	the	major	,	his	frown	disappearing	and	his	pleasant	smile
"	感谢	你	,	"	说	这	主要的	,	他的	皱眉	消失	和	他的	令人愉快的	微笑

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

“谢谢，”少校说道，眉头舒展开来，脸上露出了和蔼的笑容。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	I	have	heard	that	remark	before	;	but	it	is	always	pleasant	to	hear	.
"	我	有	听到	那	评论	前	;	但	它	是	总是	令人愉快的	到	听到	.

“我以前也听过这种说法；但听起来总是令人愉悦的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

But	what	are	you	doing	now	,	general	?
但	什么	是	你	正在做	现在	,	一般的	?

将军，您现在在做什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - .

"	he	added	,	turning	and	addressing	Jimmieboy	.
"	他	额外	,	转弯	和	解决	-	.

“他转过身对吉米博伊说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['meɪdʒə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	I	am	still	searching	for	the	provisions	,	major	,	"	returned	Jimmieboy	.
"	我	是	仍然	搜索	为了	这	条款	,	主要的	,	"	返回	-	.

“我还在寻找物资，少校，”吉米博伊回答道。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]

"	The	soldiers	were	so	tired	I	hadn't	the	heart	to	command	them	to	get
"	这	士兵	是	所以	疲劳的	我	之前没有	这	心	到	命令	他们	到	得到

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

them	for	me	,
他们	为了	我	,

“士兵们太累了，我实在不忍心命令他们去帮我把东西带回来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] . "

as	you	said	,	so	I	am	as	badly	off	as	ever	.	"
作为	你	说	,	所以	我	是	作为	糟糕	离开	作为	曾经	.	"

正如你所说，我的处境依然糟糕透顶。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['greɪvli] ;

"	I	think	you	need	a	rest	,	"	said	the	major	,	gravely	;
"	我	思考	你	需要	一个	休息	,	"	说	这	主要的	,	严重地	;

“我想你需要休息一下，”少校严肃地说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl]

"	and	while	it	is	extremely	important	that	the	forces	should	be	provided	with	all
"	和	尽管	它	是	极其	重要的	那	这	力量	应该	是	假如	和	全部

[ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

the	canned	goods	necessary	to	prolong	their	lives	,
这	罐装	商品	必要的	到	延长	他们的	生活	,

“虽然为部队提供延长寿命所需的所有罐头食品至关重要，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	health	of	the	commanding	officer	is	also	a	most	precious	consideration	.
这	健康	的	这	指挥	官	是	还	一个	最多	宝贵的	考虑	.

指挥官的健康状况也是一项极其重要的考虑因素。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][grɑːnt] [jɔː'self] [ə; eɪ][ten] [j'iəz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [fʊl]

As	commander	-	in	-	chief	why	don't	you	grant	yourself	a	ten	years	'	vacation	on	full
作为	指挥官	-	在	-	首席	为什么	不	你	授予	你自己	一个	十	年	-	假期	在	满的

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

作为三军统帅，你为什么不给自己放十年带薪假呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	at	the	end	of	that	time	return	to	the	laborious	work	you	have
和	在	这	结尾	的	那	时间	返回	到	这	费力的	工作	你	有

[ˌʌndə'teɪkən] , [rɪ'freʃt] ? "

undertaken	,	refreshed	?	"
已	,	焕然一新	?	"

在那段时间结束后，你还能精神焕发地回到你之前承担的繁重工作中吗?

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	But	what	becomes	of	the	war	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	但	什么	变成	的	这	战争	?	"	问	-	.

“但是这场战争最终会如何呢？”吉米博伊问道。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ɒf] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [wɔː(r)] . "

"	If	I	go	off	,	there	won't	be	any	war	.	"
"	如果	我	去	离开	,	那里	惯于	是	任何	战争	.	"

“如果我离开，就不会有战争了。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	No	,	but	what	of	it	?	"	replied	the	major	.
"	不	,	但	什么	的	它	?	"	回复	这	主要的	.

“不，那又怎样呢？”少校回答道。

" ['ðætl] [spaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['aʊə(r)][saɪd] ;
" That'll spite the enemy just as much as it will our side ;
" 那将 尽管如此 这 敌人 只是 作为 很多 作为 它 将要 我们的 边 ;

“这样做既会让敌人感到恼火，也会让我们自己感到恼火；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:l] [get] [səʊ]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [-]
and maybe he'll get so tired waiting [114]
和 或许 地狱 得到 所以 疲劳的 等待 [-]

也许他会等得筋疲力尽[114]

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [hi:l] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɔ:(r)] [els] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "
for us to begin that he'll lie down and die or else give himself up . "
为了 我们 到 开始 那 地狱 说谎 向下 和 死 或者 别的 给 他自己 向上 . "

我们得先假设他会躺下等死，或者投降。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] - , ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
" Well , I don't know what to do , " said Jimmieboy , very much perplexed .
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 做 , " 说 - , 非常 很多 困惑 .

“嗯，我不知道该怎么办，”吉米博伊非常困惑地说。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ?
" What would you do ?
" 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] .
" he continued , addressing the sprite .
" 他 持续 , 解决 这 精灵 .

他继续说道，对着精灵说话。

" [aɪ'd]['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ,
" I'd hire some one else to take my place if I were you ,
" ID 聘请 一些 一 别的 到 拿 我的 地方 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我会雇别人来代替我。”

[ænd; ənd][let] [hɪm][du:; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] , "
and let him do the fighting and provisioning until you are all ready , "
和 让 他 做 这 斗争 和 供应 直到 你 是 全部 准备好 , "
[sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
said the sprite .
说 这 精灵 .

“让他去打仗和准备物资，等你们都准备好了再说，”小精灵说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:m] [kæn; kən][ai]['haɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , but whom can I hire ? " asked the boy .
" 是的 , 但 谁 能 我 聘请 ? " 问 这 男生 .

“是啊，可是我能雇谁呢？”男孩问道。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" The Giant Fortyforefoot , " returned the sprite .
" 这 巨大的 - , " 返回 这 精灵 .

“巨人四十英尺，”精灵回答道。

" [id] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn] .
" He'd be just the man .
" 他会 是 只是 这 男人 .

“他正是合适的人选。”

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
He's a great warrior in the first place and a great magician in the second .
他是 一个 伟大的 战士 在 这 第一的 地方 和 一个 伟大的 魔术师 在 这 第二 .

他首先是一位伟大的战士，其次是一位伟大的魔法师。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

He	can	do	the	most	wonderful	tricks	you	ever	saw	in	all	your	life	.
他	能	做	这	最多	精彩的	技巧	你	曾经	锯	在	全部	你的	生活	.

他能表演你这辈子见过的最精彩的魔术。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

" [hiːl] [teɪk] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔːlz] ,

"	He'll	take	two	ordinary	balls	,
"	地狱	拿	二	普通的	球	,

他会拿两个普通的球，

[hiːl] [tɒs] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

He'll	toss	'	em	to	the	sky	,
地狱	折腾	-	呃	到	这	天空	,

他会把它们抛向天空，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]

And	each	when	to	the	earth	it	falls
和	每个	什么时候	到	这	地球	它	瀑布

每一只都落到地上。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sætɪn][taɪ] .

Will	be	a	satin	tie	.
将要	是	一个	缎	领带	.

将会是一条缎面领带。

[hiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][ɪn][hænd] ,

He'll	take	a	tricycle	in	hand	,
地狱	拿	一个	三轮车	在	手	,

他会手拿一辆三轮车，

[hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [hiːv] ,

He'll	give	the	thing	a	heave	,
地狱	给	这	事物	一个	举	,

他会用力一推。

[hiːl] ['mʌtə(r)] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['sentəns] , [ænd; ənd]

He'll	mutter	some	queer	sentence	,	and
地狱	低声	一些	酷儿	句子	,	和

他会嘟囔几句奇怪的话，然后

- [twɪl] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

'	Twill	go	right	up	his	sleeve	.
-	斜纹布	去	正确的	向上	他的	袖子	.

他会把事情直接塞进袖子里。

[hiːl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,

He'll	ask	you	what	your	name	may	be	,
地狱	问	你	什么	你的	姓名	可能	是	,

他会问你叫什么名字，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] - [dʒɪm] ! -

And	if	you	answer	'	Jim	!	'
和	如果	你	回答	-	吉姆	!	-

如果你回答"吉姆！"

[hiːl] [tɜːn] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

He'll	turn	a	handspring	—	one	,	two	,	three	!
地狱	转动	一个	手翻	—	一	,	二	,	三	!

他将做一个后空翻——一、二、三！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tɪm] .
Your **name** **will** **then** **be** **Tim** **.**
你的 姓名 将要 然后 是 蒂姆 .

你的名字就会变成蒂姆。

[hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
He'll **take** **a** **fifty** **-** **dollar** **bill** **,**
地狱 拿 一个 五十 - 美元 账单 ,

他会收下一张五十美元的钞票。

[hiːl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
He'll **tie** **it** **to** **a** **chain** **,**
地狱 领带 它 到 一个 链 ,

他会把它拴在链子上。

[hiːl] [kraɪ] [aʊt] - ['prestəʊ] ! -
He'll **cry** **out** **'** **Presto** **!** **'**
地狱 哭 出去 - 普雷斯托 ! -

他会大喊“Presto！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]
and **you** **will**
和 你 将要

你会

[nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ə'gen] . " [-]
Not **see** **your** **bill** **again** **.** **"** **[** **115** **]**
不是 看 你的 账单 再次 . " [-]

再也收不到账单了。[115]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] - .
" **I'd** **like** **to** **see** **him** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **.**
" ID 喜欢 到 看 他 , " 说 - .

“我想见见他，”吉米博伊说。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **But** **I** **can't** **say** **I** **want** **to** **be** **eaten** **up** **,** **you** **know** **,**
" 但 我 不能 说 我 想 到 是 吃 向上 , 你 知道 ,

“但我不能说我想被吞噬，你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and **I'd** **like** **to** **have** **you** **tell** **me** **before** **we** **go** **how** **you** **are** **going** **to**
和 ID 喜欢 到 有 你 告诉 我 前 我们 去 如何 你 是 去 到
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
prevent **his** **eating** **me** **.** **"**
防止 他的 吃 我 . "

我想在你走之前告诉我，你打算怎么阻止他吃掉我。

" ['veri] ['prɒpə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] .
" **Very** **proper** **,** **"** **said** **Major** **Blueface** **.**
" 非常 恰当的 , " 说 主要的 蓝脸 .

“非常得体，”布鲁菲斯少校说道。

" [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] , ['tendə(r)]
" **You** **suffer** **under** **the** **great** **disadvantage** **of** **being** **a** **very** **toothsome** **,** **tender**
" 你 遭受 在下面 这 伟大的 劣势 的 存在 一个 非常 美味的 , 投标
['mɔːs(ə)l] ,
morsel **,**
小块 ,

“你最大的劣势就是你是一块非常美味、非常嫩滑的小肉块，”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] - [wʊd] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [stjuːd] [ɪn] [kriːm] [ɔː(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)]
and **in** **all** **probability** **Fortyforefoot** **would** **order** **you** **stewed** **in** **cream** **or** **made** **over**
和 在 全部 可能性 - 会 命令 你 炖 在 奶油 或者 制成 超过
['ɪntuː][ə; eɪ] [tɑːt] .
into **a** **tart** **.**
进入 一个 酸 .

很有可能，四十英尺餐厅会把你炖在奶油里，或者做成馅饼。

[maɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] [sə'dʒestɪvlɪ] [ðæt] - [druː] [ə'weɪ]
My **!** **"** **added** **the** **major** **,** **smacking** **his** **lips** **so** **suggestively** **that** **Jimmieboy** **drew** **away**
我的 ! " 额外 这 主要的 , 拍打 他的 嘴唇 所以 暗示性地 那 - 画 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

“我的天！”少校补充道，他咂了咂嘴，那挑逗的表情让吉米博伊不由自主地躲开了他。

['slaɪtlɪ] [ə'lɑːmd] .
slightly **alarmed** **.**
轻微地 惊慌 .

略感惊慌。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **Why** **,** **it** **makes** **my** **mouth** **water** **to** **think** **of** **a** **pudding** **made** **of** **you** **,**
" 为什么 , 它 制作 我的 嘴 水 到 思考 的 一个 布丁 制成 的 你 ,

“哎呀，一想到用你做的布丁，我就口水直流。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
with **a** **touch** **of** **cinnamon** **and** **a** **dash** **of** **maple** **syrup** **,**
和 一个 触碰 的 肉桂 和 一个 短跑 的 枫 糖浆 ,

加一点肉桂粉和少许枫糖浆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [sɔːs] .
and **a** **shake** **of** **sawdust** **and** **a** **hard** **sauce** **.**
和 一个 摇 的 锯末 和 一个 难的 酱 .

再撒上一些锯末和浓稠的酱汁。

- !
Tlah **!**
- !

特拉！

" [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [klʌk] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz]
" **This** **last** **word** **of** **the** **major's** **was** **a** **sort** **of** **ecstatic** **cluck** **such** **as** **boys**
" 这 最后的 单词 的 这 专业的 曾是 一个 种类 的 欣喜若狂 咕 这样的 作为 男孩们
['ɒf(ə)n] [meɪk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələlɪ] [fɒnd] [ɒv; əv] .
often **make** **after** **having** **tasted** **something** **they** **are** **particularly** **fond** **of** **.**
经常 制作 后 拥有 尝过 某物 他们 是 特别 喜爱 的 .

“少校最后说的这句话，是一种欣喜若狂的咯咯声，就像男孩们尝到自己特别喜欢的东西后经常发出的那种声音一样。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bluːˌfeɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['æŋgrəli] ,
" **What's** **the** **use** **of** **scaring** **the** **boy** **,** **Blueface** **?** **"** **said** **the** **sprite** **,** **angrily** **,**
" 是什么 这 使用 的 吓人 这 男生 , 蓝脸 ? " 说 这 精灵 , 愤怒地 ,

“吓唬那孩子有什么用，蓝脸？”小精灵生气地说。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] - [ə'lɑːm] .
as **he** **noted** **Jimmieboy's** **alarm** **.**
作为 他 著名的 - 警报 .

他注意到吉米男孩的惊慌。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv] [ˌeni'mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I** **won't** **have** **anymore** **of** **that** **.**
" 我 惯于 有 不再 的 那 .

“我再也不想经历那种事了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

You	can	be	as	brave	and	terrible	as	you	please	in	the	presence	of
你	能	是	作为	勇敢的	和	糟糕的	作为	你	请	在	这	在场	的

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

your	enemies	,
你的	敌人	,

在敌人面前，你可以随心所欲地表现得勇敢和可怕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

but	in	the	presence	of	my	friends	you've	got	to	behave	yourself	.
但	在	这	在场	的	我的	朋友们	你已经	得到	到	表现	你自己	.

但是在我的朋友面前，你必须守规矩。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	The	major	laughed	heartily	.
"	这	主要的	笑了	衷心地	.

少校爽朗地大笑起来。

" - [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Jimmieboy	afraid	of	me	?	"	he	said	.
"	-	害怕的	的	我	?	"	他	说	.

“吉米博伊怕我？”他说道。

" ['nɒns(ə)ns] ! [-]

"	Nonsense	!	[	116	]
"	废话	!	[	-	]

“胡说！[116]

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Why	,	he	could	rout	me	with	a	frown	.
为什么	,	他	可以	路线	我	和	一个	皱眉	.

他只要皱个眉就能把我打败。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][kʊd; kəd] , [ʌn'eɪdɪd] , [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [flaɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

His	little	finger	could	,	unaided	,	put	me	to	flight	if	it	felt	so	disposed	.
他的	小的	手指	可以	,	未受帮助	,	放	我	到	航班	如果	它	毛毡	所以	处置	.

如果他愿意，他只需动动小指就能把我吓跑。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm] — [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

I	was	complimenting	him	—	not	trying	to	frighten	him	.
我	曾是	赞美	他	—	不是	尝试	到	吓唬	他	.

我是在夸奖他，不是想吓唬他。

" [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi]

"	When	I	went	into	ecstasies
"	什么时候	我	去	进入	狂喜

当我进入狂喜状态时

['ɔr] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

O'er	pudding	made	of	him	,
超过	布丁	制成	的	他	,

用他做的布丁，

- [twɒz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz]

'	Twas	just	because	I	wished	to	please
-	那是	只是	因为	我	希望	到	请

只是因为我想取悦别人。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɪm] ;

The	honorable	Jim	;
这	光荣的	吉姆	;

尊敬的吉姆；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈbʌf] ,

And	now	,	in	spite	of	your	rebuff	,
和	现在	,	在	尽管如此	的	你的	回绝	,

而现在，尽管你拒绝了你，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ] [rɪˈpiːt] :

The	statement	I	repeat	:
这	陈述	我	重复	:

我重申一遍：

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['riːəli] [gʊd] [ɪˈnʌf]

I	think	he's	really	good	enough
我	思考	他是	真的	好的	足够的

我觉得他真的非常优秀。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [iːt] . "

For	any	one	to	eat	.	"
为了	任何	一	到	吃	.	"

任何人都可以吃。

" [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['steɪtmənt] .

"	Well	,	that's	different	,	"	said	the	sprite	,	accepting	the	major's	statement	.
"	出色地	,	那就是	不同的	,	"	说	这	精灵	,	接受	这	专业的	陈述	.

“嗯，那可就不一样了，”小精灵说道，接受了少校的说法。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ;

"	I	quite	agree	with	you	there	;
"	我	相当	同意	和	你	那里	;

“我完全同意你的看法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [klʌk] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði]

but	when	you	go	clucking	around	here	like	a	hen	who	has	just	tasted	the
但	什么时候	你	去	咯咯叫	大约	这里	喜欢	一个	母鸡	WHO	有	只是	尝过	这

['swiːtɪst] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] ,

sweetest	grain	of	corn	she	ever	had	,
最甜美的	粮食	的	玉米	她	曾经	有	,

但是，当你像一只尝到了有史以来最甜玉米粒的母鸡一样在这里咯咯叫的时候，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] ,

or	like	a	boy	after	eating	a	plate	of	ice	-	cream	,
或者	喜欢	一个	男生	后	吃	一个	盘子	的	冰	-	奶油	,

或者就像一个男孩吃完一盘冰淇淋后那样，

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] — [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mɔːs(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

you're	just	a	bit	terrifying	—	particularly	to	the	appetizing	morsel	that	has	given
你是	只是	一个	少量	恐怖	—	特别	到	这	令人垂涎的	小块	那	有	给定

[raɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [klʌk] .

rise	to	those	clucks	.
上升	到	那些	咯咯声	.

你有点吓人——尤其是对那只发出咯咯声的美味小家伙来说。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [kweɪl] . "

It's	enough	to	make	the	stoutest	heart	quail	.	"
它是	足够的	到	制作	这	最粗壮的	心	鹌鹑	.	"

这足以让最坚强的人也心生畏惧。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] - .

"	Nonsense	!	"	retorted	the	major	,	with	a	wink	at	Jimmieboy	.
"	废话	!	"	反驳	这	主要的	,	和	一个	眨眼	在	-	.

“胡说！”少校反驳道，同时朝吉米博伊眨了眨眼。

" ['naɪðə(r)] [maɪ] ['mænə(r)] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t]

"	Neither	my	manner	nor	the	manner	of	any	other	being	could	make	a	stout	hart
"	两者都不	我的	方式	也不	这	方式	的	任何	其他	存在	可以	制作	一个	肥硕	哈特

[kweɪl] ,

quail	,
鹌鹑	,

“无论是我的方式，还是其他任何人的方式，都无法使一只强壮的雄鹿屈服。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [staʊt] [hɑ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [kweɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:dz] !

because	stout	harts	are	deer	and	quails	are	birds	!
因为	肥硕	心	是	鹿	和	鹌鹑	是	鸟类	!

因为强壮的雄鹿是鹿，而鹌鹑是鸟！

" [ðɪs] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['fi:b(ə)l] [dʒəʊk] [sɜ:vd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)]

"	This	more	or	less	feeble	joke	served	to	put	the	three	travelers	in	good	humor
"	这	更多的	或者	较少的	微弱	开玩笑	服务	到	放	这	三	旅行者	在	好的	幽默

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这个不太好笑的玩笑让这三位旅行者又开心起来。

- [-]

Jimmieboy	[	117	]

- [-]

Jimmieboy[117]

[smaɪld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [spraɪt] ['snikə] ,

smiled	over	it	;	the	sprite	snickered	,
微笑	超过	它	;	这	精灵	窃笑	,

他笑了笑；小精灵窃笑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv]

and	the	major	threw	himself	down	on	the	grass	in	a	perfect	paroxysm	of
和	这	主要的	扔	他自己	向下	在	这	草	在	一个	完美的	发作	的

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

少校随即倒在草地上，放声大笑。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

When	he	had	finished	he	got	up	again	and	said	:
什么时候	他	有	完成的	他	得到	向上	再次	和	说	:

他说完后又站起来说：

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

“那么，我们打算怎么办呢？”

[aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi] [ə'tæk] - [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	propose	we	attack	Fortyforefoot	unawares	and	tie	his	hands	behind	his	back	.
我	提出	我们	攻击	-	不知情	和	领带	他的	双手	在后面	他的	后退	.

我建议我们出其不意地袭击四十脚，并将他的双手绑在背后。

[ðen] - [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] . "

Then	Jimmieboy	will	be	safe	.	"
然后	-	将要	是	安全的	.	"

这样吉米男孩就安全了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [waɪz] ['pɜ:s(ə)n] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	You	are	a	wonderfully	wise	person	,	"	retorted	the	sprite	.
"	你	是	一个	太棒了	明智的	人	,	"	反驳	这	精灵	.

“你真是个非常睿智的人，”小精灵反驳道。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪf] [wiː; wi] [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ? "

"	How	on	earth	is	Fortyforefoot	to	show	his	tricks	if	we	tie	his	hands	?	"
"	如何	在	地球	是	-	到	展示	他的	技巧	如果	我们	领带	他的	双手	?	"

“如果我们束缚了福蒂福福特的双手，他怎么可能表演他的绝技呢？”

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	By	means	of	his	tricks	,	"	returned	the	major	.
"	经过	方法	的	他的	技巧	,	"	返回	这	主要的	.

“凭借他的诡计，”少校回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	If	he	is	any	kind	of	a	magician	he'll	get	his	hands	free	in	less	than	a	minute	.	"
"	如果	他	是	任何	种类	的	一个	魔术师	地狱	得到	他的	双手	自由的	在	较少的	比	一个	分钟	.	"

“如果他真像个魔术师，不到一分钟就能把手挣脱出来。”

" [ðen] [waɪ] [taɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Then	why	tie	them	at	all	?	"	asked	the	sprite	.
"	然后	为什么	领带	他们	在	全部	?	"	问	这	精灵	.

“那为什么要绑住它们呢？”小精灵问道。

" [aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [kə'nʌndrəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	I'm	not	good	at	conundrums	,	"	said	the	major	.
"	我是	不是	好的	在	难题	,	"	说	这	主要的	.

“我不擅长解谜题，”少校说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [spraɪt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	returned	the	sprite	,	impatiently	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	返回	这	精灵	,	不耐烦地	.

“我肯定不知道，”精灵不耐烦地回答道。

" [ðen] [waɪ] [weɪst] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	Then	why	waste	time	asking	riddles	to	which	you	don't	know	the	answer	?	"	roared	the	major	.
"	然后	为什么	浪费	时间	问	谜语	到	哪个	你	不	知道	这	回答	?	"	咆哮	这	主要的	.

“那你为什么还要浪费时间问一些你不知道答案的谜语呢？”少校咆哮道。

" [jʊl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [mæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	You'll	have	me	mad	in	a	minute	,
"	你会	有	我	疯狂的	在	一个	分钟	,

你马上就会惹我生气，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [mæd] [wəʊ] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪtʃ] [aɪm] ['æŋgri] [æt; ət] . "

and	when	I'm	mad	woe	be	unto	him	which	I'm	angry	at	.	"
和	什么时候	我是	疯狂的	悲哀	是	到	他	哪个	我是	生气的	在	.	"

当我发怒时，我所怒视的那人必遭祸患。

" [doʊnt] ['kwɒrəl] , " [sed] - , ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

"	Don't	quarrel	,	"	said	Jimmieboy	,	stepping	between	his	two	friends	,
"	不	争吵	,	"	说	-	,	步进	之间	他的	二	朋友们	,

“别吵了，”吉米博伊说着，走到两个朋友中间。

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

with	whom	it	seemed	to	be	impossible	to	keep	peace	for	any	length	of
和	谁	它	似乎	到	是	不可能的	到	保持	和平	为了	任何	长度	的

[-]

[118]

[-]

似乎不可能与他保持任何长时间的和平[118]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] . "

"	If	you	quarrel	I	shall	leave	you	both	and	go	back	to	my	company	.	"
"	如果	你	争吵	我	将	离开	你	两个都	和	去	后退	到	我的	公司	.	"

“如果你们吵架，我就离开你们俩，回我的公司去。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Very	well	,	"	returned	the	major	.
"	非常	出色地	,	"	返回	这	主要的	.

“很好，”少校回答道。

" [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [spraɪts] [ə'pɒlədʒi] .

"	I	accept	the	sprite's	apology	.
"	我	接受	这	雪碧	道歉	.

我接受精灵的道歉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	he	mustn't	do	it	again	.
但	他	不得	做	它	再次	.

但他绝不能再这样做了。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][maɪ][plæn][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] - [ænd; ənd]

Now	as	you	have	chosen	to	reject	my	plan	of	attacking	Fortyforefoot	and
现在	作为	你	有	选定	到	拒绝	我的	计划	的	攻击	-	和

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

tying	his	hands	,
捆绑	他的	双手	,

既然你已经选择拒绝我进攻四十脚并束缚其手脚的计划，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [spraɪt] . "

suppose	you	suggest	something	better	,	Mr	.	Sprite	.	"
认为	你	建议	某物	更好的	,	先生	.	雪碧	.	"

如果您能提出更好的建议，斯普莱特先生。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt]

"	I	think	the	safe	thing	would	be	for	Jimmieboy	to	wear	this	invisible	coat
"	我	思考	这	安全的	事物	会	是	为了	-	到	穿	这	无形的	外套

[ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['prez(ə)ns] .

of	mine	when	in	the	giant's	presence	.
的	矿	什么时候	在	这	巨人的	在场	.

“我认为最安全的做法是，吉米男孩在巨人面前穿上我的这件隐形外套。”

[ɪf] - [kænt] [siː] [hɪm][hiː; hi][ɪz] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

If	Fortyforefoot	can't	see	him	he	is	safe	,	"	said	the	sprite	.
如果	-	不能	看	他	他	是	安全的	,	"	说	这	精灵	.

“如果四十脚看不见他，他就安全了，”小精灵说道。

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] ['eniweə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	I	don't	see	any	invisible	coat	anywhere	,	"	said	the	major	.
"	我	不	看	任何	无形的	外套	任何地方	,	"	说	这	主要的	.

“我没看到任何隐形外套，”少校说。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['skɔːnfəli] .
" Nobody can see it , of course , " said the sprite , scornfully .
" 无人 能 看 它 , 的 课程 , " 说 这 精灵 , 轻蔑地 .

“当然，谁也看不见，”小精灵轻蔑地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [miːnz] ? "
" Do you know what invisible means ? "
" 做 你 知道 什么 无形的 方法 ? "

你知道“隐形”是什么意思吗?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Yes , I do , " retorted the major .
" 是的 , 我 做 , " 反驳 这 主要的 .

“是的，我的确有，”少校反驳道。

" [ai]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [ai]['dɪd(ə)nt][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" I only pretended I didn't so that I could make you ask the question ,
" 我 仅有的 假装 我 没有 所以 那 我 可以 制作 你 问 这 问题 ,

“我只是假装不知道，这样你才能问出这个问题。”

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] , [laɪk]
which enables me to say that something invisible is something you can't see , like
哪个 启用 我 到 说 那 某物 无形的 是 某物 你 不能 看 , 喜欢
[jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] . "
your jokes . "
你的 笑话 . "

这让我可以说，看不见的东西就是你看不见的东西，比如你的笑话。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒəʊk][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [maɪ][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ]
" I can make a better joke than you can with my hands tied behind my
" 我 能 制作 一个 更好的 开玩笑 比 你 能 和 我的 双手 系 在后面 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“即使双手被绑在背后，我也能讲出比你更好的笑话。”

" [snæpt] [ðə; ði] [spraɪt] .
" snapped the sprite .
" 啪啪 这 精灵 .

“拍下了精灵图。”

" [ai] [kænt] [meɪk] [dʒəʊks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
" I can't make jokes with your hands tied behind your back ,
" 我 不能 制作 笑话 和 你的 双手 系 在后面 你的 后退 ,

“你双手被绑在背后，我怎么跟你开玩笑呢？”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ðæt] - [-]
but I can make one with my own hands tied behind my back that Jimmieboy [119]
但 我 能 制作 一 和 我的 自己的 双手 系 在后面 我的 后退 那 - [-]

但我即使双手被绑在背后，也能做一个，那就是Jimmieboy[119]

[hɪə(r)][kæn; kən] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['skɔːnfəli] .
here can see with his eyes shut , " said the major , scornfully .
这里 能 看 和 他的 眼睛 关闭 , " 说 这 主要的 , 轻蔑地 .

“他闭着眼睛都能看见，”少校轻蔑地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ] [laɪk] [dʒəʊks] , " [sed] - .
I like jokes , " said Jimmieboy .
我 喜欢 笑话 , " 说 - .

“我喜欢笑话，”吉米博伊说。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [waɪ] — [ɜː(r)] — [wen] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃɑːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Why — er — let me see ; why — er — when is a sunbeam sharp ? " asked the
" 为什么 — 呃 — 让 我 看 ; 为什么 — 呃 — 什么时候 是 一个 阳光 锋利的 ? " 问 这
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

“为什么——呃——让我看看；为什么——呃——什么时候阳光会很锐利？”少校问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] .
who did not expect to be taken up so quickly .
WHO 做过 不是 预计 到 是 已采取 向上 所以 迅速地 .

没想到这么快就被录用了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [wen] ? " [ɑːskt] - .
" I don't know ; when ? " asked Jimmieboy .
" 我 不 知道 ; 什么时候 ? " 问 - .

“我不知道；什么时候？”吉米博伊问道。

" [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [reɪ] , [sɜː(r)] .
" When it's a ray , sir .
" 什么时候 它是 一个 射线 , 先生 .

“先生，当它是射线的时候。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[reɪ] , [sɜː(r)] — ['reɪzə(r)] .
Ray , sir — razor .
射线 , 先生 — 剃刀 .

雷先生——剃刀。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
Pretty good , eh ? " laughed the major .
漂亮的 好的 , 嗯 ? " 笑了 这 主要的 .

“还不错吧？”少校笑着说。

" [bæd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Bad as can be , " said the sprite ,
" 坏的 作为 能 是 , " 说 这 精灵 ,

“糟透了，”小精灵说道。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɜːnd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
his nose turned up until it interfered with his eyesight .
他的 鼻子 转向 向上 直到 它 干扰 和 他的 视力 .

他的鼻子向上翘起，影响了视线。

" [naʊ] [hɪə(r)] [maɪn] , - .
" Now hear mine , Jimmieboy .
" 现在 听到 矿 , - .

“现在听听我的说法，吉米小子。”

[wen] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
When is a joke not a joke ? "
什么时候 是 一个 开玩笑 不是 一个 开玩笑 ? "

什么时候玩笑就不是玩笑了?

" ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [əb'zɜːvd] - ,
" Haven't the slightest idea , " observed Jimmieboy ,
" 还没有 这 丝毫 主意 , " 观察到 - ,

“一点头绪都没有，”吉米博伊说道。

['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
after scratching his head and trying to think for a minute or two .
后 抓挠 他的 头 和 尝试 到 思考 为了 一个 分钟 或者 二 .

他挠了挠头，思考了一两分钟后。

" [wen] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] , " [rɔːd] [ðə; ði] [spraɪt] , [weə'æt] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð]
" When it's one of the major's , " roared the sprite , whereat the woods rang with
" 什么时候 它是 一 的 这 专业的 , " 咆哮 这 精灵 , 哪里 这 树林 响铃 和
[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
his laughter .
他的 笑声 .

“当它是少校之一的时候，”小精灵咆哮道，他的笑声响彻树林。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɜːst] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The major first turned pale and then grew red in the face .
这 主要的 第一的 转向 苍白 和 然后 生长 红色的 在 这 脸 .

少校先是脸色苍白，然后脸涨得通红。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" That settles it , " he said , throwing off his coat .
" 那 定居点 它 , " 他 说 , 投掷 离开 他的 外套 .

“那就这么定了，”他一边说着，一边脱下外套。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
" That is a deadly insult , and there is now no possible way to avoid a
" 那 是 一个 致命 侮辱 , 和 那里 是 现在 不 可能的 方式 到 避免 一个
['djuːəl] . "
duel . "
决斗 . "

“这是致命的侮辱，现在已经没有办法避免决斗了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['enɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['kɑːmlɪ] .
" I am ready for you at any time , " said the sprite , calmly .
" 我 是 准备好 为了 你 在 任何 时间 , " 说 这 精灵 , 平静地 .

“我随时准备为你效劳，”精灵平静地说。

" ['əʊnlɪ][æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːti] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
" Only as the challenged party I have the choice of weapons ,
" 仅有的 作为 这 挑战 派对 我 有 这 选择 的 武器 ,

只有作为被挑战的一方，我才有选择武器的权利。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['dʒɔːbəʊn] . " [-]
and inasmuch as this is a hot day , I choose the jawbone . " [120]
和 因此 作为 这 是 一个 热的 天 , 我 选择 这 下颌骨 . " [-]

鉴于今天天气炎热，我选择下颌骨。[120]

" [nɒt] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mætʃ] , [aɪ] [həʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Not	a	talking	match	,	I	hope	?	"	said	the	major	,	with	a	gesture	of
"	不是	一个	说	匹配	,	我	希望	?	"	说	这	主要的	,	和	一个	手势	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“希望不是一场空谈吧？”少校不耐烦地说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Not	at	all	,	"	replied	the	sprite	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	精灵	.

“完全不是，”小精灵回答道。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['kɒntest] .

"	A	story	-	telling	contest	.
"	一个	故事	-	讲述	竞赛	.

“讲故事比赛。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ðæt] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðeə(r)] ,

We	will	withdraw	to	that	moss	-	covered	rock	underneath	the	trees	in	there	,
我们	将要	提取	到	那	苔藓	-	涵盖	岩石	下	这	树木	在	那里	,

我们将撤退到那边树下长满青苔的岩石那里。

['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] ['hʌklbəri] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] ,

gather	enough	huckleberries	and	birch	bark	for	our	luncheon	,
收集	足够的	越橘	和	桦木	吠	为了	我们的	午餐	,

收集足够的越橘和桦树皮，供我们午餐使用。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	catch	a	mess	of	trout	from	the	brook	to	go	with	them	,
和	抓住	一个	混乱	的	鳟鱼	从	这	溪	到	去	和	他们	,

然后从溪流里抓一大堆鳟鱼带上它们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] ['aʊə(r)] ['djuːəl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	then	we	can	fight	our	duel	all	the	rest	of	the	afternoon	.	"
和	然后	我们	能	斗争	我们的	决斗	全部	这	休息	的	这	下午	.	"

然后我们就可以整个下午都进行决斗了。

" [bʌt; bət] [haʊz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['wuːndɪd] ['ɒnə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	But	how's	that	going	to	satisfy	my	wounded	honor	?	"	asked	the	major	.
"	但	怎么样	那	去	到	满足	我的	受伤	荣誉	?	"	问	这	主要的	.

“可是，这样又如何能抚慰我受伤的尊严呢？”少校问道。

" [aɪl] [tel] [wʌn] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	I'll	tell	one	story	,	"	said	the	sprite	,	"	and	you'll	tell	another	,	and	when	we
"	患病的	告诉	一	故事	,	"	说	这	精灵	,	"	和	你会	告诉	其他	,	和	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,

are	through	,
是	通过	,

“我讲一个故事，”小精灵说，“你再讲一个，等我们讲完之后，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] - [sez] [hæz; həz] [təʊld] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .

the	one	that	Jimmieboy	says	has	told	the	best	story	will	be	the	victor	.
这	一	那	-	说道	有	讲述	这	最好的	故事	将要	是	这	胜利者	.

吉米博伊认为讲故事讲得最好的人将成为获胜者。

[ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . "

That	is	better	than	trying	to	hurt	each	other	,	I	think	.	"
那	是	更好的	比	尝试	到	伤害	每个	其他	,	我	思考	.	"

我觉得这比互相伤害要好得多。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] - .

"	I	think	so	too	,	"	put	in	Jimmieboy	.
"	我	思考	所以	也	,	"	放	在	-	.

“我也这么认为，”吉米博伊插嘴道。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	ready	for	it	.	"
"	我是	准备好	为了	它	.	"

“我已经准备好了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [skiːm] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Well	,	it	isn't	a	bad	scheme	,	"	agreed	the	major	.
"	出色地	,	它	不是	一个	坏的	方案	,	"	同意	这	主要的	.

“嗯，这倒不失为一个好办法，”少校同意道。

" [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Particularly	the	luncheon	part	of	it	;	so	you	may	count	on	me	.
"	特别	这	午餐	部分	的	它	;	所以	你	可能	数数	在	我	.

“尤其是午餐那部分；所以你可以指望我。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [lɪft][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [raɪt] [ɒf][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I've	got	a	story	that	will	lift	your	hair	right	off	your	head	.
我已经	得到	一个	故事	那	将要	举起	你的	头发	正确的	离开	你的	头	.

我有个故事，绝对会让你大吃一惊。

" [səʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [streɪndʒ] [frendz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['gæðəd] [ðə; ði]

"	So	Jimmieboy	and	his	two	strange	friends	retired	into	the	wood	,	gathered	the
"	所以	-	和	他的	二	奇怪的	朋友们	退休	进入	这	木头	,	聚集	这

['hʌklbəri] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

huckleberries	and	birch	bark	,
越橘	和	桦木	吠	,

于是，吉米男孩和他的两个古怪朋友躲进了树林里，采集越橘和桦树皮。

[kɔːt] , [kʊkt] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [traʊt] ,

caught	,	cooked	,	and	ate	the	trout	,
捕捉	,	煮熟	,	和	吃	这	鳟鱼	,

捕获、烹煮并食用了这条鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['djuːəl] .

and	then	sat	down	together	on	the	moss	-	covered	rock	to	fight	the	duel	.
和	然后	卫星	向下	一起	在	这	苔藓	-	涵盖	岩石	到	斗争	这	决斗	.

然后两人一起坐在长满青苔的岩石上，开始了决斗。

[ðə; ði] [tuː] ['faɪtəz] [druː] [-]

The	two	fighters	drew	[	121	]
这	二	战士	画	[	-	]

两名战士战成平局[121]

[lɒts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spraɪt] [wɒz; wəz]

lots	to	find	out	which	should	tell	the	first	story	,	and	as	the	sprite	was
很多	到	寻找	出去	哪个	应该	告诉	这	第一的	故事	,	和	作为	这	精灵	曾是

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,

the	winner	,
这	优胜者	,

有很多东西需要找出来，才能决定哪个故事应该先讲，而最终胜出的是精灵。

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

他开始了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][hiː; hi][təʊld][wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] . [-]
And the story he told was as follows . [122]
和 这 故事 他 讲述 曾是 作为 跟随 . [-]

他讲述的故事如下。[122]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [spraɪts] ['stɔːri] .
THE SPRITE'S STORY .
这 雪碧 故事 .

精灵的故事。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] — " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .
WHEN I was not more than a thousand years old — " said the sprite .
什么时候 我 曾是 不是 更多的 比 一个 千 年 老的 — " 说 这 精灵 .

“当我还不到一千岁的时候——”精灵说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .
" Excuse me , " interrupted the major .
" 原谅 我 , " 中断 这 主要的 .

“打扰一下，”少校打断道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] ? "
" But what was the figure ? "
" 但 什么 曾是 这 数字 ? "

“但具体数字是多少呢？”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .
" One thousand , " returned the sprite .
" 一 千 , " 返回 这 精灵 .

“一千，”精灵回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
" That was nine thousand years ago — before this world was made .
" 那 曾是 九 千 年 前 — 前 这 世界 曾是 制成 .

“那是九千年前的事了——在这个世界形成之前。”

[aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [lɑːst]['fraɪdeɪ] — [bʌt; bət] [ðæt]
I celebrated my ten - thousand - and - sixteenth birthday last Friday — but that
我 著名 我的 十 - 千 - 和 - 第十六 生日 最后的 星期五 — 但 那
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
has nothing to do with my story .
有 没有什么 到 做 和 我的 故事 .

上周五我庆祝了我的第10016个生日——但这与我的故事无关。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [maɪ]['peərənts] ,
When I was not more than a thousand years of age , my parents ,
什么时候 我 曾是 不是 更多的 比 一个 千 年 的 年龄 , 我的 父母 ,

当我还不到一千岁的时候，我的父母，

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑː(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
who occupied a small star about forty million miles from here ,
WHO 占领 一个 小的 星星 关于 四十 百万 英里 从 这里 ,

他们居住在一颗距离这里约四千万英里的小恒星上，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd]['nɪərə(r)][ðə; ði]
finding **that** **my** **father** **could** **earn** **a** **better** **living** **if** **he** **were** **located** **nearer** **the**
寻找 那 我的 父亲 可以 赚 一个 更好的 活的 如果 他 是 位于 更近 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

我发现，如果我父亲住在离月球更近的地方，他就能挣到更好的生活。

[muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ,
moved **away** **from** **my** **birthplace** **and** **rented** **a** **good** **-** **sized** **,**
已搬 离开 从 我的 出生地 和 租来的 一个 好的 - 尺寸 ,

我离开了出生地，租了一间大小合适的房子，

[fɔː(r)] - [prɒŋd] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] [ɒv; əv] [naɪt] .
four **-** **pronged** **star** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **great** **orb** **of** **night** **.**
四 - 叉状的 星星 在 这 郊区 的 这 伟大的 球体 的 夜晚 .

夜空中的一颗四角星。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][stɑː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]
In **the** **old** **star** **we** **were** **too** **far** **away** **from** **the** **markets** **for** **my** **father**
在 这 老的 星星 我们 是 也 远的 离开 从 这 市场 为了 我的 父亲
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] ;
to **sell** **the** **products** **of** **his** **farm** **for** **anything** **like** **what** **they** **cost** **him** **;**
到 卖 这 产品 的 他的 农场 为了 任何事物 喜欢 什么 他们 成本 他 ;

在旧星城，我们离市场太远，我父亲根本卖不出和成本价差不多的价格；

[freɪt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [-]
freight **charges** **were** **very** **[** **123** **]**
货运 收费 是 非常 [-]

运费非常[123]

['hevi] ,
heavy **,**
重的 ,

重的，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʊd]
and **often** **the** **stage** **-** **coach** **that** **ran** **between** **Twinkleville** **and** **the** **moon** **would**
和 经常 这 阶段 - 教练 那 跑 之间 - 和 这 月亮 会
[nɒt] [stɒp] [æt; ət] - [æt; ət][ɔːl] ,
not **stop** **at** **Twinkleville** **at** **all** **,**
不是 停止 在 - 在 全部 ,

而且，往返于闪烁镇和月亮之间的驿站马车经常根本不会在闪烁镇停靠。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] [wiːk] [wʊd] [get] [steɪl] , [luːz] [ɪts]
and **then** **all** **the** **stuff** **that** **we** **had** **raised** **that** **week** **would** **get** **stale** **,** **lose** **its**
和 然后 全部 这 东西 那 我们 有 提高 那 星期 会 得到 陈旧 , 失去 它是
[fɪz] ,
fizz **,**
嘶嘶 ,

然后，我们那周提出的所有建议都会变得陈旧，失去新鲜感。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "
and **have** **to** **be** **thrown** **away** **.** **"**
和 有 到 是 抛掷 离开 . "

必须扔掉。

" [let] [ˌem 'iː][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ə'gen] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **Let** **me** **beg** **your** **pardon** **again** **,** **"** **put** **in** **the** **major** **.**
" 让 我 求 你的 赦免 再次 , " 放 在 这 主要的 .

“请允许我再次向您道歉，”少校说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ?

"	But	what	did	you	raise	on	your	farm	?
"	但	什么	做过	你	增加	在	你的	农场	?

“但是你在农场里养了些什么呢？”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɑːm] ['prɒdʌkts] ['hævɪŋ] [fɪz] [tuː; tə] [luːz] . "

I	never	heard	of	farm	products	having	fizz	to	lose	.	"
我	绝不	听到	的	农场	产品	拥有	嘶嘶	到	失去	.	"

我从没听说过农产品会失去气泡。

" [wiː; wi] [reɪzd] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['tʃiːfli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [spraɪt] , ['eɪmiəbli] .

"	We	raised	soda	-	water	chiefly	,	"	returned	the	sprite	,	amiably	.
"	我们	提高	苏打	-	水	主要	,	"	返回	这	精灵	,	友好地	.

“我们主要酿造苏打水，”雪碧友好地回答道。

" ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sə'spendə(r)] ['bʌtnz] .

"	Soda	-	water	and	suspender	buttons	.
"	苏打	-	水	和	背带	按钮	.

苏打水和吊带扣。

[ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'spendə(r)] ['bʌtnz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

The	soda	-	water	was	cultivated	and	the	suspender	buttons	seemed	to	grow
这	苏打	-	水	曾是	栽培	和	这	背带	按钮	似乎	到	生长

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

苏打水是人工培育的，而吊带扣似乎是野生的。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ; [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ə'baʊt]

We	never	knew	exactly	how	;	though	from	what	I	have	learned	since	about
我们	绝不	知道	确切地	如何	;	尽管	从	什么	我	有	学习	自从	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们始终不知道确切的原因；不过，根据我后来了解到的情况来看，

[ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	I	begin	to	understand	the	science	of	it	;
我	思考	我	开始	到	理解	这	科学	的	它	;

我觉得我开始理解其中的科学原理了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

and	I	wish	now	that	I	could	find	a	way	to	return	to	Twinkleville	,
和	我	希望	现在	那	我	可以	寻找	一个	方式	到	返回	到	-	,

我现在多么希望能够找到回到闪亮小镇的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][sə'spendə(r)]

because	I	am	certain	it	must	be	a	perfect	treasure	-	house	of	suspender
因为	我	是	肯定	它	必须	是	一个	完美的	宝藏	-	房子	的	背带

['bʌtnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

buttons	by	this	time	.
按钮	经过	这	时间	.

因为我确信，到现在这里一定已经是一个藏满吊带扣的完美宝库了。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] — [mə'tælɪk] ['bʌtnz] ['evri] [wʌn]

Even	in	my	day	they	used	to	lie	about	by	the	million	—	metallic	buttons	every	one
甚至	在	我的	天	他们	用过的	到	说谎	关于	经过	这	百万	—	金属	按钮	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使在我那个年代，到处都是成百万个金属纽扣——每个纽扣都是金属的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

They	must	be	worth	to	-	day	at	least	a	dollar	a	thousand	.	"
他们	必须	是	值得	到	-	天	在	至少	一个	美元	一个	千	.	"

它们现在的价值至少也得是每千美元一千。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,

"	What	is	your	idea	about	the	way	they	happened	to	come	there	,
"	什么	是	你的	主意	关于	这	方式	他们	发生	到	来	那里	,

“你觉得他们是怎么来到这里的？”

[beɪst] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

based	on	what	you	have	learned	since	?	"	asked	the	major	.
基于	在	什么	你	有	学习	自从	?	"	问	这	主要的	.

“根据你之后所学到的知识？”少校问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Well	,	it	is	a	very	simple	idea	,	"	returned	the	sprite	.
"	出色地	,	它	是	一个	非常	简单的	主意	,	"	返回	这	精灵	.

“嗯，这是一个非常简单的想法，”精灵回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ][sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] [-]

"	You	know	when	a	suspender	button	[	124	]
"	你	知道	什么时候	一个	背带	按钮	[	-	]

“你知道当吊带扣[124]

['kɒmz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [,disə'piə] .

comes	off	it	always	disappears	.
来	离开	它	总是	消失	.

脱落后总是会消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] ?

Of	course	it	must	go	somewhere	,	but	the	question	is	,	where	?
的	课程	它	必须	去	某处	,	但	这	问题	是	,	在哪里	?

它当然要去某个地方，但问题是，去哪里?

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]

No	one	has	ever	yet	been	known	to	recover	the	suspender	button	he	has
不	一	有	曾经	然而	到过	已知	到	恢复	这	背带	按钮	他	有

[wʌns] ['riːəli] [lɒst] ;

once	really	lost	;
一次	真的	丢失的	;

至今为止，还没有人能找回自己真正丢失的吊带扣；

[ænd; ənd][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['met(ə)l][sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n]

and	my	notion	of	it	is	simply	that	the	minute	a	metal	suspender	button
和	我的	概念	的	它	是	简单地	那	这	分钟	一个	金属	背带	按钮

['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,

comes	off	the	clothes	of	anybody	in	all	the	whole	universe	,
来	离开	这	衣服	的	任何人	在	全部	这	所有的	宇宙	,

我的想法很简单，就是当宇宙中任何人的衣服上金属吊带扣脱落的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [flaɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] - ,

it	immediately	flies	up	through	the	air	and	space	to	Twinkleville	,
它	立即地	苍蝇	向上	通过	这	空气	和	空间	到	-	,

它立刻飞向空中和太空，到达闪烁小镇。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mægnət] ,

which	is	nothing	more	than	a	huge	magnet	,
哪个	是	没有什么	更多的	比	一个	巨大的	磁铁	,

它只不过是一块巨大的磁铁而已。

[ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lies	there	until	somebody	picks	it	up	and	tries	to	sell	it	.
和	谎言	那里	直到	某人	精选	它	向上	和	尝试	到	卖	它	.

它就那样躺在那里，直到有人把它捡起来试图卖掉。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['swiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	as	a	boy	sweeping	our	back	yard	clear	of	them	one	evening	,
我	记住	作为	一个	男生	扫荡	我们的	后退	院子	清除	的	他们	一	晚上	,

我记得小时候的一个晚上，我把它们从后院扫了出去。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen]

and	waking	the	next	morning	to	find	the	whole	place	covered	with	them	again
和	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	这	所有的	地方	涵盖	和	他们	再次

;
;
;

第二天早上醒来，发现整个地方又被它们覆盖了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɒn] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)]

but	we	never	could	make	money	on	them	,	because	the	moon	was	our
但	我们	绝不	可以	制作	钱	在	他们	,	因为	这	月亮	曾是	我们的

[səʊl] ['mɑːkɪt] ,

sole	market	,
唯一	市场	,

但我们始终无法从中获利，因为月球是我们唯一的市场。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['evə(r)] [juːst] [sə'spendəz] ,

and	only	the	best	people	of	the	moon	ever	used	suspenders	,
和	仅有的	这	最好的	人们	的	这	月亮	曾经	用过的	吊带	,

只有月球上最优秀的人才会使用吊带。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

and	as	these	were	unfortunately	relatives	of	ours	,
和	作为	这些	是	很遗憾	亲属	的	我们的	,

不幸的是，这些人都是我们的亲戚。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

we	had	to	give	them	all	the	buttons	they	wanted	for	nothing	,
我们	有	到	给	他们	全部	这	按钮	他们	通缉	为了	没有什么	,

我们不得不免费给他们所有他们想要的纽扣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [krɒps] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

so	that	the	button	crops	became	rather	an	expense	to	us	than	otherwise	.
所以	那	这	按钮	农作物	成为	相当	一个	费用	到	我们	比	否则	.

因此，纽扣作物对我们来说反而成了一种开支。

[bʌt; bət] [wɪð] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	soda	-	water	it	was	different	.
但	和	苏打	-	水	它	曾是	不同的	.

但苏打水的情况就不同了。

['evribɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [laɪks] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ,

Everybody	,	it	doesn't	make	any	difference	where	he	lives	,	likes	soda	-	water	,
大家	,	它	不	制作	任何	不同之处	在哪里	他	生活	,	点赞	苏打	-	水	,

无论他住在哪里，每个人都喜欢苏打水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

and	it	was	an	especially	popular	thing	in	the	moon	,
和	它	曾是	一个	尤其	受欢迎的	事物	在	这	月亮	,

而且它在月球上尤其受欢迎。

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	plain	water	is	always	so	full	of	fish	that	nobody	can	drink	it	.
在哪里	这	清楚的	水	是	总是	所以	满的	的	鱼	那	无人	能	喝	它	.

那里的清澈水里总是挤满了鱼，以至于没人能喝到水。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒf(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ˌwʊdnt] [ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [-]

But	as	I	said	before	,	often	the	stage	-	coach	wouldn't	or	couldn't	[	125	]
但	作为	我	说	前	,	经常	这	阶段	-	教练	不会	或者	不能	[	-	]

但正如我之前所说，驿马车经常不会或不能[125]

[stɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['getɪŋ] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] .

stop	,	and	we	found	ourselves	getting	poorer	every	day	.
停止	,	和	我们	成立	我们自己	获得	贫穷	每一个	天	.

停滞不前，我们发现自己一天比一天穷。

['faɪnəli] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːs] , [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [stɑː(r)] ,

Finally	my	father	made	up	his	mind	to	lease	,	and	move	into	this	new	star	,
最后	我的	父亲	制成	向上	他的	头脑	到	租	,	和	移动	进入	这	新的	星星	,

最终，我父亲下定决心租下这栋新房，搬进去住。

[sɪŋk] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [welz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

sink	a	half	-	dozen	soda	-	water	wells	there	,	and	by	means	of	a
下沉	一个	一半	-	打	苏打	-	水	水井	那里	,	和	经过	方法	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hiː; hi] [əʊnd] ,

patent	he	owned	,
专利	他	拥有	,

他在那里打了六口苏打水井，并利用他拥有的一项专利，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [wel] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvə(r)] ,

which	enabled	him	to	give	each	well	a	separate	and	distinct	flavor	,
哪个	已启用	他	到	给	每个	出色地	一个	分离	和	清楚的	味道	,

这使他能够赋予每一口井独特而鲜明的风味。

[draɪv] ['evribɒdi] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

drive	everybody	else	out	of	the	business	.	"
驾驶	大家	别的	出去	的	这	商业	.	"

把其他所有人都赶出这个行业。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [wɜːkt]

"	You	don't	happen	to	remember	how	that	patent	your	father	owned	worked
"	你	不	发生	到	记住	如何	那	专利	你的	父亲	拥有	工作

, [duː; də][juː; jʊ] ?

,	do	you	?
,	做	你	?

“你碰巧不记得你父亲拥有的那项专利是如何运作的吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ði]

"	asked	the	major	,	noticing	that	Jimmieboy	seemed	particularly	interested	when	the
"	问	这	主要的	,	注意到	那	-	似乎	特别	感兴趣的	什么时候	这

[spraɪt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .

sprite	mentioned	this	.
精灵	提及	这	.

“少校问道，注意到小精灵提到这件事时，吉米男孩似乎特别感兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	If	you	do	,
"	如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -

I'd	like	to	buy	the	plan	of	it	from	you	and	give	it	to	Jimmieboy
ID	喜欢	到	买	这	计划	的	它	从	你	和	给	它	到	-

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

for	a	Christmas	present	,
为了	一个	圣诞节	展示	,

我想从你这里买下这个设计图，把它作为圣诞礼物送给Jimmieboy。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [welz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] . "

so	that	he	can	have	soda	-	water	wells	in	his	own	back	yard	at	home	.	"
所以	那	他	能	有	苏打	-	水	水井	在	他的	自己的	后退	院子	在	家	.	"

这样他就可以在家里的后院建苏打水井了。”

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	No	,	I	can't	remember	anything	about	it	,	"	said	the	sprite	.
"	不	,	我	不能	记住	任何事物	关于	它	,	"	说	这	精灵	.

“不，我什么都记不起来了。”小精灵说道。

" [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	Nine	thousand	years	is	a	long	time	to	remember	things	of	that	kind	,
"	九	千	年	是	一个	长的	时间	到	记住	事物	的	那	种类	,

“九千年的时间很长，足以让人记住这类事情。”

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːk] .

though	I	don't	think	the	scheme	was	a	very	hard	one	to	work	.
尽管	我	不	思考	这	方案	曾是	一个	非常	难的	一	到	工作	.

但我认为这个方案实施起来并不难。

[fɔː(r); fə(r)] [və'nɪlə] [kriːm] ,

For	vanilla	cream	,
为了	香草	奶油	,

香草奶油

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wel] [wɪð] [pleɪn] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [və'nɪlə]

it	only	required	a	well	with	plain	soda	-	water	in	it	with	a	quart	of	vanilla
它	仅有的	必需的	一个	出色地	和	清楚的	苏打	-	水	在	它	和	一个	夸脱	的	香草

[biːnz] [ænd; ənd] [θriː] [paɪnts] [ɒv; əv] [kriːm] [pɔː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

beans	and	three	pints	of	cream	poured	into	it	four	times	a	week	;
豆子	和	三	品脱	的	奶油	倾倒	进入	它	四	时代	一个	星期	;

只需要一口井，里面装着普通的苏打水，每周四次往里面倒入一夸脱香草豆荚和三品脱奶油；

[seɪm] [wei] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fleɪvəz] — [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːbəri] ,

same	way	with	other	flavors	—	a	quart	of	strawberries	for	strawberry	,
相同的	方式	和	其他	口味	—	一个	夸脱	的	草莓	为了	草莓	,

[ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ;

sarsaparilla	for	sarsaparilla	,	and	so	forth	;
菠萝	为了	菠萝	,	和	所以	前进	;

其他口味也一样——草莓味用一夸脱草莓，菠萝味用一夸脱菠萝，等等；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [pə'pɑː] [dɪd]

but	the	secret	was	in	the	pouring	;	there	was	something	in	the	way	papa	did
但	这	秘密	曾是	在	这	浇注	;	那里	曾是	某物	在	这	方式	爸爸	做过

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ;

the	pouring	;
这	浇注	;

但秘诀在于倒水的方式；爸爸倒水的方式很特别；

[ai] ['nevə(r)] [-]

I	never	[	126	]
我	绝不	[	-	]

我从未[126]

[njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
knew **just** **what** **it** **was** **.**
知道 只是 什么 它 曾是 .

我知道那是什么。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] .
He **always** **insisted** **on** **doing** **the** **pouring** **himself** **.**
他 总是 坚持 在 正在做 这 浇注 他自己 .

他总是坚持自己倒酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [aɪl] [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstɔːri] . "
But **if** **you** **don't** **stop** **asking** **questions** **I'll** **never** **finish** **my** **story** **.** **"**
但 如果 你 不 停止 问 问题 患病的 绝不 结束 我的 故事 . "

但如果你一直问，我的故事就永远讲不完。

" [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)]
" **You** **shouldn't** **make** **it** **so** **interesting** **if** **you** **don't** **want** **us** **to** **have** **our**
" 你 不应该 制作 它 所以 有趣的 如果 你 不 想 我们 到 有 我们的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
curiosity **excited** **by** **it** **,**
好奇心 兴奋的 经过 它 ,

“如果你不想激起我们的好奇心，就不应该把它做得这么有趣。”

" [sed] - .
" **said** **Jimmieboy** **.**
" 说 - .

“吉米博伊说道。”

" [aɪˈd][hæv; həv] [ɑːskt] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hædnt] .
" **I'd** **have** **asked** **those** **questions** **if** **the** **major** **hadn't** **.**
" ID 有 问 那些 问题 如果 这 主要的 之前没有 .

“即使少校没有问，我也会问这些问题。”

[bʌt; bət][gəʊ] [əˈhed] .
But **go** **ahead** **.**
但 去 前方 .

但请继续。

[wɒt] [ˈhæpənd] ? "
What **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [wel] , [wiː; wi] [muːvd] ,
" **Well** **,** **we** **moved** **,**
" 出色地 , 我们 已搬 ,

“嗯，我们搬家了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [səˈbɜːbən] [stɑː(r)][aɪ]
and **in** **a** **very** **short** **time** **were** **comfortably** **settled** **in** **the** **suburban** **star** **I**
和 在 一个 非常 短的 时间 是 舒适地 定居 在 这 郊区 星星 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
have **mentioned** **,**
有 提及 ,

很快，他们就在我提到的那座郊区豪宅里安顿了下来。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" **continued** **the** **sprite** **.**
" 持续 这 精灵 .

“精灵继续说道。”

" [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [gruː] [ˈveri] , [ˈveri] [rɪtʃ] .

"	As	we	expected	,	my	father	grew	very	,	very	rich	.
"	作为	我们	预期的	,	我的	父亲	生长	非常	,	非常	富有的	.

正如我们所料，我父亲变得非常非常富有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈsəʊdə] - [ˈwɔːtə(r)] [kɪŋ] ,

He	was	referred	to	in	the	moon	newspapers	as	'	The	Soda	-	water	King	,
他	曾是	指	到	在	这	月亮	报纸	作为	-	这	苏打	-	水	国王	,

在月球报纸上，他被称为"苏打水之王"。

- [ænd; ənd][wʌns][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][əˈbaʊt] [hɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][səˈspendə(r)] - [ˈbʌt(ə)n]

'	and	once	an	article	about	him	said	that	he	owned	the	finest	suspender	-	button
-	和	一次	一个	文章	关于	他	说	那	他	拥有	这	最好的	背带	-	按钮

[maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

mine	in	the	universe	,
矿	在	这	宇宙	,

"曾经有一篇关于他的文章说，他拥有宇宙中最精美的吊带扣矿。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [truː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz]

which	was	more	or	less	true	,	but	which	,	as	it	turned	out	,	was
哪个	曾是	更多的	或者	较少的	真的	,	但	哪个	,	作为	它	转向	出去	,	曾是

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .

unfortunate	in	its	results	.
不幸	在	它是	结果	.

这在很大程度上是正确的，但结果却令人遗憾。

[sʌm; səm] [muːn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbʌt(ə)n] [maɪnz]

Some	moon	people	hearing	of	his	ownership	of	the	Twinkleville	Button	Mines
一些	月亮	人们	听力	的	他的	所有权	的	这	-	按钮	矿山

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] .

came	to	him	and	tried	to	persuade	him	that	they	ought	to	be	worked	.
来了	到	他	和	尝试	到	说服	他	那	他们	应该	到	是	工作	.

一些月球人听说他拥有闪亮镇纽扣矿，便来找他，试图说服他应该开采这些矿藏。

[ˈfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪd(ə)nt]

Father	said	he	didn't	see	any	use	of	it	,	because	the	common	people	didn't
父亲	说	他	没有	看	任何	使用	的	它	,	因为	这	常见的	人们	没有

[weə(r)] [səˈspendəz] ,

wear	suspenders	,
穿	吊带	,

父亲说他看不出这有什么用，因为普通百姓都不穿背带裤。

[ænd; ənd][səʊ][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] .

and	so	didn't	need	the	buttons	.
和	所以	没有	需要	这	按钮	.

所以就不需要按钮了。

" - [truː] , - [sed] [ðeɪ] , - [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] ,

"	'	True	,	'	said	they	,	'	but	we	can	compel	them	to	need	them	,
"	-	真的	,	-	说	他们	,	-	但	我们	能	迫使	他们	到	需要	他们	,

"没错，"他们说，"但我们可以强迫他们需要它们。"

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [riˈkwaiə] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ˈəʊvə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] [səˈspendəz] . - [-]

by	making	a	law	requiring	that	everybody	over	sixteen	shall	wear	suspenders	.	'	[	127	]
经过	制作	一个	法律	需要	那	大家	超过	十六	将	穿	吊带	.	-	[	-	]

通过立法规定，所有年满十六岁的人都必须佩戴吊带。[127]

" - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , - [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

"	'	That's	a	good	idea	,	'	said	my	father	,
"	-	那就是	一个	好的	主意	,	-	说	我的	父亲	,

"'这是个好主意，'"我父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][meɪd][ə; eɪ][lɔː][ðæt]['evri][wʌn][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][sə'spendəz]

and	he	tried	to	have	it	made	a	law	that	every	one	should	wear	suspenders
和	他	尝试	到	有	它	制成	一个	法律	那	每一个	一	应该	穿	吊带

,

,

,

他曾试图推动立法，规定每个人都必须穿背带裤。

[haɪ][ɔː(r)][ləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][hiː; hi][gɒt]['evribɒdi][mæd][æt; ət][hɪm] .

high	or	low	,	and	as	a	result	he	got	everybody	mad	at	him	.
高的	或者	低的	,	和	作为	一个	结果	他	得到	大家	疯狂的	在	他	.

无论好坏，结果都惹恼了所有人。

[ðə; ði][best]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ,

The	best	people	were	angry	,
这	最好的	人们	是	生气的	,

最优秀的人也感到愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][ðə; ði]['weərɪŋ][ɒv; əv][sə'spendəz][hæd; həd][biːn][rɪ'gɑːdɪd][æz; əz]

because	up	to	that	time	the	wearing	of	suspenders	had	been	regarded	as
因为	向上	到	那	时间	这	穿着	的	吊带	有	到过	认为	作为

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][bɜːθ] ,

a	sign	of	noble	birth	,
一个	符号	的	高贵	出生	,

因为在此之前，佩戴吊带一直被视为贵族出身的象征。

[ænd; ənd][ɪf]['evribɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði]['kɒmən]['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	if	everybody	,	including	the	common	people	,	were	to	have	them
和	如果	大家	,	包括	这	常见的	人们	,	是	到	有	他们

[ðeɪ][wʊd][siːs][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

they	would	cease	to	be	so	.
他们	会	停止	到	是	所以	.

如果每个人，包括普通百姓，都拥有它们，它们就不再是它们了。

[ðə; ði]['kɒmən]['piːp(ə)l][ðəm'selvz][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ,

The	common	people	themselves	were	angry	,
这	常见的	人们	他们自己	是	生气的	,

普通民众也感到愤怒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][baɪ][sə'spendəz][wʊd]['sɪmpli][biː; bi][æn; ən][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

because	to	have	to	buy	suspenders	would	simply	be	an	addition	to	the
因为	到	有	到	买	吊带	会	简单地	是	一个	添加	到	这

[kɒst][ɒv; əv]['lɪvɪŋ] ,

cost	of	living	,
成本	的	活的	,

因为购买背带裤会增加生活成本。

[ænd; ənd][ðeɪ]['hædnt]['eni]['mʌni][tuː; tə][speə(r)] .

and	they	hadn't	any	money	to	spare	.
和	他们	之前没有	任何	钱	到	空闲的	.

他们根本没有多余的钱。

[ɪn]['kɒnsɪkwəns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kʌt][ɒf][baɪ][ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][muːn] .

In	consequence	we	were	cut	off	by	the	best	people	of	the	moon	.
在	结果	我们	是	切	离开	经过	这	最好的	人们	的	这	月亮	.

结果，我们被月球上最优秀的人们隔绝了。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [k'ɒmənəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]

Nobody	**ever**	**came**	**to**	**see**	**us**	**except**	**the**	**very**	**commonest**	**kind**	**of**	**common**	**people**
无人	曾经	来了	到	看	我们	除了	这	非常	最常见的	种类	的	常见的	人们

,

,

,

除了最普通的平民百姓，从来没有人来看望过我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][drɒp] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)]

and	**they**	**came**	**at**	**night**	**,**	**and**	**then**	**only**	**to**	**drop**	**pailfuls**	**of**	**cod**	**-**	**liver**
和	他们	来了	在	夜晚	,	和	然后	仅有的	到	降低	桶	的	鳕鱼	-	肝

[ɔɪl] , [skwɪl] ,

oil	**,**	**squills**	**,**
油	,	海葱	,

他们夜里来，只为了放下几桶鳕鱼肝油和海葱。

[ɪpe'kæk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'pɒpjələ(r)] [θɪŋz] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [welz] ,

ipecac	**,**	**and**	**other**	**unpopular**	**things**	**into**	**our**	**soda**	**-**	**water**	**wells**	**,**
吐根	,	和	其他	不受欢迎的	事物	进入	我们的	苏打	-	水	水井	,

我们把吐根糖浆和其他不受欢迎的物质添加到苏打水井里，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

so	**that**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**my**	**poor**	**father's**	**soda**	**-**	**water**	**business**	**was**
所以	那	在	一个	非常	短的	时间	我的	贫穷的	父亲的	苏打	-	水	商业	曾是

['ʌtəli] ['ruːɪnd] .

utterly	**ruined**	**.**
完全地	毁坏	.

因此，在很短的时间内，我可怜的父亲的苏打水生意就彻底破产了。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ten] [kwɔːts] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [kriːm] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]

People	**don't**	**like**	**to**	**order**	**ten**	**quarts**	**of**	**vanilla**	**cream**	**soda**	**-**	**water**	**for**	**Sunday**
人们	不	喜欢	到	命令	十	夸脱	的	香草	奶油	苏打	-	水	为了	星期日

['dɪnə(r)] ,

dinner	**,**
晚餐	,

人们不喜欢在周日晚餐时点十夸脱香草奶油苏打水，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvəd] [wɪð] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	**find**	**it**	**flavored**	**with**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
和	寻找	它	调味	和	鳕鱼	-	肝	油	,	你	知道	.	"

你会发现它竟然是用鳕鱼肝油调味的。”

" [jes] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] , " [sed] - ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**,**
"	是的	,	我	做	知道	,	"	说	-	,

“是的，我知道，”吉米博伊说道。

['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt]

screwing	**his**	**face**	**up**	**in**	**an**	**endeavor**	**to**	**give**	**the**	**major**	**and**	**the**	**sprite**
拧螺丝	他的	脸	向上	在	一个	努力	到	给	这	主要的	和	这	精灵

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .

some	**idea**	**of**	**how**	**little**	**he**	**liked**	**the**	**taste**	**of**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**.**
一些	主意	的	如何	小的	他	喜欢	这	品尝	的	鳕鱼	-	肝	油	.

他皱起脸，试图让少校和小精灵明白他有多么不喜欢鳕鱼肝油的味道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ɪz] [-]

"	**I**	**think**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**is**	**[**	**128**	**]**
"	我	思考	鳕鱼	-	肝	油	是	[	-	]

我认为鳕鱼肝油是[128]

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] [mʌmps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] [mʌmps] [mɔː(r)]

worse	than	measles	or	mumps	,	because	you	can't	have	measles	or	mumps	more
更糟	比	麻疹	或者	腮腺炎	,	因为	你	不能	有	麻疹	或者	腮腺炎	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

比麻疹或腮腺炎更严重，因为麻疹或腮腺炎只会得一次。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] . "

and	there	isn't	any	end	to	the	times	you	can	have	cod	-	liver	oil	.	"
和	那里	不是	任何	结尾	到	这	时代	你	能	有	鳕鱼	-	肝	油	.	"

而且，你可以随时服用鳕鱼肝油。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [baɪ] ['slæpɪŋ]

"	I'm	with	you	there	,	"	said	the	major	,	emphasizing	his	remark	by	slapping
"	我是	和	你	那里	,	"	说	这	主要的	,	强调	他的	评论	经过	拍打

- [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

Jimmieboy	on	the	back	.
-	在	这	后退	.

“我同意你的看法，”少校说着，拍了拍吉米博伊的背以示强调。

" [ɪn] [fækt] , [sɜː(r)] ,

"	In	fact	,	sir	,
"	在	事实	,	先生	,

“事实上，先生，

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [kɔːld] - [mj'uːsɪŋz] [ɒn] ['medsnz] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)]

on	page	29	of	my	book	called	'	Musings	on	Medicines	'	you	will	find	—	if	it	is	ever
在	页	-	的	我的	书	称为	-	沉思	在	药物	-	你	将要	寻找	—	如果	它	是	曾经

['pʌblɪʃt] — [ðiːz] [laɪnz] :

published	—	these	lines	:
已发布	—	这些	线条	:

在我的书《药物沉思录》第29页——如果这本书最终出版的话——你会找到以下文字：

" [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌsiː əʊ 'diː] !

"	The	oils	of	cod	!
"	这	油	的	鳕鱼	!

“鳕鱼油！

[ðə; ði] [ɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌsiː əʊ 'diː] !

The	oils	of	cod	!
这	油	的	鳕鱼	!

鳕鱼油！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [trə'mendəs] [ɒd] ,

They	make	me	feel	tremendous	odd	,
他们	制作	我	感觉	巨大的	奇怪的	,

它们让我感觉非常奇怪。

[nɔː(r)] ['hezɪteɪt]

Nor	hesitate
也不	犹豫

毫不犹豫

[aɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪt]

I	here	to	state
我	这里	到	状态

我在此声明

[aɪ] ['waɪldlɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌsiː əʊ 'diː] . "

I	wildly	hate	the	oils	of	cod	.	"
我	疯狂地	恨	这	油	的	鳕鱼	.	"

我极其讨厌鳕鱼油。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Bravo	!	"	cried	the	sprite	.
"	Bravo	!	"	哭	这	精灵	.

“太棒了！”小精灵喊道。

" [wen] [aɪ] [stɑːt] [maɪ] ['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəm] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ]

"	When	I	start	my	autograph	album	I	want	you	to	write	those	lines	on	the	first	page
"	什么时候	我	开始	我的	签名	专辑	我	想	你	到	写	那些	线条	在	这	第一的	页

. "

: "

. "

“当我开始制作签名簿时，我希望你把这些话写在第一页上。”

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	With	pleasure	,	"	returned	the	major	.
"	和	乐趣	,	"	返回	这	主要的	.

“乐意之至，”少校回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] ['ælbəm] ? "

"	When	shall	you	start	the	album	?	"
"	什么时候	将	你	开始	这	专辑	?	"

“你们什么时候开始制作专辑？”

" ['nevə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Never	,	I	hope	,	"	replied	the	sprite	,	with	a	chuckle	.
"	绝不	,	我	希望	,	"	回复	这	精灵	,	和	一个	轻笑	.

“但愿永远不会，”小精灵笑着回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] ['stɔːri] [ə'gen] .

"	And	now	suppose	you	don't	interrupt	my	story	again	.
"	和	现在	认为	你	不	打断	我的	故事	再次	.

“现在假设你不再打断我的故事了。”

" [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [feɪs] [ə'gen] .

"	Clouds	began	to	gather	on	the	major's	face	again	.
"	云	开始	到	收集	在	这	专业的	脸	再次	.

少校脸上又开始阴云密布。

[ðə; ði] [spraɪts] [rɪ'bjuːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .

The	sprite's	rebuke	had	evidently	made	him	very	angry	.
这	雪碧	训斥	有	显然	制成	他	非常	生气的	.

小精灵的斥责显然激怒了他。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [pə'mɪtɪd] [-]

"	Sir	,	"	said	he	,	as	soon	as	his	feelings	permitted	[	129	]
"	先生	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	他的	情怀	允许	[	-	]

“先生，”他一开口说道，他的心情允许了[129]

[hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

him	to	speak	.
他	到	说话	.

让他发言。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðæt] ,

"	If	you	make	any	more	such	remarks	as	that	,
"	如果	你	制作	任何	更多的	这样的	评论	作为	那	,

“如果你再发表类似的言论，

[ə'nʌðə(r)] ['dju:əl] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔ:t] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ]
another **duel** **may** **be** **necessary** **after** **this** **one** **is** **fought** **—** **which** **I** **should** **very** **much**
其他 决斗 可能 是 必要的 后 这 一 是 战斗 — 哪个 我 应该 非常 很多
[rɪ'gret] ,
regret **,**
后悔 ,

这场决斗之后，或许还需要进行另一场决斗——对此我深感遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)]['dju:əl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [kən'sju:m] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
for **duels** **of** **this** **sort** **consume** **a** **great** **deal** **of** **time** **,**
为了 决斗 的 这 种类 消耗 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

因为这类决斗会耗费大量时间，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [reɪn] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] . "
and **unless** **I** **am** **much** **mistaken** **it** **will** **shortly** **rain** **cats** **and** **dogs** **.** **"**
和 除非 我 是 很多 错误 它 将要 不久 雨 猫 和 狗 . "

如果我没猜错的话，很快就会下倾盆大雨了。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" **It** **looks** **that** **way** **,** **"** **said** **the** **sprite** **,**
" 它 看起来 那 方式 , " 说 这 精灵 ,

“看起来是这样，”小精灵说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **and** **it** **is** **for** **that** **very** **reason** **that** **I** **do** **not** **wish** **to** **be** **interrupted**
" 和 它 是 为了 那 非常 原因 那 我 做 不是 希望 到 是 中断
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

正因如此，我不想再被打扰。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['ru:ɪn] [stɛərd] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
Of **course** **ruin** **stared** **father** **in** **the** **face** **.** **"**
的 课程 废墟 凝视 父亲 在 这 脸 . "

当然，毁灭的阴影就摆在父亲面前。

" [haʊ] [ru:d] [ɒv; əv]['ru:ɪn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə] - , [hu:] [ɪ'mi:diətli]
" **How** **rude** **of** **ruin** **!** **"** **whispered** **the** **major** **to** **Jimmieboy** **,** **who** **immediately**
" 如何 粗鲁的 的 废墟 ! " 低声说道 这 主要的 到 - , WHO 立即地
['saɪlənst] [hɪm] .
silenced **him** **.**
沉默 他 .

“真是太没礼貌了！”少校低声对吉米博伊说道，吉米博伊立刻让他闭嘴。

" [treɪd] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" **Trade** **having** **fallen** **away** **,** **"** **continued** **the** **sprite** **,**
" 贸易 拥有 倒下 离开 , " 持续 这 精灵 ,

“贸易衰落了，”精灵继续说道。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]
" **we** **had** **to** **draw** **upon** **our** **savings** **for** **our** **bread** **and** **butter** **,** **and**
" 我们 有 到 画 之上 我们的 节省 为了 我们的 面包 和 黄油 , 和
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

“我们不得不动用积蓄来维持生计，最终，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['peni] [wɒz; wəz] [spent] ,
when **the** **last** **penny** **was** **spent** **,**
什么时候 这 最后的 一分钱 曾是 花费 ,

当最后一分钱也花光了，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [muːn] ['dɪstrɪkt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [traɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]

we	made	up	our	minds	to	leave	the	moon	district	entirely	and	try	life	on	the
我们	制成	向上	我们的	思想	到	离开	这	月亮	区	完全	和	尝试	生活	在	这

[dɒg] - [stɑː(r)] ,

dog	-	star	,
狗	-	星星	,

我们决定彻底离开月球区域，去天狼星上试试生活。

[weə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ə'piːs] ,

where	,	we	were	informed	,	people	only	had	one	eye	apiece	,
在哪里	,	我们	是	知情的	,	人们	仅有的	有	一	眼睛	一块	,

据我们了解，那里的人们每人只有一只眼睛。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪz]

and	every	man	had	so	much	to	do	that	it	took	all	of	his	one	eye's
和	每一个	男人	有	所以	很多	到	做	那	它	采取	全部	的	他的	一	眼睛

[taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

time	looking	after	his	own	business	so	that	there	wasn't	any	left	for	him	to
时间	寻找	后	他的	自己的	商业	所以	那	那里	不是	任何	左边	为了	他	到

[spend] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

spend	on	other	people's	business	.
花费	在	其他	人们的	商业	.

每个人都有很多事情要做，以至于他所有的精力都花在了处理自己的事情上，以至于没有时间去处理别人的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊpənɪŋ]

It	seemed	to	my	father	that	in	a	place	like	this	there	was	a	splendid	opening
它	似乎	到	我的	父亲	那	在	一个	地方	喜欢	这	那里	曾是	一个	灿烂	开幕

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我父亲觉得，像这样的地方对他来说是一个绝佳的机会。

" [ɪn] [wɒt] [laɪn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	In	what	line	?	"	queried	the	major	.
"	在	什么	线	?	"	查询	这	主要的	.

“哪一行？”少校问道。

" ['rentɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [aɪ] [tuː; tə] [blaɪnd] [men] , " [rɔːd] [ðə; ði] [spraɪt] . [-]

"	Renting	out	his	extra	eye	to	blind	men	,	"	roared	the	sprite	.	[	130	]
"	出租	出去	他的	额外的	眼睛	到	瞎的	男人	,	"	咆哮	这	精灵	.	[	-	]

“把他的多余眼睛租给盲人，”小精灵咆哮道。[130]

- [fel] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ]

Jimmieboy	fell	off	the	rock	with	laughter	,	and	the	major	,	angry	at	being	so
-	跌倒	离开	这	岩石	和	笑声	,	和	这	主要的	,	生气的	在	存在	所以

['niːtli] [kɔːt] ,

neatly	caught	,
整齐地	捕捉	,

吉米博伊笑着从岩石上摔了下来，少校因为被抓得这么干净利落而生气。

[rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] .

rose	up	and	walked	away	but	immediately	returned	.
玫瑰	向上	和	步行	离开	但	立即地	返回	.

他起身走开，但随即又返回来。

" [ɪf] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	this	wasn't	a	duel	I	wouldn't	stay	here	another	minute	,	"	he	said	.
"	如果	这	不是	一个	决斗	我	不会	停留	这里	其他	分钟	,	"	他	说	.

“如果这不是决斗，我一分钟都不会在这里待下去，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [flaɪt] [ðæt] [wei] .

"	But	you	can't	put	me	to	flight	that	way	.
"	但	你	不能	放	我	到	航班	那	方式	.

但你不能用那种方法把我赶走。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] . "

Go	on	and	finish	.	"
去	在	和	结束	.	"

请继续完成。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] ,

"	The	question	now	came	up	as	to	how	we	should	get	to	the	dog	-	star	,
"	这	问题	现在	来了	向上	作为	到	如何	我们	应该	得到	到	这	狗	-	星星	,

“现在的问题是，我们应该如何到达天狼星那里。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	resumed	the	sprite	.
"	恢复	这	精灵	.

精灵恢复了运行。

" ['aʊə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .

"	Our	money	was	all	gone	.
"	我们的	钱	曾是	全部	已消失	.

我们的钱全没了。

['nəʊbədi] [wʊd] [lend] [ju: 'es] ['eni] .

Nobody	would	lend	us	any	.
无人	会	借	我们	任何	.

没有人愿意借给我们。

['nəʊbədi] [wʊd] [help] [ju: 'es][æt; ət][ɔːl] . "

Nobody	would	help	us	at	all	.	"
无人	会	帮助	我们	在	全部	.	"

根本没有人愿意帮我们。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] [peɪd]

"	I	should	think	they'd	have	been	so	glad	you	were	leaving	they'd	have	paid
"	我	应该	思考	他们会	有	到过	所以	高兴的	你	是	离开	他们会	有	有薪酬的

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ,

your	fare	,
你的	票价	,

“我想他们应该很高兴你离开，甚至会帮你付车费。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪʤə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spraɪt] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	said	the	major	,	but	the	sprite	paid	no	attention	.
"	说	这	主要的	,	但	这	精灵	有薪酬的	不	注意力	.

“少校说道，但小精灵没有理会。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)][steɪʤ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] , " [sed]

"	There	was	no	regular	stage	line	between	the	moon	and	the	dog	-	star	,	"	said
"	那里	曾是	不	常规的	阶段	线	之间	这	月亮	和	这	狗	-	星星	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他说：“月亮和天狼星之间没有固定的轨道线。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['riːəli] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	and	we	had	only	two	chances	of	really	getting	there	,
"	和	我们	有	仅有的	二	机会	的	真的	获得	那里	,

“而我们只有两次机会真正到达那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][slɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðeə(r)][rɪbz] .

and	they	were	both	so	slim	you	could	count	their	ribs	.
和	他们	是	两个都	所以	苗条的	你	可以	数数	他们的	肋骨	.

他们俩都非常瘦，肋骨都数得过来。

[wʌn] [wɒz; wəz][baɪ] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kɒmɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

One	was	by	getting	aboard	the	first	comet	that	was	going	that	way	,
一	曾是	经过	获得	船上	这	第一的	彗星	那	曾是	去	那	方式	,

其中一种方法是搭乘第一颗朝那个方向运行的彗星。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] .

and	the	other	was	by	jumping	.
和	这	其他	曾是	经过	跳	.

另一种方法是跳跃。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt]

The	trouble	with	the	first	chance	was	that	as	far	as	any	one	knew	there	wasn't
这	麻烦	和	这	第一的	机会	曾是	那	作为	远的	作为	任何	一	知道	那里	不是

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] - [stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['mɪljən]

a	comet	expected	to	go	in	the	direction	of	the	dog	-	star	for	eight	million
一个	彗星	预期的	到	去	在	这	方向	的	这	狗	-	星星	为了	八	百万

[j'iəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['fæməli][tuː; tə] [weɪt] ,

years	—	which	was	rather	a	long	time	for	a	starving	family	to	wait	,
年	—	哪个	曾是	相当	一个	长的	时间	为了	一个	饥饿	家庭	到	等待	,

第一次机会的问题在于，据所有人所知，未来八百万年内都不会有彗星朝着天狼星的方向运行——对于一个饥饿的家庭来说，这等待的时间相当漫长。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ['peɪpəz] [ə'baʊt]

and	besides	we	had	read	of	so	many	accidents	in	the	moon	papers	about
和	除了	我们	有	读	的	所以	许多	事故	在	这	月亮	文件	关于

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [k'ɒmɪts] [ɪn] ['məʊʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [

people	being	injured	while	trying	to	board	comets	in	motion	that	we	were	a	[
人们	存在	受伤	尽管	尝试	到	木板	彗星	在	运动	那	我们	是	一个	[

-]

131	]
-	]

此外，我们在月球报纸上读到了很多关于人们试图登上运动中的彗星而受伤的事故，因此我们[131]

['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

little	timid	about	it	.
小的	胆小	关于	它	.

对此我有点胆怯。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] ;

My	father	and	I	could	have	managed	very	well	;
我的	父亲	和	我	可以	有	管理	非常	出色地	;

我和我父亲本来可以过得很好；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] — ['leɪdɪz] [kænt]['iːv(ə)n][get][ɒn] [hɔːs] [kɑːz][ɪn] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt]

but	mother	might	not	have	—	ladies	can't	even	get	on	horse	cars	in	motion	without
但	母亲	可能	不是	有	—	女士们	不能	甚至	得到	在	马	汽车	在	运动	没有

['getɪŋ] [hɜːt] ,

getting	hurt	,
获得	伤害	,

但母亲可能没有——女士们甚至不能乘坐行驶中的马车而不受伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

"	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[skiːm]	[wɒz; wəz]	['iːkwəli]	['deɪndʒərəs]	.
"	**Then**	**the**	**other**	**scheme**	**was**	**equally**	**dangerous**	**.**
"	然后	这	其他	方案	曾是	同样地	危险的	.

“那么另一个方案也同样危险。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第6/8页

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] ,

It's	a	pretty	big	jump	from	the	moon	to	the	dog	-	star	,
它是	一个	漂亮的	大的	跳	从	这	月亮	到	这	狗	-	星星	,

从月亮到天狼星可是相当大的距离呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][eɪm] [jɔː'self] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	don't	aim	yourself	right	you	are	apt	to	miss	it	,
和	如果	你	不	目的	你自己	正确的	你	是	易于	到	错过	它	,

如果你瞄准不准，就很容易错过。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [fɔːl]['ɪntuː] [speɪs] [ɔː(r)][lænd] ['sʌmweə(r)] [els] [weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

and	either	fall	into	space	or	land	somewhere	else	where	you	don't	want	to	go	.
和	任何一个	落下	进入	空间	或者	土地	某处	别的	在哪里	你	不	想	到	去	.

要么坠入太空，要么降落在你不想去的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][mɑːz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]

a	cousin	of	mine	who	lived	on	Mars	wanted	to	visit	us	when	we	lived
一个	表哥	的	矿	WHO	居住地	在	火星	通缉	到	访问	我们	什么时候	我们	居住地

[æt; ət] - ,

at	Twinkleville	,
在	-	,

我有个住在火星上的表亲，在我们住在闪亮小镇的时候想来拜访我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] .

but	he	was	too	mean	to	pay	his	fare	,	thinking	he	could	jump	it	cheaper	.
但	他	曾是	也	意思是	到	支付	他的	票价	,	思维	他	可以	跳	它	更便宜	.

但他太吝啬了，不愿付车费，认为跳车可以更便宜。

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['lændɪd] ? "

Well	,	he	jumped	and	where	do	you	suppose	he	landed	?	"
出色地	,	他	跳了起来	和	在哪里	做	你	认为	他	登陆	?	"

他跳了下去，你猜他落在哪里了？

" [ɪn][ðə; ði][sʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	In	the	sun	!	"	cried	the	major	,	in	horror	.
"	在	这	太阳	!	"	哭	这	主要的	,	在	恐怖	.

“在太阳底下！”少校惊恐地喊道。

" [nəʊ] . ['nəʊweə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	No	.	Nowhere	!	"	returned	the	sprite	.
"	不	.	无处	!	"	返回	这	精灵	.

“不，哪里都没有！”精灵回答道。

" [hiːz] ['dʒʌmpɪŋ] [jet] .

"	He's	jumping	yet	.
"	他是	跳	然而	.

他还在跳呢。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

He	didn't	come	anywhere	near	Twinkleville	,	although	he	supposed	that	he
他	没有	来	任何地方	靠近	-	,	虽然	他	据称	那	他

[wɒz; wəz] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "

was	aimed	in	the	right	direction	.	"
曾是	旨在	在	这	正确的	方向	.	"

他虽然认为自己瞄准的方向是对的，但实际上却离闪光镇还差得很远。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['fɔːlɪŋ] [jet] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Will	you	tell	me	how	you	know	he's	falling	yet	?	"	asked	the	major	,
"	将要	你	告诉	我	如何	你	知道	他是	坠落	然而	?	"	问	这	主要的	,

“你能告诉我你是怎么知道他要坠落的吗？”少校问道。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪts] ['stɔːri] .

who	didn't	seem	to	believe	this	part	of	the	sprite's	story	.
WHO	没有	似乎	到	相信	这	部分	的	这	雪碧	故事	.

他们似乎并不相信精灵故事的这一部分。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

I	saw	him	yesterday	through	a	telescope	,	"	replied	the	sprite	.
我	锯	他	昨天	通过	一个	望远镜	,	"	回复	这	精灵	.

“我昨天用望远镜看到了他，”精灵回答道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

The	major	began	to	whistle	.
这	主要的	开始	到	哨	.

少校开始吹口哨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	And	he	looked	very	tired	,	too	,	"	said	the	sprite	.
"	和	他	看起来	非常	疲劳的	,	也	,	"	说	这	精灵	.

“而且他看上去也很疲惫，”小精灵说。

" [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [-]

"	Though	as	a	matter	of	fact	he	doesn't	have	to	[	132	]
"	尽管	作为	一个	事情	的	事实	他	不	有	到	[	-	]

“尽管事实上他不必[132]

[ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ['eni] .

exert	himself	any	.
发挥	他自己	任何	.

他竭尽全力。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] , [wʌns][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] ,

All	he	has	to	do	is	fall	,	and	,	once	you	get	started	,
全部	他	有	到	做	是	落下	,	和	,	一次	你	得到	开始	,

他只需要跌倒，一旦你开始，

['fɔːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

falling	is	the	easiest	thing	in	the	world	.
坠落	是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

跌倒是世界上最容易的事。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [mɪs'teɪk] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

But	of	course	with	the	remembrance	of	my	cousin's	mistake	in	our	minds	,
但	的	课程	和	这	纪念	的	我的	表亲	错误	在	我们的	思想	,

当然，我们心中都铭记着我表弟犯下的错误，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp] ,

we	didn't	care	so	much	about	making	the	jump	,
我们	没有	关心	所以	很多	关于	制作	这	跳	,

我们并不太在意是否要进行这次跳跃，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['retʃɪd]

and	we	kept	putting	it	off	and	putting	it	off	until	finally	some	wretched
和	我们	保留	推杆	它	离开	和	推杆	它	离开	直到	最后	一些	可怜

['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [ə'bɔliʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɪn'taɪəli] ,

people	had	a	law	made	abolishing	us	from	the	moon	entirely	,
人们	有	一个	法律	制成	废除	我们	从	这	月亮	完全	,

我们一再拖延，直到最后一些可恶的人制定了一项法律，将我们彻底从月球上驱逐出去。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;

which	meant	that	we	had	to	leave	inside	of	twenty	-	four	hours	;
哪个	意思是	那	我们	有	到	离开	里面	的	二十	-	四	小时	;

这意味着我们必须在二十四小时内离开；

[səʊ][wiː; wi] [pækt] [ʌp] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [pə'zeʃənz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd]

so	we	packed	up	our	trunks	with	the	few	possessions	we	had	left	and
所以	我们	包装	向上	我们的	树干	和	这	很少	财产	我们	有	左边	和

[θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] ;

threw	them	off	toward	the	dog	-	star	;
扔	他们	离开	朝向	这	狗	-	星星	;

于是，我们把剩下的几件东西装进箱子里，扔向了天狼星；

[ðen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]

then	mother	and	father	took	hold	of	hands	and	jumped	and	I	was	to
然后	母亲	和	父亲	采取	抓住	的	双手	和	跳了起来	和	我	曾是	到

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] ['redi] [ɪn]

come	along	after	them	with	some	of	the	baggage	that	we	hadn't	got	ready	in
来	沿着	后	他们	和	一些	的	这	行李	那	我们	之前没有	得到	准备好	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后，父母手牵着手跳了下去，我则带着一些我们没来得及准备好的行李跟在他们后面。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [θruː]

"	According	to	my	father's	instructions	I	watched	him	carefully	as	he	sped	through
"	根据	到	我的	父亲的	指示	我	观看	他	小心	作为	他	加速	通过

[speɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [raɪt] ,

space	to	see	whether	he	had	started	right	,
空间	到	看	无论	他	有	开始	正确的	,

“按照父亲的指示，我仔细观察他高速穿越太空，看看他是否起步正确。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] [bəuθ][hiː; hi]

and	to	my	great	joy	I	observed	that	he	had	—	that	very	shortly	both	he
和	到	我的	伟大的	喜悦	我	观察到	那	他	有	—	那	非常	不久	两个都	他

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'raɪv] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] — [bʌt; bət][ə'læs] !

and	mother	would	arrive	safely	on	the	dog	-	star	—	but	alas	!
和	母亲	会	到达	安全	在	这	狗	-	星星	—	但	唉	!

令我欣喜的是，我发现他确实如此——不久之后，他和母亲都会安全地抵达天狼星——但是唉！

[maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

My	joy	was	soon	turned	to	grief	,	for	a	terrible	thing	happened	.
我的	喜悦	曾是	很快	转向	到	悲伤	,	为了	一个	糟糕的	事物	发生	.

我的喜悦很快变成了悲伤，因为发生了一件可怕的事情。

['aʊə(r)] [greɪt] ['hevi] ['fæməli] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːist] [eɪm]
Our **great** **heavy** **family** **trunk** **that** **had** **been** **dispatched** **first** **,** **and** **with** **truest** **aim**
我们的 伟大的 重的 家庭 树干 那 有 到过 已派出 第一的 , 和 和 最真实的 目的
,
,
,

我们那沉重的大家庭行李箱最先被送了出去，而且运送目标非常明确。

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] ,
landed **on** **the** **head** **of** **the** **King** **of** **the** **dog** **-** **star** **,**
登陆 在 这 头 的 这 国王 的 这 狗 - 星星 ,

落在了犬星王的头上，

[stəʊv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] .
stove **his** **crown** **in** **and** **nearly** **killed** **him** **.**
火炉 他的 王冠 在 和 几乎 被杀 他 .

他的王冠被烧毁，差点丧命。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['rɪz(ə)n][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [nɒkt]
Hardly **had** **the** **king** **risen** **up** **from** **the** **ground** **when** **he** **was** **again** **knocked**
几乎 有 这 国王 升起 向上 从 这 地面 什么时候 他 曾是 再次 敲门
[-]
[**133** **]**
[-]

国王刚从地上爬起来，就又被打倒了[133]

[daʊn] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] , ['ʌtəli] ['paʊələs] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [swɪtʃ] [hɪm'self]
down **by** **my** **poor** **father** **,** **who** **,** **utterly** **powerless** **to** **slow** **up** **or** **switch** **himself**
向下 经过 我的 贫穷的 父亲 , WHO , 完全地 无力 到 慢的 向上 或者 转变 他自己
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
to **one** **side** **,**
到 一 边 ,

就在我可怜的父亲身边，他完全无力减速或转向一边，

['lændɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːnərks] [hed] ,
landed **precisely** **as** **the** **trunk** **had** **landed** **on** **the** **monarch's** **head** **,**
登陆 恰恰 作为 这 树干 有 登陆 在 这 君主的 头 ,

正好落在树干落在君主头上的位置。

['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
doing **quite** **as** **much** **more** **damage** **as** **the** **trunk** **had** **done** **in** **the** **beginning** **.**
正在做 相当 作为 很多 更多的 损害 作为 这 树干 有 完毕 在 这 开始 .

造成的破坏甚至比树干最初造成的破坏还要严重。

[wen] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪshæps][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][hæt] - ['bɒksɪz][ænd; ənd][hænd] - [bægz] ,
When **added** **to** **these** **mishaps** **a** **shower** **of** **hat** **-** **boxes** **and** **hand** **-** **bags** **,**
什么时候 额外 到 这些 事故 一个 淋浴 的 帽子 - 盒子 和 手 - 包 ,
[mɑːkt] [wɪð] ['aʊə(r)]['fæməli] [neɪm] ,
marked **with** **our** **family** **name** **,**
标记 和 我们的 家庭 姓名 ,

雪上加霜的是，还散落着一大堆印有我们家族姓氏的帽子盒和手提包。

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] ,
fell **upon** **the** **Lord** **Chief** **Justice** **,** **the** **Prime** **Minister** **and** **the** **Heir** **Apparent** **,**
跌倒 之上 这 主 首席 正义 , 这 主要的 部长 和 这 继承人 明显 ,

这场灾难降临到首席大法官、首相和王位继承人身上。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

my	parents	were	arrested	and	thrown	into	prison	and	I	decided	that	the
我的	父母	是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	和	我	决定	那	这

[dɒg] - [stɑː(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

dog	-	star	was	no	place	for	me	.
狗	-	星星	曾是	不	地方	为了	我	.

我的父母被捕入狱，我决定天狼星不适合我。

[waɪld] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)][ɪn][fækt]

Wild	with	grief	,	and	without	looking	to	see	where	I	was	going	,	nor	in	fact
荒野	和	悲伤	,	和	没有	寻找	到	看	在哪里	我	曾是	去	,	也不	在	事实

['keərɪŋ] [mʌtʃ] ,

caring	much	,
关怀	很多	,

悲痛欲绝，我既不看路，也不在乎该往哪里走。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]['faɪnəli] [θruː] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

I	gave	a	running	leap	out	into	space	and	finally	through	some	good	fortune
我	给予	一个	跑步	飞跃	出去	进入	空间	和	最后	通过	一些	好的	财富

['lændɪd][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)]

landed	here	on	this	earth	which	I	have	found	quite	good	enough	for	me	ever
登陆	这里	在	这	地球	哪个	我	有	成立	相当	好的	足够的	为了	我	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

我纵身一跃，飞向太空，最终凭借一些好运落到了这片土地上，从那时起，我一直觉得这里对我来说已经足够好了。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [spraɪt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Here	the	sprite	paused	and	looked	at	Jimmieboy	as	much	as	to	say	,
"	这里	这	精灵	暂停	和	看起来	在	-	作为	很多	作为	到	说	,

“这时，小精灵停顿了一下，看了看吉米男孩，似乎想说：

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ? "

"	How	is	that	for	a	tale	of	adventure	?	"
"	如何	是	那	为了	一个	故事	的	冒险	?	"

“这算不算一个精彩的冒险故事？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['kwɪrrɪd] - .

"	Is	that	all	?	"	queried	Jimmieboy	.
"	是	那	全部	?	"	查询	-	.

“就这些吗？”吉米博伊问道。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "

"	Mercy	!	"	cried	the	major	,	"	Isn't	it	enough	?	"
"	怜悯	!	"	哭	这	主要的	,	"	不是	它	足够的	?	"

“饶命啊！”少校喊道，“难道还不够吗？”

" [nəʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Jimmieboy	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”吉米博伊说。

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

I	don't	see	how	he	could	have	jumped	so	many	years	before	the	world	was
我	不	看	如何	他	可以	有	跳了起来	所以	许多	年	前	这	世界	曾是

[meɪd] [ænd; ənd] [jet] [lænd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] . "

made	and	yet	land	on	the	world	.	"
制成	和	然而	土地	在	这	世界	.	"

我不明白他怎么可能在世界形成之前那么多年就跳跃过去，还能降落在世界上。

" [ai][wɒz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [spraɪt] . [-]

"	I	was	five	thousand	years	on	the	jump	,	"	explained	the	sprite	.	[	134	]
"	我	曾是	五	千	年	在	这	跳	,	"	解释	这	精灵	.	[	-	]

“我跳跃了五千年，”精灵解释道。[134]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːp] - [jɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð]

"	It	was	leap	-	year	when	you	started	,	wasn't	it	?	"	asked	the	major	,	with
"	它	曾是	飞跃	-	年	什么时候	你	开始	,	不是	它	?	"	问	这	主要的	,	和

[ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [smaɪl] .

a	sarcastic	smile	.
一个	讽刺的	微笑	.

“你入学那年是闰年，对吧？”少校带着讽刺的笑容问道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ?

"	And	your	parents	?
"	和	你的	父母	?

“你的父母呢？”

[wɒt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] - , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]

What	finally	became	of	them	?	"	asked	Jimmieboy	,	signaling	the	major	to	be
什么	最后	成为	的	他们	?	"	问	-	,	信号传导	这	主要的	到	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“他们最终怎么样了？”吉米博伊问道，示意少校安静。

" [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

"	I	hadn't	the	heart	to	inquire	.
"	我	之前没有	这	心	到	查询	.

“我实在不忍心去问。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	am	afraid	they	got	into	serious	trouble	.
我	是	害怕的	他们	得到	进入	严肃的	麻烦	.

恐怕他们惹上大麻烦了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][lænd][ɒn][hɪz; ɪz]

It's	a	very	serious	thing	to	knock	a	king	down	with	a	trunk	and	land	on	his
它是	一个	非常	严肃的	事物	到	敲	一个	国王	向下	和	一个	树干	和	土地	在	他的

[hed] [jɔː'self] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] ,

head	yourself	the	minute	he	gets	up	again	,
头	你自己	这	分钟	他	获得	向上	再次	,

用树干把国王撞倒，然后在他重新站起来的那一刻自己也摔倒在他头上，这可是非常严重的事情。

" [saɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	sighed	the	sprite	.
"	叹了口气	这	精灵	.

“小精灵叹了口气。”

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] - ? " [pʊt][ɪn] - ,

"	But	didn't	you	tell	me	your	parents	were	unfairies	?	"	put	in	Jimmieboy	,
"	但	没有	你	告诉	我	你的	父母	是	-	?	"	放	在	-	,

[ai] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [dɪs'trʌstfəli] .

eying	the	sprite	distrustfully	.
注视	这	精灵	不信任地	.

“可是你不是告诉我你的父母不公平吗？”吉米男孩插嘴道，不信任地打量着小精灵。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['peərənts] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	Yes	;	but	they	were	only	my	adopted	parents	,	"	explained	the	sprite	.
"	是的	;	但	他们	是	仅有的	我的	已采用	父母	,	"	解释	这	精灵	.

“是的；但他们只是我的养父母，”小精灵解释道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

"	They	were	a	very	rich	old	couple	with	lots	of	money	and	no	children	,
"	他们	是	一个	非常	富有的	老的	夫妻	和	很多	的	钱	和	不	孩子们	,

“他们是一对非常富有的老夫妇，有很多钱，但没有孩子。”

[səʊ][aɪ] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .

so	I	adopted	them	not	knowing	that	they	were	unfairies	.
所以	我	已采用	他们	不是	会心	那	他们	是	-	.

所以我收养了他们，却不知道他们有多么不公平。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɔːl][ðeə(r)][bæd]['hæbɪts] ,

When	they	died	they	left	me	all	their	bad	habits	,
什么时候	他们	死亡	他们	左边	我	全部	他们的	坏的	习惯	,

他们死后把所有的坏习惯都留给了我。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] [aʊt] [lɔːn] - ['məʊə(r)]

and	their	money	went	to	found	a	storeroom	for	worn	out	lawn	-	mowers
和	他们的	钱	去	到	成立	一个	库房	为了	磨损	出去	草地	-	割草机

.

:
.

他们的钱被用来建立了一个存放废旧割草机的仓库。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnnəs] . "

That	was	a	sample	of	their	meanness	.	"
那	曾是	一个	样本	的	他们的	卑鄙	.	"

那只是他们卑鄙行径的一个缩影。

" [wel] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] - .

"	Well	that's	a	pretty	good	story	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	那就是	一个	漂亮的	好的	故事	,	"	说	-	.

“嗯，这真是一个不错的故事，”吉米博伊说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	said	the	sprite	,	with	a	pleased	smile	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	,	和	一个	高兴	微笑	.

“是的，”小精灵笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪts] [ɔːl] [truː] . "

"	And	the	best	part	of	it	is	it's	all	true	.	"
"	和	这	最好的	部分	的	它	是	它是	全部	真的	.	"

“最棒的是，这一切都是真的。”

" [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , ['skɔːnfəli] .

"	Tut	!	"	ejaculated	the	major	,	scornfully	.
"	图坦卡蒙	!	"	射精	这	主要的	,	轻蔑地	.

“啧！”少校轻蔑地说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [maɪn] . " [-]
" Wait until you hear mine . " [135]
" 等待 直到 你 听到 矿 . " [-]

“等你听听我的吧。”[135]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [teɪl] .
THE MAJOR'S TALE .
这 专业的 故事 .

少校的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
A GREAT many years ago when I was a souvenir spoon , " said the major ,
一个 伟大的 许多 年 前 什么时候 我 曾是 一个 纪念品 勺子 , " 说 这 主要的 ,

“很多年前，我还是把纪念勺子做成纪念品的时候，”少校说道。

" [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['pəʊəf(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] . "
" I belonged to a very handsome and very powerful potentate . "
" 我 属于 到 一个 非常 英俊的 和 非常 强大的 强势 . "

“我曾效力于一位英俊潇洒、权势滔天的君主。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt]
" I didn't quite understand what it was you said you were , " said the sprite
" 我 没有 相当 理解 什么 它 曾是 你 说 你 是 , " 说 这 精灵
,
,
,

“我不太明白你说的你是什么，”小精灵说道。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
bending forward as if to hear better .
弯曲 向前 作为 如果 到 听到 更好的 .

身体前倾，好像想听得更清楚些。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" At the beginning of my story I was a souvenir spoon , " returned the
" 在 这 开始 的 我的 故事 我 曾是 一个 纪念品 勺子 , " 返回 这
['meɪdʒə(r)] .
major .
主要的 .

“我的故事始于我作为纪念勺子，”少校回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Did you begin your career as a spoon ? " asked the sprite .
" 做过 你 开始 你的 职业 作为 一个 勺子 ? " 问 这 精灵 .

“你的职业生涯是从勺子开始的吗？”精灵问道。

" [ai][dɪd] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" I did not , sir , " replied the major .
" 我 做过 不是 , 先生 , " 回复 这 主要的 .

“我没有，长官，”少校回答道。

" [ai] [bɪ'gæn] [maɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] [maɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]
" I began my career as a nugget in a lead mine where I was found by the
" 我 开始 我的 职业 作为 一个 金块 在 一个 带领 矿 在哪里 我 曾是 成立 经过 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] ,
king of whom I have just spoken ,
国王 的 谁 我 有 只是 说 ,

“我的职业生涯始于铅矿里的一块金块，在那里我被我刚才提到的那位国王发现了。”

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [aʊt]

and	on	his	return	home	with	me	he	gave	me	to	his	wife	who	sent	me	out
和	在	他的	返回	家	和	我	他	给予	我	到	他的	妻子	WHO	发送	我	出去

[tu:; tə][ə; eɪ] [li:d] [smɪθs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'i:] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)] [spu:n] —

to	a	lead	smith's	and	had	me	made	over	into	a	souvenir	spoon	—
到	一个	带领	史密斯	和	有	我	制成	超过	进入	一个	纪念品	勺子	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hænsəm] [spu:n] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] .

and	a	mighty	handsome	spoon	I	was	too	.
和	一个	强大的	英俊的	勺子	我	曾是	也	.

他带着我回到家，把我送给了他的妻子，他的妻子把我送到一位铅匠那里，把我做成了一把纪念勺——而我，也的确是一把非常漂亮的勺子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [sed] : [-]

I	had	a	poem	engraved	on	me	that	said	:	[	136	]
我	有	一个	诗	刻	在	我	那	说	:	[	-	]

我身上刻着一首诗，上面写着：[136]

- [ˌeɪ keɪ 'eɪ]['mɑ:dʒoʊ][ti:] [ru:] [li:] ['sɑ:] ,

'	Aka	majo	te	roo	li	sah	,
-	又名	大	te	袋鼠	李	萨赫	,

'Aka majo te roo li sah,

[peɪ] [mɪŋk] [waɪ][rɑ:li][ˌem aɪ 'es] [tɛbə] . -

Pe	mink	y	rali	mis	tebah	.	'
佩	貂	是	拉利	误	特巴	.	-

Pe mink y rali mis tebah.'

['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] [θɔ:t] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][æz; əz][hi:; hi] [kəm'plitɪd]

Rather	pretty	thought	,	don't	you	think	so	?	"	added	the	major	as	he	completed
相当	漂亮的	想法	,	不	你	思考	所以	?	"	额外	这	主要的	作为	他	完全的

[ðə; ðɪ] ['kʌplət] .

the	couplet	.
这	对联	.

“这想法挺美的，你不觉得吗？”少校说完这句对句后补充道。

" ['veri] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Very	!	"	said	the	sprite	,	with	a	knowing	shake	of	his	head	.
"	非常	!	"	说	这	精灵	,	和	一个	会心	摇	的	他的	头	.

“非常！”小精灵说着，意味深长地摇了摇头。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] - .

"	Well	,	I	don't	understand	it	at	all	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	我	不	理解	它	在	全部	,	"	说	-	.

“嗯，我完全不明白，”吉米博伊说。

" [ɑ:sk] [ðɪs] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Ask	this	native	of	Twinkleville	what	it	means	,	"	observed	the	major	with	a
"	问	这	本国的	的	-	什么	它	方法	,	"	观察到	这	主要的	和	一个

['snɪkə(r)] .

snicker	.
暗笑	.

“问问这位来自闪光镇的本地人是什么意思吧，”少校轻笑着说道。

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔ:t] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] — [ðəʊ] [aɪ]

"	He	says	it's	a	pretty	thought	,	so	of	course	he	understands	it	—	though	I
"	他	说道	它是	一个	漂亮的	想法	,	所以	的	课程	他	明白	它	—	尽管	我

[ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][doʊnt] ,

assure	you	I	don't	,
保证	你	我	不	,

“他说这个想法很美好，所以他当然能理解——尽管我向你保证，我并不理解。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

for	it	doesn't	mean	anything	.
为了	它	不	意思是	任何事物	.

因为它没有任何意义。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	made	it	up	,	this	very	minute	.
我	制成	它	向上	,	这	非常	分钟	.

这是我此刻编造的。

" [ðə; ði] [spraɪt] ['kʌlәd] ['diːpli] .

"	The	sprite	colored	deeply	.
"	这	精灵	有色	深	.

精灵的颜色很深。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd]

It	was	quite	evident	that	he	had	fallen	into	the	trap	the	major	had
它	曾是	相当	明显	那	他	有	倒下	进入	这	陷阱	这	主要的	有

[set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

set	for	him	.
放	为了	他	.

很明显，他已经落入了少校为他设下的陷阱。

" [ai][wɒz; wəz]['әʊnli] ['fuːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	was	only	fooling	,	"	he	said	,	with	a	sickly	attempt	at	a	smile	.
"	我	曾是	仅有的	愚弄	,	"	他	说	,	和	一个	病弱的	试图	在	一个	微笑	.

“我只是开玩笑，”他勉强挤出一个笑容说道。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

"	Go	on	with	your	story	.	"
"	去	在	和	你的	故事	.	"

请继续讲你的故事。

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

"	I	think	perhaps	the	happiest	time	of	my	life	was	during	the	hundreds	of
"	我	思考	也许	这	最快乐	时间	的	我的	生活	曾是	期间	这	数百	的

[j'iəz] [ðæt] [ai] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] ,

years	that	I	existed	in	the	royal	museum	as	a	spoon	,
年	那	我	存在	在	这	皇家	博物馆	作为	一个	勺子	,

“我想，我一生中最快乐的时光或许就是我作为一把勺子在皇家博物馆里存在的那几百年。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	resumed	the	major	.
"	恢复	这	主要的	.

恢复了专业。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz]['әʊnli][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

"	I	was	brought	into	use	only	on	state	occasions	.
"	我	曾是	带来	进入	使用	仅有的	在	状态	场合	.

“我只在国事场合才会被启用。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

When	the	King	of	Mangapore	gave	a	state	banquet	to	other	kings	in	the
什么时候	这	国王	的	-	给予	一个	状态	宴会	到	其他	国王	在	这

['neɪbəhʊd] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [brɒθ] . " [

neighborhood	I	was	the	spoon	that	was	used	to	ladle	out	the	royal	broth	.	"	[
邻里	我	曾是	这	勺子	那	曾是	用过的	到	勺子	出去	这	皇家	肉汤	.	"	[

-]

137	]
-	]

当芒格普尔国王向邻国的其他国王举行国宴时，我就是用来舀皇家肉汤的勺子。[137]

[hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Here	the	major	paused	to	smack	his	lips	,
这里	这	主要的	暂停	到	啪	他的	嘴唇	,

说到这里，少校停顿了一下，咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [teə(r); tɪə] [ə'pɪəd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['trikl]

and	then	a	small	tear	appeared	in	one	corner	of	his	eye	and	trickled
和	然后	一个	小的	撕	出现	在	一	角落	的	他的	眼睛	和	涓涓细流

['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

slowly	down	the	side	of	his	nose	.
缓慢地	向下	这	边	的	他的	鼻子	.

然后，他眼角出现了一滴泪，缓缓地顺着鼻翼流了下来。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [wiːp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	I	always	weep	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	could	speak	,
"	我	总是	哭泣	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	,

“我总是哭，”他一能说话就说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [brɒθ] .

"	when	I	think	of	that	broth	.
"	什么时候	我	思考	的	那	肉汤	.

“每当我想起那碗肉汤。”

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] :

Here	is	what	it	was	made	of	:
这里	是	什么	它	曾是	制成	的	:

它由以下材料制成：

- ['sev(ə)n][paɪz][ɒv; əv] ['swiːtɪst] [mɪns] ,

'	Seven	pies	of	sweetest	mince	,
-	七	馅饼	的	最甜美的	剁碎	,

七个最甜的肉馅饼，

[ðen] [ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd] ['meləʊ] [kwɪns] ,

Then	a	ripe	and	mellow	quince	,
然后	一个	成熟	和	醇厚	榠	,

然后是一颗成熟柔和的榲桲，

[ðen] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [tiː] .

Then	a	quart	of	tea	.
然后	一个	夸脱	的	茶	.

然后是一夸脱茶。

[ðen] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

Then	a	pint	of	cinnamon	,
然后	一个	品脱	的	肉桂	,

然后是一品脱肉桂粉，

[nekst][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['æp(ə)l] , [dʌn]

Next	a	roasted	apple	,	done
下一个	一个	烤	苹果	,	完毕

接下来是烤苹果，完成了。

[braʊn] [æz; əz] [braʊn] [kæn; kən][biː; bi] .

Brown	as	brown	can	be	.
棕色的	作为	棕色的	能	是	.

棕褐色，浓得不能再棕了。

[ˌeɪ diː 'diː][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] , [ə; eɪ] [gɪl] ,

Add	of	orange	juice	,	a	gill	,
添加	的	橙子	汁	,	一个	鳃	,

加入橙汁，一吉尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊgəd] ['dæfədɪl] ,

And	a	sugared	daffodil	,
和	一个	糖	水仙花	,

还有一朵糖渍水仙花，

[ðen] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [jæm] .

Then	a	yellow	yam	.
然后	一个	黄色的	薯	.

然后是黄薯。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['strɔːb(ə)riz]

Sixty	-	seven	strawberries
六十	-	七	草莓

六十七颗草莓

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðen] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Should	be	added	then	to	these	,
应该	是	额外	然后	到	这些	,

那么就应该把它们添加到这些之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒæm] .

And	a	pot	of	jam	.
和	一个	锅	的	果酱	.

还有一罐果酱。

[mɪks] [wɪð] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd]

Mix	with	maple	syrup	and
混合	和	枫	糖浆	和

与枫糖浆混合

[let] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][stænd]

Let	it	in	the	ice	-	box	stand
让	它	在	这	冰	-	盒子	站立

把它放在冰箱支架里

[tɪl] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][kəʊld] —

Till	it's	good	and	cold	—
直到	它是	好的	和	寒冷的	—

直到它变得又冷又凉——

[θrəʊ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['reɪzɪnz][ɪn] ,

Throw	a	box	of	raisins	in	,
扔	一个	盒子	的	葡萄干	在	,

扔一盒葡萄干进去，

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] — [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] —

Stir	it	well	—	just	make	it	spin	—
搅拌	它	出色地	—	只是	制作	它	旋转	—

充分搅拌——让它旋转起来——

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [gəʊld] . -

Till	it	looks	like	gold	.	'
直到	它	看起来	喜欢	金子	.	-

直到它看起来像黄金。

[əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

Oh	,	my	!	"	cried	the	major	.
哦	,	我的	!	"	哭	这	主要的	.

“我的天哪！”少校喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

"	What	a	dish	it	was	,	and	I	,
"	什么	一个	盘子	它	曾是	,	和	我	,

“这道菜真是太美味了，我……”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ][tju'riːn; tə'riːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] ['evri] ['rɔɪəl]

I	used	to	be	dipped	into	a	tureen	full	of	it	sixteen	times	at	every	royal
我	用过的	到	是	浸入	进入	一个	汤碗	满的	的	它	十六	时代	在	每一个	皇家

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

以前每次参加皇家宴会，我都要被浸入装满这种液体的汤盆里十六次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['rɔɪəl] [fiːst] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	before	the	war	we	had	royal	feasts	on	an	average	of	three	times	a
和	前	这	战争	我们	有	皇家	盛宴	在	一个	平均的	的	三	时代	一个

[deɪ] . " [-]

day	.	"	[	138	]
天	.	"	[	-	]

战前，我们平均每天举行三次皇家宴会。[138]

" [θriː] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Three	royal	banquets	a	day	?	"	cried	Jimmieboy	,	his	mouth	watering	to	think	of
"	三	皇家	宴会	一个	天	?	"	哭	-	,	他的	嘴	浇水	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“一天三场皇家宴会？”吉米博伊惊呼道，一想到这他就流口水了。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Yes	,	"	returned	the	major	.
"	是的	,	"	返回	这	主要的	.

“是的，”少校回答道。

" [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] ,

"	Three	a	day	until	the	unhappy	war	broke	out	which	destroyed	all	my	happiness	,
"	三	一个	天	直到	这	不开心	战争	打破	出去	哪个	损毁	全部	我的	幸福	,

“每天三份，直到那场不幸的战争爆发，摧毁了我所有的幸福。”

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)] [kɪŋz] . "

and	resulted	in	the	downfall	of	sixty	-	four	kings	.	"
和	结果	在	这	倒台	的	六十	-	四	国王	.	"

结果导致六十四位国王垮台。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)][æz; əz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ?

"	How	on	earth	did	such	a	war	as	that	ever	happen	to	be	fought	?
"	如何	在	地球	做过	这样的	一个	战争	作为	那	曾经	发生	到	是	战斗	?

“这样一场战争究竟是如何发生的？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	asked	the	sprite	.
"	问	这	精灵	.

小精灵问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['sædli] ,

"	I	am	sorry	to	say	,	"	replied	the	major	,	sadly	,
"	我	是	对不起	到	说	,	"	回复	这	主要的	,	令人遗憾的是	,

“很遗憾，”少校悲伤地回答道。

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	that	I	was	the	innocent	cause	of	it	all	.
"	那	我	曾是	这	清白的	原因	的	它	全部	.

“我是这一切的无辜始作俑者。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

It	was	on	the	king's	birthday	that	war	was	declared	.
它	曾是	在	这	国王的	生日	那	战争	曾是	声明	.

战争爆发的那天正是国王的生日。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] , [kwaɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk]

He	used	to	have	magnificent	birthday	parties	,	quite	like	those	that	boys	like
他	用过的	到	有	壮丽	生日	各方	,	相当	喜欢	那些	那	男孩们	喜欢

\- [hɪə(r)][hæv; həv] ,

Jimmieboy	here	have	,
-	这里	有	,

他以前经常举办盛大的生日派对，就像吉米男孩这样的男孩举办的那种一样。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

only	instead	of	having	a	cake	with	a	candle	in	it	for	each	year	,
仅有的	反而	的	拥有	一个	蛋糕	和	一个	蜡烛	在	它	为了	每个	年	,

只不过，蛋糕上不会像往年那样插着蜡烛，而是每年都摆放一个蛋糕。

[kɪŋ] \- [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [həʊl] [keɪk]

King	Fuzzywuz	used	to	have	one	guest	for	each	year	,	and	one	whole	cake
国王	-	用过的	到	有	一	客人	为了	每个	年	,	和	一	所有的	蛋糕

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] .

for	each	guest	.
为了	每个	客人	.

福兹沃兹国王过去每年都会接待一位客人，并为每位客人准备一个完整的蛋糕。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] [gests] ; [ɒn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] ,

On	his	twenty	-	first	birthday	he	had	twenty	-	one	guests	;	on	his	thirtieth	,
在	他的	二十	-	第一的	生日	他	有	二十	-	一	客人	;	在	他的	第三十	,

['θɜːti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

thirty	,	and	so	on	;
三十	,	和	所以	在	;

在他二十一岁生日那天，他邀请了二十一位客人；在他三十岁、三十岁生日那天，以此类推；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	at	every	one	of	these	parties	I	used	to	be	passed	around	to	be
和	在	每一个	一	的	这些	各方	我	用过的	到	是	通过了	大约	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

在每一场这样的聚会上，我都会被人传来传去，供人欣赏。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] . "

I	was	so	very	handsome	and	valuable	.	"
我	曾是	所以	非常	英俊的	和	有价值的	.	"

我当时英俊潇洒，价值连城。

" [əb'sɜːd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] .

"	Absurd	!	"	said	the	sprite	,	with	a	sneering	laugh	.
"	荒诞	!	"	说	这	精灵	,	和	一个	冷笑	笑	.

“荒谬！”小精灵冷笑着说。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [spuːn] ['biːɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ! "

"	The	idea	of	a	lead	spoon	being	valuable	!	"
"	这	主意	的	一个	带领	勺子	存在	有价值的	!	"

“铅勺居然有价值！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kɪŋz] , " [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)]

"	If	you	had	ever	been	able	to	get	into	the	society	of	kings	,	"	the	major
"	如果	你	有	曾经	到过	有能力的	到	得到	进入	这	社会	的	国王	,	"	这	主要的

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“如果你曾经有机会进入国王的圈子，”少校回答说，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [-]

with	a	great	deal	of	dignity	,	"	you	would	know	that	on	the	[	139	]
和	一个	伟大的	交易	的	尊严	,	"	你	会	知道	那	在	这	[	-	]

带着极大的尊严，“你会知道在[139]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] [liːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

table	of	a	monarch	lead	is	much	more	rare	than	silver	and	gold	.
桌子	的	一个	君主	带领	是	很多	更多的	稀有的	比	银	和	金子	.

君主的餐桌上，铅比银和金要稀有得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

It	was	this	fact	that	made	me	so	overpoweringly	valuable	,
它	曾是	这	事实	那	制成	我	所以	压倒性的	有价值的	,

正是这一点让我变得如此珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

and	it	is	not	surprising	that	a	great	many	of	the	kings	who	used	to	come
和	它	是	不是	奇怪	那	一个	伟大的	许多	的	这	国王	WHO	用过的	到	来

[tuː; tə] [ðiːz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [əʊnd]

to	these	birthday	parties	should	become	envious	of	Fuzzywuz	and	wish	they	owned
到	这些	生日	各方	应该	变得	羡慕	的	-	和	希望	他们	拥有

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [laɪk] [maɪ'self] .

a	treasure	like	myself	.
一个	宝藏	喜欢	我	.

毫不奇怪，许多曾经来参加这些生日派对的国王都会羡慕 Fuzzywuz，希望自己也能拥有像我一样的宝物。

[wʌn] ['veri] [əʊld] [kɪŋ] [daɪd][ɒv; əv] ['envi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

One	very	old	king	died	of	envy	because	of	me	,
一	非常	老的	国王	死亡	的	嫉妒	因为	的	我	,

一位非常古老的国王因为我而嫉妒而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] - [ə'pærənt] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	his	heir	-	apparent	inherited	his	father's	desire	to	possess	me	to	such
和	他的	继承人	-	明显	遗传	他的	父亲的	欲望	到	具有	我	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

a	degree	that	he	too	pined	away	and	finally	disappeared	entirely	.
一个	程度	那	他	也	松开	离开	和	最后	消失	完全	.

他的继承人继承了他父亲想要占有我的欲望，以至于他也日渐消瘦，最终彻底消失了。

[dʒʌst] ['regjələli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Just	regularly	faded	out	of	sight	.
只是	经常	褪色	出去	的	视线	.

就这样逐渐消失在人们的视线中。

['dɪd(ə)nt][daɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] ['vænɪʃd] .

Didn't	die	,	you	know	,	as	you	would	,	but	vanished	.
没有	死	,	你	知道	,	作为	你	会	,	但	消失了	.

他没有像你想象的那样死去，而是消失了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

"	So	it	went	on	for	years	,
"	所以	它	去	在	为了	年	,

“就这样持续了好几年，”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɔːθ] ['bɜːθdeɪ] [kɪŋ] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pɑːti] ,

and	finally	on	his	sixty	-	fourth	birthday	King	Fuzzywuz	gave	his	usual	party	,
和	最后	在	他的	六十	-	第四	生日	国王	-	给予	他的	通常	派对	,

最后，在国王弗兹沃兹六十四岁生日那天，他像往常一样举办了派对。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

and	sixty	-	four	of	the	choicest	kings	in	the	world	were	invited	.
和	六十	-	四	的	这	精选	国王	在	这	世界	是	受邀	.

世界上六十四位最杰出的国王受邀参加。

[ðeɪ] ['evri] [wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

They	every	one	came	,	the	feast	was	made	ready	,
他们	每一个	一	来了	,	这	盛宴	曾是	制成	准备好	,

他们都来了，宴席也准备好了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	just	as	the	guests	took	their	places	around	the	table	,
和	只是	作为	这	客人	采取	他们的	地方	大约	这	桌子	,

客人们在餐桌旁落座后，

[ðə; ði] [brɒθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tju'riːn; tə'riːn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

the	broth	with	me	lying	at	the	side	of	the	tureen	was	brought	in	.
这	肉汤	和	我	说谎	在	这	边	的	这	汤碗	曾是	带来	在	.

我躺在汤盆边，汤被端了进来。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒf] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [puːf] !

The	kings	all	took	their	crowns	off	in	honor	of	my	arrival	,	when	suddenly	pouf	!
这	国王	全部	采取	他们的	皇冠	离开	在	荣誉	的	我的	到达	,	什么时候	突然	蒲团	!

为了迎接我的到来，国王们都摘下了王冠，突然，噗！

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

a	gust	of	wind	came	along	and	blew	out	every	light	in	the	hall	.
一个	阵风	的	风	来了	沿着	和	吹	出去	每一个	光	在	这	大厅	.

一阵狂风吹来，把大厅里所有的灯都吹灭了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] ,

All	was	darkness	,
全部	曾是	黑暗	,

一片漆黑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [maɪ'self] [græbd] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd]

and	in	the	midst	of	it	I	felt	myself	grabbed	by	the	handle	and	shoved
和	在	这	中间	的	它	我	毛毡	我	抓住	经过	这	处理	和	推搡

['heɪstɪli] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] ['pɒkɪt] . [-]

hastily	into	an	entirely	strange	pocket	.	[	140	]
草草	进入	一个	完全	奇怪的	口袋	.	[	-	]

就在这时，我感到自己被抓住了把手，并被匆匆塞进了一个完全陌生的口袋里。[140]

" - [wɒt] , [həʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ! - [kraɪd] - .

"	-	What	,	ho	,	without	there	!	-	cried	Fuzzywuz	.
"	-	什么	,	何	,	没有	那里	!	-	哭	-	.

“什么，嚯，没有那里！’ Fuzzywuz 喊道。

- [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] . -

-	Turn	off	the	wind	and	bring	a	light	.	-
-	转动	离开	这	风	和	带来	一个	光	.	-

“关掉风，带上灯。”

" [ðə; ði] [sleɪvz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

"	The	slaves	hastened	to	do	as	they	were	told	,
"	这	奴隶	加快	到	做	作为	他们	是	讲述	,

奴隶们赶紧照着吩咐去做，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	light	and	order	were
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	光	和	命令	是

[rɪ'stɔːd] .

restored	.
恢复	.

时间比讲述这段故事的时间还要短，光明和秩序就恢复了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [in'sjuː] .

And	then	a	terrible	scene	ensued	.
和	然后	一个	糟糕的	场景	随后	.

然后，可怕的一幕发生了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pleɪnli] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	see	it	very	plainly	through	a	button	-	hole	in	the	cloak	of	the
我	可以	看	它	非常	显然	通过	一个	按钮	-	洞	在	这	披风	的	这

['pəʊt(ə)nteɪt] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

potentate	who	had	seized	me	and	hidden	me	in	his	pocket	.
强势	WHO	有	查获	我	和	隐	我	在	他的	口袋	.

我透过抓住我并把我藏在他口袋里的那个权贵斗篷上的纽扣孔，看得清清楚楚。

- [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Fuzzywuz	immediately	discovered	that	I	was	missing	.
-	立即地	发现	那	我	曾是	丢失的	.

Fuzzywuz 立刻发现我不见了。

" - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [spuːn] ? -

"	'	What	has	become	of	our	royal	spoon	?	'
"	-	什么	有	变得	的	我们的	皇家	勺子	?	-

“我们的皇家汤匙到哪里去了？”

[hiː; hi] [rɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]

he	roared	to	the	head	-	waiter	,	who	,	though	he	was	an	African	of	the
他	咆哮	到	这	头	-	服务员	,	WHO	,	尽管	他	曾是	一个	非洲	的	这

['blækɪst] [hjuː] ,

blackest	hue	,
最黑的	色调	,

他冲着领班咆哮，而领班虽然是一位肤色黝黑的非洲人，

[tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð] [fɪə(r)] .

turned	white	as	a	sheet	with	fear	.
转向	白色的	作为	一个	床单	和	害怕	.

吓得脸色惨白。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɒθ] , [əʊ] , [nɪ'pɒtɪk] - ,

"	'	It	was	in	the	broth	,	oh	,	Nepotic	Fuzzywuz	,
"	-	它	曾是	在	这	肉汤	,	哦	,	裙带关系	-	,

“‘它在汤里，哦，裙带关系的毛茸茸，’

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [djuːnz] , [wen] [ai] ,

King	of	the	Desert	and	most	noble	Potentate	of	the	Sand	Dunes	,	when	I	,
国王	的	这	沙漠	和	最多	高贵	强势	的	这	沙	沙丘	,	什么时候	我	,

[ðaɪ] ['mɪzrəbl] ['sɜːvənt] ,

thy	miserable	servant	,
你的	悲惨的	仆人	,

沙漠之王，沙丘最尊贵的统治者，当我，您卑微的仆人，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

brought	it	into	the	gorgeous	banqueting	hall	and	set	it	here	before	thee	,
带来	它	进入	这	华丽的	宴会	大厅	和	放	它	这里	前	你	,

我把它带进了华丽的宴会厅，放在你面前。

[huː] [ɑːt]['evə(r)][maɪ][məʊst] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌegə'tɪstɪk] ['mɑːstə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sleɪv] ,

who	art	ever	my	most	Serene	and	Egotistic	Master	,	'	returned	the	slave	,
WHO	艺术	曾经	我的	最多	安详	和	自负	掌握	,	-	返回	这	奴隶	,

“他永远是我最平静、最自负的主人，”奴隶回答道。

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [flɔː(r)] .

trembling	with	fear	and	throwing	himself	flat	upon	the	dining	-	hall	floor	.
发抖	和	害怕	和	投掷	他自己	平坦的	之上	这	用餐	-	大厅	地面	.

他吓得浑身颤抖，瘫倒在餐厅的地板上。

" - ['keɪtɪf] ! - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Caitiff ! ' cried the king .
" - 破产管理人 ! - 哭 这 国王 .

“‘该死的！’国王喊道。”

- [ai] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .
' I believe thou hast played me false .
- 我 相信 你 哈斯特 玩 我 错误的 .

我认为你欺骗了我。

[duː; də] [spuːn] [teɪk] [wɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ?
Do spoons take wings unto themselves and fly away ?
做 勺子 拿 翅膀 到 他们自己 和 飞 离开 ?

勺子会自己长出翅膀飞走吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tædˌpoʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [legz] [ænd; ənd] [hɒp] [æz; əz] [frɒgz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl]
Are they tadpoles that they develop legs and hop as frogs from our royal
是 他们 蝌蚪 那 他们 发展 腿 和 跳 作为 青蛙 从 我们的 皇家
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

它们是蝌蚪吗？它们会因为我们皇室的存在而长出腿，像青蛙一样跳跃吗?

[duː; də] [spuːn] - — — - [-]
Do spoons evapidate — — ' [141]
做 勺子 - — — - [-]

勺子会蒸发吗？——'[141]

" - [ɪ'væpəreɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" ' Evaporate , my dear , ' suggested the queen in a whisper .
" - 蒸发 , 我的 亲爱的 , - 建议 这 女王 在 一个 耳语 .

“‘蒸发吧，亲爱的，’”女王低声建议道。

" - [θæŋks] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Thanks , ' returned the king .
" - 谢谢 , - 返回 这 国王 .

“谢谢，”国王回答道。

- [duː; də] [spuːn] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
' Do spoons evaporate like water in the sun ?
- 做 勺子 蒸发 喜欢 水 在 这 太阳 ?

“勺子在阳光下会像水一样蒸发吗？”

[duː; də] [ðeɪ] [reɪz] [seɪlz] [laɪk] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
Do they raise sails like sloops of war and thunder noiselessly out of sight ?
做 他们 增加 帆 喜欢 单桅帆船 的 战争 和 雷 无声 出去 的 视线 ?

它们是否像战船一样扬帆起航，悄无声息地消失在人们的视线之外?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðaʊ] [hæst]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] — —
Thou hast stolen it and thou must bear the penalty of thy predilection — —
你 哈斯特 被盗 它 和 你 必须 熊 这 惩罚 的 你的 偏好 — —
-
'
-

你偷走了它，你必须承担你这种贪婪行为的惩罚——

" - [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪm'peɪʃntli] .
" ' **Dereliction** , ' **whispered** **the** **queen** , **impatiently** .
" - 废弃 , - 低声说道 这 女王 , 不耐烦地 .

“‘荒废’,”女王不耐烦地低声说道。

" - [hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , - [rɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' **He** **knows** **what** **I** **mean** , ' **roared** **the** **king** ,
" - 他 知道 什么 我 意思是 , - 咆哮 这 国王 ,

“他明白我的意思,”国王咆哮道。

- [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hi:; hi] [wɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɒf] . - "
' **or** **if** **he** **doesn't** **he** **will** **when** **his** **head** **is** **cut** **off** . ' "
- 或者 如果 他 不 他 将要 什么时候 他的 头 是 切 离开 . - "

“或者，如果他现在不这么做，等他脑袋被砍掉的时候他就会这么做了。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɔ:l] [ðəʊz] [bɪg] [wɜ:dz] [ment] ? " [ɑ:skt] - .
" **Is** **that** **what** **all** **those** **big** **words** **meant** **?** " **asked** **Jimmieboy** .
" 是 那 什么 全部 那些 大的 字 意思是 ? " 问 - .

“原来那些高深的词汇都是指这个意思啊？”吉米博伊问道。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **As** **I** **remember** **the** **occurrence** , **it** **is** , " **returned** **the** **major** .
" 作为 我 记住 这 发生 , 它 是 , " 返回 这 主要的 .

“就我记忆所及，确实如此,”少校回答道。

" [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əli] [ment] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ;
" **What** **the** **king** **really** **meant** **was** **always** **uncertain** **;**
" 什么 这 国王 真的 意思是 曾是 总是 不确定 ;

国王的真实意图总是难以捉摸;

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['reəli] [gɒt] [ðem; ðəm] [raɪt] .
he **always** **used** **such** **big** **words** **and** **rarely** **got** **them** **right** .
他 总是 用过的 这样的 大的 字 和 很少 得到 他们 正确的 .

他总是用一些很高级的词汇，但很少用对。

[ˌrɛprɪˌhɛnsə'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['tremjələsnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Reprehensibility **and** **tremulousness** **were** **great** **favorites** **of** **his** **,**
应受谴责 和 颤抖 是 伟大的 收藏夹 的 他的 ,

他非常喜欢表现应受谴责和颤抖。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
though **I** **don't** **believe** **he** **ever** **knew** **what** **they** **meant** .
尽管 我 不 相信 他 曾经 知道 什么 他们 意思是 .

虽然我不认为他曾经知道它们的含义。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
But , **to** **continue** **my** **story** ,
但 , 到 继续 我的 故事 ,

但是，为了继续我的故事，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
at **this** **point** **the** **king** **rose** **and** **sharpening** **the** **carving** **knife** **was** **about** **to**
在 这 观点 这 国王 玫瑰 和 磨利 这 雕刻 刀 曾是 关于 到
[bɪ'hed] [ðə; ði] [sleɪvz] [hed] [ɒf] [wen] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] [hu:] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [kraɪd]
behead **the** **slave's** **head** **off** **when** **the** **potentate** **who** **had** **me** **in** **his** **pocket** **cried**
斩首 这 奴隶的 头 离开 什么时候 这 强势 WHO 有 我 在 他的 口袋 哭
[aʊt] :
out **:**
出去 :

这时，国王站起身来，磨利着雕刻刀，正要砍下奴隶的头颅，这时，把我揣在兜里的那个权贵喊道：

" - [həʊld] , [əʊ] - !
" ' Hold , oh Fuzzywuz !
" - 抓住 , 哦 - !

“等等，哦，Fuzzywuz！

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [raɪt] .
The slave is right .
这 奴隶 是 正确的 .

奴隶说得对。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spuːn] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [jɒn] [tju'riːn; tə'riːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt]
I saw the spoon myself at the side of yon tureen when it was brought
我 锯 这 勺子 我 在 这 边 的 远 汤碗 什么时候 它 曾是 带来
['hɪðə(r)] . - [-]
hither . ' [142]
这里 . - [-]

“我亲眼看到勺子放在汤碗旁边，当时汤碗被端过来了。”[142]

" - [ðen] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pəːkəleit] — — -
" ' Then , ' returned the king , ' it has been percolated — — '
" - 然后 , - 返回 这 国王 , - 它 有 到过 渗滤 — — -

“那么，”国王回答说，“它已经渗入——”

" - ['pekjuleit] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" ' Peculated , ' whispered the queen .
" - 佩克尔德 , - 低声说道 这 女王 .

“‘觊觎，’”女王低声说道。

" - [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , - [riˈtɔːt] - , ['æŋgrəli] .
" ' That's what I said , ' retorted Fuzzywuz , angrily .
" - 那就是 什么 我 说 , - 反驳 - , 愤怒地 .

“我就是这么说的，”Fuzzywuz 生气地反驳道。

- [ðə; ði] [spuːn] [hæz; həz] [biːn] ['spekjuleit] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['breðrən] [æt; ət] [ðɪs]
' The spoon has been speculated by some one of our royal brethren at this
- 这 勺子 有 到过 推测 经过 一些 一 的 我们的 皇家 弟兄们 在 这
[bɔːd] .
board .
木板 .

“我们论坛上的某位皇室兄弟曾猜测过这把勺子是什么。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [naʊ] [ɪz] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
The point to be liquidated now is , who has done this deed .
这 观点 到 是 清算 现在 是 , WHO 有 完毕 这 契据 .

现在需要弄清楚的问题是，是谁做了这件事。

[wɒt] , [həʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] !
What , ho , without there !
什么 , 何 , 没有 那里 !

什么，嚯，没有那里！

[ə; eɪ] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] — [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
A guard about the palace gates — and lock the doors and bar the windows .
一个 警卫 关于 这 宫殿 大门 — 和 锁 这 门 和 酒吧 这 视窗 .

派卫兵守卫宫殿大门——锁好门窗。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] .
We shall have a search .
我们 将 有 一个 搜索 .

我们将进行搜查。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

[ðæt] ['evri] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [seɪv] ['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frend] [prɪns] - ,
that every king in this room save only myself and my friend Prince Bigaroo ,
那 每一个 国王 在 这 房间 节省 仅有的 我 和 我的 朋友 王子 - ,

除了我和我的朋友比加鲁王子之外，房间里所有的国王都是如此。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] [dein] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]
who at the risk of his kingly dignity deigned to come to the rescue of
WHO 在 这 风险 的 他的 王者 尊严 设计 到 来 到 这 救援 的
[maɪ] [sleɪv] ,
my slave ,
我的 奴隶 ,

他冒着失去王位尊严的风险，纡尊降贵地前来营救我的奴隶。

[mʌst; məst] [rɪ'piːl] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [rɪ'viːl] — [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
must repeal — I should say reveal — the contents of his pockets .
必须 废除 — 我 应该 说 揭示 — 这 内容 的 他的 口袋 .

必须揭露——或者说，必须公开——他口袋里的东西。

[prɪns] - [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æz; əz][hiː; hi]
Prince Bigaroo must be innocent or he would not have ejaculated as he
王子 - 必须 是 清白的 或者 他 会 不是 有 射精 作为 他
[hæθ] . -
hath . '
有 . -

比加鲁王子一定是清白的，否则他不会像现在这样射精。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" You see , " said the major , in explanation ,
" 你 看 , " 说 这 主要的 , 在 解释 ,

“你看，”少校解释道，“

" - ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]
" Bigaroo having stolen me was smart enough to see how it would be if he
" - 拥有 被盗 我 曾是 聪明的 足够的 到 看 如何 它 会 是 如果 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“偷走我的比加鲁很聪明，他知道如果他开口说话会发生什么。”

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
A guilty person in nine cases out of ten would have kept silent and let the
一个 有罪的 人 在 九 案例 出去 的 十 会 有 保留 沉默的 和 让 这
[sleɪv] ['sʌfə(r)] .
slave suffer .
奴隶 遭受 .

十有八九，有罪之人都会保持沉默，任由奴隶受苦。

[səʊ] - [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]
So Bigaroo escaped ; but all the others were searched and of course I
所以 - 逃脱 ; 但 全部 这 其他的 是 搜索 和 的 课程 我
[wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] .
was not found .
曾是 不是 成立 .

于是比加鲁逃脱了；但其他人都被搜查了，当然我没被找到。

- [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

Fuzzywuz	**was**	**wild**	**with**	**sorrow**	**and**	**anger**	**,**
-	曾是	荒野	和	悲哀	和	愤怒	,

Fuzzywuz悲痛欲绝，怒火中烧。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [weɪdʒ][wɔː(r)]

and	**declared**	**that**	**unless**	**I**	**was**	**returned**	**within**	**ten**	**minutes**	**he**	**would**	**wage**	**war**
和	声明	那	除非	我	曾是	返回	之内	十	分钟	他	会	工资	战争

[ə'pɒn] ,

upon	**,**
之上	,

并宣称，除非十分钟之内把我送回去，否则他将发动战争。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] , ['evri] [kɪŋ] [-]

and	**utterly**	**destroy**	**,**	**every**	**king**	**[**	**143**	**]**
和	完全地	破坏	,	每一个	国王	[	-	]

彻底毁灭所有君王[143]

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

in	**the**	**place**	**.**
在	这	地方	.

在这个地方。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɔːl] [tɜːnd] [peɪl] — ['iːv(ə)n] - [tʃiːk] [gruː] [waɪt] ,

The	**kings**	**all**	**turned**	**pale**	**—**	**even**	**Bigaroo's**	**cheek**	**grew**	**white**	**,**
这	国王	全部	转向	苍白	—	甚至	-	脸颊	生长	白色的	,

国王们的脸色都变得苍白——就连比加鲁的脸颊也泛白了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .

but	**having**	**me**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**me**	**and**	**so**	**the**	**war**	**began**	**.**
但	拥有	我	他	曾是	决定	到	保持	我	和	所以	这	战争	开始	.

"

"
"

但他既然有了我，就决心要留住我，于是战争开始了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪŋz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**speak**	**and**	**save**	**the**	**innocent**	**kings**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sprite**	**.**
"	为什么	没有	你	说话	和	节省	这	清白的	国王	?	"	问	这	精灵	.

“你为什么不开口救救无辜的国王们呢？”精灵问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	**How**	**could**	**I**	**?**	**"**	**retorted**	**the**	**major**	**.**
"	如何	可以	我	?	"	反驳	这	主要的	.

“我怎么可能？”少校反驳道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**spoon**	**with**	**a**	**tongue**	**?**
"	做过	你	曾经	看	一个	勺子	和	一个	舌头	?

你见过长着舌头的勺子吗?

" [ðə; ði] [spraɪt] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	**The**	**sprite**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	这	精灵	制成	不	回答	.

精灵没有回答。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

He	**evidently**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**spoon**	**with**	**a**	**tongue**	**.**
他	显然	有	绝不	已见	一个	勺子	和	一个	舌头	.

他显然从未见过长着舌头的勺子。

" [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

"	The	war	was	a	terrible	one	,	"	said	the	major	,	resuming	his	story	.
"	这	战争	曾是	一个	糟糕的	一	,	"	说	这	主要的	,	恢复	他的	故事	.

“那场战争太可怕了，”少校继续讲述他的故事时说道。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊnli] - [rɪ'meɪnd] ,

"	One	by	one	the	kings	were	destroyed	,	and	finally	only	Bigaroo	remained	,
"	一	经过	一	这	国王	是	损毁	,	和	最后	仅有的	-	剩余	,

“国王们一个接一个地被消灭，最后只剩下比加鲁。”

[ænd; ənd] - [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	Fuzzywuz	not	having	found	me	in	the	treasures	of	the	others	,
和	-	不是	拥有	成立	我	在	这	宝藏	的	这	其他的	,

而 Fuzzywuz 却没能在其他人的宝藏中找到我，

['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌem 'i:] .

finally	came	to	see	that	it	was	Bigaroo	who	had	stolen	me	.
最后	来了	到	看	那	它	曾是	-	WHO	有	被盗	我	.

最后我才发现，偷走我的是比加鲁。

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɒnək] , [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ,

So	he	turned	his	forces	toward	the	wicked	monarch	,	defeated	his	army	,
所以	他	转向	他的	力量	朝向	这	邪恶	君主	,	战败	他的	军队	,

于是他转而率军对抗邪恶的君主，击败了他的军队。

[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	set	fire	to	his	palace	.
和	放	火	到	他的	宫殿	.

然后放火烧了他的宫殿。

[ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)] [spu:n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lʌmp]

In	that	fire	I	was	destroyed	as	a	souvenir	spoon	and	became	a	lump
在	那	火	我	曾是	损毁	作为	一个	纪念品	勺子	和	成为	一个	块

[ɒv; əv] [li:d] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

of	lead	once	more	,
的	带领	一次	更多的	,

在那场大火中，我像一把纪念勺一样被烧毁，再次变成了一块铅块。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

lying	in	the	ruins	for	nearly	a	thousand	years	,
说谎	在	这	废墟	为了	几乎	一个	千	年	,

在废墟中躺了近千年，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk]

when	I	was	sold	along	with	a	lot	of	iron	and	other	things	to	a	junk
什么时候	我	曾是	卖	沿着	和	一个	很多	的	铁	和	其他	事物	到	一个	垃圾

['di:lə(r)] .

dealer	.
经销商	.

我和一大堆铁器以及其他东西一起被卖给了废品收购商。

[hi:; hi][ɪn] [tɜ:n] [səʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['meɪkə(r)] ,

He	in	turn	sold	me	to	a	ship	-	maker	,
他	在	转动	卖	我	到	一个	船	-	制造商	,

他又把我卖给了造船商。

[hu:] [wɜ:kt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [li:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

who	worked	me	over	into	a	sounding	lead	for	a	steamer	he	had	built	.
WHO	工作	我	超过	进入	一个	听起来	带领	为了	一个	汽船	他	有	建造	.

他把我当成他建造的蒸汽船的测深铅块。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] [trɪp] [aʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

On	my	first	trip	out	I	was	sent	overboard	to	see	how	deep	the	ocean	was	.
在	我的	第一的	旅行	出去	我	曾是	发送	落水	到	看	如何	深的	这	海洋	曾是	.

我第一次出海时，被派到海里去看看海洋有多深。

[aɪ] [fel] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [-]

I	fell	in	between	two	huge	[	144	]
我	跌倒	在	之间	二	巨大的	[	-	]

我掉进了两个巨大的[144]之间

[rɒks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ðə; ði] [rəʊp] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð]

rocks	down	on	the	ocean's	bed	and	was	caught	,	the	rope	connecting	me	with
岩石	向下	在	这	海洋的	床	和	曾是	捕捉	,	这	绳索	连接	我	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [snæpt] ,

the	ship	snapped	,
这	船	啪啪	,

我被落入海底的岩石中，船身被卡住，连接我和船的绳子断了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] , [lɒst] , [æz; əz] [aɪ]

and	there	I	was	,	twenty	thousand	fathoms	under	the	sea	,	lost	,	as	I
和	那里	我	曾是	,	二十	千	英寻	在下面	这	海	,	丢失的	,	作为	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fər'evə(r)] .

supposed	,	forever	.
据称	,	永远	.

而我，当时身处海底两万英寻深处，以为自己永远迷失了方向。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [heə(r)]

The	effect	of	the	salt	water	upon	me	was	very	much	like	that	of	hair
这	影响	的	这	盐	水	之上	我	曾是	非常	很多	喜欢	那	的	头发

[rɪ'stɔːrə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [hedz] .

restorer	on	some	people's	heads	.
修复器	在	一些	人们的	头部	.

盐水对我的影响，就像生发剂对某些人头发的影响一样。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [griːn] [heə(r)] — ['siːwiːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] —

I	began	to	grow	a	head	of	green	hair	—	seaweed	some	people	call	it	—
我	开始	到	生长	一个	头	的	绿色的	头发	—	海藻	一些	人们	称呼	它	—

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

and	to	this	fact	,
和	到	这	事实	,

我开始长出一头绿色的头发——有些人称之为海藻——而就这件事而言，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [əud] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

strangely	enough	,	I	owed	my	escape	from	the	water	.
奇怪的	足够的	,	我	欠款	我的	逃脱	从	这	水	.

说来也怪，我竟然要感谢上天让我从水中脱险。

[ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] ,

A	sea	-	cow	who	used	to	graze	about	where	I	lay	,
一个	海	-	奶牛	WHO	用过的	到	轻擦	关于	在哪里	我	躺	,

一头海牛，以前常在我躺着的地方附近吃草。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ['gæðəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

thinking	that	I	was	only	a	tuft	of	grass	gathered	me	in	one	afternoon	and
思维	那	我	曾是	仅有的	一个	簇	的	草	聚集	我	在	一	下午	和

[swˈɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ,

swallowed	me	without	blinking	,
吞咽	我	没有	眨眼	,

它以为我只是一丛小草，在一个下午就把我聚集起来，毫不眨眼地吞噬了我。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kaʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]

and	some	time	after	,	the	cow	having	been	caught	and	killed	by	some
和	一些	时间	后	,	这	奶牛	拥有	到过	捕捉	和	被杀	经过	一些

['dʒaɪənt] ['fɪʃəmən] ,

giant	fishermen	,
巨大的	渔民	,

不久之后，这头母牛被一些身材魁梧的渔夫捕获并杀死了。

[aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [wɒz; wəz]

I	was	found	by	the	wife	of	one	of	the	men	when	the	great	cow	was
我	曾是	成立	经过	这	妻子	的	一	的	这	男人	什么时候	这	伟大的	奶牛	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] .

about	to	be	cooked	.
关于	到	是	煮熟	.

当时那头大母牛正要被煮熟，我被其中一个男人的妻子发现了。

[ðiːz] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

These	giants	were	very	strange	people	who	inhabited	an	island	out	in	the	middle
这些	巨人	是	非常	奇怪的	人们	WHO	有人居住的	一个	岛	出去	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	Atlantic	Ocean	,
的	这	大西洋	海洋	,

这些巨人是非常奇怪的人，他们居住在大西洋中央的一个岛屿上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn]

which	was	gradually	sinking	into	the	water	with	the	weight	of	the	people	on
哪个	曾是	逐步地	下沉	进入	这	水	和	这	重量	的	这	人们	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于船上人员的重量，船正逐渐沉入水中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	which	has	now	entirely	disappeared	.
和	哪个	有	现在	完全	消失	.

而现在它已经完全消失了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] ,

There	wasn't	one	of	the	inhabitants	that	was	less	than	one	hundred	feet	tall	,
那里	不是	一	的	这	居民	那	曾是	较少的	比	一	百	脚	高的	,

那里没有一个居民的身高低于一百英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [laɪt] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]

and	in	those	days	they	used	to	act	as	light	-	houses	for	each	other	at
和	在	那些	天	他们	用过的	到	行为	作为	光	-	房屋	为了	每个	其他	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那时候，他们常常在夜间互相充当灯塔。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'piːs] ,

They	had	but	one	eye	apiece	,
他们	有	但	一	眼睛	一块	,

他们每人只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [flæʃ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

and	when	that	was	open	it	used	to	flash	just	like	a	great	electric	light	,
和	什么时候	那	曾是	打开	它	用过的	到	闪光	只是	喜欢	一个	伟大的	电的	光	,

当它打开时，就会像一盏巨大的电灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [-]
and **they'd** **take** **turns** **at** **[145]**
和 他们会 拿 转弯 在 [-]

他们会轮流[145]

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
standing **up** **in** **the** **middle** **of** **the** **island** **all** **night** **long** **and** **turning** **round** **and**
常设 向上 在 这 中间 的 这 岛 全部 夜晚 长的 和 转弯 圆形的 和
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [drɒp] [wɪð] ['dɪzɪnəs] .
round **and** **round** **until** **you'd** **think** **they'd** **drop** **with** **dizziness** **.**
圆形的 和 圆形的 直到 你会 思考 他们会 降低 和 头晕 .

他们整夜站在岛中央，不停地转圈，直到头晕目眩，仿佛要晕倒为止。

[aɪ] [steɪd] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] ,
I **staid** **with** **these** **people** **,** **I** **should** **say** **,** **about** **forty** **years** **,**
我 稳重 和 这些 人们 , 我 应该 说 , 关于 四十 年 ,

我应该说，我和这些人一起生活了大约四十年。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [gɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
when **one** **morning** **two** **of** **the** **giants** **got** **disputing** **as** **to** **which** **of** **them**
什么时候 一 早晨 二 的 这 巨人 得到 争议 作为 到 哪个 的 他们
[kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
could **throw** **a** **stone** **the** **farthest** **.**
可以 扔 一个 石头 这 最远 .

一天早晨，两个巨人争论谁能把石头扔得最远。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
One **of** **them** **said** **he** **could** **throw** **a** **pebble** **two** **thousand** **miles** **,**
一 的 他们 说 他 可以 扔 一个 卵石 二 千 英里 ,

其中一人说他能把石子扔出两千英里远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **the** **other** **said** **he** **could** **throw** **one** **all** **the** **way** **round** **the** **world** **.**
和 这 其他 说 他 可以 扔 一 全部 这 方式 圆形的 这 世界 .

另一个人说他能把球扔到地球另一端。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] ,
At **this** **the** **first** **one** **laughed** **and** **jeered** **,**
在 这 这 第一的 一 笑了 和 嘲笑 ,

这时，第一个人哈哈大笑，还发出嘲笑声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['sekənd] [græbd] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi]
and **to** **prove** **that** **he** **had** **told** **the** **truth** **the** **second** **grabbed** **up** **what** **he**
和 到 证明 那 他 有 讲述 这 真相 这 第二 抓住 向上 什么 他
[θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,
thought **was** **a** **pebble** **,**
想法 曾是 一个 卵石 ,

为了证明自己所言属实，第二个人捡起了一块他认为是鹅卵石的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
but **which** **happened** **to** **be** **me** **and** **threw** **me** **from** **him** **with** **all** **his**
但 哪个 发生 到 是 我 和 扔 我 从 他 和 全部 他的
[fɔːs] . "
force **.** **"**
力量 . "

但碰巧是我，他用尽全力把我从他身边甩了出去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" **Did** **you** **go** **all** **the** **way** **around** **?** **"** **queried** **Jimmieboy** **.**
" 做过 你 去 全部 这 方式 大约 ? " 查询 - .

“你绕了一圈吗？”吉米男孩问道。

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , ['rɑːðə(r)] .
Well , rather .
出色地 , 相当 .

嗯，差不多是这样。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
I went around once and a half .
我 去 大约 一次 和 一个 一半 .

我绕了一圈半。

[ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [θruː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
And sad to say I killed the giant who threw me , " returned the major .
和 伤心 到 说 我 被杀 这 巨大的 WHO 扔 我 , " 返回 这 主要的 .

“很遗憾，我杀死了把我扔出去的巨人，”少校回答道。

" [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði]
" I went around the world so swiftly that when I got back to the island the
" 我 去 大约 这 世界 所以 迅速地 那 什么时候 我 得到 后退 到 这 岛 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] ,
poor fellow hadn't had time to get out of my way ,
贫穷的 同伴 之前没有 有 时间 到 得到 出去 的 我的 方式 ,

“我环游世界的速度太快了，等我回到岛上的时候，那个可怜的家伙还没来得及给我让路呢。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [aɪ] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [went] [raɪt] [θruː] [hɪm] ,
and as I came whizzing along I struck him in the back , went right through him ,
和 作为 我 来了 呼啸 沿着 我 击 他 在 这 后退 , 去 正确的 通过 他 ,

我飞速冲过来，撞到了他的背，直接穿过了他的身体。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt]
and leaving him dead on the island went on again and finally fell into a great
和 离开 他 死的 在 这 岛 去 在 再次 和 最后 跌倒 进入 一个 伟大的
[gʌn] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['smeltɪd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
gun manufactory in Massachusetts where I was smelted over into a bullet ,
枪 工厂 在 马萨诸塞州 在哪里 我 曾是 冶炼 超过 进入 一个 子弹 ,

于是，我把他丢在岛上，然后继续我的旅程，最终我被送到马萨诸塞州一家大型枪械制造厂，在那里被熔化成了一颗子弹。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] . [-]
and sent to the war . [146]
和 发送 到 这 战争 . [-]

并被派往战场。[146]

[aɪ] [dɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
I did lots of work for George Washington .
我 做过 很多 的 工作 为了 乔治 华盛顿 .

我曾为乔治·华盛顿做过很多工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [ɒf] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
I think I must have killed off half a dozen regiments of his enemies ,
我 思考 我 必须 有 被杀 离开 一半 一个 打 军团 的 他的 敌人 ,

我想我至少消灭了他敌军的六个团。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sed] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	between	you	and	me	,	General	Washington	said	I	was	his	favorite
和	之间	你	和	我	,	一般的	华盛顿	说	我	曾是	他的	最喜欢的

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

悄悄告诉你，华盛顿将军说过我是他最喜欢的子弹。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv]

and	added	that	as	long	as	he	had	me	with	him	he	wasn't	afraid	of
和	额外	那	作为	长的	作为	他	有	我	和	他	他	不是	害怕的	的

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

他还说，只要有我在身边，他就不怕任何人。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Here	the	major	paused	a	minute	to	smile	at	the	sprite	who	was	beginning
"	这里	这	主要的	暂停	一个	分钟	到	微笑	在	这	精灵	WHO	曾是	开始

[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] .

to	look	a	little	blue	.
到	看	一个	小的	蓝色的	.

“少校停顿了一会儿，微笑着看着那个脸色开始有点发青的小精灵。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pleɪn] , [ðə; ði] [spraɪt] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

It	was	rather	plain	,	the	sprite	thought	,	that	the	major	was	getting	the
它	曾是	相当	清楚的	,	这	精灵	想法	,	那	这	主要的	曾是	获得	这

[best] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] .

best	of	the	duel	.
最好的	的	这	决斗	.

小精灵心想，很明显，少校在决斗中占了上风。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] - .

"	Go	on	,	"	said	Jimmieboy	.
"	去	在	,	"	说	-	.

“继续，”吉米博伊说道。

" [wɒt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ? "

How	long	did	you	stay	with	George	Washington	?	"
如何	长的	做过	你	停留	和	乔治	华盛顿	?	"

你在乔治·华盛顿家待了多久?

" [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Six	months	,	"	said	the	major	.
"	六	几个月	,	"	说	这	主要的	.

“六个月，”少校说。

" [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] [ðæt] [ai] ['wʌznt]

"	I'd	never	have	left	him	if	he	hadn't	ordered	me	to	do	work	that	I	wasn't
"	ID	绝不	有	左边	他	如果	他	之前没有	订购	我	到	做	工作	那	我	不是

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

made	for	.
制成	为了	.

“如果他没有命令我去做我不擅长的工作，我永远不会离开他。”

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gəʊz] [tuː; tə][wɔː(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪm'self] [ɒn] [dʌks] .

When	a	bullet	goes	to	war	he	doesn't	want	to	waste	himself	on	ducks	.
什么时候	一个	子弹	去	到	战争	他	不	想	到	浪费	他自己	在	鸭子	.

子弹上战场，可不想浪费在鸭子身上。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['hɒstaɪl] ['dʒenərəlz][ænd; ənd][m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['kɔːnɪt] ['pleər] ,

I	wanted	to	go	after	hostile	generals	and	majors	and	cornet	players	,
我	通缉	到	去	后	敌对的	将军们	和	专业	和	角膜	玩家	,

我想追击敌方将领、少校和短号手，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [juːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv][hɪt] [həʊm]

and	if	Mr	.	Washington	had	used	me	for	them	I'd	have	hit	home
和	如果	先生	.	华盛顿	有	用过的	我	为了	他们	ID	有	打	家

['evri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

如果华盛顿先生用我来做这些事，我肯定每次都能击中目标。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɑːskt]

but	instead	of	that	he	took	me	off	duck	shooting	one	day	and	actually	asked
但	反而	的	那	他	采取	我	离开	鸭子	射击	一	天	和	实际上	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [waɪld][bɜːd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] .

me	to	knock	over	a	miserable	wild	bird	he	happened	to	want	.
我	到	敲	超过	一个	悲惨的	荒野	鸟	他	发生	到	想	.

但有一天，他却带我停止了猎鸭活动，反而让我去打倒一只他碰巧想要的可怜的野生鸟类。

[ai] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] .

I	rebelled	at	this	.
我	叛乱	在	这	.

我对此感到不满。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - ['veri] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . -

He	insisted	,	and	I	said	,	'	very	well	,	General	,	fire	away	.	'
他	坚持	,	和	我	说	,	-	非常	出色地	,	一般的	,	火	离开	.	-

他坚持要开火，我说："好吧，将军，开火吧。"

[hiː; hi]['faɪəd] , [ðə; ði] [dʌk] [lɑːft] ,

He	fired	,	the	duck	laughed	,
他	被解雇	,	这	鸭子	笑了	,

他开枪了，鸭子笑了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['restɪd]

and	I	simply	flew	off	into	the	woods	on	the	border	of	the	bay	and	rested
和	我	简单地	飞翔	离开	进入	这	树林	在	这	边界	的	这	湾	和	休息

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

there	for	nearly	a	hundred	years	.
那里	为了	几乎	一个	百	年	.

于是我便飞进了海湾边缘的树林里，在那里休息了近一百年。

[ðə; ði] [-]

The	[	147	]
这	[	-	]

[147]

[rest] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

rest	of	my	story	is	soon	told	.
休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

我的故事剩下的部分很快就会讲完。

[ai] [leɪ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌn'tɪl] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

I	lay	where	I	had	fallen	until	six	years	ago	when	I	was	picked	up	by	a	small
我	躺	在哪里	我	有	倒下	直到	六	年	前	什么时候	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	小的

[bɔɪ] [huː] [juːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋkə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ,

boy	who	used	me	for	a	sinker	to	go	fishing	with	,
男生	WHO	用过的	我	为了	一个	沉子	到	去	钓鱼	和	,

我一直躺在倒下的地方，直到六年前，一个小男孩把我捡起来，用我做鱼坠去钓鱼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [pɒt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

after	which	I	found	my	way	into	the	smelting	pot	once	more	,
后	哪个	我	成立	我的	方式	进入	这	冶炼	锅	一次	更多的	,

之后，我又一次被放进了熔炉里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ai] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ['meɪdʒə(r)]

and	on	the	Fifteenth	of	November	,	1892	,	I	became	what	I	am	,	Major
和	在	这	第十五	的	十一月	,	-	,	我	成为	什么	我	是	,	主要的

['bluːˌfeɪs] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['səʊldʒə(r)] ,

Blueface	,	the	handsomest	soldier	,
蓝脸	,	这	最英俊的	士兵	,

1892年11月15日，我成为了现在的我——蓝脸少校，最英俊的士兵。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['tæləntɪd] [tɪn]['pəʊɪt] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] .

the	bravest	warrior	,	the	most	talented	tin	poet	that	ever	breathed	.
这	最勇敢的	战士	,	这	最多	才华横溢	锡	诗人	那	曾经	呼吸	.

最勇敢的战士，有史以来最有才华的锡制诗人。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['stɔːri] .

"	A	long	silence	followed	the	completion	of	the	major's	story	.
"	一个	长的	沉默	随后	这	完成	的	这	专业的	故事	.

少校讲完故事后，现场陷入了长久的沉默。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['betə(r)] - [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Which	of	the	two	he	liked	the	better	Jimmieboy	could	not	make	up	his	mind	,
哪个	的	这	二	他	喜欢	这	更好的	-	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	,

吉米博伊拿不定主意，他更喜欢哪一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk]

and	he	hoped	his	two	companions	would	be	considerate	enough	not	to	ask
和	他	希望	他的	二	同伴	会	是	周到	足够的	不是	到	问

[hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

him	to	decide	between	them	.
他	到	决定	之间	他们	.

他希望他的两个同伴能够体谅他，不要让他在他们之间做出选择。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['gluːmɪli] .

"	I	thought	they	had	to	be	true	stories	,	"	said	the	sprite	,	gloomily	.
"	我	想法	他们	有	到	是	真的	故事	,	"	说	这	精灵	,	阴郁地	.

“我以为它们一定是真实的故事，”小精灵忧郁地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [laɪk] [jɔːz] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]

"	I	don't	think	it's	fair	to	tell	stories	like	yours	—	the	idea	of	your	being
"	我	不	思考	它是	公平的	到	告诉	故事	喜欢	你的	—	这	主意	的	你的	存在

[θrəʊn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ! "

thrown	one	and	a	half	times	around	the	world	!	"
抛掷	一	和	一个	一半	时代	大约	这	世界	!	"

“我觉得像你这样的故事不公平——想想你被抛来抛去绕地球一圈半！”

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] [jɔːz] , ['enihaʊ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	It's	just	as	true	as	yours	,	anyhow	,	"	retorted	the	major	,
"	它是	只是	作为	真的	作为	你的	,	无论如何	,	"	反驳	这	主要的	,

“不管怎样，这跟你说的一样属实，”少校反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ə'nʌðə(r)] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	but	if	you	want	to	begin	all	over	again	and	tell	another	I'm	ready	for
"	但	如果	你	想	到	开始	全部	超过	再次	和	告诉	其他	我是	准备好	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“但如果你想重新开始，再告诉别人我愿意，我随时奉陪。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	No	,	"	said	the	sprite	.
"	不	,	"	说	这	精灵	.

“不，”小精灵说。

" [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	We'll	leave	it	to	Jimmieboy	as	it	is	.	"
"	出色地	离开	它	到	-	作为	它	是	.	"

“我们就把这件事交给吉米博伊处理吧。”

" [ðen] [aɪ][wɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Then	I	win	,	"	said	the	major	.
"	然后	我	赢	,	"	说	这	主要的	.

“那我就赢了，”少校说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] - .

"	I	don't	know	about	that	,	major	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	知道	关于	那	,	主要的	,	"	说	-	.

“我不知道，少校，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] . " [-]

"	I	think	you	are	just	about	even	.	"	[	148	]
"	我	思考	你	是	只是	关于	甚至	.	"	[	-	]

“我认为你们势均力敌。”[148]

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	asked	the	sprite	,	his	face	beaming	with	pleasure	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	问	这	精灵	,	他的	脸	光芒四射	和	乐趣	.

“你真的这么认为吗？”精灵问道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Jimmieboy	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”吉米博伊说道。

" [wiːl; wil]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [wiːl; wil] [gɪv] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld][ðə; ði] [best] ,

"	We'll	settle	it	this	way	:	we'll	give	five	points	to	the	one	who	told	the	best	,
"	出色地	定居	它	这	方式	:	出色地	给	五	积分	到	这	一	WHO	讲述	这	最好的	,

“我们就这么解决：谁讲得最好，我们就给谁五分。”

[faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

five	points	to	the	one	who	told	the	longest	,
五	积分	到	这	一	WHO	讲述	这	最长	,

讲故事时间最长的人得五分。

[ænd; ənd] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['stɔːri] .

and	five	points	to	the	one	who	told	the	shortest	story	.
和	五	积分	到	这	一	WHO	讲述	这	最短	故事	.

谁讲的故事最短，得五分。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] [juː; jʊ][bəuθ] [get] [faɪv] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

As	the	stories	are	equally	good	you	both	get	five	points	for	that	.
作为	这	故事	是	同样地	好的	你	两个都	得到	五	积分	为了	那	.

故事同样精彩，所以你们俩各得五分。

[ðə; ði]['meɪdʒərz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [səʊ][hiː; hi][gets] [faɪv][mɔː(r)] ,

The	major's	was	the	longest	,	I	think	,	so	he	gets	five	more	,
这	专业的	曾是	这	最长	,	我	思考	,	所以	他	获得	五	更多的	,

我觉得少校的罚单最长，所以他可以再罚五张。

[bʌt; bət][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [spraɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .

but	so	does	the	sprite	because	his	was	the	shortest	.
但	所以	做	这	精灵	因为	他的	曾是	这	最短	.

但精灵也是如此，因为他的个子最矮。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][bəuθ] [ten] , [səʊ][juː; jʊ][bəuθ] [wɪn] . "

That	makes	you	both	ten	,	so	you	both	win	.	"
那	制作	你	两个都	十	,	所以	你	两个都	赢	.	"

这样你们俩就都是十了，所以你们俩都赢了。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	major	.
"	欢呼	!	"	哭	这	主要的	.

“好啊！”少校喊道。

" [ðen] [aɪ][duː; də][wɪn] . "

"	Then	I	do	win	.	"
"	然后	我	做	赢	.	"

“那我就赢了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['skwiːzɪŋ] - [hænd] [ə'fekʃənətli] , " [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [aɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	sprite	,	squeezing	Jimmieboy's	hand	affectionately	,	"	and	so	do	I	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	,	挤压	-	手	亲切地	,	"	和	所以	做	我	.

“是的，”精灵说着，亲切地握了握吉米男孩的手，“我也是。”

" [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

"	Which	after	all	,	I	think	,	was	the	best	way	to	decide	a	duel	of	that	sort	.
"	哪个	后	全部	,	我	思考	,	曾是	这	最好的	方式	到	决定	一个	决斗	的	那	种类	.

[-]

[	149	]

[-]

“我认为，这毕竟是解决这类决斗的最佳方式。[149]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

PLANNING	A	VISIT	.
规划	一个	访问	.

计划参观。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

WELL	,	now	that	that	is	settled	,	"	said	the	major	with	a	sigh	of	relief	,
出色地	,	现在	那	那	是	定居	,	"	说	这	主要的	和	一个	叹	的	宽慰	,

“好了，既然这件事已经解决了，”少校松了口气说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] - [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

"	I	suppose	we	had	better	start	off	and	see	whether	Fortyforefoot	will	attend	to	this	business	of	getting	the	provisions	for	us	.	"
"	我	认为	我们	有	更好的	开始	离开	和	看	无论	-	将要	出席	到	这	商业	的	获得	这	条款	为了	我们	.	"

“我想我们最好还是先行动起来，看看 Fortyforefoot 是否会处理好为我们准备物资这件事。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Yes , " said the sprite .
" 是的 , " 说 这 精灵 .

“是的，”小精灵说道。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] , - .
" The major is right there , Jimmieboy .
" 这 主要的 是 正确的 那里 , - .

“少校就在那里，吉米小子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
You have delayed so long on the way that it is about time you did something ,
你 有 延迟 所以 长的 在 这 方式 那 它 是 关于 时间 你 做过 某物 ,

你已经拖延了这么久，是时候采取行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['getɪŋ] [həʊld]
and the only way I know of for you to do it is by getting hold
和 这 仅有的 方式 我 知道 的 为了 你 到 做 它 是 经过 获得 抓住
[ɒv; əv] - .
of Fortyforefoot .
的 - .

据我所知，你唯一能做到这件事的方法就是联系上 Fortyforefoot。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːt] -
If you wanted an apple pie and there was nothing in sight but a cart -
如果 你 通缉 一个 苹果 馅饼 和 那里 曾是 没有什么 在 视线 但 一个 大车 -
[wiːl] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
wheel he would change it into an apple pie for you . "
车轮 他 会 改变 它 进入 一个 苹果 馅饼 为了 你 . "

如果你想要一块苹果派，但周围只有个车轮，他就会把它变成一块苹果派给你。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" That's all very well , " replied Jimmieboy ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 回复 - ,

“那很好，”吉米博伊回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['eni]['dʒaɪənt] [huːd] [wɒnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
" but I'm not going to call on any giant who'd want to eat me .
" 但 我是 不是 去 到 称呼 在 任何 巨大的 谁会 想 到 吃 我 .

但我不会召唤任何想要吃掉我的巨人。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [raɪt] [ɒf] .
You might just as well understand that right off .
你 可能 只是 作为 出色地 理解 那 正确的 离开 .

你最好马上明白这一点。

[aɪl] [traɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəʊt][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪl] [gəʊ] .
I'll try on your invisible coat and if that makes me invisible I'll go .
患病的 尝试 在 你的 无形的 外套 和 如果 那 制作 我 无形的 患病的 去 .

我试试你的隐形外套，如果穿上它我就能隐形，我就走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] . " [-]
If it doesn't we'll have to try some other plan . " [150]
如果 它 不 出色地 有 到 尝试 一些 其他 计划 . " [-]

如果不行，我们就得试试别的办法了。[150]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" That is the prudent thing to do , " said the major ,
" 那 是 这 谨慎 事物 到 做 , " 说 这 主要的 ,

“这是明智之举，”少校说道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] .

nodding	**his**	**approval**	**to**	**the**	**little**	**general**	**.**
点头	他的	赞同	到	这	小的	一般的	.

他向这位小将军点头表示赞许。

" [æz; əz] [maɪ] ['pəʊɪm] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

"	**As**	**my**	**poem**	**tries**	**to**	**teach**	**,**
"	作为	我的	诗	尝试	到	教	,

正如我的诗歌试图传达的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ɔː(r)] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .

it	**is**	**always**	**wise**	**to**	**use**	**your**	**eyes**	**—**	**or**	**look**	**before**	**you**	**leap**	**.**
它	是	总是	明智的	到	使用	你的	眼睛	—	或者	看	前	你	飞跃	.

谨慎行事总是明智的——三思而后行。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪz] [ðɪs] :

The	**way**	**it**	**goes**	**is**	**this**	**:**
这	方式	它	去	是	这	:

事情是这样的：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

'	**If**	**you**	**are**	**asked**	**to**	**make**	**a**	**jump**	**,**
-	如果	你	是	问	到	制作	一个	跳	,

“如果你被要求跳跃，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [gʌmp] —

Be	**careful**	**lest**	**you**	**prove**	**a**	**gump**	**—**
是	小心	免得	你	证明	一个	口香糖	—

小心点，别让自己显得像个傻瓜——

[ə'weɪk] [ɔː(r)] [iːn] [ɪn] [sliːp] —

Awake	**or**	**e'en**	**in**	**sleep**	**—**
醒	或者	e'en	在	睡觉	—

无论醒着还是睡着——

[dəʊnt] ['hezɪteɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt]

Don't	**hesitate**	**the**	**slightest**	**bit**
不	犹豫	这	丝毫	少量

一丝一毫都不要犹豫。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juːv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɪt]

To	**show**	**that**	**you've**	**at**	**least**	**the**	**wit**
到	展示	那	你已经	在	至少	这	有

为了表明你至少具备一定的机智

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .

To	**look**	**before**	**you**	**leap**	**.**
到	看	前	你	飞跃	.

三思而后行。

[waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] , [ai] [θɔːt]

Why	**,**	**in**	**a**	**dream**	**one**	**night**	**,**	**I**	**thought**
为什么	,	在	一个	梦	一	夜晚	,	我	想法

为什么，在一个夜晚的梦里，我想

[ə; eɪ] ['feləʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt]

A	**fellow**	**told**	**me**	**that**	**I**	**ought**
一个	同伴	讲述	我	那	我	应该

有人告诉我，我应该

[tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] ['læbrədɔː(r)] .

To	**jump**	**to**	**Labrador**	**.**
到	跳	到	拉布拉多	.

跳到拉布拉多。

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [bʌt; bət]['blaɪndli] [[hɔpt]] ,

I	did	not	look	but	blindly	hopped	,
我	做过	不是	看	但	盲目地	跳跃	,

我没看，只是盲目地跳了过去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [stɒpt] ?

And	where	do	you	suppose	I	stopped	?
和	在哪里	做	你	认为	我	停止	?

你猜我停在哪里?

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ɒn][maɪ] ['bedruːm] [flɔː(r)] !

On	my	bedroom	floor	!
在	我的	卧室	地面	!

就在我卧室的地板上!

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] , [hæd; həd][ai] [biːn] [waɪz]

I	do	not	say	,	had	I	been	wise
我	做	不是	说	,	有	我	到过	明智的

我不会说，如果我当时明智些会怎样。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] —

Enough	that	time	to	use	my	eyes	—
足够的	那	时间	到	使用	我的	眼睛	—

足够我用眼睛观察的时间——

[æz; əz] [aɪv] [ɔː'redi] [sed] —

As	I've	already	said	—
作为	我已经	已经	说	—

正如我之前所说——

[tuː; tə]['læbrədɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] :

To	Labrador	I	would	have	got	:
到	拉布拉多	我	会	有	得到	:

如果去拉布拉多，我会得到:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ai] [wʊd] [nɒt]

But	this	is	certain	,	I	would	not
但	这	是	肯定	,	我	会	不是

但可以肯定的是，我不会

[hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][bed] . -

Have	tumbled	out	of	bed	.	'
有	翻滚	出去	的	床	.	-

我从床上滚了下来。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] ,

"	The	moral	of	which	is	,	be	careful	how	you	go	into	things	,
"	这	道德	的	哪个	是	,	是	小心	如何	你	去	进入	事物	,

“这其中的寓意是，做事要谨慎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [doʊnt][gəʊ]['ɪntuː]

and	if	you	are	not	certain	that	you	are	coming	out	all	right	don't	go	into
和	如果	你	是	不是	肯定	那	你	是	未来	出去	全部	正确的	不	去	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你不确定自己能否平安无事地出来，就不要进去。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" added the major .
" 额外 这 主要的 .

这位少校补充道。

" [waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] — — "
" Why , when I was a mouse — — "
" 为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 老鼠 — — "

“为什么，当我还是只老鼠的时候——”

" [əʊ] , [kʌm] , ['meɪdʒə(r)] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [-]
" Oh , come , major — you couldn't have been a [151]
" 哦 , 来 , 主要的 — 你 不能 有 到过 一个 [-]

“哦，拜托，少校——你不可能是一个[151]

[maʊs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .
mouse , " interrupted the sprite .
老鼠 , " 中断 这 精灵 .

鼠标打断了精灵的运行。

" [juːv] [dʒʌst][təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
" You've just told us all about what you've been in the past ,
" 你已经 只是 讲述 我们 全部 关于 什么 你已经 到过 在 这 过去的 ,

“你刚才已经把你过去的一切都告诉我们了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [tuː] . "
and you couldn't have been all that and a mouse too . "
和 你 不能 有 到过 全部 那 和 一个 老鼠 也 . "

你不可能既是那样的人，又是那样的人。

" [səʊ][ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" So I have , " said the major , with a smile .
" 所以 我 有 , " 说 这 主要的 , 和 一个 微笑 .

“我的确有，”少校笑着说。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tuː] .
" I'd forgotten that , and you are right , too .
" ID 被遗忘的 那 , 和 你 是 正确的 , 也 .

“我忘了这件事，你说的也对。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] .
I couldn't have been a mouse .
我 不能 有 到过 一个 老鼠 .

我不可能变成老鼠。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['dɪfrəntli] .
I should have put what I was going to say differently .
我 应该 有 放 什么 我 曾是 去 到 说 不同 .

我应该换一种方式表达我的意思。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

If	I	had	ever	been	a	mouse	—	that's	the	way	it	should	be	—	if	I	had
如果	我	有	曾经	到过	一个	老鼠	—	那就是	这	方式	它	应该	是	—	如果	我	有

['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]

ever	been	a	mouse	and	had	been	foolish	enough	to	stick	my	head	into	a
曾经	到过	一个	老鼠	和	有	到过	愚蠢	足够的	到	戳	我的	头	进入	一个

[maʊs] - [træp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

mouse	-	trap	after	a	piece	of	cheese	without	knowing	that	I	should	get	it	out
老鼠	-	陷阱	后	一个	片	的	奶酪	没有	会心	那	我	应该	得到	它	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果我曾经是一只老鼠——就该是这样——如果我曾经是一只老鼠，并且愚蠢到为了吃一块奶酪而把头伸进捕鼠器里，却不知道应该把它拔出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] .

I	should	not	have	been	here	to	-	day	,	in	all	likelihood	.
我	应该	不是	有	到过	这里	到	-	天	,	在	全部	可能性	.

我今天本不该来这里。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [raɪt] .

Therefore	the	general	is	right	.
所以	这	一般的	是	正确的	.

因此，将军是对的。

[traɪ][ɒn][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəʊt] , - ,

Try	on	the	invisible	coat	,	Jimmieboy	,
尝试	在	这	无形的	外套	,	-	,

试试穿上隐形外套，吉米小子。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪsk] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] - . "

and	let's	see	how	it	works	before	you	risk	calling	on	Fortyforefoot	.	"
和	我们来吧	看	如何	它	作品	前	你	风险	呼叫	在	-	.	"

在你冒险求助于 Fortyforefoot 之前，让我们先看看它的效果如何。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Here	it	is	,	"	said	the	sprite	,	holding	out	his	hands	with	apparently	nothing	in
"	这里	它	是	,	"	说	这	精灵	,	保持	出去	他的	双手	和	显然	没有什么	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“给你，”小精灵说着，伸出双手，手里似乎什么也没有。

- [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Jimmieboy	laughed	a	little	,
-	笑了	一个	小的	,

吉米博伊轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [seɪ] " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi]

it	seemed	so	odd	to	have	a	person	say	"	here	it	is	"	and	yet	not	be
它	似乎	所以	奇怪的	到	有	一个	人	说	"	这里	它	是	"	和	然而	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

able	to	see	the	object	referred	to	.
有能力的	到	看	这	目的	指	到	.

有人说“就是这个”，但我们却看不到他所指的物体，这感觉很奇怪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəʊt] ,

He	reached	out	his	hand	,	however	,	to	take	the	coat	,
他	达到	出去	他的	手	,	然而	,	到	拿	这	外套	,

然而，他还是伸出手去接那件外套。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spraɪts] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

relying	upon	the	sprite's	statement	that	it	was	there	,
依靠	之上	这	雪碧	陈述	那	它	曾是	那里	,

根据精灵声称它在那里的说法，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] ['æktʃuəli] [tʌtʃ]

and	was	very	much	surprised	to	find	that	his	hand	did	actually	touch
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	他的	手	做过	实际上	触碰

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] ,

something	that	felt	like	a	coat	,
某物	那	毛毡	喜欢	一个	外套	,

他非常惊讶地发现，自己的手确实摸到了一件感觉像外套的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]

and	in	fact	was	a	coat	,	though	entirely	invisible	.	[	152	]
和	在	事实	曾是	一个	外套	,	尽管	完全	无形的	.	[	-	]

事实上，它是一件外套，虽然完全看不见。[152]

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	Shall	I	help	you	on	with	it	?	"	asked	the	major	.
"	将	我	帮助	你	在	和	它	?	"	问	这	主要的	.

“我来帮你吗？”少校问道。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] - .

"	Perhaps	you'd	better	,	"	said	Jimmieboy	.
"	也许	你会	更好的	,	"	说	-	.

“或许你最好这么做，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	It	feels	a	little	small	for	me	.	"
"	它	感觉	一个	小的	小的	为了	我	.	"

“感觉有点小。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	That's	what	I	was	afraid	of	,	"	said	the	sprite	.
"	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	,	"	说	这	精灵	.

“我担心的就是这个，”小精灵说。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊt] ['kʌvəz]

"	You	see	it	covers	me	all	over	from	head	to	foot	—	that	is	the	coat	covers
"	你	看	它	封面	我	全部	超过	从	头	到	脚	—	那	是	这	外套	封面

[ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] ['kʌvəz] [ðæt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)]

all	but	my	head	and	the	hood	covers	that	—	but	you	are	very	much	taller
全部	但	我的	头	和	这	兜帽	封面	那	—	但	你	是	非常	很多	更高

[ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

“你看，它把我从头到脚都遮住了——外套遮住了除了头以外的所有部位，帽子又遮住了头——但你比我高得多。”

" [hɪə(r)] - , ['hævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	Here	Jimmieboy	,	having	at	last	got	into	the	coat	and	buttoned	it	about	him	,
"	这里	-	,	拥有	在	最后的	得到	进入	这	外套	和	纽扣	它	关于	他	,

“吉米男孩终于穿上了外套，扣好了扣子，

[hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

had	the	strange	sensation	of	seeing	all	of	himself	disappear	excepting	his	head
有	这	奇怪的	感觉	的	看到	全部	的	他自己	消失	除外	他的	头

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

他有一种奇怪的感觉，感觉自己除了头和腿以外，身体的其他部分都消失了。

[ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .

These	remaining	uncovered	were	of	course	still	in	sight	.
这些	其余的	裸露	是	的	课程	仍然	在	视线	.

当然，那些尚未被遮盖的残骸仍然在视线范围内。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['merəli] , [æz; əz] - [wɔːkt] [ə'raʊnd] .

"	Ha	-	ha	-	ha	!	"	laughed	the	major	,	merrily	,	as	Jimmieboy	walked	around	.
"	哈	-	哈	-	哈	!	"	笑了	这	主要的	,	兴高采烈地	,	作为	-	步行	大约	.

“哈哈哈哈！”少校兴高采烈地笑着，看着吉米博伊四处走动。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

"	That	is	the	most	ridiculous	thing	I	ever	saw	.
"	那	是	这	最多	荒谬的	事物	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最荒谬的事情。”

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [legz] .

You're	nothing	but	a	head	and	pair	of	legs	.
你是	没有什么	但	一个	头	和	一对	的	腿	.

你不过是个脑袋和一双腿而已。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

"	Jimmieboy	smiled	and	placed	the	hood	over	his	head	and	the	major
"	-	微笑	和	放置	这	兜帽	超过	他的	头	和	这	主要的

[rɔːd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

roared	louder	than	ever	.
咆哮	更大声	比	曾经	.

“吉米博伊笑了笑，把兜帽戴在头上，少校的咆哮声比以往任何时候都更加响亮。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

"	Ha	-	ha	-	ha	-	ha	!
"	哈	-	哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [əʊ] , [maɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	my	—	oh	,	dear	!
"	哦	,	我的	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，我的——哦，天哪！”

[ðæts] [f'ʌnɪə] [stɪl] — [naʊ] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] .

That's	funnier	still	—	now	you're	nothing	but	a	pair	of	legs	.
那就是	更有趣	仍然	—	现在	你是	没有什么	但	一个	一对	的	腿	.

更搞笑的是——现在你只剩下一双腿了。

[hiː] - [hiː] - [hiː] !

Hee	-	hee	-	hee	!
熙	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kwɪk]

Take	it	off	quick
拿	它	离开	快的

快速脱掉

[ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

or	I'll	die	with	laughter	.
或者	患病的	死	和	笑声	.

否则我会笑死。

" - [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [hʊd] .
" Jimmieboy took off the hood .
" - 采取 离开 这 兜帽 .

“吉米博伊把引擎盖取了下来。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid it won't do , Spritey , " he said .
" 我是 害怕的 它 惯于 做 , - , " 他 说 .

“恐怕不行，小精灵，”他说。

" - [wʊd] [siː] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [biː; bi] [lɒst] . " [-]
" Fortyforefoot would see my legs and if he caught them I'd be lost . " [153]
" - 会 看 我的 腿 和 如果 他 捕捉 他们 ID 是 丢失的 . " [-]

“四十脚会看见我的腿，如果他抓住了我的腿，我就完了。”[153]

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['θɔːtfəli] .
" That's a fact , " said the sprite , thoughtfully .
" 那就是 一个 事实 , " 说 这 精灵 , 深思熟虑 .

“那的确如此，”小精灵若有所思地说。

" [ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fiːt] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" The coat is almost two feet too short for you . "
" 这 外套 是 几乎 二 脚 也 短的 为了 你 . "

这件外套对你来说短了将近两英尺。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [tuː] [ʃɔːt] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" It's more than two feet too short , " laughed the major .
" 它是 更多的 比 二 脚 也 短的 , " 笑了 这 主要的 .

“它短了两英尺多，”少校笑着说。

" [ɪts] [tuː] [həʊl] [legz] [tuː] [ʃɔːt] . "
" It's two whole legs too short . "
" 它是 二 所有的 腿 也 短的 . "

“它足足短了两条腿。”

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" This is no time for joking , " said the sprite .
" 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , " 说 这 精灵 .

“现在可不是开玩笑的时候，”小精灵说道。

" [wɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] . "
" We've too much to talk about to use our mouths for laughing . "
" 我们已经 也 很多 到 讲话 关于 到 使用 我们的 嘴 为了 笑 . "

“我们有太多话要说，没空笑了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" All right , " said the major .
" 全部 正确的 , " 说 这 主要的 .

“好的，”少校说道。

" [aɪ] [woʊnt] [get] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] ,
" I won't get off any more ,
" 我 惯于 得到 离开 任何 更多的 ,

“我不会再下车了。”

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
or if I do they won't be the kind to make you laugh .
或者 如果 我 做 他们 惯于 是 这 种类 到 制作 你 笑 .

或者就算我有，他们也不会是那种能让你笑的人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [dʒəʊks] — [laɪk] [jɔːz] .
They will be sad jokes — like yours .
他们 将要 是 伤心 笑话 — 喜欢 你的 .

那些笑话会很悲伤——就像你的笑话一样。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] .

But	I	say	,	boys	,	"	he	added	,	"	I	have	a	scheme	.
但	我	说	,	男孩们	,	"	他	额外	,	"	我	有	一个	方案	.

但他补充道："我说，孩子们，我有个计划。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]

It	is	of	course	the	scheme	of	a	soldier	and	may	be	attended	by
它	是	的	课程	这	方案	的	一个	士兵	和	可能	是	参加	经过

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

这当然是军人的计划，其中可能蕴含危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'siːdz] .

but	if	it	is	successful	all	the	more	credit	to	the	one	who	succeeds	.
但	如果	它	是	成功的	全部	这	更多的	信用	到	这	一	WHO	成功	.

但如果成功了，那么成功者就更值得称赞。

[wiː; wi] [θriː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'tæk] - ['əʊpənli] , ['kæptʃə(r)] [hɪm] ,

We	three	people	can	attack	Fortyforefoot	openly	,	capture	him	,
我们	三	人们	能	攻击	-	公然	,	捕获	他	,

我们三人可以公开攻击四十脚，抓住他。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "

and	not	let	him	go	until	he	provides	us	with	the	provisions	.	"
和	不是	让	他	去	直到	他	提供	我们	和	这	条款	.	"

在他给我们提供所需物资之前，不要放他走。

" [ðæt] [saʊndz] ['lʌvli] , " [sniə] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	That	sounds	lovely	,	"	sneered	the	sprite	.
"	那	声音	迷人的	,	"	冷笑	这	精灵	.

"听起来真不错，"小精灵冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] .

"	But	I'd	like	to	know	some	of	the	details	of	this	scheme	.
"	但	ID	喜欢	到	知道	一些	的	这	细节	的	这	方案	.

但我很想了解这个计划的一些细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'tæk] [hɪm] , ['kæptʃə(r)][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] ,

It	is	easy	enough	to	say	attack	him	,	capture	him	and	not	let	him	go	,
它	是	简单的	足够的	到	说	攻击	他	,	捕获	他	和	不是	让	他	去	,

说起来容易，就是攻击他，抓住他，不让他走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ? "

but	the	question	is	,	how	shall	we	do	all	this	?	"
但	这	问题	是	,	如何	将	我们	做	全部	这	?	"

但问题是，我们该如何做到这一切?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	It	ought	to	be	easy	,	"	returned	the	major	.
"	它	应该	到	是	简单的	,	"	返回	这	主要的	.

"应该很容易，"少校回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	There	are	only	three	things	to	be	done	.
"	那里	是	仅有的	三	事物	到	是	完毕	.

"只有三件事要做。"

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

The	first	is	to	attack	him	.
这	第一的	是	到	攻击	他	.

第一种方法是攻击他。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

That	certainly	ought	to	be	easy	.
那	当然	应该	到	是	简单的	.

那肯定很容易。

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kæn; kən] [ə'tæk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .

A	kitten	can	attack	an	elephant	if	it	wants	to	.
一个	小猫	能	攻击	一个	大象	如果	它	想要	到	.

小猫只要想，就能攻击大象。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] , [-]

The	second	is	to	capture	him	,	which	,	[	154	]
这	第二	是	到	捕获	他	,	哪个	,	[	-	]

第二点是抓住他，[154]

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] , [ɪz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['prɒpəli] [meɪd] .

while	it	seems	hard	,	is	not	really	so	if	the	attack	is	properly	made	.
尽管	它	似乎	难的	,	是	不是	真的	所以	如果	这	攻击	是	适当地	制成	.

虽然看起来很难，但如果攻击得当，其实并不难。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] . "

The	third	is	not	to	let	him	go	.	"
这	第三	是	不是	到	让	他	去	.	"

第三点就是不要放他走。

" [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɒg] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [spraɪt] .

"	Clear	as	a	fog	,	"	put	in	the	sprite	.
"	清除	作为	一个	多雾路段	,	"	放	在	这	精灵	.

“像雾一样清澈，”精灵说道。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "

"	But	go	on	.	"
"	但	去	在	.	"

“但请继续。”

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — - , - [ænd; ənd] - , "

"	Now	there	are	three	of	us	—	Jimmieboy	,	Spriteyboy	and	Yourstrulyboy	,	"
"	现在	那里	是	三	的	我们	—	-	,	-	和	-	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

continued	the	major	,
持续	这	主要的	,

“现在我们有三个人——吉米男孩、斯普莱蒂男孩和尤尔斯特鲁利男孩，”少校继续说道。

" [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðiːz] [θriː]

"	so	what	could	be	more	natural	than	that	we	should	divide	up	these	three
"	所以	什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	我们	应该	划分	向上	这些	三

[ɑːpə'reɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

operations	among	us	?
运营	之中	我们	?

“那么，还有什么比我们分工合作完成这三项任务更自然的事情呢？”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] - [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] - ;

Therefore	I	propose	that	Jimmieboy	here	shall	attack	Fortyforefoot	;
所以	我	提出	那	-	这里	将	攻击	-	;

因此，我提议让吉米男孩进攻四十英尺；

[ðə; ði] [spraɪt] [ʃæl; ʃəl]['kæptʃə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

the	sprite	shall	capture	him	and	throw	him	into	a	dungeon	cell	and	I	will
这	精灵	将	捕获	他	和	扔	他	进入	一个	地牢	细胞	和	我	将要

[kraʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][nɒt] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] . "

crown	the	work	by	not	letting	him	go	.	"
王冠	这	工作	经过	不是	出租	他	去	.	"

精灵会抓住他，把他扔进地牢，而我会不放他走，以此来为我的杰作画上圆满的句号。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Magnificent	!	"	said	the	sprite	.
"	壮丽	!	"	说	这	精灵	.

“太棒了！”小精灵说道。

" - [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ]['nəʊtɪs] . "

"	Jimmieboy	and	I	take	all	the	danger	I	notice	.	"
"	-	和	我	拿	全部	这	危险	我	注意	.	"

“我和吉米博伊会承担我所发现的所有危险。”

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Yes	,	"	returned	the	major	.
"	是的	,	"	返回	这	主要的	.

“是的，”少校回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	utterly	unselfish	about	it	.
"	我	是	完全地	无私	关于	它	.

“我对此完全不自私。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

I	am	willing	to	put	myself	in	the	background	and	let	you	have	all	the
我	是	愿意的	到	放	我	在	这	背景	和	让	你	有	全部	这

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] .

danger	and	most	of	the	glory	.
危险	和	最多	的	这	荣耀	.

我愿意退居幕后，让你承担所有的危险和获得大部分的荣耀。

[aɪ]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .

I	only	come	in	at	the	very	end	—	but	I	don't	mind	that	.
我	仅有的	来	在	在	这	非常	结尾	—	但	我	不	头脑	那	.

我只是最后才到场——但我并不介意。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten][laɪf] - [taɪmz] ,

I	have	had	glory	enough	for	ten	life	-	times	,
我	有	有	荣耀	足够的	为了	十	生活	-	时代	,

我所获得的荣耀，足以让我活十辈子。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

so	why	should	I	grudge	you	this	one	little	bit	of	it	?
所以	为什么	应该	我	怨恨	你	这	一	小的	少量	的	它	?

那我为什么要吝啬给你这点小东西呢?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['ledn] ['lɪrɪks]

My	feelings	in	regard	to	glory	will	be	found	on	the	fortieth	page	of	Leaden	Lyrics
我的	情怀	在	看待	到	荣耀	将要	是	成立	在	这	第四十	页	的	铅灰色	歌词

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bæləʊdz] [ɒv; əv][ben] ['bʊlɪt] — ['ʌðəwaɪz] [maɪ'self] .

or	the	Ballads	of	Ben	Bullet	—	otherwise	myself	.
或者	这	民谣	的	本	子弹	—	否则	我	.

关于荣耀的感受，可以在《铅字歌词》或《本·布莱特的民谣》的第四十页找到——或者我自己。

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [-]

The	verses	read	as	follows	:	[	155	]
这	诗句	读	作为	跟随	:	[	-	]

经文如下：[155]

- [ðəʊ] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
' Though glory , it must be confessed ,
- 尽管 荣耀 , 它 必须 是 坦白 ,

“尽管荣耀不可否认，

[ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [stʌf] ,
Is satisfying stuff ,
是 令人满意 东西 ,

挺令人满意的，

[ə'pɒn][maɪ] [l'ɔːɹəlz] [let][ˌem 'iː][rest]
Upon my laurels let me rest
之上 我的 月桂树 让 我 休息

让我安息于我的荣耀之中吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
For I have had enough .
为了 我 有 有 足够的 .

我已经受够了。

[nɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][ai] ,
Ne'er was a glorier man than I ,
从未 曾是 一个 - 男人 比 我 ,

世上再无比我更荣耀之人，

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] - [biː; bi] ,
Ne'er shall a glorier be ,
从未 将 一个 - 是 ,

永无荣耀者，

[ðæn; ðən] , [tremblɪŋ] ['riːdə(r)] , [jʊl] [ɪ'spaɪ] —
Than , trembling reader , you'll espy —
比 , 发抖 读者 , 你会 间谍 —

然后，颤抖的读者，你就会发现——

[wen] ['hæpli][juː; jʊ][spaɪ][ˌem 'iː] .
When haply you spy me .
什么时候 或许 你 间谍 我 .

或许你会无意间发现我。

[səʊ] [brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] - [tɪz] [gʊd]
So bring no more — for while ' tis good
所以 带来 不 更多的 — 为了 尽管 - 的 好的

所以别再带了——趁现在还好

[tuː; tə][hæv; həv] , - [tɪz]['ɔːlsəʊ][pleɪn]
To have , ' tis also plain
到 有 , - 的 还 清楚的

拥有，也很简单

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ædɪd] ['glɔːri] [wʊd]
A bit of added glory would
一个 少量 的 额外 荣耀 会

再添些荣耀就更好了。

[biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][veɪn] . -
Be apt to make me vain . '
是 易于 到 制作 我 徒劳 . -

容易让我变得虚荣。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
And I don't want to be vain , " concluded the major .
和 我 不 想 到 是 徒劳 , " 结束 这 主要的 .

“我不想虚荣，”这位少校总结道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Well , I don't want any of your glory , " said the sprite ,
" 出色地 , 我 不 想 任何 的 你的 荣耀 , " 说 这 精灵 ,

“哼，我才不要你的任何荣耀呢。”小精灵说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] ['aɪðə(r)] .
" and if I know Jimmieboy I don't think he does either .
" 和 如果 我 知道 - 我 不 思考 他 做 任何一个 .

“如果我了解吉米博伊的话，我认为他也不会知道。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t]
If you want to reverse your order of things and do the dangerous part
如果 你 想 到 撤销 你的 命令 的 事物 和 做 这 危险的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [jɔ:'self] ,
of the work yourself ,
的 这 工作 你自己 ,

如果你想反其道而行之，自己动手完成危险部分的工作，

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['aʊəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
we will do all in our power to make your last hours comfortable ,
我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 制作 你的 最后的 小时 舒服的 ,

我们将竭尽所能，让您生命的最后时光舒适安宁。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tel] [haʊ] ['breɪvli] [ju:; jʊ] [daɪd] ,
and I will see to it that the newspapers tell how bravely you died ,
和 我 将要 看 到 它 那 这 报纸 告诉 如何 勇敢地 你 死亡 ,

我会确保报纸上刊登你英勇牺牲的报道。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "
but we can't go into the scheme any other way . "
但 我们 不能 去 进入 这 方案 任何 其他 方式 . "

但我们不能用其他方式进入这个方案。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:s] , "
" You talk as if you were the general's prime minister , or his nurse , "
" 你 讲话 作为 如果 你 是 这 将军的 主要的 部长 , 或者 他的 护士 , "
[ri'tɔ:t] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
retorted the major ,
反驳 这 主要的 ,

“你说话的口气好像你是将军的首相，或者他的护士似的，”少校反驳道。

" [ˌweər'æz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ai] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] , [ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [ɪf] ['enibɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] .
" whereas in reality I , being his chief of staff , am they if anybody are .
" 然而 在 现实 我 , 存在 他的 首席 的 职员 , 是 他们 如果 任何人 是 .

“而实际上，作为他的幕僚长，如果说谁是幕僚长，那我就是幕僚长。”

" [hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [-]
" Here the major blushed a little because he was [156]
" 这里 这 主要的 脸红了 一个 小的 因为 他 曾是 [-]

“少校脸红了，因为他[156]

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .
not quite sure of his grammar .
不是 相当 当然 的 他的 语法 .

他的语法不太好。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [si:md] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]
Neither of his companions seemed to notice the mixture , however , and so
两者都不 的 他的 同伴 似乎 到 注意 这 混合物 , 然而 , 和 所以
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :

然而，他的两个同伴似乎都没有注意到这种混合，于是他继续说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

"	General	,	it	is	for	you	to	say	.
"	一般的	,	它	是	为了	你	到	说	.

将军，这由您来决定。

[ʃæl; ʃəl][maɪ][plæn][gəʊ][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [steɪ] ? "

Shall	my	plan	go	or	shall	she	stay	?	"
将	我的	计划	去	或者	将	她	停留	?	"

我的计划该继续，还是她该留下?

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] , ['meɪdʒə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	think	myself	,	major	,	that	it	is	a	little	too	dangerous	for	me	,
"	出色地	,	我	思考	我	,	主要的	,	那	它	是	一个	小的	也	危险的	为了	我	,

“嗯，我自己觉得，就我这个少校而言，这有点太危险了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

and	if	any	other	plan	could	be	made	I'd	like	it	better	,	"	answered	Jimmieboy	,
和	如果	任何	其他	计划	可以	是	制成	ID	喜欢	它	更好的	,	"	回答	-	,

“如果能制定其他方案，我更喜欢其他方案，”吉米博伊回答道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [hɜːt] [ə'gen] .

anxious	to	soothe	the	major's	feelings	which	were	evidently	getting	hurt	again	.
焦虑的	到	舒缓	这	专业的	情怀	哪个	是	显然	获得	伤害	再次	.

急于安抚少校明显再次受到伤害的情绪。

" [sə'pəʊz] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ə'tæk] - [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Suppose	I	go	back	and	order	the	soldiers	to	attack	Fortyforefoot	and	bring
"	认为	我	去	后退	和	命令	这	士兵	到	攻击	-	和	带来

[hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

him	in	chains	to	me	?	"
他	在	链条	到	我	?	"

“假设我回去命令士兵们去攻击四十脚，然后把他用锁链押到我面前呢？”

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Couldn't	be	done	,	"	said	the	sprite	.
"	不能	是	完毕	,	"	说	这	精灵	.

“不可能做到，”小精灵说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [klæpt] [ɒn][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	The	minute	the	chains	were	clapped	on	him	he	would	change	them	into
"	这	分钟	这	链条	是	鼓掌	在	他	他	会	改变	他们	进入

['doʊnʌts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] . "

doughnuts	and	eat	them	all	up	.	"
甜甜圈	和	吃	他们	全部	向上	.	"

“他一被戴上锁链，就会把锁链变成甜甜圈，然后全部吃掉。”

" [jes] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Yes	,	"	put	in	the	major	,
"	是的	,	"	放	在	这	主要的	,

“是的，”校长说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔɪ]

"	and	the	chances	are	he	would	turn	the	soldiers	into	a	lot	of	toy
"	和	这	机会	是	他	会	转动	这	士兵	进入	一个	很多	的	玩具

[bə'luːn] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] . "

balloons	on	a	string	and	then	cut	the	string	.	"
气球	在	一个	细绳	和	然后	切	这	细绳	.	"

“他很可能会把士兵们变成一堆用绳子拴着的玩具气球，然后剪断绳子。”

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [tɜːn] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)]
" He couldn't do that , " said the sprite , " because he can't turn people or
" 他 不能 做 那 , " 说 这 精灵 , " 因为 他 不能 转动 人们 或者
['ænɪmlz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
animals into anything .
动物 进入 任何事物 .

“他做不到，”小精灵说，“因为他不能把人或动物变成任何东西。”

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] . "
His power only applies to things . "
他的 力量 仅有的 适用 到 事物 . "

他的力量只作用于事物。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] - , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" Then what shall we do ? " said Jimmieboy - , in despair .
" 然后 什么 将 我们 做 ? " 说 - , 在 绝望 .

“那我们该怎么办呢？”吉米博伊绝望地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
I think the best thing to do would be for me to change myself into a
我 思考 这 最好的 事物 到 做 会 是 为了 我 到 改变 我 进入 一个
['dʒaɪənt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
giant bigger than he is ,
巨大的 大 比 他 是 ,

我认为最好的办法就是把自己变成比他更大的巨人。

" [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" said the sprite .
" 说 这 精灵 .

“精灵说道。”

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn]
" Then I could put you and the major in my pockets and call upon
" 然后 我 可以 放 你 和 这 主要的 在 我的 口袋 和 称呼 之上
- [-]
Fortyforefoot [157]
- [-]

“然后我就可以把你和少校装进口袋，然后召唤四十英尺[157]

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪ] ,
and ask him , in a polite way ,
和 问 他 , 在 一个 有礼貌的 方式 ,

然后礼貌地问他：

[tuː; tə] [tɜːn] [sʌm; səm] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]
to turn some pebbles and sticks and other articles into the things we
到 转动 一些 鹅卵石 和 棍子 和 其他 文章 进入 这 事物 我们
[wɒnt] , [ænd; ənd] ,
want , and ,
想 , 和 ,

把一些鹅卵石、树枝和其他物品变成我们想要的东西，并且，

[ɪf] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] , [wiːl; wil] [peɪ] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
if he won't do it except he is paid , we'll pay him if we can . "
如果 他 惯于 做 它 除了 他 是 有薪酬的 , 出色地 支付 他 如果 我们 能 . "

如果他非要付钱才肯做，那我们会尽力付钱给他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wɪð] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	What	do	you	propose	to	pay	him	with	?	"	asked	the	major	.
"	什么	做	你	提出	到	支付	他	和	?	"	问	这	主要的	.

“你打算用什么来支付他的报酬？”少校问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [hænd] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiːl] [tɜːn]

"	I	suppose	you'll	hand	him	half	a	dozen	checkerberries	and	tell	him	if	he'll	turn
"	我	认为	你会	手	他	一半	一个	打	番石榴	和	告诉	他	如果	地狱	转动

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ten] [wʌn] ['dɒlə(r)] [bɪls] [hiːl] [hæv; həv] [ten] [d'ɒləz] .

them	into	ten	one	dollar	bills	he'll	have	ten	dollars	.
他们	进入	十	一	美元	账单	地狱	有	十	美元	.

“我想你会给他六颗樱桃莓，告诉他如果他能把它们兑换成十张一美元的钞票，他就能得到十美元。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第7/8页

[faɪn] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ðæt] . "
Fine way to do business that . "
美好的 方式 到 做 商业 那 . "

这是很好的经商之道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , ['maɪldlɪ] .
" No , " said the sprite , mildly .
" 不 , " 说 这 精灵 , 轻微地 .

“不，”小精灵温和地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [tempt] - [wɪð] ['mʌnɪ] .
" You can't tempt Fortyforefoot with money .
" 你 不能 诱惑 - 和 钱 .

“你无法用金钱诱惑四十英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wɪ][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
It is only by offering him something to eat that we can hope to get his
它 是 仅有的 经过 提供 他 某物 到 吃 那 我们 能 希望 到 得到 他的
[ə'sɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

只有给他提供食物，我们才能有望得到他的帮助。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][paɪn] [kəʊnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɜːkɪz]
And you'll request him to turn a handful of pine cones into a dozen turkeys
和 你会 要求 他 到 转动 一个 少数 的 松树 圆锥体 进入 一个 打 火鸡
[ɒn] [təʊst] ,
on toast ,
在 吐司 ,

你会要求他把一把松果做成一打烤火鸡吐司，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .
I presume ? " asked the major .
我 怙 ? " 问 这 主要的 .

“我猜是这样吧？”少校问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .
" I shall do nothing of the sort .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做这种事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [ʌp] [wel] [ɪn]
I shall simply offer to let him have you for dinner — you will serve up well in
我 将 简单地 提供 到 让 他 有 你 为了 晚餐 — 你 将要 服务 向上 出色地 在
[krəu'kets] — ['bluːˌfeɪs] [krəu'kets] — [eɪ] ,
croquettes — Blueface croquettes — eh ,
炸丸子 — 蓝脸 炸丸子 — 嗯 ,

我只需提议让他把你当晚餐吃——你很适合做炸丸子——蓝脸炸丸子——嗯，

- ? " [lɑːft] [ðə; ði] [spraɪt] .

Jimmieboy	?	"	laughed	the	sprite	.
-	?	"	笑了	这	精灵	.

“吉米小子？”精灵笑着说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] .

The	poor	major	turned	white	with	fear	and	rage	.
这	贫穷的	主要的	转向	白色的	和	害怕	和	愤怒	.

可怜的少校吓得脸色煞白，又气又恼。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [spraɪt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

At	first	he	felt	inclined	to	slay	the	sprite	on	the	spot	,
在	第一的	他	毛毡	倾斜	到	杀戮	这	精灵	在	这	点	,

起初他很想当场杀死这个精灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	then	it	suddenly	flashed	across	his	mind	that	before	he	could	do	it
和	然后	它	突然	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	前	他	可以	做	它

[ðə; ði] [spraɪt] [maɪt] ['riːəli] [tɜːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

the	sprite	might	really	turn	himself	into	a	giant	and	do	with	him	as	he
这	精灵	可能	真的	转动	他自己	进入	一个	巨大的	和	做	和	他	作为	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

然后他突然想到，在他采取行动之前，那个精灵可能会真的变成巨人，然后像他所说的那样对他做事。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] . [-]

So	he	contented	himself	with	turning	pale	and	giving	a	sickly	smile	.	[	158	]
所以	他	满足	他自己	和	转弯	苍白	和	给予	一个	病弱的	微笑	.	[	-	]

于是他只好脸色苍白，挤出一个病态的笑容。[158]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	be	a	good	joke	on	me	,	"	he	said	.
"	那	会	是	一个	好的	开玩笑	在	我	,	"	他	说	.

“那可真是个拿我开的玩笑，”他说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [spraɪt] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	really	,	my	dear	Mr	.	Sprite	,	I	don't	think	I	would	enjoy	it	,
"	但	真的	,	我的	亲爱的	先生	.	雪碧	,	我	不	思考	我	会	享受	它	,

“但是说真的，亲爱的斯派特先生，我觉得我不会喜欢它。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] -

and	after	all	I	have	a	sort	of	notion	that	I	would	disagree	with	Fortyforefoot
和	后	全部	我	有	一个	种类	的	概念	那	我	会	不同意	和	-

— [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːtʃənət] .

—	which	would	be	extremely	unfortunate	.
—	哪个	会	是	极其	不幸	.

毕竟，我总觉得我会不同意 Fortyforefoot 的观点——那将非常遗憾。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [laɪk] [liːd] [ɒn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

I	know	I	should	rest	like	lead	on	his	digestion	—	and	that	would	make
我	知道	我	应该	休息	喜欢	带领	在	他的	消化	—	和	那	会	制作

[hɪm] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

him	angry	with	you	and	I	should	be	sacrificed	for	nothing	.	"
他	生气的	和	你	和	我	应该	是	牺牲	为了	没有什么	.	"

我知道我应该像铅块一样躺在他的消化系统上——那样他会生你的气，而我岂不是白白牺牲了自己?

" [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['enihaʊ] , " [sed] - .

"	Well	,	I	wouldn't	consent	to	that	anyhow	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	我	不会	同意	到	那	无论如何	,	"	说	-	.

“反正我是不会同意的，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] — — "

"	I	love	the	major	too	much	to	—	—	"
"	我	爱	这	主要的	也	很多	到	—	—	"

“我太爱这个专业了，以至于——”

" [səʊ][duː; də][wiː; wi][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	So	do	we	all	,	"	interrupted	the	sprite	.
"	所以	做	我们	全部	,	"	中断	这	精灵	.

“我们都是这么想的，”精灵打断道。

" [waɪ] ['iːv(ə)n][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [iːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

"	Why	even	I	love	the	major	and	I	wouldn't	let	anybody	eat	him	for	anything
"	为什么	甚至	我	爱	这	主要的	和	我	不会	让	任何人	吃	他	为了	任何事物

— [nəʊ] , [sɜː(r)] !

—	no	,	sir	!
—	不	,	先生	!

“就连我都喜欢这位少校，无论如何我都不会让任何人吃掉他——绝对不会！

— [nɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [həʊl] [və'nɪlə] - [wʊd] [aɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə]

—	not	if	I	were	offered	a	whole	vanilla	éclaire	would	I	permit	the	major	to
—	不是	如果	我	是	提供	一个	所有的	香草	-	会	我	允许	这	主要的	到

[biː; bi] ['iːt(ə)n] .

be	eaten	.
是	吃	.

——即使有人给我一整个香草泡芙，我也不会允许少校被吃掉。

[bʌt; bət][maɪ] [skiːm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] .

But	my	scheme	is	the	only	one	possible	.
但	我的	方案	是	这	仅有的	一	可能的	.

但我的方案是唯一可行的方案。

[aɪ] [wɪl] [tɜːn] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - ;

I	will	turn	myself	into	a	giant	twice	as	big	as	Fortyforefoot	;
我	将要	转动	我	进入	一个	巨大的	两次	作为	大的	作为	-	;

我将把自己变成比四十英尺高两倍的巨人；

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

I	will	place	you	and	the	major	in	my	pockets	and	then	I	will	call	upon	him	.
我	将要	地方	你	和	这	主要的	在	我的	口袋	和	然后	我	将要	称呼	之上	他	.

我会把你和少校装进口袋，然后我会召唤他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] ,

He	will	be	so	afraid	of	me	that	he	will	do	almost	anything	I	ask	him	to	,
他	将要	是	所以	害怕的	的	我	那	他	将要	做	几乎	任何事物	我	问	他	到	,

他会非常害怕我，以至于几乎会做我让他做的任何事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

but	to	make	him	give	us	the	very	best	things	he	can	make	I	would	rather
但	到	制作	他	给	我们	这	非常	最好的	事物	他	能	制作	我	会	相当

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [hɪm] ,

deal	gently	with	him	,
交易	轻轻地	和	他	,

但为了让他给我们带来他所能做出的最好的东西，我宁愿温和地对待他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [aɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə]

and	instead	of	forcing	him	to	make	the	peaches	and	cherries	I'll	offer	to
和	反而	的	强制	他	到	制作	这	桃子	和	樱桃	患病的	提供	到

[treɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .

trade	you	two	fellows	off	for	the	things	we	need	.
贸易	你	二	伙伴们	离开	为了	这	事物	我们	需要	.

与其强迫他做桃子和樱桃，不如我提出用你们两个来交换我们需要的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]

He	will	be	pleased	enough	at	the	chance	to	get	anything	so	good	to	eat
他	将要	是	高兴	足够的	在	这	机会	到	得到	任何事物	所以	好的	到	吃

[æz; əz] [-]

as	[	159	]
作为	[	-	]

能吃到像[159]这样美味的食物，他会非常高兴。

[juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [hiːl] [prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

you	look	,	and	he'll	prepare	everything	for	us	,
你	看	,	和	地狱	准备	一切	为了	我们	,

你看着，他会为我们准备好一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

and	he	will	put	you	down	stairs	in	the	pantry	.
和	他	将要	放	你	向下	楼梯	在	这	食品储藏室	.

他会把你放到楼下的食品储藏室里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][dʒəʊks] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

Then	I	will	tell	him	stories	,	and	some	of	the	major's	jokes	,	to	make	him
然后	我	将要	告诉	他	故事	,	和	一些	的	这	专业的	笑话	,	到	制作	他

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

然后我会给他讲故事，还有少校的一些笑话，让他犯困。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['pæntri] [kiː] [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [friː] .

and	when	finally	he	dozes	off	I	will	steal	the	pantry	key	and	set	you	free	.
和	什么时候	最后	他	打盹	离开	我	将要	偷	这	食品储藏室	钥匙	和	放	你	自由的	.

等他终于睡着的时候，我会偷走食品储藏室的钥匙，放你自由。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How	does	that	strike	you	,	general	?	"
如何	做	那	罢工	你	,	一般的	?	"

将军，您对此有何看法?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] [ən'les] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌjuː 'es][səʊ] ['tuːθsəm] ['lʊkɪŋ] [ðæt]

"	It's	a	very	good	plan	unless	Fortyforefoot	should	find	us	so	toothsome	looking	that
"	它是	一个	非常	好的	计划	除非	-	应该	寻找	我们	所以	美味的	寻找	那

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [rɔː] .

he	would	want	to	eat	us	raw	.
他	会	想	到	吃	我们	生的	.

“除非四十脚怪觉得我们长得太美味，想把我们生吃掉，否则这的确是个非常好的计划。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	may	be	nothing	more	than	fruit	for	him	,	you	know	,
我们	可能	是	没有什么	更多的	比	水果	为了	他	,	你	知道	,

你知道吗，我们或许对他来说只不过是果实而已。

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] ['æp(ə)l] , " [sed] - .

and	truly	I	don't	want	to	be	anybody's	apple	,	"	said	Jimmieboy	.
和	真的	我	不	想	到	是	任何人的	苹果	,	"	说	-	.

“我真的不想成为任何人的苹果，”吉米博伊说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] [ðeə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You	are	quite	correct	there	,	general	,	"	said	the	major	,	with	a	chuckle	.
"	你	是	相当	正确的	那里	,	一般的	,	"	说	这	主要的	,	和	一个	轻笑	.

“您说得完全正确，将军，”少校笑着说。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [id] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	In	fact	,	I'm	quite	sure	he'd	think	you
"	在	事实	,	我是	相当	当然	他会	思考	你

事实上，我很确定他会认为你

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][fruːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['biːɪŋ] [tuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][peə(r)] . "

and	I	were	fruit	because	being	two	we	are	necessarily	a	pear	.	"
和	我	是	水果	因为	存在	二	我们	是	一定	一个	梨	.	"

我和你是水果，因为我们两个人必然是梨。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	It	won't	happen	,	"	said	the	sprite	.
"	它	惯于	发生	,	"	说	这	精灵	.

“不会发生的，”小精灵说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fruːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ai][woʊnt] [let]

"	He	isn't	likely	to	think	you	are	fruit	and	even	if	he	does	I	won't	let
"	他	不是	可能	到	思考	你	是	水果	和	甚至	如果	他	做	我	惯于	让

[hɪm] [iːt] [juː; jʊ] .

him	eat	you	.
他	吃	你	.

“他不太可能把你当成水果，即使他这么认为，我也不会让他吃掉你。”

[aɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][maɪ'self] . "

I'll	keep	him	from	doing	it	if	I	have	to	eat	you	myself	.	"
患病的	保持	他	从	正在做	它	如果	我	有	到	吃	你	我	.	"

就算要我亲手吃掉你，我也会阻止他这么做。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] ,

"	Oh	,	of	course	,	then	,
"	哦	,	的	课程	,	然后	,

“哦，当然了。”

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒmɪs] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

with	a	kind	promise	like	that	there	is	nothing	left	for	us	to	do	but
和	一个	种类	承诺	喜欢	那	那里	是	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但

[ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

accept	your	proposition	,
接受	你的	主张	,

有了你这样美好的承诺，我们别无选择，只能接受你的提议。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [æz; əz] [ben] ['bʊlɪt] [sez] :

"	As	Ben	Bullet	says	:
"	作为	本	子弹	说道	:

正如本·布莱特所说：

- [wen] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] —

'	When	only	one	thing	can	be	done	—
-	什么时候	仅有的	一	事物	能	是	完毕	—

“当只有一件事可做时——”

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] —

If	people	only	knew	it	—
如果	人们	仅有的	知道	它	—

如果人们知道这一点就好了——

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]

The	wisest	course	beneath	the	sun
这	最明智的	课程	下面	这	太阳

阳光下最明智的做法

[ɪz][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . - " [-]
Is just to go and do it . ' " [160]
是 只是 到 去 和 做 它 . - " [-]

就是去做这件事。[160]

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , " [sed] - ,
I'm willing to take my chances , " said Jimmieboy ,
我是 愿意的 到 拿 我的 机会 , " 说 - ,

“我愿意冒险一试，”吉米博伊说道。

" [ɪf] ['ɑːftə(r)][ai] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [jɔː'self] ['ɪntuː][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" if after I see what kind of a giant you can turn yourself into I think you
" 如果 后 我 看 什么 种类 的 一个 巨大的 你 能 转动 你自己 进入 我 思考 你
[ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] . "
are terrible enough to frighten another giant . "
是 糟糕的 足够的 到 吓唬 其他 巨大的 . "

“如果我见识过你能把自己变成什么样的巨人之后，我认为你可怕到足以吓到另一个巨人。”

" [wel] , [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Well , just watch me , " said the sprite , taking off his coat .
" 出色地 , 只是 手表 我 , " 说 这 精灵 , 采取 离开 他的 外套 .

“好，你们看着吧。”精灵说着，脱下了外套。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [doʊnt][juː; jʊ][get] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" And mind , however terrifying I may become , don't you get frightened , because
" 和 头脑 , 然而 恐怖 我 可能 变得 , 不 你 得到 害怕 , 因为
[ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
I won't hurt you . "
我 惯于 伤害 你 . "

“记住，无论我变得多么可怕，你都不要害怕，因为我不会伤害你。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['væliəntli] .
" Go ahead , " said the major , valiantly .
" 去 前方 , " 说 这 主要的 , 英勇地 .

“去吧，”少校英勇地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [skeəd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] . "
" Wait until we get scared before talking like that to us . "
" 等待 直到 我们 得到 害怕的 前 说 喜欢 那 到 我们 . "

“等我们害怕了再跟我们这么说吧。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" One , two , three ! " cried the sprite .
" 一 , 二 , 三 ! " 哭 这 精灵 .

“一、二、三！”精灵喊道。

" ['prestəʊ] ! [tʃeɪndʒ] !
" Presto ! Change !
" 普雷斯托 ! 改变 !

“变！变！”

- [bæzɑːm] , [bæzɑːm] ,
' Bazam , bazam ,
- 巴扎姆 , 巴扎姆 ,

'Bazam，bazam，

[ə; eɪ] [spraɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
A sprite I am ,
一个 精灵 我 是 ,

我是一个精灵，

[bə'zuː] , [bɑziː] ,
Bazoo , **bazee** ,
巴祖 , 巴齐 ,

巴祖，巴齐，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][aɪ'd][biː; bi] . -
A **giant** **I'd** **be** . '
一个 巨大的 ID 是 . -

我将成为巨人。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ;
" **Then** **there** **came** **a** **terrific** **noise** ;
" 然后 那里 来了 一个 了不起 噪音 ;

“然后传来一声巨响;

[ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːts] ,
the **trees** **about** **the** **little** **group** **shook** **to** **the** **very** **last** **end** **of** **their** **roots** ,
这 树木 关于 这 小的 团体 摇晃 到 这 非常 最后的 结尾 的 他们的 根 ,

小团体周围的树木摇晃到了根部。

[ɔːl] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [gruː] [lait] [ə'gen] .
all **grew** **dark** **as** **night** , **and** **as** **quickly** **grew** **light** **again** .
全部 生长 黑暗的 作为 夜晚 , 和 作为 迅速地 生长 光 再次 .

一切都变得像黑夜一样黑暗，但很快又恢复了光明。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lait] - [sɔː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['eɪti]
In **the** **returning** **light** **Jimmieboy** **saw** **looming** **up** **before** **him** **a** **fearful** **creature** , **eighty**
在 这 返回 光 - 锯 迫在眉睫 向上 前 他 一个 可怕 生物 , 八十
[fiːt] [haɪ] ,
feet **high** ,
脚 高的 ,

在重新亮起的光线中，吉米博伊看到眼前耸立着一个可怕的生物，足有八十英尺高。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][suːt] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
clad **in** **a** **magnificent** **suit** **embroidered** **with** **gold** **and** **silver** , **a** **fierce** **mustache**
覆膜 在 一个 壮丽 套装 绣花 和 金子 和 银 , 一个 凶猛的 胡子
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
upon **his** **lip** ,
之上 他的 唇 ,

他身穿金银刺绣的华丽西装，嘴唇上蓄着一撇凶悍的胡须。

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [sɒːd] .
and **dangling** **at** **his** **side** **was** **a** **heavy** **sword** .
和 悬挂 在 他的 边 曾是 一个 重的 剑 .

他腰间挂着一把沉重的剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spraɪt] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
It **was** **the** **sprite** **now** **transformed** **into** **a** **giant** **—** **a** **terrible** **-** **looking** **fellow** ,
它 曾是 这 精灵 现在 转变 进入 一个 巨大的 — 一个 糟糕的 - 寻找 同伴 ,
[ðəʊ] [tuː; tə] - [-]
though **to** **Jimmieboy** **[** **161** **]**
尽管 到 - [-]

原来是精灵变成了巨人——一个看起来很可怕的家伙，尽管在吉米男孩[161]看来

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['terəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]
he **was** **not** **terrible** **because** **the** **boy** **knew** **that** **the** **dreadful** **creature** **was** **only**
他 曾是 不是 糟糕的 因为 这 男生 知道 那 这 可怕 生物 曾是 仅有的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
his **little** **friend** **in** **disguise** .
他的 小的 朋友 在 伪装 .

他并不可怕，因为男孩知道这个可怕的生物只是他伪装的小伙伴。

" [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .

" How do I look ? " came a bellowing voice from above the trees .

" 如何 做 我 看 ? " 来了 一个 咆哮 嗓音 从 多于 这 树木 .

“我看起来怎么样？”树林上方传来一声洪亮的吼声。

" [fɜːst] [reɪt] .

" First rate .

" 第一的 速度 .

一流。

['hɒrəbli] ['fraɪtf(ə)l] .

Horribly frightful .

糟糕透了 可怕 .

极其可怕。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

I'm sure you'll do , and I am ready , " said Jimmieboy , with a laugh .

我是 当然 你会 做 , 和 我 是 准备好 , " 说 - , 和 一个 笑 .

“我相信你一定能做到，我已经准备好了，”吉米博伊笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒə(r)] ?

" What do you think , major ?

" 什么 做 你 思考 , 主要的 ?

“你觉得怎么样，少校？”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] - ,

" But there came no answer , and Jimmieboy ,

" 但 那里 来了 不 回答 , 和 - ,

但是没有人回答，吉米博伊

['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,

looking about him to see why the major made no reply ,

寻找 关于 他 到 看 为什么 这 主要的 制成 不 回复 ,

他环顾四周，想看看少校为何没有回答。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɜːði] ['soʊldʒərz] [kəʊt] - [teɪlz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

was just in time to see that worthy soldier's coat - tails disappearing down the road

曾是 只是 在 时间 到 看 那 值得 士兵的 外套 - 尾巴 消失 向下 这 路

.

:

.

我正好赶到，看到那位英勇士兵的衣摆消失在路的尽头。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] . [-]

The major was running away as fast as he could go . [162]

这 主要的 曾是 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 . [-]

少校拼命地逃跑了。[162]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[ɪn] - ['væli] .

IN FORTYFOREFOOT VALLEY .

在 - 谷 .

在四十英尺谷。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['prɪti] [wel] , - , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

YOU'VE frightened him pretty well , Spritey , " said Jimmieboy , with a laugh ,

你已经 害怕 他 漂亮的 出色地 , - , " 说 - , 和 一个 笑 ,

“你把他吓得不轻，小精灵，”吉米博伊笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

as	the	major	passed	out	of	sight	.
作为	这	主要的	通过了	出去	的	视线	.

少校消失在视线之外。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Yes	,	"	returned	the	sprite	.
"	是的	,	"	返回	这	精灵	.

“是的，”精灵回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] . "

"	But	you	don't	seem	a	bit	afraid	.	"
"	但	你	不	似乎	一个	少量	害怕的	.	"

“但你看起来一点也不害怕。”

" [aɪm][nɒt] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , "

"	I'm	not	—	though	I	think	I	should	be	if	I	didn't	know	who	you	are	,	"
"	我是	不是	—	尽管	我	思考	我	应该	是	如果	我	没有	知道	WHO	你	是	,	"

[rɪ'tɜːnd] - .

returned	Jimmieboy	.
返回	-	.

“我不是——虽然如果我不知道你是谁，我想我应该会是，”吉米博伊回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɪdiəs] [ə'feə(r)] . "

"	You	are	really	a	pretty	hideous	affair	.	"
"	你	是	真的	一个	漂亮的	可怕	事务	.	"

“你真是个丑陋不堪的人。”

" [wel] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] - , [bʌt; bət] ,

"	Well	,	I	need	to	be	if	I	am	to	get	the	best	of	Fortyforefoot	,	but	,
"	出色地	,	我	需要	到	是	如果	我	是	到	得到	这	最好的	的	-	,	但	,

“嗯，如果我想在四十英尺球场发挥出最佳水平，我就必须如此，但是……”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

I	say	,	you	mustn't	call	me	Spritey	now	that	I	am	a	giant	.
我	说	,	你	不得	称呼	我	-	现在	那	我	是	一个	巨大的	.

我说，既然我已经是个巨人了，就别再叫我小精灵了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ]['eni] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] - [huː] [aɪ] ['riːəli]

It	won't	do	to	call	me	by	any	name	that	would	show	Fortyforefoot	who	I	really
它	惯于	做	到	称呼	我	经过	任何	姓名	那	会	展示	-	WHO	我	真的

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

任何会让 Fortyforefoot 认出我真实身份的名字都不能叫我。

" [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	said	the	sprite	,	with	a	warning	shake	of	his	head	.
"	说	这	精灵	,	和	一个	警告	摇	的	他的	头	.

“精灵说着，警告地摇了摇头。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	But	what	shall	I	call	you	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	但	什么	将	我	称呼	你	?	"	问	-	.

“可是我该怎么称呼你呢？”吉米博伊问道。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Bludgeonhead	is	my	name	now	,	"	replied	the	sprite	.
"	-	是	我的	姓名	现在	,	"	回复	这	精灵	.

“我现在叫钝头怪了，”小精灵回答道。

" ['bendʒəmɪn][biː] . - [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] ,
" Benjamin B . Bludgeonhead is my full name ,
" 本杰明 B . - 是 我的 满的 姓名 ,

“我的全名是本杰明·B·布拉金黑德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [pleɪn] - . "
but you know me well enough to call me plain Bludgeonhead . "
但 你 知道 我 出色地 足够的 到 称呼 我 清楚的 - . "

但你很了解我，所以你才会叫我“笨蛋”。

" [ɔːl] [raɪt] , [pleɪn] - , " [sed] - , [-]
" All right , plain Bludgeonhead , " said Jimmieboy , [163]
" 全部 正确的 , 清楚的 - , " 说 - , [-]

“好吧，笨蛋，”吉米博伊说道，[163]

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['stɑrtɪŋ]
" I'll do as you say — and now don't you think we'd better be starting
" 患病的 做 作为 你 说 — 和 现在 不 你 思考 我们会 更好的 是 开始
[əˈlɒŋ] ? "
along ? "
沿着 ? "

“我会照你说的做——现在你不觉得我们最好开始行动了吗？”

" [jes] , " [sed] - , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] - [wɪð]
" Yes , " said Bludgeonhead , reaching down and grabbing hold of Jimmieboy with
" 是的 , " 说 - , 到达 向下 和 抓取 抓住 的 - 和
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] .
his huge hand .
他的 巨大的 手 .

“是的，”布拉吉翁黑德说着，俯身用他巨大的手抓住了吉米男孩。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] ,
" We'll start right away ,
" 出色地 开始 正确的 离开 ,

“我们马上开始。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [jʊl] [biː; bi]
and until we come in sight of Fortyforefoot's house I think perhaps you'll be
和 直到 我们 来 在 视线 的 - 房子 我 思考 也许 你会 是
[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [kəʊt] - ['pɒkɪt] . "
more comfortable if you ride on my shoulder instead of in my coat - pocket . "
更多的 舒服的 如果 你 骑 在 我的 肩膀 反而 的 在 我的 外套 - 口袋 . "

在我们能看到四十脚镇的房子之前，我想你最好骑在我的肩膀上，而不是待在我的外套口袋里，这样或许会更舒服些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - ,
" Thank you very much , " said Jimmieboy ,
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 - ,

“非常感谢，”吉米博伊说道。

[æz; əz] - ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [hɪm] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]
as Bludgeonhead lifted him up from the ground and set him lightly as a
作为 - 抬起 他 向上 从 这 地面 和 放 他 轻轻 作为 一个
['feðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
feather on his shoulder .
羽毛 在 他的 肩膀 .

布拉金黑德将他从地上提起来，轻轻地像羽毛一样放在自己的肩膀上。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [vjuː] !
" My , what a view !
" 我的 , 什么 一个 看法 !

“哇，这景色真美！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	he	added	,	as	he	gazed	about	him	.
"	他	额外	,	作为	他	凝视	关于	他	.

他环顾四周，补充道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , - .

"	I	think	I'd	like	to	be	as	tall	as	this	all	the	time	,	Bludgeonhead	.
"	我	思考	ID	喜欢	到	是	作为	高的	作为	这	全部	这	时间	,	-	.

“我想一直都这么高，笨蛋。”

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [pə'reɪd] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðɪs] .

What	a	great	thing	it	would	be	on	parade	days	to	be	as	tall	as	this	.
什么	一个	伟大的	事物	它	会	是	在	游行	天	到	是	作为	高的	作为	这	.

在游行那天，能长到这么高该有多棒啊！

[waɪ] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

Why	I	can	see	miles	and	miles	of	country	from	here	.	"
为什么	我	能	看	英里	和	英里	的	国家	从	这里	.	"

“为什么我从这里可以看到绵延数英里的乡村景色？”

" [jes] , [ɪts] ['prɪti] [faɪn] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tɔːl] ['ɔːlweɪz] , "

"	Yes	,	it's	pretty	fine	—	but	I	don't	think	I'd	care	to	be	so	tall	always	,	"
"	是的	,	它是	漂亮的	美好的	—	但	我	不	思考	ID	关心	到	是	所以	高的	总是	,	"

[rɪ'tɜːnd] - ,

returned	Bludgeonhead	,
返回	-	,

“是啊，挺好的——但我并不想一直这么高，”重击头回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

as	he	stepped	over	a	great	broad	river	that	lay	in	his	path	.
作为	他	步	超过	一个	伟大的	广阔	河	那	躺	在	他的	小路	.

他跨过了挡在他面前的一条宽阔的大河。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['veri] ['ʌpɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [ðɪs] ;

"	It	makes	one	very	uppish	to	be	as	high	in	the	air	as	this	;
"	它	制作	一	非常	傲	到	是	作为	高的	在	这	空气	作为	这	;

“身处如此高空，会让人感到非常飘飘然；

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [tuː] ,

and	you'd	be	all	the	time	looking	down	on	your	friends	,	too	,
和	你会	是	全部	这	时间	寻找	向下	在	你的	朋友们	,	也	,

而且你还会一直瞧不起你的朋友。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

which	would	be	so	unpleasant	for	your	friends	that	they	wouldn't	have
哪个	会	是	所以	令人不快的	为了	你的	朋友们	那	他们	不会	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

anything	to	do	with	you	after	a	while	.
任何事物	到	做	和	你	后	一个	尽管	.

这会让你的朋友们非常不愉快，以至于过一段时间他们就会和你断绝来往。

[hæŋ] [ɒn] [taɪt] [naʊ] .

Hang	on	tight	now	.
悬挂	在	紧的	现在	.

现在一定要抓紧了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] . " [-]

I'm	going	to	jump	over	this	mountain	in	front	of	us	.	"	[	164	]
我是	去	到	跳	超过	这	山	在	正面	的	我们	.	"	[	-	]

我要跳过我们面前的这座山。[164]

[hɪə(r)] - [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] ,
Here Bludgeonhead drew back a little and then took a short run ,
这里 - 画 后退 一个 小的 和 然后 采取 一个 短的 跑步 ,

这时，重击头稍稍后退了一步，然后短距离跑动起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
after which he leaped high in the air ,
后 哪个 他 跳跃 高的 在 这 空气 ,

随后他高高跃起，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [seɪld] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and he and Jimmieboy sailed easily over the great hills before them ,
和 他 和 - 航行 容易地 超过 这 伟大的 丘陵 前 他们 ,

他和吉米博伊轻松地翻越了眼前的大山。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lait] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and then alighted safe and sound on the other side .
和 然后 下车 安全的 和 声音 在 这 其他 边 .

然后平安无事地抵达了对岸。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['elɪgənt] ! " [kraɪd] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [gliː] .
" That was just elegant ! " cried Jimmieboy , clapping his hands with glee .
" 那 曾是 只是 优雅的 ! " 哭 - , 鼓掌 他的 双手 和 高兴 .

“真是太优雅了！”吉米博伊高兴地拍着手喊道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [mɔː(r)] [hɪlz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] . "
" I hope there are lots more hills like that to be jumped over . "
" 我 希望 那里 是 很多 更多的 丘陵 喜欢 那 到 是 跳了起来 超过 . "

“我希望以后还能遇到更多像这样的山丘需要跨越。”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] , " [sed] - ,
" No , there aren't , " said Bludgeonhead ,
" 不 , 那里 不是 , " 说 - ,

“不，没有，”重击头说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" but if you like it so much I'll go back and do it again . "
" 但 如果 你 喜欢 它 所以 很多 患病的 去 后退 和 做 它 再次 . "

“但如果你这么喜欢，我会回去再做一次。”

" [lets] , " [sed] - .
" Let's , " said Jimmieboy .
" 我们来吧 , " 说 - .

“走吧，”吉米博伊说道。

- [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌn'tɪl]
Bludgeonhead turned back and jumped over the mountain half a dozen times until
- 转向 后退 和 跳了起来 超过 这 山 一半 一个 打 时代 直到

- [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
Jimmieboy was satisfied and then he resumed his journey .
- 曾是 使满意 和 然后 他 恢复 他的 旅行 .

布拉金黑德转身跳过山五六次，直到吉米博伊满意为止，然后才继续他的旅程。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [ðɪs] [ɪz]
" This , " he said , after trudging along in silence for some time , " this is
" 这 , " 他 说 , 后 艰难跋涉 沿着 在 沉默 为了 一些 时间 , " 这 是

- ['væli] ,
Fortyforefoot Valley ,
- 谷 ,

“这里，”他沉默地走了好一会儿后说道，“这里是四十英尺谷。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] ;

and	in	a	short	time	we	shall	come	to	the	giant's	castle	;
和	在	一个	短的	时间	我们	将	来	到	这	巨人的	城堡	;

不久之后，我们将到达巨人的城堡；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] .

but	meanwhile	I	want	you	to	see	what	a	wonderful	place	this	is	.
但	同时	我	想	你	到	看	什么	一个	精彩的	地方	这	是	.

但与此同时，我想让你们看看这里是多么美好的地方。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [greɪt] ['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

The	valley	itself	will	give	you	a	better	idea	of	Fortyforefoot's	great	power	as	a
这	谷	本身	将要	给	你	一个	更好的	主意	的	-	伟大的	力量	作为	一个

[mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

magician	than	anything	else	that	I	know	of	.
魔术师	比	任何事物	别的	那	我	知道	的	.

比起我所知的任何其他事物，这个山谷本身就能让你更好地了解四十脚作为魔法师的强大力量。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ? "

Do	you	know	what	this	place	was	before	he	came	here	?	"
做	你	知道	什么	这	地方	曾是	前	他	来了	这里	?	"

你知道他来之前这里是什么样子吗?

" [nəʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Jimmieboy	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”吉米博伊说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	It	was	a	great	big	hole	in	the	ground	,	"	returned	Bludgeonhead	.
"	它	曾是	一个	伟大的	大的	洞	在	这	地面	,	"	返回	-	.

“那是个巨大的地洞，”重击头回答道。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)][sænd][pɪt] . [-]

"	A	regular	sand	pit	.	[	165	]
"	一个	常规的	沙	坑	.	[	-	]

“一个普通的沙坑。[165]

- [laɪkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

Fortyforefoot	liked	the	situation	because	it	was	surrounded	by	mountains	and
-	喜欢	这	情况	因为	它	曾是	包围	经过	山脉	和

['nəʊbədi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sænd][pɪts] [ɑːrnt] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

nobody	ever	wanted	to	come	here	because	sand	pits	aren't	worth	visiting	.
无人	曾经	通缉	到	来	这里	因为	沙	坑	不是	值得	访问	.

四十脚镇喜欢这里，因为它被群山环绕，而且没有人愿意来这里，因为沙坑不值得一游。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ]

There	wasn't	a	tree	or	a	speck	of	a	green	thing	anywhere	in	sight	—	nothing
那里	不是	一个	树	或者	一个	斑点	的	一个	绿色的	事物	任何地方	在	视线	—	没有什么

[bʌt; bət] ['jeləʊ] [sænd] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɔːl] [naɪt] . "

but	yellow	sand	glaring	in	the	sun	all	day	and	sulking	in	the	moon	all	night	.	"
但	黄色的	沙	刺眼	在	这	太阳	全部	天	和	生闷气	在	这	月亮	全部	夜晚	.	"

放眼望去，连棵树或一丝绿色都看不到——只有黄色的沙子，白天在阳光下闪闪发光，夜晚在月光下黯然失色。

" [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Why	how	could	that	be	?
"	为什么	如何	可以	那	是	?

“为什么会这样？”

[ɪts] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [brʊks] [naʊ] , " [sed] -

It's all covered with beautiful trees and gardens and brooks now , " said Jimmieboy

它是 全部 涵盖 和 美丽的 树木 和 花园 和 布鲁克斯 现在 , " 说 -

,

,

,

“现在这里到处都是美丽的树木、花园和小溪，”吉米博伊说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs]

which was quite true , for the Fortyforefoot Valley was a perfect paradise

哪个 曾是 相当 真的 , 为了 这 - 谷 曾是 一个 完美的 天堂

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to look at ,

到 看 在 ,

这的确如此，因为四十英尺谷的景色简直美得像天堂一样。

[fɪld] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

filled with everything that was beautiful in the way of birds and trees and

已填 和 一切 那 曾是 美丽的 在 这 方式 的 鸟类 和 树木 和

['flaʊəz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] .

flowers and water courses .

花朵 和 水 课程 .

这里充满了各种美丽的事物，比如鸟语花香、树木葱郁、溪水潺潺。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn][draɪ][hɒt][sænd][laɪk] [ðæt] ? "

" How could he make the trees and flowers grow in dry hot sand like that ? "

" 如何 可以 他 制作 这 树木 和 花朵 生长 在 干燥 热的 沙 喜欢 那 ? "

“他怎么能让树木和花朵在那样干燥炎热的沙地上生长呢？”

" [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" By his magic power , of course , " answered Bludgeonhead .

" 经过 他的 魔法 力量 , 的 课程 , " 回答 - .

“当然是靠他的魔法力量，”重击头回答道。

" [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][pɪt] [wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

" He filled up a good part of the sand pit with stones that he found about here ,

" 他 已填 向上 一个 好的 部分 的 这 沙 坑 和 石头 那 他 成立 关于 这里 ,

“他用在附近找到的石头填满了沙坑的大部分。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and then he changed one part of the desert into a pond so that he could

和 然后 他 已更改 一 部分 的 这 沙漠 进入 一个 池塘 所以 那 他 可以

[get] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

get all the water he wanted .

得到 全部 这 水 他 通缉 .

然后他把沙漠的一部分改造成了池塘，这样他就可以得到他想要的所有水。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Then he took a square mile of sand and changed every grain of it into

然后 他 采取 一个 正方形 英里 的 沙 和 已更改 每一个 粮食 的 它 进入

[bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

blades of grass .

刀片 的 草 .

然后他取了一平方英里的沙子，把每一粒沙子都变成了草叶。

['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [hi:; hi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Other	portions	he	transformed	into	forests	until	finally	simply	by	the	wonderful
其他	部分	他	转变	进入	森林	直到	最后	简单地	经过	这	精彩的

['paʊə(r)][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [θɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ɪts]

power	he	has	to	change	one	thing	into	another	he	got	the	place	into	its
力量	他	有	到	改变	一	事物	进入	其他	他	得到	这	地方	进入	它是

['prez(ə)nt] [ʃeɪp] . " [-]

present	shape	.	"	[	166	]
展示	形状	.	"	[	-	]

他将其他地方变成了森林，最终凭借他神奇的变幻能力，将这个地方变成了现在的样子。[166]

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:dz] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .

"	But	the	birds	,	how	did	he	make	them	?	"	asked	the	little	general	.
"	但	这	鸟类	,	如何	做过	他	制作	他们	?	"	问	这	小的	一般的	.

“可是那些鸟，他是怎么做出来的呢？”小将军问道。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] - .

"	He	didn't	,	"	said	Bludgeonhead	.
"	他	没有	,	"	说	-	.

“他没有，”布拉金黑德说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

"	They	came	of	their	own	accord	.
"	他们	来了	的	他们的	自己的	符合	.

他们是自愿来的。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [mu:vd] [ɪn] .

They	saw	what	a	beautiful	place	this	was	and	they	simply	moved	in	.
他们	锯	什么	一个	美丽的	地方	这	曾是	和	他们	简单地	已搬	在	.

他们发现这里风景优美，于是就搬了进来。

" - [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd][set] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	Bludgeonhead	paused	a	moment	in	his	walk	and	set	Jimmieboy	down	on	the
"	-	暂停	一个	片刻	在	他的	走	和	放	-	向下	在	这

[graʊnd] [ə'gen] .

ground	again	.
地面	再次	.

“钝头停下脚步，把吉米男孩再次放在地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	I	think	I'll	take	a	rest	here	before	going	on	.
"	我	思考	患病的	拿	一个	休息	这里	前	去	在	.

“我想我先在这里休息一下再继续前进。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə] - ['kɑ:s(ə)l] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

We	are	very	near	to	Fortyforefoot's	castle	now	,	"	he	said	.
我们	是	非常	靠近	到	-	城堡	现在	,	"	他	说	.

“我们现在离四十脚堡很近了，”他说。

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pən] [maɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd][get][ɪn]

"	I'll	sit	down	here	for	a	few	moments	and	sharpen	my	sword	and	get	in
"	患病的	坐	向下	这里	为了	一个	很少	时刻	和	锐化	我的	剑	和	得到	在

[gʊd] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .

good	shape	for	a	fight	if	one	becomes	necessary	.
好的	形状	为了	一个	斗争	如果	一	变成	必要的	.

“我将在这里坐一会儿，磨利我的剑，为必要时的战斗做好准备。”

[dəʊnt]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] , - .

Don't	wander	away	,	Jimmieboy	.
不	漫步	离开	,	-	.

别走丢了，吉米小子。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][træps][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

This	place	is	full	of	traps	for	just	such	fellows	as	you	who	come	in	here	.
这	地方	是	满的	的	陷阱	为了	只是	这样的	伙伴们	作为	你	WHO	来	在	这里	.

这里到处都是陷阱，就是为了坑像你这样的人。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] - [kætʃɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

That's	the	way	Fortyforefoot	catches	them	for	dinner	.
那就是	这	方式	-	捕获物	他们	为了	晚餐	.

这就是四十脚镇捕猎它们做晚餐的方法。

" [səʊ] - [steɪd] [kləʊz] [baɪ] - [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [entə'teɪnd]

"	So	Jimmieboy	staid	close	by	Bludgeonhead's	side	and	was	very	much	entertained
"	所以	-	稳重	关闭	经过	-	边	和	曾是	非常	很多	娱乐

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

by	all	that	went	on	around	him	.
经过	全部	那	去	在	大约	他	.

于是，吉米男孩就一直待在布拉金黑德身边，对周围发生的一切感到非常开心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

He	saw	the	most	wonderful	birds	imaginable	,
他	锯	这	最多	精彩的	鸟类	可以想象的	,

他看到了世上最美丽的鸟儿，

[ænd; ənd] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [baɪ][ðə; ði] [kwɔːt] .

and	great	bumble	-	bees	buzzed	about	in	the	flowers	gathering	honey	by	the	quart	.
和	伟大的	大黄蜂	-	蜜蜂	嗡嗡作响	关于	在	这	花朵	采集	蜂蜜	经过	这	夸脱	.

大黄蜂在花丛中嗡嗡飞舞，一夸脱一夸脱地采集蜂蜜。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒæk] - ['ræbɪt] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Once	a	great	jack	-	rabbit	,	three	times	as	large	as	he	was	,
一次	一个	伟大的	杰克	-	兔子	,	三	时代	作为	大的	作为	他	曾是	,

它曾经是一只体型巨大的野兔，比它现在大三倍。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

came	rushing	out	of	the	woods	toward	him	,
来了	匆忙	出去	的	这	树林	朝向	他	,

一只野兽从树林里朝他冲了出来，

[ænd; ənd] - [ɒn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌni]

and	Jimmieboy	on	stooping	to	pick	up	a	stone	to	throw	at	Mr	.	Bunny
和	-	在	弯腰	到	挑选	向上	一个	石头	到	扔	在	先生	.	兔子

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] ,

to	frighten	him	away	,
到	吓唬	他	离开	,

吉米男孩弯腰捡起一块石头，想扔向兔子先生吓走他。

[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] . [-]

found	that	all	the	stones	in	that	enchanted	valley	were	precious	.	[	167	]
成立	那	全部	这	石头	在	那	迷人的	谷	是	宝贵的	.	[	-	]

发现那个神奇山谷里的所有石头都是珍贵的。[167]

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd]

He	couldn't	help	laughing	outright	when	he	discovered	that	the	stone	he	had
他	不能	帮助	笑	直接	什么时候	他	发现	那	这	石头	他	有

[θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] ,

thrown	at	the	rabbit	was	a	huge	diamond	as	big	as	his	fist	,
抛掷	在	这	兔子	曾是	一个	巨大的	钻石	作为	大的	作为	他的	拳头	,

当他发现自己扔向兔子的石头竟然是一颗和他拳头一样大的钻石时，他忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] ['mɪsaɪl] [hi:; hi]

and	that	even	had	he	stopped	to	choose	a	less	expensive	missile	he
和	那	甚至	有	他	停止	到	选择	一个	较少的	昂贵的	导弹	他

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [pɜ:lz] ,

would	have	had	to	confine	his	choice	to	pearls	,
会	有	有	到	局限	他的	选择	到	珍珠	,

即使他停下来选择更便宜的导弹，他也只能选择珍珠作为导弹材料。

['ru:biz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [sɔ:t] .

rubies	,	emeralds	,	and	other	gems	of	the	rarest	sort	.
红宝石	,	祖母绿	,	和	其他	宝石	的	这	最稀有	种类	.

红宝石、祖母绿和其他极其稀有的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

And	then	he	noticed	that	what	he	thought	was	a	rock	upon	which	he
和	然后	他	注意到	那	什么	他	想法	曾是	一个	岩石	之上	哪个	他

[ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['nʌgɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['jeləʊ] [gəʊld]

and	Bludgeonhead	were	sitting	was	a	massive	nugget	of	pure	yellow	gold
和	-	是	坐着	曾是	一个	大量的	金块	的	纯的	黄色的	金子

.

:

.

然后他注意到，他和布拉金黑德坐着的，原本以为是一块石头的东西，其实是一块巨大的纯金块。

[ðɪs] [li:d] [hɪm] [ɒn] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][məʊst]

This	lead	him	on	to	inspect	the	trees	about	him	and	then	he	discovered	a	most
这	带领	他	在	到	检查	这	树木	关于	他	和	然后	他	发现	一个	最多

[əb'sɜ:d] [θɪŋ] .

absurd	thing	.
荒诞	事物	.

这促使他去观察周围的树木，然后他发现了一件非常荒谬的事情。

- [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [paɪn] [tri:z] [ɒv; əv]

Fortyforefoot's	extravagance	had	prompted	him	to	make	all	his	pine	trees	of
-	奢侈	有	提示	他	到	制作	全部	他的	松树	树木	的

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪfli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [mə'hɒgəni] ;

the	most	beautifully	polished	and	richly	inlaid	mahogany	;
这	最多	非常漂亮	抛光	和	丰富	镶嵌	桃花心木	;

四十脚的奢侈促使他用最精美抛光、镶嵌最华丽的红木制作他所有的松树；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wiləuz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [əʊk] ,

every	one	of	the	weeping	willows	was	made	of	solid	oak	,
每一个	一	的	这	哭泣	柳树	曾是	制成	的	坚硬的	橡木	,

每一棵垂柳都是用实心橡木制成的。

['ɔ:nəmentɪd] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv][ɪts] ['bju:ti] ,

ornamented	and	carved	until	the	eye	wearied	of	its	beauty	,
装饰	和	雕刻	直到	这	眼睛	疲惫	的	它是	美丽	,

装饰和雕刻得精美绝伦，令人目不暇接。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

and	as	for	the	birds	in	the	trees	,
和	作为	为了	这	鸟类	在	这	树木	,

至于树上的鸟儿们，

[ðeə(r)] [nests] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [streɪ] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [heɪ] ['stəʊlən][frɒm; frəm]

their	nests	were	made	not	of	stray	wisps	of	straw	and	hay	stolen	from
他们的	巢穴	是	制成	不是	的	流浪	缕缕	的	稻草	和	干草	被盗	从

[ðə; ði][bɑ:rnz][ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

the	barns	and	fields	,
这	谷仓	和	字段	,

它们的巢穴并非用从谷仓和田野里偷来的零星稻草和干草筑成的，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [sɪlk] , [rɪtʃ] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [laɪnd] [θruːˈaʊt] [wɪð] [ˈaɪdədaʊn] ,

but	of	the	softest	silk	,	rich	in	color	and	lined	throughout	with	eiderdown	,
但	的	这	最柔软	丝绸	,	富有的	在	颜色	和	衬里	自始至终	和	羽绒被	,

但它采用最柔软的丝绸制成，色彩艳丽，并且通体衬有羽绒。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestfl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪəd][bɜːd] — [ɔː(r)] [bɔɪ]

the	mere	sight	of	which	could	hardly	help	being	restful	to	a	tired	bird	—	or	boy
这	仅仅	视线	的	哪个	可以	几乎	帮助	存在	宁静	到	一个	疲劳的	鸟	—	或者	男生

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

仅仅是看到它，就足以让疲惫的鸟儿——或者男孩——感到放松。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , - [θɔːt] .

for	that	matter	,	Jimmieboy	thought	.
为了	那	事情	,	-	想法	.

“就此而言，”吉米博伊心想。

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][sænd] ?

"	Did	he	make	all	this	out	of	sand	?
"	做过	他	制作	全部	这	出去	的	沙	?

“这些都是他用沙子做的吗？”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑːrvɪŋz] ?

All	these	jewels	and	magnificent	carvings	?
全部	这些	珠宝	和	壮丽	雕刻	?

这些珠宝和精美雕刻品?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”重击头说道。

" [ˈsɪmpli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [-]

"	Simply	took	up	a	[	168	]
"	简单地	采取	向上	一个	[	-	]

“只是拿起[168]

['hændfʊl][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd]

handful	of	sand	and	tossed	it	up	in	the	air	and	whatever	he	commanded
少数	的	沙	和	抛掷	它	向上	在	这	空气	和	任何	他	命令

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] .

it	to	be	it	became	.
它	到	是	它	成为	.

他抓起一把沙子，抛向空中，他想让它变成什么，它就变成什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

But	the	most	wonderful	thing	in	this	place	is	his	spring	.
但	这	最多	精彩的	事物	在	这	地方	是	他的	春天	.

但这个地方最美妙的地方是他的泉水。

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] - [wɪʃ] [ˈdɪpə(r)] - [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][tɪn] [kʌp] .

He	made	what	you	might	call	a	'	Wish	Dipper	'	out	of	an	old	tin	cup	.
他	制成	什么	你	可能	称呼	一个	-	希望	杓	-	出去	的	一个	老的	锡	杯子	.

他用一个旧锡杯做了一个可以称之为“许愿勺”的东西。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Then	he	dug	a	hole	and	filled	it	with	sand	which	he	commanded	to	become
然后	他	挖	一个	洞	和	已填	它	和	沙	哪个	他	命令	到	变得

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

然后他挖了一个坑，用沙子填满，并命令沙子变成液体。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sænd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪkwɪd] ,

and	,	when	the	sand	heard	him	say	that	,	it	turned	to	liquid	,
和	,	什么时候	这	沙	听到	他	说	那	,	它	转向	到	液体	,

沙子听到他这么说，就变成了液体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd]

but	the	singular	thing	about	it	is	that	as	Fortyforefoot	didn't	say	what	kind
但	这	单数	事物	关于	它	是	那	作为	-	没有	说	什么	种类

[ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

of	liquid	it	should	be	,
的	液体	它	应该	是	,

但特别之处在于，Fortyforefoot并没有说明它应该是哪种液体，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['eni] [kaɪnd] .

it	became	any	kind	.
它	成为	任何	种类	.

它变成了各种各样的类型。

[səʊ] [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]

So	now	if	any	one	is	thirsty	and	wants	a	glass	of	cider	all	he	has	to
所以	现在	如果	任何	一	是	渴	和	想要	一个	玻璃	的	苹果酒	全部	他	有	到

[duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ði] [wɪʃ] ['dɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] ['kɒmz] ['saɪdə(r)] .

do	is	to	dip	the	wish	dipper	into	the	spring	and	up	comes	cider	.
做	是	到	蘸	这	希望	杓	进入	这	春天	和	向上	来	苹果酒	.

所以现在，如果有人口渴想喝一杯苹果酒，他只需要把许愿勺浸入泉水中，苹果酒就会流出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌlemə'neɪd] [ʌp] ['kɒmz] [ˌlemə'neɪd] .

If	he	wants	lemonade	up	comes	lemonade	.
如果	他	想要	柠檬水	向上	来	柠檬水	.

如果他想要柠檬水，那就给他做柠檬水。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɪlk] [ʌp] ['kɒmz] [mɪlk] .

If	he	wants	milk	up	comes	milk	.
如果	他	想要	牛奶	向上	来	牛奶	.

如果他想喝牛奶，牛奶就会出来。

[ɪts] ['sɪmpli] [greɪt] .

It's	simply	great	.
它是	简单地	伟大的	.

简直太棒了。

" [æz; əz] - [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	As	Bludgeonhead	spoke	these	words	Jimmieboy	was	startled	to	hear	something
"	作为	-	辐	这些	字	-	曾是	惊慌	到	听到	某物

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

very	much	like	an	approaching	footstep	far	down	the	road	.
非常	很多	喜欢	一个	接近	脚步	远的	向下	这	路	.

“当布拉金黑德说完这些话时，吉米男孩吓了一跳，他听到远处路边传来很像脚步声的声音。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['siːzɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	Did	you	hear	that	?	"	he	asked	,	seizing	Bludgeonhead	by	the	hand	.
"	做过	你	听到	那	?	"	他	问	,	抓住	-	经过	这	手	.

“你听到了吗？”他问道，一把抓住布拉金黑德的手。

" [jes] , [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Yes , I did , " replied Bludgeonhead , in a whisper .
" 是的 , 我 做过 , " 回复 - , 在 一个 耳语 .

“是的，我做了，”重击头低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] - [step] , [tuː] . "
" It sounded to me like Fortyforefoot's step , too . "
" 它 听起来 到 我 喜欢 - 步 , 也 . "

“听起来也像是四十脚的步法。”

" [aɪd]['betə(r)] [haɪd] , ['hædnt] [ai] ? " [sed] - .
" I'd better hide , hadn't I ? " said Jimmieboy .
" ID 更好的 隐藏 , 之前没有 我 ? " 说 - .

“我最好躲起来，对吧？”吉米博伊说道。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Bludgeonhead .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”重击头说道。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come here and be quick about it .
" 来 这里 和 是 快的 关于 它 .

“过来，快点。”

[klaɪm] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [-]
Climb inside my coat and [169]
爬 里面 我的 外套 和 [-]

钻进我的外套里[169]

['snʌg(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
snuggle down out of sight in my pocket .
依偎 向下 出去 的 视线 在 我的 口袋 .

蜷缩在我口袋里，看不见。

[wiː; wi] ['mʌzənt] [let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .
We musn't let him see you yet awhile .
我们 不得 让 他 看 你 然而 一会儿 .

我们暂时不能让他见到你。

" - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['veri]
" Jimmieboy did as he was commanded , and found the pocket a very
" - 做过 作为 他 曾是 命令 , 和 成立 这 口袋 一个 非常
['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,
comfortable place ,
舒服的 地方 ,

“吉米男孩照做了，发现口袋是个非常舒适的地方。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] .
only it was a little stuffy .
仅有的 它 曾是 一个 小的 闷 .

只是有点闷热。

" [ɪts] ['prɪti] [hɒt][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's pretty hot in here , " he whispered .
" 它是 漂亮的 热的 在 这里 , " 他 低声说道 .

“这里真热，”他低声说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lʊk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [jʊl]

look	up	on	the	left	hand	corner	of	the	outer	side	of	the	pocket	and	you'll
看	向上	在	这	左边	手	角落	的	这	外	边	的	这	口袋	和	你会

[faɪnd] [tuː] [flæps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌtənd] [ʌp] ,

find	two	flaps	that	are	buttoned	up	,
寻找	二	襟翼	那	是	纽扣	向上	,

抬头看向口袋外侧的左上角，你会发现两个用纽扣扣上的翻盖。

" [rɪ'plaɪd] - , ['sɒftli] .

"	replied	Bludgeonhead	,	softly	.
"	回复	-	,	轻轻	.

“钝头”轻声回答道。

" [ˌʌn'bʌtn] [ðem; ðəm] .

"	Unbutton	them	.
"	解开	他们	.

解开它们。

[wʌn] [wɪl] [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

One	will	let	in	all	the	air	you	want	,
一	将要	让	在	全部	这	空气	你	想	,

它可以让你想要的所有空气进入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	the	other	will	enable	you	to	peep	out	and	see	Fortyforefoot	without	his
和	这	其他	将要	使能够	你	到	窥视	出去	和	看	-	没有	他的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

另一个可以让你在不被 Fortyforefoot 发现的情况下，偷偷地看到他。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæps] ['əʊpənd] .

"	In	a	minute	the	buttons	were	found	and	the	flaps	opened	.
"	在	一个	分钟	这	按钮	是	成立	和	这	襟翼	打开	.

“一分钟之内就找到了纽扣，打开了盖子。”

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Everything	happened	as	Bludgeonhead	said	it	would	,	and	in	a	minute
一切	发生	作为	-	说	它	会	,	和	在	一个	分钟

- ,

Jimmieboy	,
-	,

一切都如布拉金黑德所说的那样发生了，过了一会儿，吉米男孩.....

['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] , [sɔː] - [ə'prəʊtʃɪŋ] .

peering	out	through	the	hole	in	the	cloak	,	saw	Fortyforefoot	approaching	.
窥视	出去	通过	这	洞	在	这	披风	,	锯	-	接近	.

透过斗篷上的破洞向外望去，只见四十足正朝这边走来。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

The	owner	of	the	beautiful	valley	seemed	very	angry	when	he	caught	sight	of
这	所有者	的	这	美丽的	谷	似乎	非常	生气的	什么时候	他	捕捉	视线	的

- ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Bludgeonhead	sitting	on	his	property	,
-	坐着	在	他的	财产	,

当美丽的山谷主人看到布拉金黑德坐在他的地盘上时，他似乎非常生气。

[ænd; ənd] ['heisən] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] :

and	hastening	up	to	him	,	he	cried	:
和	加速	向上	到	他	,	他	哭	:

他急忙跑到他跟前，喊道：

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ?
" What business have you here in the Valley of Fortyforefoot ?
" 什么 商业 有 你 这里 在 这 谷 的 - ?

“你来四十英尺谷有什么事？”

" - [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Jimmieboy shrank back into one corner of the pocket , a little overcome with fear .
" - 缩小 后退 进入 一 角落 的 这 口袋 , 一个 小的 克服 和 害怕 .

“吉米男孩缩回口袋的一角，有点害怕。”

- [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] . [-]
Fortyforefoot was larger and more terrible than he thought . [170]
- 曾是 更大的 和 更多的 糟糕的 比 他 想法 . [-]

四十脚比他想象的更大更可怕。[170]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['rɪdlz] , " [sed] - , ['kɑːmli] .
" I am not good at riddles , " said Bludgeonhead , calmly .
" 我 是 不是 好的 在 谜语 , " 说 - , 平静地 .

“我不擅长猜谜语，”重击头平静地说。

" [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" That is at riddles of that sort .
" 那 是 在 谜语 的 那 种类 .

“那就是这类谜题。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [reɪk] [aɪ]
If you had asked me the difference between a duck and a garden rake I
如果 你 有 问 我 这 不同之处 之间 一个 鸭子 和 一个 花园 耙 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌk] [hæz; həz][nəʊ] [tiːθ] [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] ,
should have told you that a duck has no teeth and can eat ,
应该 有 讲述 你 那 一个 鸭子 有 不 牙齿 和 能 吃 ,

如果你问我鸭子和花园耙子的区别，我会告诉你鸭子没有牙齿，但它可以吃东西。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪk] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [kænt] [iːt] .
while a rake has plenty of teeth and can't eat .
尽管 一个 耙 有 很多 的 牙齿 和 不能 吃 .

而耙子虽然有很多牙齿，却不能吃东西。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
But when you ask me what business I have here I am forced to say that I
但 什么时候 你 问 我 什么 商业 我 有 这里 我 是 强制 到 说 那 我
[kænt] [seɪ] . "
can't say . "
不能 说 . "

但如果你问我来这里有什么事，我只能说我不能说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [sniə] - .
" You are a very bright sort of a giant , " sneered Fortyforefoot .
" 你 是 一个 非常 明亮的 种类 的 一个 巨大的 , " 冷笑 - .

“你真是个聪明绝顶的巨人，”四十脚冷笑道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Yes , " replied Bludgeonhead .
" 是的 , " 回复 - .

“是的，”重击头回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [braɪt] .
" The fact is I can't help being bright .
" 这 事实 是 我 不能 帮助 存在 明亮的 .

“事实是我天生聪明，我无法改变这一点。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['pɑːlɪʃɪz] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] ['ʃæmwɑː] . "

My	mother	polishes	me	every	morning	with	a	damp	chamois	.	"
我的	母亲	抛光	我	每一个	早晨	和	一个	潮湿	麂皮	.	"

每天早上，我妈妈都会用一块湿麂皮给我擦亮眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ? " [ɑːskt] - ,

"	Do	you	know	to	whom	you	are	speaking	?	"	asked	Fortyforefoot	,
"	做	你	知道	到	谁	你	是	请讲	?	"	问	-	,

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

“你知道你在跟谁说话吗？”四十脚威胁道。

" [nəʊ] ; [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd]

"	No	;	not	having	been	introduced	to	you	,	I	can't	say	I	know	you	,	"	returned
"	不	;	不是	拥有	到过	介绍	到	你	,	我	不能	说	我	知道	你	,	"	返回

-

Bludgeonhead	.
-	.

“不，因为没人介绍过你，所以我不能说我认识你。”钝头回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] .

"	But	I	think	I	can	guess	.
"	但	我	思考	我	能	猜测	.

但我认为我可以猜到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .

You	are	Anklehigh	,	the	Dwarf	.
你	是	-	,	这	矮人	.

你是矮个子，脚踝高。

" [æt; ət] [ðɪs] - [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	At	this	Fortyforefoot	turned	purple	with	rage	.
"	在	这	-	转向	紫色的	和	愤怒	.

“这时，四十脚气得脸色发紫。”

" - [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ?

"	Anklehigh	the	Dwarf	?
"	-	这	矮人	?

“矮人只到脚踝？”

" [hiː; hɪ] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪl] [raɪt] ['kwɪkli] [tiːtʃ] [ðiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðaʊ] [ræʃ] ['feləʊ] .

"	I'll	right	quickly	teach	thee	a	lesson	thou	rash	fellow	.
"	患病的	正确的	迅速地	教	你	一个	课	你	皮疹	同伴	.

“我这就给你个教训，你这个鲁莽的家伙。”

" - [strəʊd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] - ,

"	Fortyforefoot	strode	up	close	to	Bludgeonhead	,
"	-	大步走	向上	关闭	到	-	,

“四十前脚大步走到布拉金黑德跟前，

[huːz] [saɪz][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

whose	size	he	could	not	have	guessed	because	Bludgeonhead	had	been	sitting
谁	尺寸	他	可以	不是	有	猜对了	因为	-	有	到过	坐着

[daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

down	all	this	time	and	was	pretty	well	covered	over	by	his	cloak	.
向下	全部	这	时间	和	曾是	漂亮的	出色地	涵盖	超过	经过	他的	披风	.

他不可能猜到对方的体型，因为钝头怪一直坐着，而且斗篷把他遮得严严实实的。

- [ʃəʊz] - [tuː; tə] - .
BLUDGEONHEAD SHOWS JIMMIEBOY TO FORTYFOREFOOT .
- 演出 - 到 - .

BLUDGEONHEAD 向 FORTYFOREFOOT 展示 JIMMIEBOY。

[peɪdʒ] - . [-]
PAGE 174 . [171]
页 - . [-]

第 174 页。[171]

" [aɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðaɪn] [ɪə(r)][ænd; ənd] [tɒs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" I'll take thee by thine ear and toss thee to the moon , " he cried ,
" 患病的 拿 你 经过 你的 耳朵 和 折腾 你 到 这 月亮 , " 他 哭 ,

“我要揪着你的耳朵把你扔到月亮上去！”他喊道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
reaching out his hand to make good his word .
到达 出去 他的 手 到 制作 好的 他的 单词 .

他伸出手来兑现诺言。

" ['nɒns(ə)ns] , - , " [rɪ'tɜːnd] - , ['kɑːmli] .
" Nonsense , Anklehigh , " returned Bludgeonhead , calmly .
" 废话 , - , " 返回 - , 平静地 .

“胡说，小高个，”重击头平静地回答道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[nəʊ] [dwɔːf] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][maɪ][saɪz] . "
No dwarf can fight with a giant of my size . "
不 矮人 能 斗争 和 一个 巨大的 的 我的 尺寸 . "

没有哪个矮人能和像我这样体型的巨人抗衡。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [dwɔːf] - , " [ʃriːk] - .
" But I am not the dwarf Anklehigh , " shrieked Fortyforefoot .
" 但 我 是 不是 这 矮人 - , " 尖叫 - .

“但我不是矮个子安克利赫，”四十脚尖叫道。

" [ai][ˌeɪ 'em] - . "
" I am Fortyforefoot . "
" 我 是 - . "

“我是四十英尺。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" And I am Bludgeonhead , " returned the other ,
" 和 我 是 - , " 返回 这 其他 ,

“而我就是重击头，”另一个人回答道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
rising and towering way above the owner of the valley .
上升 和 参天 方式 多于 这 所有者 的 这 谷 .

高耸入云，远远高于山谷的主人。

" ['mɜːsi] [seik] ! " [kraɪd] - , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] .
" Mercy sakes ! " cried Fortyforefoot , falling on his knees in abject terror .
" 怜悯 清酒 ! " 哭 - , 坠落 在 他的 膝盖 在 卑贱 恐怖 .

“看在上帝的份上！”四十脚喊道，吓得跪倒在地。

" [id] [meɪk] [sɪks][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" He'd make six of me !
" 他会 制作 六 的 我 !

“他会造出六个我！”

['pɑːd(ə)n] , [əʊ] , - .
Pardon , O , Bludgeonhead .
赦免 , 哦 , - .

饶命啊，笨蛋。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['heɪsti][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I did not know you when I was so hasty as to offer to throw you to
我 做过 不是 知道 你 什么时候 我 曾是 所以 仓促 作为 到 提供 到 扔 你 到
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

我当时并不了解你，竟然如此草率地提出要把你扔到月球上。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ɜː(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ɜː(r)] — — "
I thought you were — er — that you were — er — — "
我 想法 你 是 — 呃 — 那 你 是 — 呃 — — "

我以为你是——呃——你以为你是——呃——”

" [mɔː(r)] ['iːzəli] [θrəʊn] , " [sə'dʒestid] - .
" More easily thrown , " suggested Bludgeonhead .
" 更多的 容易地 抛掷 , " 建议 - .

“更容易投掷，”重击头建议道。

" [jes] — [jes] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæmə] - .
" Yes — yes — that was it , " stammered Fortyforefoot .
" 是的 — 是的 — 那 曾是 它 , " 结结巴巴 - .

“是的——是的——就是那个，”四十脚结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
" And now , to show that you have forgiven me ,
" 和 现在 , 到 展示 那 你 有 已原谅 我 ,

“现在，为了表明你已经原谅了我，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I want you to come to my castle and have dinner with me . "
我 想 你 到 来 到 我的 城堡 和 有 晚餐 和 我 . "

我想邀请你来我的城堡，和我共进晚餐。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I'll be very glad to , " replied Bludgeonhead .
" 患病的 是 非常 高兴的 到 , " 回复 - .

“我非常乐意，”重击头回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? "
" What are you going to have for dinner ? "
" 什么 是 你 去 到 有 为了 晚餐 ? "

你晚饭打算吃什么?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] - .
" Anything you wish , " said Fortyforefoot .
" 任何事物 你 希望 , " 说 - .

“随你便，”四十脚说道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['dɪnə(r)] [-]
" I was going to have a very plain dinner [172]
" 我 曾是 去 到 有 一个 非常 清楚的 晚餐 [-]

“我本来打算吃一顿非常简单的晚餐[172]

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnə(r)] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] ['brʌðə(r)]

to	-	night	because	for	to	-	morrow's	dinner	I	have	invited	my	brother
到	-	夜晚	因为	为了	到	-	明天	晚餐	我	有	受邀	我的	兄弟

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [aɪ][hæv; həv]

Fortythreefoot	and	his	wife	Fortytwoinch	to	have	a	little	special	dish	I	have
-	和	他的	妻子	-	到	有	一个	小的	特别的	盘子	我	有

[biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] . "

been	so	fortunate	as	to	secure	.	"
到过	所以	幸运	作为	到	安全的	.	"

今晚不行，因为明天的晚餐我邀请了我的哥哥四十三英尺和他的妻子四十二英寸，来品尝我幸运地弄到的一道特别菜肴。

" [ɑː] ? " [sed] - .

"	Ah	?	"	said	Bludgeonhead	.
"	啊	?	"	说	-	.

“啊？”重击头说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [dɪʃ] , [preɪ] ? "

"	And	what	is	that	dish	,	pray	?	"
"	和	什么	是	那	盘子	,	祈祷	?	"

“请问，那道菜是什么？”

" [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['snivəl] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][træps] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Oh	,	only	a	sniveling	creature	I	caught	in	one	of	my	traps	this	afternoon	.
"	哦	,	仅有的	一个	哭泣	生物	我	捕捉	在	一	的	我的	陷阱	这	下午	.

“哦，只是我今天下午用陷阱抓到的一只呜咽的小东西而已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

He	was	a	soldier	,	and	he	wasn't	very	brave	about	being	caught	,
他	曾是	一个	士兵	,	和	他	不是	非常	勇敢的	关于	存在	捕捉	,

他是一名士兵，被抓时并不勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] , " [sed]

but	I	judge	from	looking	at	him	that	he	will	make	good	eating	,	"	said
但	我	法官	从	寻找	在	他	那	他	将要	制作	好的	吃	,	"	说

- .

Fortyforefoot	.
-	.

“但我从他的外表判断，他会成为一道美味佳肴，”四十脚说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	I	couldn't	gather	from	him	who	he	was	.
"	我	不能	收集	从	他	WHO	他	曾是	.

我无法从他身上看出他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,

He	had	on	a	military	uniform	,
他	有	在	一个	军队	制服	,

他身穿军装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

but	he	behaved	less	like	a	warrior	than	ever	I	supposed	a	man	could
但	他	表现	较少的	喜欢	一个	战士	比	曾经	我	据称	一个	男人	可以

.

:
.

但他表现得一点也不像个战士，我想，这大概是男人所能做到的最不像战士的表现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	seems	from	his	story	that	he	was	engaged	upon	some	secret	mission	,
它	似乎	从	他的	故事	那	他	曾是	已订婚的	之上	一些	秘密	使命	,

从他的叙述来看，他似乎正在执行一项秘密任务。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪ] ,

and	on	his	way	back	to	his	army	,
和	在	他的	方式	后退	到	他的	军队	,

在他返回军队的途中，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [geɪm] [træps] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] .

he	stumbled	over	and	into	one	of	my	game	traps	where	I	found	him	.
他	踉跄	超过	和	进入	一	的	我的	游戏	陷阱	在哪里	我	成立	他	.

他跌跌撞撞地走进了我设下的一个陷阱，然后我就在那里发现了他。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	begged	me	to	let	him	go	,	but	that	was	out	of	the	question	.
他	乞求	我	到	让	他	去	,	但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

他苦苦哀求我放他走，但这绝对不可能。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	haven't	had	a	soldier	to	eat	for	four	years	,	so	I	took	him	to	the
我	还没有	有	一个	士兵	到	吃	为了	四	年	,	所以	我	采取	他	到	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我已经四年没吃过士兵了，所以我把他带到了城堡里。

[hæd; həd][hɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm] . "

had	him	locked	up	in	the	ice	-	box	,	and	to	-	morrow	we	shall	eat	him	.	"
有	他	已锁定	向上	在	这	冰	-	盒子	,	和	到	-	明天	我们	将	吃	他	.	"

把他锁在冰柜里，明天我们就把他吃了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] - , ['θɔːtfəli] .

"	Did	he	tell	you	his	name	?	"	asked	Bludgeonhead	,	thoughtfully	.
"	做过	他	告诉	你	他的	姓名	?	"	问	-	,	深思熟虑	.

“他告诉你他的名字了吗？”重击头若有所思地问道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] .

"	He	tried	to	but	didn't	succeed	.
"	他	尝试	到	但	没有	成功	.

他尝试过，但没有成功。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [nems] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [əʊnd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	told	me	so	many	names	that	I	didn't	believe	he	really	owned	any	of	them
他	讲述	我	所以	许多	姓名	那	我	没有	相信	他	真的	拥有	任何	的	他们

,

,

,

他告诉我那么多名字，我都不相信他真的拥有其中任何一个。

" [sed] - .

"	said	Fortyforefoot	.
"	说	-	.

“四十脚说道。”

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [-]

"	All	I	could	[	173	]
"	全部	我	可以	[	-	]

“我所能做的[173]

['riːəli] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

really	learn	about	him	was	that	he	was	as	brave	as	a	lion	,
真的	学习	关于	他	曾是	那	他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,

真正了解他的人都知道，他像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [spеə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ˈevri]

and	that	if	I	would	spare	him	he	would	write	me	a	poem	a	mile	long	every
和	那	如果	我	会	空闲的	他	他	会	写	我	一个	诗	一个	英里	长的	每一个

[deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . "

day	of	my	life	.	"
天	的	我的	生活	.	"

他还说，如果我饶了他一命，他就会在我余生的每一天都给我写一首长达一英里的诗。

" ['veri] [ə'træktɪv] ['ɒfə(r)] , [ðæt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Very	attractive	offer	,	that	,	"	said	Bludgeonhead	,	with	a	smile	.
"	非常	吸引人的	提供	,	那	,	"	说	-	,	和	一个	微笑	.

“这真是个很有吸引力的提议，”布拉金黑德笑着说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	but	I	couldn't	do	it	.
"	是的	;	但	我	不能	做	它	.

“是的；但我做不到。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] ['iːtɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

I	wouldn't	miss	eating	him	for	anything	,	"	replied	Fortyforefoot	,	smacking	his	lips	,
我	不会	错过	吃	他	为了	任何事物	,	"	回复	-	,	拍打	他的	嘴唇	,

['hʌŋgrəli] .

hungrily	.
饥饿地	.

“我无论如何都不会错过吃掉他的机会，”四十脚咂着嘴，饥肠辘辘地回答道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['ɛniˌbɑːdid] [ɑːsk] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [gʊd] . "

"	I'd	give	anything	anybody'd	ask	,	too	,	if	I	could	find	another	as	good	.	"
"	ID	给	任何事物	任何人都会	问	,	也	,	如果	我	可以	寻找	其他	作为	好的	.	"

“如果能找到另一个和他一样好的人，我愿意付出任何代价。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['ɒnɪstli] ? " [ɑːskt] - .

"	Would	you	,	honestly	?	"	asked	Bludgeonhead	.
"	会	你	,	诚实地	?	"	问	-	.

“你真的会吗？”重击头问道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]

"	Well	,	now	,	I	thought	you	would	,	and	that	is	really	what	I	have	come	here
"	出色地	,	现在	,	我	想法	你	会	,	和	那	是	真的	什么	我	有	来	这里

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“嗯，我就知道你会这么说，这正是我来这里的目的。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] .

I	have	in	my	pocket	here	a	real	live	general	that	I	have	captured	.
我	有	在	我的	口袋	这里	一个	真实的	居住	一般的	那	我	有	捕获	.

我口袋里装着一个活生生的将军，是我抓到的。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [iːt] ['dʒenərəlz] .

Now	between	you	and	me	,	I	don't	eat	generals	.
现在	之间	你	和	我	,	我	不	吃	将军们	.

说实话，我不吃将军。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [faɪt] [səʊ] .

I	don't	care	for	them	—	they	fight	so	.
我	不	关心	为了	他们	—	他们	斗争	所以	.

我不喜欢他们——他们总是打架。

[ai][prɪˈfɜː(r)] [prɪˈzɜːvd] [ˈtʃeriz] [ænd; ənd] [ˈpɪkld] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ˈstrɔːbəri] [dʒæm]

I	prefer	preserved	cherries	and	pickled	peaches	and	—	er	—	strawberry	jam
我	更喜欢	保存完好	樱桃	和	腌制	桃子	和	—	呃	—	草莓	果酱

[ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːməndz] ,

and	powdered	sugar	and	almonds	,
和	粉末状	糖	和	杏仁	,

我更喜欢蜜饯樱桃、腌桃子，还有——呃——草莓酱、糖粉和杏仁。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	other	things	like	that	,	you	know	,
和	其他	事物	喜欢	那	,	你	知道	,

以及其他类似的事情，你知道的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [juː; jʊ] [wʊd]

and	it	occurred	to	me	that	if	I	let	you	have	the	general	you	would
和	它	发生	到	我	那	如果	我	让	你	有	这	一般的	你	会

[səˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [wɒt] [ai] [ˈniːdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . "

supply	me	with	what	I	needed	of	the	others	.	"
供应	我	和	什么	我	需要	的	这	其他的	.	"

我突然想到，如果我把将军交给你，你就会给我提供我需要的其他兵力。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , - , " [sed] - , [ˈiːgəli] .

"	You	have	come	to	the	right	place	,	Bludgeonhead	,	"	said	Fortyforefoot	,	eagerly	.
"	你	有	来	到	这	正确的	地方	,	-	,	"	说	-	,	急切地	.

“你来对地方了，重击头，”四十脚急切地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kænz] [ɒv; əv] [dʒæm] ,

"	I'll	give	you	a	million	cans	of	jam	,
"	患病的	给	你	一个	百万	罐头	的	果酱	,

“我会给你一百万罐果酱，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪkld] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [juː; jʊ]

all	the	pickled	peaches	and	other	things	you	can	carry	if	this	general	you
全部	这	腌制	桃子	和	其他	事物	你	能	携带	如果	这	一般的	你

[spiːk] [əˈbaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] . " [-]

speak	about	is	a	fine	specimen	.	"	[	174	]
说话	关于	是	一个	美好的	标本	.	"	[	-	]

如果你说的这位将军真是个好人，那你可以带上所有腌桃子和其他东西。[174]

" [wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] - ,

"	Well	,	here	he	is	,	"	said	Bludgeonhead	,
"	出色地	,	这里	他	是	,	"	说	-	,

“好了，他来了，”重击头说道。

[ˈhɔːlɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] — [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

hauling	Jimmieboy	out	of	his	pocket	—	whispering	to	Jimmieboy	at	the	same
运输	-	出去	的	他的	口袋	—	耳语	到	-	在	这	相同的

[taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

time	not	to	be	afraid	because	he	wouldn't	let	anything	happen	to	him	,
时间	不是	到	是	害怕的	因为	他	不会	让	任何事物	发生	到	他	,

他从口袋里掏出吉米男孩，同时小声告诉吉米男孩不要害怕，因为他不会让他有事的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] - [felt] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and	so	of	course	Jimmieboy	felt	perfectly	safe	,	though	a	little	excited	.
和	所以	的	课程	-	毛毡	完美	安全的	,	尽管	一个	小的	兴奋的	.

所以吉米男孩当然感到非常安全，虽然还有点兴奋。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [kraɪd] - .

"	Beautiful	!	"	cried	Fortyforefoot	.
"	美丽的	!	"	哭	-	.

“太美了！”四十脚喊道。

" [suː'pɜːb] ! [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ? "

"	Superb	!	Got	any	more	?	"
"	高超	!	得到	任何	更多的	?	"

“太棒了！还有吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['pʊtɪŋ] - [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

"	No	,	"	answered	Bludgeonhead	,	putting	Jimmieboy	back	into	his	pocket	again	.
"	不	,	"	回答	-	,	推杆	-	后退	进入	他的	口袋	再次	.

“不，”布拉吉翁黑德回答道，又把吉米男孩放回了口袋里。

" [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .

"	If	I	ever	do	find	another	,	though	,	you	shall	have	him	.
"	如果	我	曾经	做	寻找	其他	,	尽管	,	你	将	有	他	.

“不过，如果我以后再找到另一个，就把他给你。”

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [pʊt] - [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

"	This	of	course	put	Fortyforefoot	in	a	tremendously	good	humor	,
"	这	的	课程	放	-	在	一个	非常	好的	幽默	,

“这当然让四十脚堡心情大好。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [træns'fɔːmd] ['peb(ə)lz]

and	before	an	hour	had	passed	he	had	not	only	transformed	pebbles
和	前	一个	小时	有	通过了	他	有	不是	仅有的	转变	鹅卵石

[ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz]

and	twigs	and	leaves	of	trees	and	other	small	things	into	the	provisions
和	树枝	和	树叶	的	树木	和	其他	小的	事物	进入	这	条款

[ðæt] [ðə; ði][tɪn] ['səʊldʒəz] ['niːdɪd] ,

that	the	tin	soldiers	needed	,
那	这	锡	士兵	需要	,

不到一个小时，他不仅将鹅卵石、树枝、树叶和其他小东西变成了锡兵需要的补给品，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

but	he	had	also	furnished	horses	and	wagons	enough	to	carry	them
但	他	有	还	提供	马匹	和	马车	足够的	到	携带	他们

[bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

back	to	headquarters	,
后退	到	总部	,

但他还准备了足够的马匹和马车，将他们运回总部。

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	then	Fortyforefoot	accompanied	by	Bludgeonhead	entered	the	castle	,
和	然后	-	伴随	经过	-	进入	这	城堡	,

然后，四十足和重击头一起进入了城堡。

[weə(r)] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

where	the	proprietor	demanded	that	Jimmieboy	should	be	given	up	to	him	.
在哪里	这	业主	要求	那	-	应该	是	给定	向上	到	他	.

店主要求把吉米博伊交给他。

- ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

Bludgeonhead	handed	him	over	at	once	,
-	递交	他	超过	在	一次	,

钝器头立刻把他交了出去。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [faʊnd] [hɪm'self] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

and	ten	minutes	later	Jimmieboy	found	himself	locked	up	in	the	pantry	.
和	十	分钟	之后	-	成立	他自己	已锁定	向上	在	这	食品储藏室	.

十分钟后，吉米博伊发现自己被锁在了食品储藏室里。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

Hardly	**had**	**he**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**strange**	**events**	**of**	**the**	**afternoon**	**when**
几乎	有	他	时间	到	思考	超过	这	奇怪的	活动	的	这	下午	什么时候

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [-]

he	**heard**	**a**	**[**	**175**	**]**
他	听到	一个	[	-	]

他还没来得及仔细思考下午发生的奇怪事件，就听到[175]

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks]['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,

noise	**in**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**over**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**pantry**	**,**
噪音	在	这	冰	-	盒子	超过	在	一	角落	的	这	食品储藏室	,

食品储藏室角落里的冰柜发出噪音，

[ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	**on**	**going**	**there**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**he**	**heard**	**a**
和	在	去	那里	到	看	什么	曾是	这	原因	的	它	他	听到	一个

[fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] [laɪnz] :

familiar	**voice**	**repeating**	**over**	**and**	**over**	**again**	**these**	**mournful**	**lines**	**:**
熟悉的	嗓音	重复	超过	和	超过	再次	这些	悲哀	线条	:

他前去查看原因，却听到一个熟悉的声音一遍又一遍地重复着这些悲伤的话语：

" [frɒm; frəm]['dʒaɪənt]['nʌmbə(r)][wʌn][aɪ][ræn] —

"	**From**	**Giant**	**number**	**one**	**I**	**ran**	**—**
"	从	巨大的	数字	一	我	跑	—

“我从巨人一号开始跑——

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði]['siːkwəl]['daɪə(r)] !

But	**O**	**the**	**sequel**	**dire**	**!**
但	哦	这	续集	可怕的	!

但是，续集太糟糕了！

[aɪ]['truːli] [left] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

I	**truly**	**left**	**a**	**frying**	**-**	**pan**
我	真的	左边	一个	煎炸	-	平底锅

我真的留下了一个煎锅

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] . "

And	**jumped**	**into**	**a**	**fire**	**.**	**"**
和	跳了起来	进入	一个	火	.	"

然后跳进了火里。

" [hə'ləʊ][ɪn][ðeə(r)] , " ['wɪspəd] - .

"	**Hullo**	**in**	**there**	**,**	**"**	**whispered**	**Jimmieboy**	**.**
"	你好	在	那里	,	"	低声说道	-	.

“你好，在里面，”吉米博伊低声说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] .

"	**The**	**bravest**	**man**	**of**	**my**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**.**
"	这	最勇敢的	男人	的	我的	时间	,	"	回复	这	嗓音	在	这	冰	-	盒子	.

“我那个时代最勇敢的人，”冰柜里传来一个声音回答道。

" ['meɪdʒə(r)]['mɔːtɪmə(r)] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [gɑːdz] . - "

"	**Major**	**Mortimer**	**Carraway**	**Blueface**	**of**	**the**	**'**	**Jimmieboy**	**Guards**	**.**	**'**	**"**
"	主要的	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	的	这	-	-	卫兵	.	-	"

“吉米男孩卫队的莫蒂默·卡拉威少校，绰号‘蓝脸’。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][aɪs]
" Oh , I am so glad to find you again , " cried Jimmieboy , throwing open the ice
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 再次 , " 哭 - , 投掷 打开 这 冰
- [bɒks][dɔː(r)] .
- box door .
- 盒子 门 .

“哦，我太高兴再次找到你了！”吉米男孩喊道，一把推开了冰柜的门。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] . "
" I thought it was you the minute I heard your poetry . "
" 我 想法 它 曾是 你 这 分钟 我 听到 你的 诗 . "

“我一听到你的诗，就觉得是你。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" Ah ! " said the major , with a sad smile .
" 啊 ! " 说 这 主要的 , 和 一个 伤心 微笑 .

“啊！”少校带着一丝苦笑说道。

" [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ? "
" You recognized the beauty of the poem ? "
" 你 认可 这 美丽 的 这 诗 ? "

你领会了这首诗的美吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] - .
" Not exactly , " said Jimmieboy .
" 不是 确切地 , " 说 - .

“不完全是，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs] -
" But you said you were in the fire when I knew you were in the ice -
" 但 你 说 你 是 在 这 火 什么时候 我 知道 你 是 在 这 冰 -
[bɒks] , [ænd; ənd]
box , and
盒子 , 和

“但你说你在火里，而我知道你在冰柜里，而且

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] — — "
so of course — — "
所以 的 课程 — — "

所以当然——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Of course , " said the major , with a frown .
" 的 课程 , " 说 这 主要的 , 和 一个 皱眉 .

“当然，”少校皱着眉头说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [miːn] [ə'nʌðə(r)] .
" You remembered that when I say one thing I mean another .
" 你 记得 那 什么时候 我 说 一 事物 我 意思是 其他 .

你还记得我口是心非吗?

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['dezət] [ˌem 'iː][səʊ] ['kruːəli] ? " [-
Well , I'm glad to see you again , but why did you desert me so cruelly ? " [176
出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 但 为什么 做过 你 沙漠 我 所以 残酷地 ? " [-
]
]
]

很高兴再次见到你，但是你为什么如此残忍地抛弃我呢？[176]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]

FOR	a	moment	Jimmieboy	could	say	nothing	,	so	surprised	was	he	at	the
为了	一个	片刻	-	可以	说	没有什么	,	所以	惊讶	曾是	他	在	这

['meɪdʒərz] ['kwestʃən] .

major's	question	.
专业的	问题	.

吉米博伊一时语塞，对少校的问题感到非常惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	simply	repeated	it	,	his	amazement	very	evident	in	the	tone	of	his
然后	他	简单地	重复	它	,	他的	惊愕	非常	明显	在	这	语气	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

然后他只是重复了一遍，语气中充满了惊讶。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] ['dezət] [juː; jʊ][səʊ] ['kruːəli] ? "

"	Why	did	we	desert	you	so	cruelly	?	"
"	为什么	做过	我们	沙漠	你	所以	残酷地	?	"

我们为何如此残忍地抛弃你?

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Yes	,	"	returned	the	major	.
"	是的	,	"	返回	这	主要的	.

“是的，”少校回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I'd	like	to	know	.
"	ID	喜欢	到	知道	.

我想知道。

[wen] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld] -

When	two	of	my	companions	in	arms	leave	me	,	the	way	you	and	old	Spriteyboy
什么时候	二	的	我的	同伴	在	武器	离开	我	,	这	方式	你	和	老的	-

[dɪd] ,

did	,
做过	,

当我的两个战友像你和老精灵男孩那样离我而去时，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	think	you	ought	to	make	some	explanation	.
我	思考	你	应该	到	制作	一些	解释	.

我认为你应该做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] . "

It	was	mean	and	cruel	.	"
它	曾是	意思是	和	残忍的	.	"

这太卑鄙残忍了。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['dezət] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	But	we	didn't	desert	you	,	"	said	Jimmieboy	.
"	但	我们	没有	沙漠	你	,	"	说	-	.

“但我们没有抛弃你，”吉米博伊说道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə]['evə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)][maɪndz] .

"	No	such	idea	ever	entered	our	minds	.
"	不	这样的	主意	曾经	进入	我们的	思想	.

“我们从未想过会有这样的事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌjuː ˈes] . "

It	was	you	who	deserted	us	.	"
它	曾是	你	WHO	荒凉的	我们	.	"

是你抛弃了我们。

" [ai] ? " [rɔːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɪəsli] .

"	I	?	"	roared	the	major	fiercely	.
"	我	?	"	咆哮	这	主要的	激烈地	.

“我？”少校怒吼道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - ['kɑːmli] .

"	Certainly	,	"	said	Jimmieboy	calmly	.
"	当然	,	"	说	-	平静地	.

“当然，”吉米博伊平静地说。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [tɜːnd] ['ɪntuː] - [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

The	minute	Spritey	turned	into	Bludgeonhead	you	ran	away	just	about	as	fast	as
这	分钟	-	转向	进入	-	你	跑	离开	只是	关于	作为	快速地	作为

[jɔː(r); jə(r)][tɪn] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] — ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ['evɪdəntli] . "

your	tin	legs	could	carry	you	—	frightened	to	death	evidently	.	"
你的	锡	腿	可以	携带	你	—	害怕	到	死亡	显然	.	"

当小精灵变成重击头的那一刻，你吓得魂飞魄散，用你那双铁皮腿拼命地逃走了。

" - , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [-]

"	Jimmieboy	,	"	said	the	major	,	his	voice	husky	[	177	]
"	-	,	"	说	这	主要的	,	他的	嗓音	沙哑	[	-	]

“吉米小子，”少校说道，他的声音沙哑[177]

[wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

with	emotion	,
和	情感	,

带着感情，

" ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːˈself] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	any	other	person	than	yourself	would	have	had	to	fight	a	duel	with	me
"	任何	其他	人	比	你自己	会	有	有	到	斗争	一个	决斗	和	我

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][kɑːst][əˈpɒn][maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

for	casting	such	a	doubt	as	you	have	just	cast	upon	my	courage	.
为了	铸件	这样的	一个	怀疑	作为	你	有	只是	投掷	之上	我的	勇气	.

“换作其他人，若胆敢像你这样质疑我的勇气，早就该和我决斗了。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][aɪ] , [ɒv; əv][maɪˈself] , ['meɪdʒə(r)]['mɔːtɪmə(r)] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] ,

The	idea	of	me	,	of	I	,	of	myself	,	Major	Mortimer	Carraway	Blueface	,
这	主意	的	我	,	的	我	,	的	我	,	主要的	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	,

我，我，我自己，莫蒂默·卡拉威·蓝脸少校，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['riːəl] [ʃæm] [faɪts] ,

the	hero	of	a	hundred	and	eighty	-	seven	real	sham	fights	,
这	英雄	的	一个	百	和	八十	-	七	真实的	假	战斗	,

一百八十七场真假搏斗中的英雄

[ðə; ði][məʊst][pəʊˈetɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsə(r)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] - - [gɑːdz] -

the	most	poetic	as	well	as	the	handsomest	man	in	the	'	Jimmieboy	Guards	'
这	最多	诗意的	作为	出色地	作为	这	最英俊的	男人	在	这	-	-	卫兵	-

['biːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] !

being	accused	of	running	away	!
存在	被告	的	跑步	离开	!

“吉米男孩卫队”中最有诗意、最英俊的男人竟然被指控逃跑！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] !
It is simply dreadful !
它 是 简单地 可怕 !

简直太可怕了!

" [aɪv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
" I've been accused of dreadful things ,
" 我已经 到过 被告 的 可怕 事物 ,

“我被指控犯下了可怕的罪行，

[ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['kɒpə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] ,
Of wearing copper finger - rings ,
的 穿着 铜 手指 - 戒指 ,

佩戴铜戒指，

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [griːn] ['piːz] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
Of eating green peas with a spoon ,
的 吃 绿色的 豌豆 和 一个 勺子 ,

用勺子吃青豆，

[ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,
Of wishing that I owned the moon ,
的 祝 那 我 拥有 这 月亮 ,

我多么希望自己拥有月亮，

[ɒv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] ,
Of telling things that weren't the truth ,
的 讲述 事物 那 不是 这 真相 ,

说谎

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] [nəʊ] ['wɪzdəm] [tuːθ] ,
Of having cut no wisdom tooth ,
的 拥有 切 不 智慧 齿 ,

从未长过智齿

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [bʌnz] ,
In times of war of stealing buns ,
在 时代 的 战争 的 偷窃 面包 ,

在战争时期，人们偷面包，

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
And fainting at the sound of guns ,
和 昏厥 在 这 声音 的 枪支 ,

听到枪声就晕倒，

[jet] ['nevə(r)] [driːmd] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [deɪ]
Yet never dreamed I'd see the day
然而 绝不 梦见 ID 看 这 天

但我做梦也没想到会有这一天

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] .
When it was thought I'd run away .
什么时候 它 曾是 想法 ID 跑步 离开 .

当时大家都以为我会逃跑。

[ə'læk] — [əʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [ə'læs] !
Alack — O — well - a - day — alas !
呜呼 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 — 唉 !

唉——哦——唉——唉!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] !
That this should ever come to pass !
那 这 应该 曾经 来 到 经过 !

这竟然真的发生了!

[ə'læs] — [əʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [ə'læk] !
Alas — O — well - a - day — alack !
唉 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 — 呜呼 !

唉——哦——哎呀——唉!

[ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ˌem 'iː] [flæt] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] .
It knocks me flat upon my back .
它 敲门声 我 平坦的 之上 我的 后退 .

它把我撞倒在地，仰面朝天。

[ə'læs] — [ə'læk] — [əʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alas — alack — O — well - a - day !
唉 — 呜呼 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 !

唉——唉——哦——好吧!

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔː(r)] [dɪs'meɪ] .
It fills me full of sore dismay .
它 填充 我 满的 的 疮 沮丧 .

这让我感到无比沮丧。

[ə'deɪ] — [ə'læs] — [əʊ] — [læk] - [ə; eɪ] - [wel] — "
Aday — alas — O — lack - a - well — "
一天 — 唉 — 哦 — 缺少 - 一个 - 出色地 — "

唉——哦——缺少井——“

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [fər'evə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Are you going to keep that up forever ? " asked Jimmieboy .
" 是 你 去 到 保持 那 向上 永远 ? " 问 - .

“你打算一直这样下去吗？”吉米博伊问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
" If you are I'm going to get out .
" 如果 你 是 我是 去 到 得到 出去 .

“如果你真是那样，我就要出去了。”

[aɪv] [hɜːd] ['stjuːpɪd] ['pəʊətri] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [jet] . " [-]
I've heard stupid poetry in this campaign , but that's the worst yet . " [178]
我已经 听到 愚蠢的 诗 在 这 活动 , 但 那就是 这 最差 然而 . " [-]

我在这场竞选活动中听过不少愚蠢的诗歌，但这首是最差的。[178]

" [aɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
" I only wanted to show you what I could do in the way of a lamentation ,
" 我 仅有的 通缉 到 展示 你 什么 我 可以 做 在 这 方式 的 一个 哀叹 ,

我只是想向你们展示一下我能以怎样的方式表达哀悼，

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪl] [stɒp] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" If you've had enough I'll stop of course ; but tell me , " he added ,
" 如果 你已经 有 足够的 患病的 停止 的 课程 ; 但 告诉 我 , " 他 额外 ,

“如果你受够了，我当然会停下来；但请告诉我，”他补充道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
sitting down upon a cake of ice , and crossing his legs ,
坐着 向下 之上 一个 蛋糕 的 冰 , 和 过境 他的 腿 ,

他坐在一块冰块上，翘起了二郎腿。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ]
" how on earth did you ever get hold of the ridiculous notion that I ran away
" 如何 在 地球 做过 你 曾经 得到 抓住 的 这 荒谬的 概念 那 我 跑 离开
['fraɪt(ə)nd] ? "
frightened ? "
害怕 ? "

“你究竟是从哪里得出我害怕逃跑这种荒谬结论的？”

" [haʊ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .
" How ? " ejaculated Jimmieboy .
" 如何 ? " 射精 - .

“怎么可能？”吉米男孩惊呼道。

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ?
" What else was there to think ?
" 什么 别的 曾是 那里 到 思考 ?

还能想些什么呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][spraɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The minute the sprite was changed into Bludgeonhead I turned to speak to
这 分钟 这 精灵 曾是 已更改 进入 - 我 转向 到 说话 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当精灵变成重击头的那一刻，我就转过身来跟你说话了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] - [teɪlz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
and all I could see of you was your coat - tails disappearing around the
和 全部 我 可以 看 的 你 曾是 你的 外套 - 尾巴 消失 大约 这
['kɔːnə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] . "
corner way down the road . "
角落 方式 向下 这 路 . "

我只能看到你的衣摆消失在路尽头的拐角处。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][kəʊt] - [teɪlz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
" And just because my coat - tails behaved like that you put me down as a
" 和 只是 因为 我的 外套 - 尾巴 表现 喜欢 那 你 放 我 向下 作为 一个
['kaʊəd] ?
coward ?
懦夫 ?

“就因为我的裙带关系那样做，你就把我贬低为懦夫吗？”

" [grəʊn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" groaned the major .
" 呻吟 这 主要的 .

“少校呻吟道。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Didn't you run away ?
" 没有 你 跑步 离开 ?

你不是逃跑了吗?

" - [ɑːskt] .
" Jimmieboy asked .
" - 问 .

“Jimmieboy问道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Of course not , " replied the major .
" 的 课程 不是 , " 回复 这 主要的 .

“当然不是，”少校回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" That is , not exactly .
" 那 是 , 不是 确切地 .

“也就是说，不完全是这样。”

[ai] ['hʌrid] [ɒf] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
I hurried off ; but not because I was afraid .
我 慌忙 离开 ; 但 不是 因为 我 曾是 害怕的 .

我匆匆离去；但并非因为害怕。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [səʊ]
I was simply going down the road to see if I couldn't find a looking - glass so
我 曾是 简单地 去 向下 这 路 到 看 如果 我 不能 寻找 一个 寻找 - 玻璃 所以
[ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
that Spriteyboy could see how he looked as a giant .
那 - 可以 看 如何 他 看起来 作为 一个 巨大的 .

我只是沿着路走走，看看能不能找到一面镜子，好让小精灵看看他变成巨人是什么样子。

" - [lɑːft] .
" Jimmieboy laughed .
" - 笑了 .

吉米博伊笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a magnificent excuse , " he said .
" 那就是 一个 壮丽 原谅 , " 他 说 .

“这真是个绝妙的借口，”他说。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" I thought you'd think it was , " said the major , with a pleased smile .
" 我 想法 你会 思考 它 曾是 , " 说 这 主要的 , 和 一个 高兴 微笑 .

“我就知道你会这么想，”少校笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['mɪrər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ə'lɒŋ] [
" And when I finally found that there weren't any mirrors to be had along [
" 和 什么时候 我 最后 成立 那 那里 不是 任何 镜子 到 是 有 沿着 [
-]
179]
-]

“当我最终发现沿途没有任何镜子时[179]

[ðə; ði] [rəʊd] [ai] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "
the road I went back , and you two had gone and left me . "
这 路 我 去 后退 , 和 你 二 有 已消失 和 左边 我 . "

我走回头路，你们两个却已经走了，留下我一个人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] - .
" And what did you do then ? " asked Jimmieboy .
" 和 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 - .

“那你当时做了什么？”吉米博伊问道。

" [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒn] [sliːp] .
" I wrote a poem on sleep .
" 我 写道 一个 诗 在 睡觉 .

我写了一首关于睡眠的诗。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [sliːp] [ɪz] ,
It's a great thing , sleep is ,
它是 一个 伟大的 事物 , 睡觉 是 ,

睡眠是一件很棒的事情。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ðə; ði][laɪnz] [ɒf] [ɪn] [tuː] [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

and	I	wrote	the	lines	off	in	two	tenths	of	a	fifth	of	a	second	.
和	我	写道	这	线条	离开	在	二	十分之一	的	一个	第五	的	一个	第二	.

我在五分之二秒内就写完了这些行。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] :

As	I	remember	it	,	this	is	the	way	they	went	:
作为	我	记住	它	,	这	是	这	方式	他们	去	:

我记得他们是这样走的：

" [sliːp] .

"	SLEEP	.
"	睡觉	.

“睡觉。

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ai][sɪt] ,

Deserted	by	my	friends	I	sit	,
荒凉的	经过	我的	朋友们	我	坐	,

朋友们都离我而去，我独自坐着，

[ænd; ənd]['saɪləntli][ai] [wiːp] ,

And	silently	I	weep	,
和	默默	我	哭泣	,

我默默地哭泣，

[ʌn'tɪl] [aɪm] ['wɪərid] [səʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Until	I'm	wearied	so	by	it	,
直到	我是	疲惫	所以	经过	它	,

直到我对此感到厌倦为止，

[ai] [luːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv][wɪt] ;

I	lose	my	little	store	of	wit	;
我	失去	我的	小的	店铺	的	有	;

我失去了我那点可怜的幽默感；

[ai][nɒd][ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] .

I	nod	and	fall	asleep	.
我	点头	和	落下	睡着了	.

我点点头，睡着了。

[ðen] [ɪn][maɪ] [driːmz] [maɪ] [frendz] [ai][spaɪ] —

Then	in	my	dreams	my	friends	I	spy	—
然后	在	我的	梦境	我的	朋友们	我	间谍	—

然后在我的梦里，我看到了我的朋友们——

[wʌns] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪ] [əʊn] .

Once	more	are	they	my	own	.
一次	更多的	是	他们	我的	自己的	.

它们再次成为我的东西。

[ai] [siːs] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ,

I	cease	to	murmur	and	to	cry	,
我	停止	到	低语	和	到	哭	,

我不再低声呻吟，也不再哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] - [tɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ai]

For	then	'	tis	sure	to	be	that	I
为了	然后	-	的	当然	到	是	那	我

因为那时肯定就是我

[fə'get] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

Forget	I	am	alone	.
忘记	我	是	独自的	.

别忘了我是一个人。

- [tɪz] [hens] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sliːps] [ðə; ðɪ] [best]
' Tis hence I think that sleep's the best
- 的 因此 我 思考 那 睡眠的 这 最好的

因此我认为睡眠是最好的。

[ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] —
Of friends that man has got —
的 朋友们 那 男人 有 得到 —

那个人有很多朋友——

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm] [rest]
Not only does it bring him rest
不是 仅有的 做 它 带来 他 休息

这不仅能让他休息。

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [blest]
But makes him feel that he is blest
但 制作 他 感觉 那 他 是 祝福

但这让他觉得自己很幸运

[wɪð] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] . "
With blessings he has not . "
和 祝福 他 有 不是 . "

他没有得到祝福。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] ? " [sed] - .
" Why didn't you go to sleep if you felt that way ? " said Jimmieboy .
" 为什么 没有 你 去 到 睡觉 如果 你 毛毡 那 方式 ? " 说 - .

“既然你感觉不舒服，为什么不去睡觉呢？”吉米博伊问道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] .
" I wanted to find you and I hadn't time .
" 我 通缉 到 寻找 你 和 我 之前没有 时间 .

“我想找到你，但我没有时间。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðæt] ['pəʊɪm] [ɒf] [ɒn] [-]
There was only time for me to scratch that poem off on [180]
那里 曾是 仅有的 时间 为了 我 到 划痕 那 诗 离开 在 [-]

我只来得及在[180]上划掉那首诗。

[maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] .
my mind and start to find you and Bludgeyboy , " replied the major .
我的 头脑 和 开始 到 寻找 你 和 - , " 回复 这 主要的 .

“我的思绪开始飘向你和布鲁吉博伊，”少校回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] - , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" His name isn't Bludgeyboy , " said Jimmieboy , with a smile .
" 他的 姓名 不是 - , " 说 - , 和 一个 微笑 .

“他的名字不是布鲁吉博伊，”吉米博伊笑着说。

" [ɪts] - . "
" It's Bludgeonhead . "
" 它是 - . "

“是钝头。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] .
" Oh , yes , I forgot , " said the major .
" 哦 , 是的 , 我 忘了 , " 说 这 主要的 .

“哦，对，我忘了，”少校说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] , - [ɪz] . "
" It's a good name , too , Bludgeonpate is . "
" 它是 一个 好的 姓名 , 也 , - 是 . "

“布拉金佩特这个名字也不错。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] - ? " [ɑːskt] - ,
" How did you come to be captured by Fortyforefoot ? " asked Jimmieboy ,
" 如何 做过 你 来 到 是 捕获 经过 - ? " 问 - ,

“你是怎么被四十脚俘虏的？”吉米博伊问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz][tuː; tə]
after he had decided not to try to correct the major any more as to
后 他 有 决定 不是 到 尝试 到 正确的 这 主要的 任何 更多的 作为 到
- [neɪm] .
Bludgeonhead's name .
- 姓名 .

在他决定不再纠正少校关于“重击头”这个名字的错误之后。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['æŋgrəli] .
" cried the major , angrily .
" 哭 这 主要的 , 愤怒地 .

“少校愤怒地喊道。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['əʊgə(r)] [laɪk] - ['kæptʃərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][məʊst]
" The idea of a miserable ogre like Fortyforefoot capturing me , the most
" 这 主意 的 一个 悲惨的 食人魔 喜欢 - 捕捉 我 , 这 最多
- ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
sagacitacious soldier of modern times .
- 士兵 的 现代的 时代 .

“像四十脚这样可怜的怪物竟然能俘虏我，我可是现代最睿智的士兵啊。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [træps] ? "
I suppose you think I fell into one of his game traps ? "
我 认为 你 思考 我 跌倒 进入 一 的 他的 游戏 陷阱 ? "

我猜你觉得我中了他的圈套吧?

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [sed] - .
" That's what he said , " said Jimmieboy .
" 那就是 什么 他 说 , " 说 - .

“他就是这么说的，”吉米博伊说道。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei] ,
" He said you acted in a very curious way ,
" 他 说 你 行动 在 一个 非常 好奇的 方式 ,

他说你的行为举止非常奇怪，

[tuː] — ['prɒmɪst] [hɪm] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [id] [let][juː; jʊ][gəʊ] . "
too — promised him all sorts of things if he'd let you go . "
也 — 承诺 他 全部 排序 的 事物 如果 他会 让 你 去 . "

而且，她还答应他，如果他放你走，她会给他各种各样的好处。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [bɪg] , ['brægɪŋ] ['dʒaɪənts] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" That's just like those big , bragging giants , " said the major .
" 那就是 只是 喜欢 那些 大的 , 吹嘘 巨人 , " 说 这 主要的 .

“那就像那些自吹自擂的大人物一样，”少校说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

why	he	didn't	capture	me	at	all	.
为什么	他	没有	捕获	我	在	全部	.

他为什么完全没抓到我。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] . "

I	came	here	of	my	own	free	will	and	accord	.	"
我	来了	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	和	符合	.	"

我是自愿来到这里。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[daʊn] [hɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['pæntri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ?

Down	here	into	this	pantry	and	into	the	ice	-	chest	?
向下	这里	进入	这	食品储藏室	和	进入	这	冰	-	胸部	?

就是从这里下去，到食品储藏室，再到冰柜?

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] .

Oh	,	come	now	,	major	.
哦	,	来	现在	,	主要的	.

哦，别这样嘛，少校。

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

You	can't	fool	me	,	"	said	Jimmieboy	.
你	不能	傻子	我	,	"	说	-	.

“你骗不了我，”吉米博伊说道。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .

"	That's	nonsense	.
"	那就是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Why	should	you	want	to	come	here	?	"
为什么	应该	你	想	到	来	这里	?	"

你为什么要来这里?

" [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] . [-]

"	To	meet	you	,	of	course	,	"	retorted	the	major	.	[	181	]
"	到	见面	你	,	的	课程	,	"	反驳	这	主要的	.	[	-	]

“当然是为了见你，”少校反驳道。[181]

" [ðæts] [waɪ] .

"	That's	why	.
"	那就是	为什么	.

“这就是原因。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	knew	it	was	part	of	your	scheme	to	come	here	.
我	知道	它	曾是	部分	的	你的	方案	到	来	这里	.

我知道你来这里是你计划的一部分。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] -

You	and	I	were	to	be	put	into	the	pantry	and	then	old	Bludgeyhat
你	和	我	是	到	是	放	进入	这	食品储藏室	和	然后	老的	-

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] .

was	to	come	and	rescue	us	.
曾是	到	来	和	救援	我们	.

你和我将被关进食品储藏室，然后老布拉吉哈特会来救我们。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skiːm] , ['wʌznt] [ai] ? "

I	was	the	one	to	make	the	scheme	,	wasn't	I	?	"
我	曾是	这	一	到	制作	这	方案	,	不是	我	?	"

是我策划的，对吧?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , " [sed] - , [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

It	was	Bludgeonhead	-	,	"	said	Jimmieboy	-	,	who	didn't	know	whether	to	believe
它	曾是	-	-	,	"	说	-	-	,	WHO	没有	知道	无论	到	相信

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

the	major	or	not	.
这	主要的	或者	不是	.

“是布拉金黑德，”吉米博伊说道，他不知道该不该相信少校的话。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	That's	just	the	way	,	"	said	the	major	,	indignantly	,
"	那就是	只是	这	方式	,	"	说	这	主要的	,	愤慨地	,

“就是这样，”少校愤愤不平地说。

" [hiː; hi] [gets] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [bɪg][ænd; ənd][ai][doʊnt][get] ['eni] ,

"	he	gets	all	the	credit	just	because	he's	big	and	I	don't	get	any	,
"	他	获得	全部	这	信用	只是	因为	他是	大的	和	我	不	得到	任何	,

“他因为个子高就得到了所有的赞誉，而我却什么也得不到。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [aɪv] [kɪld] [tuː; tə][get][hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	yet	if	you	knew	of	all	the	wild	animals	I've	killed	to	get	here	to	you	,
和	然而	如果	你	知道	的	全部	这	荒野	动物	我已经	被杀	到	得到	这里	到	你	,

但是，如果你知道我为了来到这里见到你，杀死了多少野生动物，

[haʊ] [ai] [met] - [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let]

how	I	met	Fortyforefoot	-	and	bound	him	hand	and	foot	and	refused	to	let
如何	我	遇见	-	-	和	边界	他	手	和	脚	和	拒绝	到	让

[hɪm][gəʊ] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪs] - [tʃest] ,

him	go	unless	he	would	permit	me	to	spend	a	week	in	his	ice	-	chest	,
他	去	除非	他	会	允许	我	到	花费	一个	星期	在	他的	冰	-	胸部	,

我如何遇见了四十脚，把他手脚绑起来，除非他允许我在他的冰柜里待一个星期，否则我拒绝放他走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

for	the	sole	and	only	purpose	that	I	wished	to	meet	you	again	,
为了	这	唯一	和	仅有的	目的	那	我	希望	到	见面	你	再次	,

我此行的唯一目的就是想再次见到你。

[jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['maɪti] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

you'd	change	your	mind	mighty	quick	about	me	.	"
你会	改变	你的	头脑	强大的	快的	关于	我	.	"

你很快就会改变对我的看法。

" [juː; jʊ] [baʊnd] - ?

"	You	bound	Fortyforefoot	?
"	你	边界	-	?

你被困在四十英尺处吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪntʃ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] ? " [sed] - .

A	little	two	-	inch	fellow	like	you	?	"	said	Jimmieboy	.
一个	小的	二	-	英寸	同伴	喜欢	你	?	"	说	-	.

“像你这样两英寸高的小家伙？”吉米博伊说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Why	not	?	"	asked	the	major	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	主要的	.

“为什么不行？”少校问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ? "

"	Did	you	ever	see	me	in	a	real	sham	battle	?	"
"	做过	你	曾经	看	我	在	一个	真实的	假	战斗	?	"

“你见过我参加真正的模拟战斗吗？”

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [sed] - .

"	No	,	I	never	did	,	"	said	Jimmieboy	.
"	不	,	我	绝不	做过	,	"	说	-	.

“不，我从来没有，”吉米博伊说。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)]['nevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Well	,	you'd	better	never	,	"	returned	the	major	,
"	出色地	,	你会	更好的	绝不	,	"	返回	这	主要的	,

“那你最好永远别这么做，”少校回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .

"	unless	you	want	to	be	frightened	out	of	your	wits	.
"	除非	你	想	到	是	害怕	出去	的	你的	智慧	.

除非你想被吓得魂飞魄散。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['telɪskəʊp] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn]

I	have	been	called	the	living	telescope	,	sir	,	because	when	I	begin	to	fight	,	in
我	有	到过	称为	这	活的	望远镜	,	先生	,	因为	什么时候	我	开始	到	斗争	,	在

[ðə; ði] [-]

the	[	182	]
这	[	-	]

先生，有人称我为活望远镜，因为当我开始战斗时，[182]

['fɪrsɪst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

fiercest	manner	possible	,
最凶猛	方式	可能的	,

以最激烈的方式，

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leŋθən] [aʊt] [ænd; ənd] [spraʊt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

I	sort	of	lengthen	out	and	sprout	up	into	the	air	until	I	am	taller	than	any
我	种类	的	加长	出去	和	发芽	向上	进入	这	空气	直到	我	是	更高	比	任何

[fəʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] . "

foe	within	my	reach	.	"
敌人	之内	我的	抵达	.	"

我的身体会伸长，向上生长，直到比我触及范围内的任何敌人都要高。

" ['riːəli] ? " ['kwɪrrɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Really	?	"	queried	Jimmieboy	,	with	a	puzzled	air	about	him	.
"	真的	?	"	查询	-	,	和	一个	困惑	空气	关于	他	.

“真的吗？”吉米博伊一脸困惑地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Do	you	doubt	it	?	"	asked	the	major	.
"	做	你	怀疑	它	?	"	问	这	主要的	.

“你对此表示怀疑吗？”少校问道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , " [sed] - .

"	Well	,	I	should	like	to	see	it	once	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	我	应该	喜欢	到	看	它	一次	,	"	说	-	.

“嗯，我很想去看看，”吉米博伊说。

" [ðen] [ai] [mait] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	I	might	believe	it	.	"
"	然后	我	可能	相信	它	.	"

“那我或许会相信。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	you	will	never	believe	it	,	"	returned	the	major	,	"	because	you	will	never	see	it	.
"	然后	你	将要	绝不	相信	它	,	"	返回	这	主要的	,	"	因为	你	将要	绝不	看	它	.

“那你永远不会相信，”少校回答说，“因为你永远不会看到它。”

[ai]['nevə(r)] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [sɜː(r)] .

I	never	fight	in	the	presence	of	others	,	sir	.
我	绝不	斗争	在	这	在场	的	其他的	,	先生	.

先生，我从不在别人面前打架。

" [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	As	the	major	spoke	these	words	a	heavy	footstep	was	heard	on	the	stairs	.
"	作为	这	主要的	辐	这些	字	一个	重的	脚步	曾是	听到	在	这	楼梯	.

“少校话音刚落，楼梯上就传来沉重的脚步声。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	What	is	that	?	"	cried	the	major	,	springing	to	his	feet	.
"	什么	是	那	?	"	哭	这	主要的	,	弹簧	到	他的	脚	.

“那是什么？”少校喊道，猛地站了起来。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,

"	I	do	not	ask	you	for	your	gold	,
"	我	做	不是	问	你	为了	你的	金子	,

我不会向你要黄金，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt] —

Nor	for	an	old	straw	hat	—
也不	为了	一个	老的	稻草	帽子	—

也不是为了一顶旧草帽——

[ai] ['sɪmpli] [ɑːsk] [ðæt] [ai][biː; bi][təʊld]

I	simply	ask	that	I	be	told
我	简单地	问	那	我	是	讲述

我只要求告诉我

[əʊ] [wɒt] , [əʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

Oh	what	,	oh	what	is	that	?	"
哦	什么	,	哦	什么	是	那	?	"

“哦，那是什么？哦，那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , " [sed] - .

"	It	is	a	footstep	on	the	stairs	,	"	said	Jimmieboy	.
"	它	是	一个	脚步	在	这	楼梯	,	"	说	-	.

“那是楼梯上的脚步声，”吉米博伊说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [məʊn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Oh	,	dear	!	"	moaned	the	major	"	If	it	is	Fortyforefoot	all	is	over	for	us	.
哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	这	主要的	"	如果	它	是	-	全部	是	超过	为了	我们	.

“哦，天哪！”少校呻吟道，“如果是四十英尺堡，我们就完了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [fɪəd] .
This is what I feared .
这 是 什么 我 害怕 .

这就是我所担心的。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ,
" I was afraid he could not wait ,
" 我 曾是 害怕的 他 可以 不是 等待 ,

我担心他等不及了，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] ,
The miserable sinner ,
这 悲惨的 罪人 ,

可怜的罪人，

[tu:; tə] [sɜ:v] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn]['prɒpə(r)] [steɪt]
To serve me up in proper state
到 服务 我 向上 在 恰当的 状态

让我以恰当的状态被招待

[æt; ət][hɪz; ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['dɪnə(r)] . [-]
At his to - morrow's dinner . [183]
在 他的 到 - 明天 晚餐 . [-]

在他明天的晚宴上。[183]

[ə'læs] , [hi:; hi] ['kɒmz] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)]
Alas , he comes I greatly fear
唉 , 他 来 我 非常 害怕

唉，他来了，我非常害怕。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,
In search of Major Me , sir ,
在 搜索 的 主要的 我 , 先生 ,

寻找我少校，先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:l] [wɒʃ] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð] [bɪə(r)]
And that he'll wash me down with beer
和 那 地狱 洗 我 向下 和 啤酒

他会用啤酒把我送下去。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [æt; ət] [ti:] , [sɜ:(r)] . "
This very night at tea , sir . "
这 非常 夜晚 在 茶 , 先生 . "

先生，就在今晚喝茶的时候。”

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] — [waɪ] — — "
" Oh , why did I come here — why — — "
" 哦 , 为什么 做过 我 来 这里 — 为什么 — — "

“哦，我为什么要来这里——为什么——”

" [ai][ʃæl; ʃəl] ! " [rɔ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
" I shall ! " roared a voice out in the passage - way .
" 我 将 ! " 咆哮 一个 嗓音 出去 在 这 通道 - 方式 .

“我一定会！”走廊里传来一声怒吼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第8/8页

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [rɔːd] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
" You shall not , " roared another voice , which Jimmieboy was delighted to
" 你 将 不是 , " 咆哮 其他 嗓音 , 哪个 - 曾是 高兴极了 到
['rekəgnaɪz] [æz; əz] - .
recognize as Bludgeonhead's .
认出 作为 - .

“你休想！”另一个声音咆哮道，吉米男孩欣喜地认出那是布拉金黑德的声音。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] [vɔɪs] ,
" I am hungry , " said the first voice ,
" 我 是 饥饿的 , " 说 这 第一的 嗓音 ,

“我饿了，”第一个声音说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪn][ɪz][maɪ][əʊn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
" and what is mine is my own to do with as I please .
" 和 什么 是 矿 是 我的 自己的 到 做 和 作为 我 请 .

“属于我的东西，我有权随意处置。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I shall eat both of them at once .
我 将 吃 两个都 的 他们 在 一次 .

我要把它们两个一起吃掉。

[stænd][əˈsaɪd] ! "
Stand aside ! "
站立 旁边 ! "

让开！

" [aɪ] [wɪl] [tɒs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - , " [rɪˈtɜːnd] - [vɔɪs]
" I will toss you into the air , my dear Fortyforefoot , " returned Bludgeonhead's voice
" 我 将要 折腾 你 进入 这 空气 , 我的 亲爱的 - , " 返回 - 嗓音
,
,
,

“我会把你抛到空中，我亲爱的四十脚，”重击头的声音再次响起。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈvɑːns] [əˈnʌðə(r)] [step] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]
" if you advance another step ; and with such force , sir , that you will never
" 如果 你 进步 其他 步 ; 和 和 这样的 力量 , 先生 , 那 你 将要 绝不
[kʌm] [daʊn] [əˈgen] . "
come down again . "
来 向下 再次 . "

“如果你再向前迈一步，而且力道如此之大，先生，你就再也回不来了。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [tɒst] .
I am not so easily tossed .
我 是 不是 所以 容易地 抛掷 .

我没那么容易被抛弃。

[stænd] [əˈsaɪd] , " [rɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv] - .

Stand	aside	,	"	roared	the	voice	of	Fortyforefoot	.
站立	旁边	,	"	咆哮	这	嗓音	的	-	.

“让开！”四十脚吼道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] [hɜːd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈskʌflɪŋ] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd]

The	two	prisoners	in	the	pantry	heard	a	tremendous	scuffling	,	a	crash	,	and
这	二	囚犯	在	这	食品储藏室	听到	一个	巨大的	扭打	,	一个	碰撞	,	和

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

a	loud	laugh	.
一个	大声	笑	.

储藏室里的两名囚犯听到一阵剧烈的扭打声、一声巨响和一声大笑。

[ðen] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əˈgen] .

Then	Bludgeonhead's	voice	was	heard	again	.
然后	-	嗓音	曾是	听到	再次	.

然后，又听到了重击头的声音。

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] .

"	Good	-	by	,	Fortyforefoot	,	"	it	cried	.
"	好的	-	经过	,	-	,	"	它	哭	.

“再见，四十英尺，”它喊道。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] , " [ˈwɪspəd] - ,

"	I	hope	he	is	not	going	to	leave	us	,	"	whispered	Jimmieboy	,
"	我	希望	他	是	不是	去	到	离开	我们	,	"	低声说道	-	,

“我希望他不会离开我们，”吉米博伊低声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	the	major	was	too	frightened	to	speak	,
但	这	主要的	曾是	也	害怕	到	说话	,

但少校吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrembld] [səʊ] [ðæt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] [pf] [ðə; ði] [aɪs] - [keɪk] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	trembled	so	that	half	a	dozen	times	he	fell	off	the	ice	-	cake	that	he
和	他	颤抖	所以	那	一半	一个	打	时代	他	跌倒	离开	这	冰	-	蛋糕	那	他

[hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [pn] . [-]

had	been	sitting	on	.	[	184	]
有	到过	坐着	在	.	[	-	]

他浑身颤抖，以至于有六次从他坐着的冰块上摔下来。[184]

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Give	my	love	to	the	moon	when	you	pass	her	,
"	给	我的	爱	到	这	月亮	什么时候	你	经过	她	,

当你经过月亮时，请代我向月亮表达我的爱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [tɜːn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [pv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)]

and	when	you	get	up	into	the	milky	way	turn	half	a	million	of	the	stars	there
和	什么时候	你	得到	向上	进入	这	乳白色	方式	转动	一半	一个	百万	的	这	明星	那里

[ˈɪntuː] [beɪkt] [ˈæplz] [ænd; ənd] [θrəʊ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

into	baked	apples	and	throw	'	em	down	to	me	,
进入	烘焙	苹果	和	扔	-	呃	向下	到	我	,

当你升到银河系的时候，把那里五十万颗星星变成烤苹果，然后扔给我。

" [kɔːld] - [vɔɪs] .

"	called	Bludgeonhead's	voice	.
"	称为	-	嗓音	.

“这是钝头怪的声音。”

" [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][læ'suː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː]
" If you'll only lasso me and pull me back I'll do anything you want me
" 如果 你会 仅有的 套索 我 和 拉 我 后退 患病的 做 任何事物 你 想 我
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“如果你能用绳子套住我，把我拉回来，我什么都愿意为你做。”

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][sʌm; səm] [trə'mendəs] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" came the voice of Fortyforefoot from some tremendous height , it seemed
" 来了 这 嗓音 的 - 从 一些 巨大的 高度 , 它 似乎
[tuː; tə] - .
to Jimmieboy .
到 - .

“四十脚的声音仿佛是从极高的地方传来的，吉米男孩觉得是这样。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Not if I know it , " replied Bludgeonhead , with a laugh .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 回复 - , 和 一个 笑 .

“如果我知道的话，就不会了，”重击头笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - ['væli]
" I think I'd like to settle down here myself as the owner of Fortyforefoot Valley
" 我 思考 ID 喜欢 到 定居 向下 这里 我 作为 这 所有者 的 - 谷
.
:
.

“我想自己在这里定居，成为四十英尺谷的主人。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wɒt'evə(r)] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] -
" Whatever answer was made to this it was too indistinct for Jimmieboy
" 任何 回答 曾是 制成 到 这 它 曾是 也 模糊 为了 -
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

“无论对此作何回答，吉米男孩都听不清楚。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [θrəʊn]
and in a minute the key of the pantry door was turned , the door thrown
和 在 一个 分钟 这 钥匙 的 这 食品储藏室 门 曾是 转向 , 这 门 抛掷
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

不到一分钟，储藏室的钥匙就被转动了，门被猛地推开。

[ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and Bludgeonhead stood before them .
和 - 站立 前 他们 .

而布拉金黑德就站在他们面前。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɑːspɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" You are free , " he said , grasping Jimmieboy's hand and squeezing it
" 你 是 自由的 , " 他 说 , 抓握 - 手 和 挤压 它
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“你自由了，”他一边说着，一边抓住吉米博伊的手，亲切地捏了捏。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" But I had to get rid of him .
" 但 我 有 到 得到 摆脱 的 他 .

但我不得不除掉他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
It was the only way to do it .
它 曾是 这 仅有的 方式 到 做 它 .

这是唯一的办法。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
He wanted to eat you right away . "
他 通缉 到 吃 你 正确的 离开 . "

他想立刻把你吃掉。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ? " [ɑːskt] - ,
" And did you really throw him off into the air ? " asked Jimmieboy ,
" 和 做过 你 真的 扔 他 离开 进入 这 空气 ? " 问 - ,

“你真的把他扔到空中了吗？”吉米博伊问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
as he walked out into the hall .
作为 他 步行 出去 进入 这 大厅 .

他走进了走廊。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Bludgeonhead .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”重击头说道。

" [siː] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] . [-]
" See that hole in the roof ? " he added , pointing upward . [185]
" 看 那 洞 在 这 屋顶 ? " 他 额外 , 指向 向上 . [-]

“看到屋顶上的那个洞了吗？”他指着屋顶说道。[185]

" [maɪ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rent]
" My ! " ejaculated Jimmieboy , as he glanced upward and saw a huge rent
" 我的 ! " 射精 - , 作为 他 瞥了一眼 向上 和 锯 一个 巨大的 租
[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
in the ceiling ,
在 这 天花板 ,

“我的天！”吉米博伊惊呼一声，他抬头望去，看到天花板上出现了一个巨大的裂口。

[θruː] [wɪtʃ] , ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi]
through which , gradually rising and getting smaller and smaller the further he
通过 哪个 , 逐步地 上升 和 获得 较小的 和 较小的 这 更远 他
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

通过他不断上升，并且随着他上升得越高，他的身形就越小，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - .
was to be seen the unfortunate Fortyforefoot .
曾是 到 是 已见 这 不幸 - .

不幸的四十脚（Fortyforefoot）也出现在人们的视野中。

" [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] ? "
" Did he go through there ? "
" 做过 他 去 通过 那里 ? "

他从那里经过了吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	Yes	,	"	replied	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	回复	-	.

“是的，”重击头回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .

"	I	simply	picked	him	up	and	tossed	him	over	my	head	.
"	我	简单地	挑选	他	向上	和	抛掷	他	超过	我的	头	.

“我直接把他抱起来，扔过头顶。”

[hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

He'll	never	come	back	.
地狱	绝不	来	后退	.

他再也回不来了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ'self] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] ,

I	shall	turn	myself	into	Fortyforefoot	and	settle	down	here	forever	,
我	将	转动	我	进入	-	和	定居	向下	这里	永远	,

我将化身为四十英尺，永远定居于此。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['dʒaɪənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [bʌt; bət] [hə'ləʊ] !

only	instead	of	being	a	bad	giant	I	shall	be	a	good	one	—	but	hallo	!
仅有的	反而	的	存在	一个	坏的	巨大的	我	将	是	一个	好的	一	—	但	你好	!

只不过我不会成为一个坏巨人，而会成为一个好巨人——但是你好！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?

Who	is	this	?
WHO	是	这	?

这是谁?

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [tʃest] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	The	major	had	crawled	out	of	the	ice	-	chest	and	was	now	trying	to
"	这	主要的	有	爬行	出去	的	这	冰	-	胸部	和	曾是	现在	尝试	到

[ə'pɪə(r)] [kɑːm] ,

appear	calm	,
出现	冷静的	,

“少校已经从冰柜里爬了出来，现在正努力装出一副平静的样子。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [stɪl] [left] [hɪm] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

although	his	terrible	fright	still	left	him	trembling	so	that	he	could	hardly	speak	.
虽然	他的	糟糕的	惊吓	仍然	左边	他	发抖	所以	那	他	可以	几乎	说话	.

尽管他仍然惊恐万分，浑身颤抖，几乎说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It	is	Major	Blueface	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	smile	.
"	它	是	主要的	蓝脸	,	"	说	-	,	和	一个	微笑	.

“是蓝脸少校，”吉米博伊笑着说。

" [əʊ] ! " [kraɪd] - .

"	Oh	!	"	cried	Bludgeonhead	.
"	哦	!	"	哭	-	.

“哦！”重击头喊道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

"	He	was	Fortyforefoot's	other	prisoner	.	"
"	他	曾是	-	其他	囚犯	.	"

“他是四十脚堡的另一个囚犯。”

" [en] — [nʌn] — [nɒt] [æt; ət] — [tiː] — [æt; ət] — [æt; ət] [ɔːl] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	N	—	nun	—	not	at	—	t	—	at	—	at	all	,	"	stammered	the	major	.
"	N	—	尼姑	—	不是	在	—	t	—	在	—	在	全部	,	"	结结巴巴	这	主要的	.

“不——不——一点也不——一点也不——一点也不，”少校结结巴巴地说。

" [ai][def] — [fʌf] — [fi:t] [hɪm][ɪn][sʌs] — ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] . "

"	I	def	—	fuf	—	feated	him	in	sus	—	single	combat	.	"
"	我	定义	—	福夫	—	荣誉	他	在	可疑	—	单身的	战斗	.	"

“我绝对——呃——在单挑中打败了他。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tremblɪŋ] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - .

"	But	what	are	you	trembling	so	for	now	?	"	demanded	Bludgeonhead	.
"	但	什么	是	你	发抖	所以	为了	现在	?	"	要求	-	.

“可是你现在到底在为什么而瑟瑟发抖呢？”重击头问道。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] — [em][nɒt] [tʌt] — [tremblɪŋ] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	I	—	I	am	—	m	not	tut	—	trembling	,	"	retorted	the	major	.
"	我	—	我	是	—	米	不是	教程	—	发抖	,	"	反驳	这	主要的	.

“我——我没有——颤抖，”少校反驳道。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][əʊ] — ['əʊnli] [ʃ] — ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] — ['ti 'eɪtʃ] [-]

"	I	—	I	am	o	—	only	sh	—	shivering	with	—	th	[	186	]
"	我	—	我	是	o	—	仅有的	什	—	瑟瑟发抖	和	—	th	[	-	]

“我—我只是—只是在—瑟瑟发抖—th[186]

— [ðə; ði] — [si:] — [si:] — [si:] — [kəʊld] .

—	the	—	c	—	c	—	c	—	cold	.
—	这	—	c	—	c	—	c	—	寒冷的	.

——冷。

[ai] — [ai] — [aɪv] [bʌb] — [bi:n] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] — [ðæt] [ai] — [ai] — [ai] — [aɪs][bu:] — [bɒks][sʌs] — [səʊ] [lɒŋ] .

I	—	I	—	I've	bub	—	been	in	th	—	that	i	—	i	—	i	—	ice	bu	—	box	sus	—	so	long	.
我	—	我	—	我已经	泡泡	—	到过	在	th	—	那	我	—	我	—	我	—	冰	布	—	盒子	可疑	—	所以	长的	.

我——我——我已经——在——那个——我——我——冰柜里——好久了。

" - [ænd; ənd] - [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Jimmieboy	and	Bludgeonhead	roared	with	laughter	at	this	.
"	-	和	-	咆哮	和	笑声	在	这	.

“吉米男孩和布拉金黑德听了这话哈哈大笑。”

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [kəʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [laɪ]

Then	giving	the	major	a	warm	coat	to	put	on	they	sent	him	up	stairs	to	lie
然后	给予	这	主要的	一个	温暖的	外套	到	放	在	他们	发送	他	向上	楼梯	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .

down	and	recover	his	nerves	.
向下	和	恢复	他的	神经	.

然后，他们给了少校一件暖和的外套穿上，让他上楼躺下休息，平复一下心情。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , - [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:]

After	the	major	had	been	attended	to	,	Bludgeonhead	changed	himself	back	into
后	这	主要的	有	到过	参加	到	,	-	已更改	他自己	后退	进入

[ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] ,

the	sprite	again	,
这	精灵	再次	,

少校的伤势得到处理后，布拉金黑德又变回了精灵的模样。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	and	Jimmieboy	sauntered	in	and	out	among	the	gardens	for
和	他	和	-	漫步	在	和	出去	之中	这	花园	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

an	hour	or	more	and	were	about	returning	to	the	castle	for	supper
一个	小时	或者	更多的	和	是	关于	返回	到	这	城堡	为了	晚餐

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [saʊndz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

when	they	heard	sounds	of	music	.
什么时候	他们	听到	声音	的	音乐	.

他和吉米博伊在花园里闲逛了一个多小时，正准备回城堡吃晚饭时，听到了音乐声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

There	was	evidently	a	brass	band	coming	up	the	road	.
那里	曾是	显然	一个	黄铜	乐队	未来	向上	这	路	.

显然有一支铜管乐队正沿着路走过来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

In	an	instant	they	hid	themselves	behind	a	tree	,
在	一个	立即的	他们	隐藏	他们自己	在后面	一个	树	,

他们瞬间躲到了一棵树后。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts]

from	which	place	of	concealment	they	were	delighted	two	or	three	minutes
从	哪个	地方	的	隐蔽	他们	是	高兴极了	二	或者	三	分钟

['leɪtə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bænd] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] "

later	to	perceive	that	the	band	was	none	other	than	that	of	the	"
之后	到	感知	那	这	乐队	曾是	没有任何	其他	比	那	的	这	"

- [gɑːdz] ,

Jimmieboy	Guards	,
-	卫兵	,

两三分钟后，他们从藏身之处欣喜地发现，这支乐队正是“吉米男孩卫队”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['splendɪd] ['mɪlətri] [fɔːm] ,

"	and	that	behind	it	,	in	splendid	military	form	,
"	和	那	在后面	它	,	在	灿烂	军队	形式	,

而它身后，则是气势恢宏的军事力量，

[ə'pɪəd] ['kɜːn(ə)l] [zɪŋk] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] .

appeared	Colonel	Zinc	followed	by	the	tin	soldiers	themselves	.
出现	上校	锌	随后	经过	这	锡	士兵	他们自己	.

锌上校随后出现，锡兵们也随之登场。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

"	Hurrah	!	"	cried	Jimmieboy	,	throwing	his	cap	into	the	air	.
"	欢呼	!	"	哭	-	,	投掷	他的	帽	进入	这	空气	.

“万岁！”吉米博伊喊道，并将帽子抛向空中。

" ['dɪtəʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	Ditto	!	"	roared	the	sprite	.
"	同上	!	"	咆哮	这	精灵	.

“我也是！”小精灵咆哮道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ! " [ʃriːk] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]

"	The	same	!	"	shrieked	the	colonel	,	waving	his	sword	with	delight	,	and
"	这	相同的	!	"	尖叫	这	上校	,	挥手	他的	剑	和	喜	,	和

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

commanding	his	regiment	to	halt	,
指挥	他的	团	到	停止	,

“一样！”上校兴奋地挥舞着佩剑，高声喊道，并命令他的部队停止前进。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - .

as	he	caught	sight	of	Jimmieboy	.
作为	他	捕捉	视线	的	-	.

当他看到吉米男孩的时候。

- ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

BLUDGEONHEAD	COMES	TO	THE	RESCUE	.
-	来	到	这	救援	.

重击者前来救援。

[peɪdʒ] - . [-]

PAGE	187	.	[	187	]
页	-	.	[	-	]

第 187 页。[187]

" [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] ! " [tʃɪəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] :

"	Us	likewise	!	"	cheered	the	soldiers	:
"	我们	同样地	!	"	欢呼	这	士兵	:

“我们也是！”士兵们欢呼道：

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ]

following	which	came	a	trembling	voice	from	one	of	the	castle	windows	which
下列的	哪个	来了	一个	发抖	嗓音	从	一	的	这	城堡	视窗	哪个

[sed] :

said	:
说	:

随后，城堡的一扇窗户里传来一个颤抖的声音：

" [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [tʃɪə(r)]

"	I	also	wish	to	add	my	cheer
"	我	还	希望	到	添加	我的	欢呼

我也想表达我的祝贺。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ;

Upon	this	happy	day	;
之上	这	快乐的	天	;

在这个快乐的日子里；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]

And	if	you'll	kindly	come	up	here
和	如果	你会	亲切地	来	向上	这里

如果您能上来这里就太好了

[jʊl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][kraɪ] - [huːreɪ] . - "

You'll	hear	me	cry	'	Hooray	.	'	"
你会	听到	我	哭	-	万岁	.	-	"

你会听到我喊“万岁！”

" [ɪts] ['meɪdʒə(r)] - [vɔɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	It's	Major	Blueface's	voice	!	"	cried	the	colonel	.
"	它是	主要的	-	嗓音	!	"	哭	这	上校	.

“是蓝脸少校的声音！”上校喊道。

" [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪl] ? "

"	Is	the	major	ill	?	"
"	是	这	主要的	患病的	?	"

“少校生病了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] - [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	No	,	"	said	the	sprite	,	motioning	to	Jimmieboy	not	to	betray	the	major	.
"	不	,	"	说	这	精灵	,	示意	到	-	不是	到	背叛	这	主要的	.

“不，”小精灵说着，示意吉米博伊不要背叛少校。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] - . "

"	Only	a	little	worn	-	out	by	the	fight	we	have	had	with	Fortyforefoot	.	"
"	仅有的	一个	小的	磨损	-	出去	经过	这	斗争	我们	有	有	和	-	.	"

“只是和 Fortyforefoot 的这场战斗让我们有点疲惫。”

" [wɪð] - ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	With	Fortyforefoot	?	"	echoed	the	colonel	.
"	和	-	?	"	回声	这	上校	.

“和四十步兵团一起？”上校重复道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['mɒdɪstli] .

"	Yes	,	"	said	the	sprite	,	modestly	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	,	谦虚地	.

“是的，”小精灵谦虚地说。

" [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] . "

"	We	three	have	got	rid	of	him	at	last	.	"
"	我们	三	有	得到	摆脱	的	他	在	最后的	.	"

“我们三个终于把他除掉了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] !

"	Then	the	victory	is	won	!
"	然后	这	胜利	是	韩元	!

“那么胜利就到此为止了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	cried	the	colonel	.
"	哭	这	上校	.

“上校喊道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] - ['riːəli] [wɒz; wəz] ? "

"	Do	you	know	who	Fortyforefoot	really	was	?	"
"	做	你	知道	WHO	-	真的	曾是	?	"

你知道四十脚的真实身份吗?

" [nəʊ] ; [huː] ? " [ɑːskt] - , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] .

"	No	;	who	?	"	asked	Jimmieboy	,	his	curiosity	aroused	.
"	不	;	WHO	?	"	问	-	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“不，是谁？”吉米博伊好奇地问道。

" [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	The	Parallelopipedon	himself	,	"	said	the	colonel	.
"	这	平行管	他自己	,	"	说	这	上校	.

“是平行管本身，”上校说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

"	We	found	that	out	last	night	,
"	我们	成立	那	出去	最后的	夜晚	,

“我们昨晚才发现这件事。”

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['aʊə(r)]['meɪdʒə(r)]

and	fearing	that	he	might	have	captured	our	general	and	our	major
和	害怕	那	他	可能	有	捕获	我们的	一般的	和	我们的	主要的

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['reskjuː] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] . "

we	came	here	to	besiege	him	in	his	castle	and	rescue	our	officers	.	"
我们	来了	这里	到	围攻	他	在	他的	城堡	和	救援	我们的	警官	.	"

我们担心他可能俘虏了我们的将军和少校，所以我们来到这里围攻他的城堡，营救我们的军官。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , " [sed]

"	But	I	don't	see	how	Fortyforefoot	could	have	been	the	Parallelopipedon	,	"	said
"	但	我	不	看	如何	-	可以	有	到过	这	平行管	,	"	说

- .

Jimmieboy	.
-	.

“但我看不出四十英尺怎么可能是平行管龙，”吉米博伊说道。

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] , [ɔːl] [-]

"	What	would	he	want	to	be	him	for	,	when	,	all	[	188	]
"	什么	会	他	想	到	是	他	为了	,	什么时候	,	全部	[	-	]

“他想成为他，是为了什么，当，所有[188]

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sænd][ænd; ənd]

he	had	to	do	to	get	anything	he	wanted	was	to	take	sand	and
他	有	到	做	到	得到	任何事物	他	通缉	曾是	到	拿	沙	和

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

turn	it	into	it	?	"
转动	它	进入	它	?	"

他想要得到任何东西，只需要把沙子变成他想要的东西吗?

" [ɑː] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
" Ah , but don't you see , " explained the colonel ,
" 啊 , 但 不 你 看 , " 解释 这 上校 ,

“啊，难道你看不出来吗？”上校解释道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] - .
" there was one thing he never could do as Fortyforefoot .
" 那里 曾是 一 事物 他 绝不 可以 做 作为 - .

“作为四十脚，他有一件事永远做不到。

[ðə; ði] [lɔː] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['væli] [hɪə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðæt]
The law prevented him from leaving this valley here in any other form than that
这 法律 阻止 他 从 离开 这 谷 这里 在 任何 其他 形式 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] .
of the Parallelopipedon .
的 这 平行管 .

法律禁止他以除平行四足兽以外的任何形式离开这个山谷。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] ,
He didn't mind his confinement to the valley very much at first ,
他 没有 头脑 他的 监禁 到 这 谷 非常 很多 在 第一的 ,

起初，他并不太在意被困在山谷里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)] ,
but after a while he began to feel cooped up here ,
但 后 一个 尽管 他 开始 到 感觉 被困住 向上 这里 ,

但过了一段时间，他开始觉得被困在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]
and then he took an old packing box and made it look as much like
和 然后 他 采取 一个 老的 包装 盒子 和 制成 它 看 作为 很多 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
a living Parallelopipedon as he could .
一个 活的 平行管 作为 他 可以 .

然后他拿了一个旧包装箱，尽其所能地把它做成了一个活生生的平行管虫。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .
Then he got into it whenever he wanted to roam about the world .
然后 他 得到 进入 它 每当 他 通缉 到 漫游 关于 这 世界 .

之后，每当他想环游世界时，他都会骑着它。

['prɒbəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [ʃel] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
Probably if you will search the castle you will find the cast - off shell he used to
大概 如果 你 将要 搜索 这 城堡 你 将要 寻找 这 投掷 - 离开 壳 他 用过的 到
[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

如果你仔细搜寻城堡，很可能会找到他以前戴过的贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you do I hope you will destroy it ,
和 如果 你 做 我 希望 你 将要 破坏 它 ,

如果你真的这么做了，我希望你能把它毁掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

because	it	is	said	to	be	a	most	horrible	spectacle	—	frightening	animals	to
因为	它	是	说	到	是	一个	最多	可怕	奇观	—	令人恐惧	动物	到

[deθ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ʌp] [æt; ət]

death	and	causing	every	flower	within	a	mile	to	wither	and	shrink	up	at
死亡	和	导致	每一个	花	之内	一个	英里	到	枯萎	和	收缩	向上	在

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

the	mere	sight	of	it	.	"
这	仅仅	视线	的	它	.	"

因为据说那景象极其可怕——会吓死动物，方圆一英里内的所有花朵一看到它就会枯萎凋零。

" [ɪts] [ɔːl] [truː] , - , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	It's	all	true	,	Jimmieboy	,	"	said	the	sprite	.
"	它是	全部	真的	,	-	,	"	说	这	精灵	.

“这一切都是真的，吉米小子，”小精灵说道。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

"	I	knew	it	all	along	.
"	我	知道	它	全部	沿着	.

我早就知道了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]

he	only	gave	us	those	cherries	and	peaches	there	in	exchange	for	yourself
他	仅有的	给予	我们	那些	樱桃	和	桃子	那里	在	交换	为了	你自己

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] ,

because	he	expected	to	get	them	all	back	again	,
因为	他	预期的	到	得到	他们	全部	后退	再次	,

他之所以用那些樱桃和桃子来换你，是因为他希望还能把它们都拿回来。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	It	was	a	glorious	victory	,	"	said	the	colonel	.
"	它	曾是	一个	辉煌	胜利	,	"	说	这	上校	.

“这是一场辉煌的胜利，”上校说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	I	will	now	announce	it	to	the	soldiers	.
"	我	将要	现在	宣布	它	到	这	士兵	.

“我现在要把这个消息告诉士兵们。”

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [-]

"	This	he	did	and	the	soldiers	were	wild	with	joy	[	189	]
"	这	他	做过	和	这	士兵	是	荒野	和	喜悦	[	-	]

“他照做了，士兵们欣喜若狂[189]

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,

when	they	heard	the	news	,
什么时候	他们	听到	这	消息	,

当他们听到这个消息时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [dʒɔɪnd] ,

and	the	band	played	a	hymn	of	victory	in	which	the	soldiers	joined	,
和	这	乐队	玩	一个	圣歌	的	胜利	在	哪个	这	士兵	加入	,

乐队演奏了一首胜利赞歌，士兵们也加入合唱。

['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [krækt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

singing	so	vigorously	that	they	nearly	cracked	their	voices	.
歌唱	所以	大力	那	他们	几乎	裂纹	他们的	声音	.

他们唱得非常投入，几乎嗓子都哑了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

When	they	had	quite	finished	the	colonel	said	he	guessed	it	was	time	to
什么时候	他们	有	相当	完成的	这	上校	说	他	猜对了	它	曾是	时间	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

return	to	the	barracks	in	the	nursery	.
返回	到	这	兵营	在	这	苗圃	.

当他们完全忙完后，上校说他猜想是时候回育婴室的营房了。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Not	before	the	feast	,	"	said	the	sprite	.
"	不是	前	这	盛宴	,	"	说	这	精灵	.

“宴会之前不行，”小精灵说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

"	We	have	here	all	the	provisions	the	general	set	out	to	get	,	and	before
"	我们	有	这里	全部	这	条款	这	一般的	放	出去	到	得到	,	和	前

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

you	return	home	,
你	返回	家	,

“我们这里有将军要准备的所有物资，在你回家之前，

['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

colonel	,	you	and	your	men	should	divide	them	among	you	.
上校	,	你	和	你的	男人	应该	划分	他们	之中	你	.

上校，你和你的部下应该把它们平分。

" [səʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['hæpɪli] .

"	So	the	table	was	spread	and	all	went	happily	.
"	所以	这	桌子	曾是	传播	和	全部	去	快乐地	.

于是餐桌摆好了，大家都很开心。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['evri]

In	the	midst	of	the	feast	the	major	appeared	,	determination	written	upon	every
在	这	中间	的	这	盛宴	这	主要的	出现	,	决心	书面	之上	每一个

[laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

line	of	his	face	.
线	的	他的	脸	.

宴席正酣时，少校出现了，脸上每一道皱纹都写满了坚定。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʃɪəd] [hɪm] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

The	soldiers	cheered	him	loudly	as	he	walked	down	the	length	of	the	table	,
这	士兵	欢呼	他	高声	作为	他	步行	向下	这	长度	的	这	桌子	,

当他沿着桌子走下去时，士兵们大声欢呼他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; bəʊ] ,

which	he	acknowledged	as	gracefully	as	he	could	with	a	stiff	bow	,
哪个	他	已确认	作为	优雅地	作为	他	可以	和	一个	僵硬的	弓	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :

and	then	he	spoke	:
和	然后	他	辐	:

他尽可能优雅地鞠了一躬，表示接受，然后开口说道：

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð]

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	I	have	always	been	a	good	deal	of	a	favorite	with
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	有	总是	到过	一个	好的	交易	的	一个	最喜欢的	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生们,”他说，“我一直很受你们的喜爱。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [diːp] [griːf] .

and	I	know	that	what	I	am	about	to	do	will	fill	you	with	deep	grief	.
和	我	知道	那	什么	我	是	关于	到	做	将要	充满	你	和	深的	悲伤	.

我知道我接下来要做的事会让你们感到无比悲痛。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

I	am	going	to	stop	being	a	man	of	war	.
我	是	去	到	停止	存在	一个	男人	的	战争	.

我将不再做一名好战分子。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tremendous	victory	we	have	won	to	-	day	is	the	result	entirely	of	the
这	巨大的	胜利	我们	有	韩元	到	-	天	是	这	结果	完全	的	这

['efəts] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

efforts	of	myself	,
努力	的	我	,

我们今天取得的巨大胜利完全是我个人努力的结果。

['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [spraɪt] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ai] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði]

General	Jimmieboy	and	Major	Sprite	—	for	to	the	latter	I	now	give	the
一般的	-	和	主要的	雪碧	—	为了	到	这	后者	我	现在	给	这

['taɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ] ['ɒnərəbli] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

title	I	have	borne	so	honorably	for	so	many	years	.
标题	我	有	出生	所以	光荣地	为了	所以	许多	年	.

吉米博伊将军和精灵少校——我现在要将我多年来一直光荣地享有的头衔授予后者。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['vɪktəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliəntli] ['brɪliənt] ['brɪliəns] [ðæt] [ai] [-]

Our	present	victory	is	one	of	such	brilliantly	brilliant	brilliance	that	I	[	190	]
我们的	展示	胜利	是	一	的	这样的	精彩	杰出的	辉煌	那	我	[	-	]

我们目前的胜利是如此辉煌灿烂，以至于我[190]

[fiːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['lʌstə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

feel	that	I	may	now	retire	with	lustre	enough	attached	to	my	name	to	last	for
感觉	那	我	可能	现在	退休	和	光泽	足够的	随附的	到	我的	姓名	到	最后的	为了

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

millions	and	millions	of	years	.
百万	和	百万	的	年	.

我觉得我现在可以光荣退休了，我的名字将永远流传数百万年。

[ai] [niːd] [rest] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

I	need	rest	,	and	here	I	shall	take	it	,	in	this	beautiful	valley	,
我	需要	休息	,	和	这里	我	将	拿	它	,	在	这	美丽的	谷	,

我需要休息，就在这里，在这美丽的山谷里休息吧。

[wɪtʃ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪktəri] [bi'lɔŋz] ['həʊlli] [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl] [pɑːts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

which	by	virtue	of	our	victory	belongs	wholly	and	in	equal	parts	to	General
哪个	经过	美德	的	我们的	胜利	属于	完全	和	在	平等的	部分	到	一般的

-	,

Jimmieboy	,
-	,

由于我们的胜利，这完全且平等地属于吉米博伊将军。

['meɪdʒə(r)] [spraɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Major	**Sprite**	**and**	**myself**	**.**
主要的	雪碧	和	我	.

斯普莱特少校和我。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz]['mɔːtɪmə(r)] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] , ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒv; əv]

Hereafter	**I**	**shall**	**be**	**known**	**only**	**as**	**Mortimer**	**Carraway**	**Blueface**	**,**	**Poet**	**Laureate**	**of**
此后	我	将	是	已知	仅有的	作为	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	,	诗人	桂冠	的

-	[hɔːl] ,

Fortyforefoot	**Hall**	**,**
-	大厅	,

此后我将只被称为莫蒂默·卡拉威·蓝脸，四十脚庄园桂冠诗人，

-	['væli] ,	-	.

Fortyforefoot	**Valley**	**,**	**Pictureland**	**.**
-	谷	,	-	.

四十英尺谷，电影乐园。

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['aʊə(r)]

As	**Governor**	**-**	**General**	**of**	**the**	**country**	**we**	**have**	**decided**	**to**	**appoint**	**our**
作为	州长	-	一般的	的	这	国家	我们	有	决定	到	委	我们的

[ɪ'lʌstriəs] [frend] , ['meɪdʒə(r)]['bendʒəmɪn] - [spraɪt] .

illustrious	**friend**	**,**	**Major**	**Benjamin**	**Bludgeonhead**	**Sprite**	**.**
杰出	朋友	,	主要的	本杰明	-	雪碧	.

作为国家总督，我们决定任命我们杰出的朋友本杰明·布拉吉翁黑德·斯普里特少校。

['dʒen(ə)rəl] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ]

General	**Jimmieboy**	**will**	**remain**	**commander**	**of**	**the**	**forces**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**
一般的	-	将要	保持	指挥官	的	这	力量	,	和	这	休息	的	你

[meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [jɔː'selvz] ,

may	**divide**	**amongst**	**yourselves**	**,**
可能	划分	在	你们自己	,

吉米博伊将军将继续担任部队指挥官，其余的人可以自行分配。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['sɜːvɪsɪz] ,

as	**a**	**reward**	**for**	**your**	**gallant**	**services**	**,**
作为	一个	报酬	为了	你的	英勇	服务	,

作为对您英勇服务的奖励，

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'pɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

all	**the**	**provisions**	**that**	**may**	**now**	**be**	**left**	**upon**	**this**	**table**	**.**
全部	这	条款	那	可能	现在	是	左边	之上	这	桌子	.

所有现在可能留在桌上的食材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːz] .

It	**is**	**all**	**yours**	**.**
它	是	全部	你的	.

这一切都是你的了。

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃn] .

I	**demand**	**but**	**one**	**condition**	**.**
我	要求	但	一	状况	.

我只要求一个条件。

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

That	**is**	**that**	**you**	**do**	**not**	**take**	**the**	**table**	**.**
那	是	那	你	做	不是	拿	这	桌子	.

也就是说，你不能拿桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['spɒlɪd] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] .

It	**is**	**of**	**solid**	**mahogany**	**and**	**must**	**be**	**worth**	**a**	**very**	**considerable**	**sum**	**.**
它	是	的	坚硬的	桃花心木	和	必须	是	值得	一个	非常	大量	和	.

它是用实心红木制成，价值一定非常高。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [sædist] [wɜːd] [biː; bi] [sed] ,
Now let the saddest word be said ,
现在 让 这 最悲伤的 单词 是 说 ,

现在，让我们说出最悲伤的一句话：

[naʊ] [bend] [ɪn] ['sɒrəʊ] [diːp] [ðə; ði] [hed] .
Now bend in sorrow deep the head .
现在 弯曲 在 悲哀 深的 这 头 .

现在，深深地低下头，沉浸在悲伤之中。

[let] [tɪəz] [fləʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ði] [del] :
Let tears flow forth and drench the dell :
让 眼泪 流动 前进 和 淋 这 戴尔 :

让泪水流淌，浸透山谷：

[ˌfeə'wel] , [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] , [ˌfeə'wel] .
Farewell , brave soldier boys , farewell .
告别 , 勇敢的 士兵 男孩们 , 告别 .

再见了，勇敢的士兵们，再见了。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [spraɪt] [huː] [ʃʊk]
" Here the major wiped his eyes sadly and sat down by the sprite who shook
" 这里 这 主要的 擦拭 他的 眼睛 令人遗憾的是 和 卫星 向下 经过 这 精灵 WHO 摇晃
[hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] . [-
his hand kindly and thanked him for giving him his title of major . [191
. [-
]
]
]

“少校悲伤地擦了擦眼睛，坐在精灵旁边。精灵友好地和他握手，感谢他授予自己少校的头衔。[191]

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" We'll have fine times living here together , " said the sprite .
" 出色地 有 美好的 时代 活的 这里 一起 , " 说 这 精灵 .

“我们一起住在这里一定会很开心，”小精灵说。

" [wel] , ['rɑːðə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" Well , rather ! " ejaculated the major .
" 出色地 , 相当 ! " 射精 这 主要的 .

“嗯，确实如此！”少校脱口而出。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [maɪ'self] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tuː] , - .
" I'm going to see if I can't have myself made over again , too , Spritey .
" 我是 去 到 看 如果 我 不能 有 我 制成 超过 再次 , 也 , - .

“我也要看看能不能把自己重新整容一次，Spritey。”

[aɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I'll be pleasanter for you to look at .
患病的 是 更令人愉悦 为了 你 到 看 在 .

我会变得更赏心悦目。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɔbl,stəun]
What's the use of being a tin soldier in a place where even the cobblestones
是什么 这 使用 的 存在 一个 锡 士兵 在 一个 地方 在哪里 甚至 这 鹅卵石
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] . "
are of gold and silver . "
是 的 金子 和 银 . "

在这个连鹅卵石都是金银打造的地方，做个锡兵又有什么用呢？

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pleɪtɪd] ['eni] [haʊ] , " [sed] - .
" You can be plated any how , " said Jimmieboy .
" 你 能 是 镀 任何 如何 , " 说 - .

“你可以随意摆盘，”吉米博伊说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['plætɪnəm] [spɔ:d] [pʊt] [ɪn] ,

"	Yes	,	and	maybe	I	can	have	a	platinum	sword	put	in	,
"	是的	,	和	或许	我	能	有	一个	铂	剑	放	在	,

“是的，也许我还可以装一把铂金剑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɒlɪd][gəʊld] [hed] — [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,

and	a	real	solid	gold	head	—	but	just	at	present	that	isn't	what	I	want	,
和	一个	真实的	坚硬的	金子	头	—	但	只是	在	展示	那	不是	什么	我	想	,

还有一个纯金打造的头雕——但目前这并不是我想要的。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑ:ftə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] [wɪð] ['ri:əl] [fru:t] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	What	I	am	after	now	is	a	piece	of	birthday	cake	with	real	fruit	raisins	in	it
"	什么	我	是	后	现在	是	一个	片	的	生日	蛋糕	和	真实的	水果	葡萄干	在	它

[ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['sɪtrən] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

and	strips	of	citron	two	inches	long	,
和	条状物	的	香橼	二	英寸	长的	,

“我现在想要的是一块生日蛋糕，里面要有真正的葡萄干和两英寸长的香橼条。”

[ðə; ði] [həʊl] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪntʃ] ['frɒstɪŋ] .

the	whole	concealed	beneath	a	one	inch	frosting	.
这	所有的	暗	下面	一个	一	英寸	糖霜	.

整个过程都被一层一英寸厚的糖霜覆盖着。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ? " [-]

Is	there	any	?	"	[	192	]
是	那里	任何	?	"	[	-	]

有吗？[192]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[həʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [hɪə(r)] , " [sed] - ,

I	DON'T	think	we	have	any	here	,	"	said	Jimmieboy	,
我	不	思考	我们	有	任何	这里	,	"	说	-	,

“我觉得我们这里一个也没有，”吉米博伊说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv] [hu:m]

who	was	much	pleased	to	see	the	sprite	and	the	major	,	both	of	whom
WHO	曾是	很多	高兴	到	看	这	精灵	和	这	主要的	,	两个都	的	谁

[hi:; hi] ['dɪəli] [lʌvd] ,

he	dearly	loved	,
他	亲爱的	喜爱	,

他非常高兴见到小精灵和少校，因为他非常爱他们俩。

[ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜ:mz] .

on	such	good	terms	.
在	这样的	好的	条款	.

关系如此良好。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] . "

"	But	I'll	run	home	and	see	if	I	can	get	some	.	"
"	但	患病的	跑步	家	和	看	如果	我	能	得到	一些	.	"

“但我会跑回家看看能不能弄到一些。”

" [wel] , [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Well	,	we'll	all	go	with	you	,	"	said	the	colonel	,
"	出色地	,	出色地	全部	去	和	你	,	"	说	这	上校	,

“好吧，我们都跟你一起去，”上校说。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz] .

starting	up	and	ordering	the	trumpeters	to	sound	the	call	to	arms	.
开始	向上	和	订购	这	小号手	到	声音	这	称呼	到	武器	.

开始指挥并命令号手吹响战斗号角。

" [ɔːl] [ɪk'sept] ['bluːˌfeɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	All	except	Blueface	and	myself	,	"	said	the	sprite	.
"	全部	除了	蓝脸	和	我	,	"	说	这	精灵	.

“除了蓝脸和我以外，”小精灵说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

"	We	will	stay	here	and	put	everything	in	readiness	for	your	return	.	"
"	我们	将要	停留	这里	和	放	一切	在	准备就绪	为了	你的	返回	.	"

“我们会留在这里，做好一切准备，迎接您的归来。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] - .

"	That	is	a	good	idea	,	"	said	Jimmieboy	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	说	-	.

“这是个好主意，”吉米博伊说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

"	And	you'll	have	to	hurry	for	we	shall	be	back	very	soon	.
"	和	你会	有	到	匆忙	为了	我们	将	是	后退	非常	很快	.

“你们得抓紧时间，因为我们很快就会回来。”

" [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] ,

"	This	,	as	it	turned	out	,	was	a	very	rash	promise	for	Jimmieboy	to	make	,
"	这	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	一个	非常	皮疹	承诺	为了	-	到	制作	,

“事实证明，吉米男孩做出的这个承诺非常草率。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)] - [wʌns][mɔː(r)] ,

for	after	he	and	the	tin	soldiers	had	got	the	birthday	cake	and	were	ready	to	enter	Pictureland	once	more	,
为了	后	他	和	这	锡	士兵	有	得到	这	生日	蛋糕	和	是	准备好	到	进入	-	一次	更多的	,

因为他和锡兵们拿到了生日蛋糕，准备再次进入电影世界之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

they	found	that	not	one	of	them	could	do	it	,
他们	成立	那	不是	一	的	他们	可以	做	它	,

他们发现他们当中没有一个人能做到。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪt'self] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [-]

the	frame	was	so	high	up	and	the	picture	itself	so	hard	and	[	193	]
这	框架	曾是	所以	高的	向上	和	这	图片	本身	所以	难的	和	[	-	]

画框挂得很高，画本身也很硬，而且[193]

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .

坚不可摧。

- [felt] [səʊ] ['bædli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] ,
Jimmieboy felt so badly to be unable to return to his friends , that ,
- 毛毡 所以 糟糕 到 是 无法 到 返回 到 他的 朋友们 , 那 ,

吉米博伊因为无法回到朋友们身边而感到非常难过，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒərz] [hɪnt] [ə'baʊt] [sliːp] ['brɪŋɪŋ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
following the major's hint about sleep bringing forgetfulness of trouble ,
下列的 这 专业的 暗示 关于 睡觉 带来 健忘 的 麻烦 ,

少校暗示睡眠能让人忘记烦恼，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [kaʊtʃ] ,
he threw himself down on the nursery couch ,
他 扔 他自己 向下 在 这 苗圃 长椅 ,

他一屁股坐在了育婴室的沙发上，

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .
and closing his brimming eyes dozed off into a dreamless sleep .
和 结束 他的 充满 眼睛 打盹 离开 进入 一个 无梦 睡觉 .

他闭上眼，泪水盈眶，沉入无梦的睡眠中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɒn]
It was quite dark when he opened them again and found himself still on
[ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːpəz] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
the couch with a piece of his papa's birthday cake in his hand ,
这 长椅 和 一个 片 的 他的 爸爸的 生日 蛋糕 在 他的 手 ,

当他再次打开门时，天色已经很黑了，他发现自己仍然躺在沙发上，手里拿着一块爸爸的生日蛋糕。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
his sorrows all gone and contentment in their place .
他的 悲伤 全部 已消失 和 满意 在 他们的 地方 .

他所有的悲伤都已消失，取而代之的是满足。

[hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
His papa was sitting at his side , and his mamma was standing
['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['smaɪlɪŋ] .
over by the window smiling .
超过 经过 这 窗户 微笑 .

他的爸爸坐在他身边，他的妈妈站在窗边微笑。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [næp] , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ,
" You've had a good long nap , Jimmieboy , " said she , " and I rather think ,
" 你已经 有 一个 好的 长的 午睡 , - , " 说 她 , " 和 我 相当 思考 ,

“吉米，你睡了个好觉，”她说，“而且我觉得，

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt]
from several things I've heard you say in your sleep , you've been dreaming about
[jɔː(r); jə(r)] [tɪn] ['səʊldʒəz] . "
your tin soldiers . "
你的 锡 士兵 . "

从我听你睡梦中说的几句话来看，你一直在梦见你的锡兵。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

"	I	don't	believe	it	was	a	dream	,	mamma	,	"	he	said	,	"	it	was	all
"	我	不	相信	它	曾是	一个	梦	,	妈妈	,	"	他	说	,	"	它	曾是	全部

[tuː] ['riːəl] .

too	real	.
也	真实的	.

“我不相信那是一场梦，妈妈，”他说，“这一切都太真实了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	then	he	told	his	papa	all	that	had	happened	.
"	和	然后	他	讲述	他的	爸爸	全部	那	有	发生	.

然后他把发生的一切都告诉了他爸爸。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Well	,	it	is	very	singular	,	"	said	his	papa	,	when	Jimmieboy	had	finished	,
"	出色地	,	它	是	非常	单数	,	"	说	他的	爸爸	,	什么时候	-	有	完成的	,

“嗯，这真是太特别了，”吉米博伊说完后，他爸爸说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [juː; jʊ] [meɪ] ;

"	and	if	you	want	to	believe	it	all	happened	you	may	;
"	和	如果	你	想	到	相信	它	全部	发生	你	可能	;

“如果你愿意相信这一切都发生过，那你也可以相信；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪk'sept] ['meɪdʒə(r)] ['bluːˌfeɪs] ? "

but	you	say	all	the	soldiers	came	back	with	you	except	Major	Blueface	?	"
但	你	说	全部	这	士兵	来了	后退	和	你	除了	主要的	蓝脸	?	"

但你说除了蓝脸少校之外，所有士兵都跟你回来了？

" [jes] , ['evri] [wʌn] , " [sed] - .

"	Yes	,	every	one	,	"	said	Jimmieboy	.
"	是的	,	每一个	一	,	"	说	-	.

“是的，每个人都是，”吉米博伊说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)][nɒt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz]

"	Then	we	can	tell	whether	it	was	true	or	not	by	looking	in	the	tin	soldier's
"	然后	我们	能	告诉	无论	它	曾是	真的	或者	不是	经过	寻找	在	这	锡	士兵的

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“然后我们可以通过查看锡兵盒来判断这件事是否属实。”

[ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [-]

If	the	major	[	194	]
如果	这	主要的	[	-	]

如果主要[194]

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌp][ɪn] - ['kɑːs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .

isn't	there	he	may	be	up	in	Fortyforefoot	castle	as	you	say	.
不是	那里	他	可能	是	向上	在	-	城堡	作为	你	说	.

他是不是像你说的，在四十脚城堡里？

" - [klaɪmd] ['iːgəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ]

"	Jimmieboy	climbed	eagerly	down	from	the	couch	and	rushing	to	the	toy
"	-	攀登	急切地	向下	从	这	长椅	和	匆忙	到	这	玩具

['klɒzɪt] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

closet	got	out	the	box	of	soldiers	and	searched	it	from	top	to	bottom	.
壁橱	得到	出去	这	盒子	的	士兵	和	搜索	它	从	顶部	到	底部	.

“吉米男孩迫不及待地从沙发上爬下来，冲到玩具柜前，拿出士兵盒子，从上到下仔细翻找了一遍。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,

The	major	was	not	to	be	seen	anywhere	,
这	主要的	曾是	不是	到	是	已见	任何地方	,

那位少校不见踪影。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] - ['evə(r)] [ə'gen] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

nor	**to**	**this**	**day**	**has**	**Jimmieboy**	**ever**	**again**	**set**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
也不	到	这	天	有	-	曾经	再次	放	眼睛	之上	他	.

直到今天，吉米男孩再也没有见过他。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]

The	**use**	**of**	**capitalisation**	**for**	**major**	**and**	**general**	**has**	**been**	**retained**	**as**
这	使用	的	资本化	为了	主要的	和	一般的	有	到过	保留	作为

[ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

appears	**in**	**the**	**original**	**publication**	**.**
出现	在	这	原来的	发布	.

主要和一般的首字母大写形式与原出版物中的用法一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .

Punctuation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Changes	**have**	**been**	**made**	**as**	**follows**	**:**
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	**60**
页	-

第60页

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

ejaculated	**the**	**Paralleopipedon**	**changed**	**to**
射精	这	-	已更改	到

射精后，平行管状机器人变成了

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn]

ejaculated	**the**	**Parallelopipedon**
射精	这	平行管

射精了平行管

[peɪdʒ] -

Page	**74**
页	-

第74页

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

should	**have**	**been**	**resusticated**	**changed**	**to**
应该	有	到过	-	已更改	到

应该进行复苏，改为

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪsuːzɪteɪtɪd]

should	**have**	**been**	**resusitated**
应该	有	到过	复苏

应该进行复苏

[peɪdʒ] -
Page **85**
页 -

第85页

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] ['fɪfti] [sent] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
he **would** **pay** **him** **fifty** **cent** **changed** **to**
他 会 支付 他 五十 中心 已更改 到

他会付给他五毛钱，找零是

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] ['fɪfti] [sents]
he **would** **pay** **him** **fifty** **cents**
他 会 支付 他 五十 分

他会付给他五毛钱。

[peɪdʒ] -
Page **131**
页 -

第131页

[fɔː(r); fə(r)] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
For **intance** **,** **a** **cousin** **of** **mine** **changed** **to**
为了 - , 一个 表哥 的 矿 已更改 到

例如，我的一个表亲改名为

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn]
For **instance** **,** **a** **cousin** **of** **mine**
为了 实例 , 一个 表哥 的 矿

例如，我的一个表亲

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [prəpɑːstʃən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
to **do** **but** **accept** **your** **propostion** **changed** **to**
到 做 但 接受 你的 提案 已更改 到

但接受你的提议已改为

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
to **do** **but** **accept** **your** **proposition**
到 做 但 接受 你的 主张

除了接受你的提议之外，我什么都不做

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
A **table** **of** **contents** **has** **been** **added** **at** **the** **beginning** **of** **the** **book** **.**
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 在 这 开始 的 这 书 .

本书开头附有目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神